Technol.

# L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

REVUE MENSUELLE - 5, RUE BARTHOLDI, BOULOGNE (SEINE) - MOLITOR 19-90, 19-91

COMITÉ DE PATRONAGE: MM. POL ABRAHAM, ALF. AGACHE, L. BAZIN, EUGÈNE BEAUDOUIN, LOUIS BOILEAU, DJO BOURGEOIS, VICTOR BOURGEOIS, URBAIN CASSAN, PIERRE CHAREAU, JACQUES DEBAT-PONSAN, JEAN DÉMARET, ADOLPHE DERVAUX, JEAN DESBOUIS, ANDRÉ DUBREUIL, W. M. DUDOK, FÉLIX DUMAIL, ROGER EXPERT, LOUIS FAURE-DUJARRIC, RAYMOND FISCHER, TONY GARNIER, JEAN GINSBERG, HECTOR GUIMARD, MARCEL HENNEQUET, ROGER HUMMEL, FRANCIS JOURDAIN, ALBERT LAPRADE, H. LE MÊME, MARCEL LODS, BERTHOLD LUBETKIN, ANDRÉ LURÇAT, ROB. MALLET-STEVENS, LOUIS MADELINE, J. B. MATHON, J. C. MOREUX, HENRI PACON, PIERRE PATOUT, AUGUSTE PERRET, G. H. PINGUSSON, HENRI PROST, MICHEL ROUX-SPITZ, HENRI SELLIER, CHARLES SICLIS, PAUL SIRVIN, MARCEL TEMPORAL, JOSEPH VAGO, ANDRÉ VENTRE, VETTER

ANDRÉ BLOC, DIRECTEUR

COMITÉ DE RÉDACTION

PIERRE VAGO, RÉDACTEUR EN CHEF

HISTORIQUE: ALBERT LAPRADE
URBANISME: EUGÈNE BEAUDOUIN
ARCHITECTURE: G. H. PINGUSSON
INTÉRIEURS: J. P. SABATOU
TECHNIQUE: ANDRÉ HERMANT

JULES POSENER, SEC. DE RÉDACTION

Mme M. E. CAHEN, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

CORRESPONDANTS: ALLEMAGNE: JUERGEN SCHWEIZER — ANGLETERRE: E. GOLDFINGER — AUTRICHE: EGON RISS — BELGIQUE: DE KONINCK — BULGARIE: LUBAIN TONEFF — DANEMARK: HANJEN — ESPAGNE: GUITIERREZ SOTO — ÉTATS-UNIS: DEXTER MORAND — EXTRÊME-ORIENT: HARRY LITVAK — GRÈCE: GEORGES KALYVAVS — HONGRIE: GEORGES MASIREVICH — ITALIE: P. M. BARDI — JAPON: BRUNO TAUT — PALESTINE: J. BARKAI — PAYS-BAS: J. P. KLOOS — PORTUGAL: PARDAL MONTEIRO — ROUMANIE: G. CANTACUZÈNE — SUÈDE: VIKING GOERANSSON — SUISSE: H. ZWEIGENTHAL — TCHÉCOSLOVAQUIE: JEAN SOKOL — U. R. S. S.: PROF. ARKINE — YOUGOSLAVIE: S. PLANITCH

32000
15:6:36

DÉPOSITAIRES GÉNÉRAUX DE « L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI » A L'ÉTRANGER
BELGIQUE: LIBRAIRIE DIETRICH, 10, PLACE DU MUSÉE A BRUXELLES. — ROUMANIE: LIBRAIRIE « HASEFER », RUE EUGEN CARADA, BUCAREST. — ESPAGNE: ÉDITIONS INCHAUSTI, ALCALA 63, MADRID. — ARGENTINE: ACME AGENCY, CASILLA CORREO 1136, BUENOS-AYRES. — BRÉSIL: PUBLICACOES INTERNACIONAES, AVENIDA RIO BRANCO, 117, RIO-DE-JANEIRO. — COLOMBIE: LIBR. COSMOS, CALLE 14, N° 127, APARTADO 543, BOGOTA

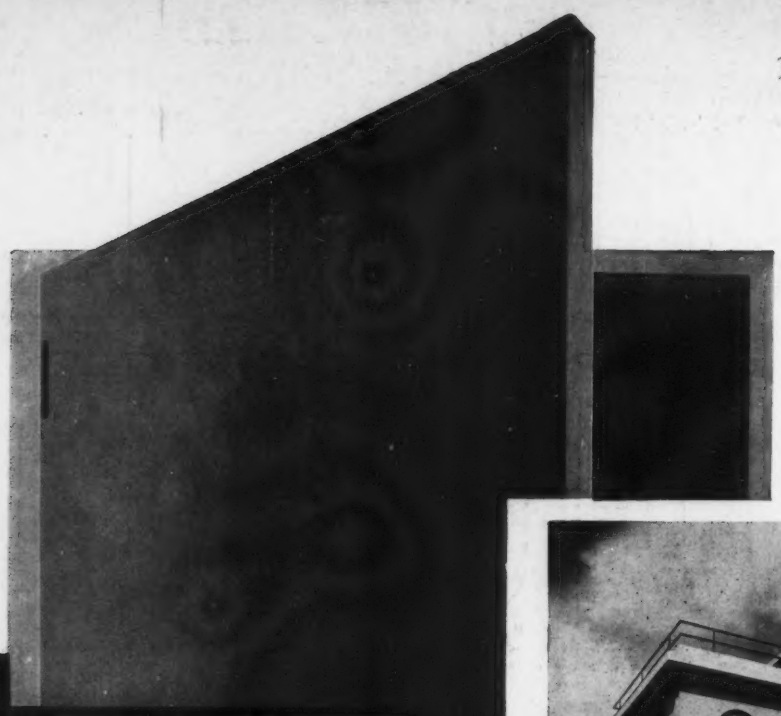
**SIXIÈME ANNÉE - CINQUIÈME SÉRIE - NUMÉRO 1 - JANVIER 1935**

**PRIX DU NUMÉRO: FRANCE ET COLONIES: 18 FR. - ÉTRANGER 25 FR.**

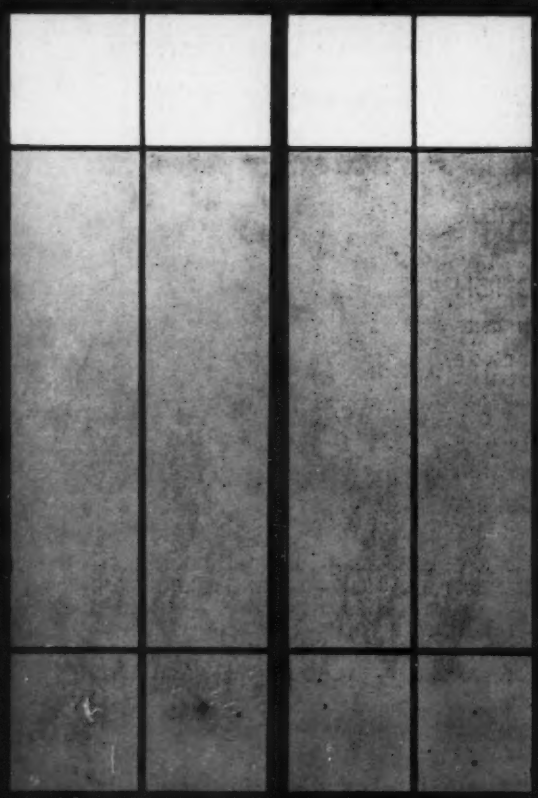
TARIF DES ABONNEMENTS: FRANCE ET COLONIES: UN AN (DOUZE NUMÉROS) ..... 150 FR.
PAYS ÉTRANGERS A 1/2 TARIF POSTAL: UN AN: 230 FR. — PAYS ÉTRANGERS A PLEIN TARIF POSTAL ..... 250 FR.

3145

NA
2
A73
1935
pt. 1



HOTEL PARTICULIER. ARCH.: M. BLOT
ENTIÈREMENT ÉQUIPÉ AVEC LES
MENUISERIES L. DOUZILLE



FENÊTRES, BÂTIS, HUISSERIES MÉTALLIQUES
PORTES CAISSONNÉES SPÉCIALES BTÉ S.G.D.G.
DEMANDEZ-NOUS NOS STANDARDS

# L. DOUZILLE

ING. A.M

7, RUE SÉBASTIEN-MERCIER - PARIS XVE - VAUG. 69-00. 69-01
SIÈGE SOCIAL ET USINES A ALBERT (SOMME) - TELEPHONE : 43 A ALBERT

# L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

ADMINISTRATION, RÉDACTION: 5, RUE BARTHOLDI, BOULOGNE (SEINE)

REVUE MENSUELLE. 5e SÉRIE. ANNÉE 1935


## TABLE DES MATIÈRES

### ARCHITECTES


| FRANCE : | N° | Page |
|---|---|---|
| **ABRAHAM P. et LE MÊME :** | | |
| Villa à la Clairière | 1 | 66 |
| Sanatorium Guébriant | 9 | 74 |
| Sanatorium pour officiers | 9 | 74 |
| **ALI-TUR :** | | |
| Immeuble de rapport | 4 | 15 |
| Immeuble de rapport | 4 | 18 |
| **ANDRÉ J. et M. :** | | |
| Musée et Institut de Zoologie à Nancy | 9 | 76 |
| **APPIA G. :** | | |
| Cité d'Argenteuil | 6 | 82 |
| Clinique à Courbevoie | 9 | 75 |
| **ASTRUC :** | | |
| Eglise Notre-Dame du Travail | 9 | 13 |
| **AUBERTIN :** | | |
| Salle Pleyel | 9 | 91 |
| **BALTARD :** | | |
| Eglise St-Augustin | 9 | 13 |
| **BARBE :** | | |
| Intérieurs 1929 | 3 | 56, 57 |
| **BARD :** | | |
| Concours pour le centre d'éducation physique | 11 | 71 |
| **BARRET :** | | |
| Home du skieur | 2 | 12 |
| Intérieur 1934 | 3 | 62 |
| **BASSOMPIERRE, DE RUTTÉ, SIRVIN :** | | |
| Cité Ungemach | 1 | 79 |
| Cité de Châtenay-Malabry | 6 | 34 |
| Cité de Châtenay-Malabry | 9 | 44 |
| **BEAUDOUIN et LODS :** | | |
| Cité d'H. B. M. à Drancy | 6 | 6, 54 56, 62 70, 72 |
| Cité d'H. B. M. à Drancy | 9 | 34, 40 |
| Ecole de Suresnes | 9 | 51 |
| 1937. Concours pour le Centre d'Education Physique | 2 | 72 |
| 1937. Projet de décoration de la Seine | 3 | 28 |
| **BELLOC M. :** | | |
| Cinéma Gaumont à Paris | 9 | 90 |
| **BERST T. :** | | |
| Hôtel particulier | 1 | 78 |
| **BERTHELOT :** | | |
| Concours pour le Centre d'Education Physique | 2 | 70 |
| **BIENVENU:** | | |
| H. B. M. à Alger | 6 | 44 |
| **BOILEAU :** | | |
| Ecole rue Keller à Paris | 9 | 54 |
| **BRANDON :** | | |
| H. B. M. à Levallois | 6 | 44 |
| **BRILLAUD DE LAUJARDIÈRE :** | | |
| Piscine de Trouville | 9 | 64 |
| Piscine de Trouville | 10 | 16 |
| Stade à Maisons Alfort | 10 | 59 |
| **BRY P. :** | | |
| Meuble transformable | 3 | 64 |
| **CASSAN U. :** | | |
| Gare au Havre | 9 | 86 |
| **CHAREAU P.:** | | |
| Maison d'un Médecin | 9 | 69 |
| **CHEVALLIER:** | | |
| H. B. M. à Asnières | 6 | 50 |
| **CHOLLET et MATHON :** | | |
| Concours pour le Centre d'Education physique | 2 | 75 |
| Mairie de Cachan | 9 | 80 |
| Mairie de Cachan | 10 | 44 |
| **CROIZÉ :** | | |
| Cité Jardin | 6 | 35 |
| **DARDE R. :** | | |
| Hôtel | 3 | 15 |
| **DEBAT-PONSAN :** | | |
| Direction des P. T. T. | 7 | 67 |
| **DE BAUDOT.** | | |
| Eglise St-Jean de Montmartre | 9 | 12 |
| **DELORMEL H. :** | | |
| Piscine à Paris | 10 | 11 |
| **DÉMARET J. :** | | |
| Garage à Paris | 9 | 88 |
| Immeuble de Bureaux | 11 | 69 |
| **DEMOISSON J. :** | | |
| Immeuble de rapport | 4 | 29 |
| **DE MONTAUT :** | | |
| Cinéma d'actualité à Paris | 3 | 25 |
| **DERVAUX :** | | |
| Urbanisme au Maroc | 9 | 36 |
| **DESBOUIS J. :** | | |
| Immeuble de bureaux | 9 | 85 |
| **DOUAISE J. :** | | |
| Concours pour le Centre d'Education Physique | 2 | 73 |
| **DUBREUIL et HUMMEL :** | | |
| Cité d'H. B. M. à Maisons-Alfort | 6 | 58, 74 76, 77 |
| Cité d'H. B. M. à Maisons-Alfort | 7 | 32 |
| | 9 | 34 |
| Groupe scolaire Condorcet | 9 | 35 |
| Groupe scolaire Condorcet | 10 | 52 |
| Groupe scolaire Jules Ferry | 10 | 49 |
| **DUMAIL F. :** | | |
| H. B. M. à St-Mandé | 6 | 81, 86 87 |
| H. B. M. à St-Mandé | 7 | 30, 31 |
| H. B. M. d'avant-guerre | 6 | 31 |
| Habitations pour officiers | 9 | 43 |
| **DUTERT :** | | |
| Galerie des Machines | 9 | 9 |
| **ELKOUKEN B. :** | | |
| Immeuble de Rapport fg St-Honoré | 4 | 11 |
| **EXPERT R. :** | | |
| Groupe scolaire rue Kuss | 9 | 54 |

| | N° | Page |
|---|---|---|
| **FAURE-DUJARRIC L. :** | | |
| Piscine à Paris | 9 | 61 |
| Piscine de plein-air à Paris | 10 | 14 |
| Projet de Tour de 2.000 m. | 2 | 77 |
| Immeuble de Bureaux à Paris | 11 | 90 |
| **FAVIER M. :** | | |
| Hôtel Consulaire | 9 | 76 |
| **FISCHER R. :** | | |
| Villa à St-Cloud | 1 | 58 |
| **FORESTIER P. :** | | |
| Cité Sanitaire à Salagnac | 9 | 71 |
| | 9 | 48 |
| **FOURNIER P. :** | | |
| Bâtiment des Abattoirs | 3 | 10 |
| Bains-Douches | 3 | 12 |
| **GARNIER (Tony) :** | | |
| La Cité Industrielle | 7 | 5 |
| La Cité Industrielle | 9 | 16 |
| Stade de Lyon | 9 | 60 |
| **GAUTHIER :** | | |
| Ecole à Alfortville | 9 | 52 |
| **GÉMES E. et O. :** | | |
| Intérieurs | 3 | 71 |
| **GILLARD J. :** | | |
| Lycée Français à Prague | 11 | 51 |
| **GINSBERG J. :** | | |
| Living-Room | 3 | 60, 76 |
| **GORSKA A. :** | | |
| Cinéma | 3 | 25 |
| **GRANET :** | | |
| Salle Pleyel | 9 | 91 |
| **GRÉMERET :** | | |
| H. B. M. | 7 | 8 |
| **GUADET :** | | |
| Hôtel Bd Murat | 9 | 15 |
| **GUERIN et HERBULOT :** | | |
| Maison de Week-End | 2 | 7 |
| **GUILBERT A. et G. :** | | |
| Ecole Normale Supérieure | 9 | 53 |
| **GUTTON H. et A. :** | | |
| Cité de Versailles | 6 | 42 |
| H. B. M. à Chaton | 6 | 54 |
| H. B. M. de Sèvres | 7 | 31 |
| **HAMAYON :** | | |
| Immeuble de Rapport | 4 | 28 |
| **HARDEL J. :** | | |
| Maison de Week-End | 2 | 4 |
| **HENNEQUET :** | | |
| Immeuble locatif | 9 | 47 |
| **HERMANT :** | | |
| Cuisine-type | 2 | 13 |
| Planche technique I | 2 | — |
| **HOURLIER et DELAIRE :** | | |
| Ecole à Fontainebleau | 9 | 52 |
| **IMBERT José :** | | |
| Cinéma Paris-Soir | 3 | 22 |
| **JOURDAIN F.-Ph. et A. LOUIS :** | | |
| Villa à Grandchamp | 2 | 37 |
| Planches techniques 3 et 4 | 2 | — |
| **KOHN R. :** | | |
| Concours pour le Centre d'Education Physique | 2 | 72 |
| **LABORI A. :** | | |
| Maison d'un médecin | 1 | 76 |
| **LABROUSTE :** | | |
| Bibliothèque Ste-Geneviève | 9 | 6 |
| **LAPRADE A. et BAZIN L. :** | | |
| Immeuble à Paris | 9 | 46 |
| Garage Marbeuf | 9 | 88 |
| **LAPRADE et JAUSSELY .** | | |
| Musée des Colonies | 9 | 79 |
| **LARDAT R. :** | | |
| Square à Paris | 4 | 36 |
| **LE CŒUR :** | | |
| Bureau Central des P. T. T. | 9 | 21 |
| **LECONTE A.:** | | |
| Immeuble de Rapport | 4 | 5 |
| **LE CORBUSIER et JEANNERET :** | | |
| Le Village Radieux | 2 | 10 |
| Intérieurs | 3 | 72 |
| 1937 | 4 | 85 |
| Villa aux Mathes | 9 | 65 |
| Maison de Week-End | 9 | 67 |
| Hôtel particulier à Garches | 9 | 70 |
| Refuge de l'Armée du Salut | 9 | 84 |
| **LEMARESQUIER :** | | |
| Concours pour le Centre d'éducation Physique | 2 | 73 |
| **LEROUX :** | | |
| Centre Urbain de Villeurbanne | 9 | 34 |
| **LURÇAT A. :** | | |
| Ecole de Villejuif | 9 | 48, 50 59 |
| Villa à la Ville-d'Avray | 9 | 71 |
| **MADELINE J. :** | | |
| Charbonnage de Faulquemont | 11 | 64 |
| Immeuble de Rapport | 5 | 20 |
| **MADELINE L.** | | |
| Piscine à Bordeaux | 10 | 4 |
| Cinéma à Bordeaux | 9 | 62 |
| **MAIGROT :** | | |
| Marché de Reims | 9 | 27 |
| **MALLET-STEVENS :** | | |
| Restaurant des Arts Ménagers | 2 | 36 |
| Villa à Croix | 9 | 72 |
| **MARME P. et M. :** | | |
| Bureau de Poste à Vanves | 3 | 27 |
| **MARÉCHAL F. :** | | |
| Projet de cité d'H. B. M. | 7 | 15 |
| **MATHON :** | | |
| Salle Pleyel | 9 | 91 |
| **MAUREY et HILLION :** | | |
| H. B. M. | 9 | 44 |
| **MAUREY :** | | |
| Cité de Charenton | 6 | 46 |
| **MOLINIÉ et NICOD :** | | |
| Immeuble à Paris | 10 | 56 |
| **MOREAU :** | | |
| Halles de Paris (projet) | 9 | 6 |
| **ODENT :** | | |
| Plage | 10 | 22 |
| **PACON :** | | |
| Gare du Havre | 9 | 86 |
| **PAPET I. :** | | |
| Hippodrome d'Enghien | 9 | 60 |
| **PARISOT et BARADE :** | | |
| Parc municipal de Lyon | 9 | 61 |
| **PATOUT P. :** | | |
| Immeuble de Petits Appartements | 7 | 71 |
| **PAYRET-DORTAIL :** | | |
| Cité à Plessis-Robinson | 6 | 60 |
| H. B. M. à Suresnes | 9 | 34 |
| **PERRET A. et G. :** | | |
| Garde-Meuble | 9 | 81 |
| Service Technique de construction navale | 9 | 82 |
| Théâtre des Champs-Elysées | 9 | 89 |
| Eglise Ste-Thérèse | 9 | 92 |

| | N° | Page |
|---|---|---|
| **PINGUSSON G. H. :** | | |
| Hôtel « Latitude 43 » | 9 | 72 |
| Projet d'appartement minimum | 7 | 70 |
| Cuisine-type | 2 | 15 |
| Planche technique 2 | 2 | — |
| **PINSARD P. :** | | |
| Intérieur | 3 | 74 |
| **RICHARD J. et G. :** | | |
| Concours pour le Centre d'Education Physique | 2 | 74 |
| **ROEHRICH G. :** | | |
| Sanatorium de Chantoiseau | 9 | 75 |
| **ROUX-SPITZ M. :** | | |
| Dépôt annexe de la Bibliothèque Nationale | 4 | 3 |
| Groupe d'Education Sociale | 3 | 7 |
| **SABATOU J.-P. :** | | |
| Maison de Week-End | 1 | 36 |
| Intérieur | 3 | 58 |
| Surélévation d'un hôtel particulier | 11 | 79 |
| **SACHS G. :** | | |
| Immeuble de Rapport | 4 | 23 |
| **SAUVAGE H.:** | | |
| Immeuble rue Vavin | 9 | 20 |
| Magasin Decré | 9 | 83 |
| **SÉBILLE :** | | |
| Mairie | 9 | 80 |
| **SEILLER :** | | |
| Orphelinat de Beni-Messous | 7 | 63 |
| **SICLIS Ch. :** | | |
| Cinéma Paris-Soir | 3 | 22 |
| Théâtre St-George | 9 | 90 |
| **SOGNOT L. :** | | |
| Meubles | 3 | 63 |
| **SOLOTAREFF :** | | |
| Immeuble de rapport | 4 | 26 |
| **SORG J. :** | | |
| Foyer de jeunes filles | 3 | 20 |
| **TIERCINIER E. :** | | |
| Plage à Lys-Chantilly | 9 | 64 |
| Plage de Boran | 10 | 20 |
| **TOURNON P. :** | | |
| Laboratoire Branly | 4 | 33 |
| **VIARD :** | | |
| Musée 37 | 6 | 93 |
| **VAGO P. :** | | |
| Studio | 6 | 97 |
| Intérieur | 2 | 59 |
| **VENTRE A. :** | | |
| Gare de Versailles | 9 | 87 |
| Ministère de la Marine Marchande | 9 | 78 |
| **WEBER L. :** | | |
| Piscine | 10 | 8 |


## ÉTRANGER :


| | | |
|---|---|---|
| **AALTO A. :** | | |
| Sièges | 3 | 75 |
| **ALBINI F. :** | | |
| Petit Appartement | 3 | 66 |
| **BAEHLER F. :** | | |
| Petite Maison | 1 | 40 |
| **BOURGEOIS V. :** | | |
| Restaurant Léopold II | 7 | 80 |
| Projet d'H. B. M. | 6 | 86 |
| **BOSIO G. :** | | |
| Piscine à Florence | 10 | 24 |
| **BREUER M. :** | | |
| Villa à Wiesbaden | 1 | 55 |
| **BRUNFAUT :** | | |
| H. B. M. à Bruxelles | 7 | 31 |
| **BURNET (Sir John) :** | | |
| Temple Maçonique | 3 | 40 |
| Immeuble « Mount-Royal » | 3 | 45 |
| **BUSIRI-VICI C. :** | | |
| Colonie de Vacances | 4 | 39 |
| **CHECKLEY :** | | |
| Maison « Thurso » | 3 | 36 |
| **CHITTY :** | | |
| Villa | 3 | 35 |
| **CLAUSS :** | | |
| Appartements « Duplex » | 7 | 13 |
| **COATS W. :** | | |
| Immeuble à couloirs extérieurs | 6 | 54 |
| Immeuble à couloirs extérieurs | 7 | 38 |
| **DRAKE :** | | |
| Cage pour girafes | 3 | 41 |
| **EWERTH :** | | |
| Intérieurs 1928 | 3 | 61 |
| Bar | 4 | 92 |
| **FISKER :** | | |
| H. B. M. à Copenhague | 6 | 38, 52 |
| **FORBAT :** | | |
| Lotissement à Berlin | 6 | 66 |
| **FORBUNDENT (Coopérative) :** | | |
| Cité Kvarmholmen | 6 | 40 |
| Cité Kvarmholmen | 7 | 26, 32 |
| **FORSTNER :** | | |
| H. B. M. à Birlin-Treptow | 6 | 40, 52 69 |
| **FUCHS :** | | |
| Ecole à Bro | 11 | 39 |
| Caisse d'Epargne | 11 | 50 |
| **G. A. T. E. P. A. C. :** | | |
| H. B. M. système Duplex | 7 | 12 |
| **GOLDFINGER E. :** | | |
| Villa au Touquet | 1 | 48 |
| **HAUSER H. :** | | |
| H. B. M. à St-Gall | 7 | 23 |
| **HORIGUTI :** | | |
| Hôtel Particulier | 7 | 77 |
| **HOWE :** | | |
| Internat | 3 | 42 |
| **HOLT :** | | |
| Holt-Piscine | 10 | 38 |
| **HVASS :** | | |
| Pavillon du Danemark | 10 | 62 |
| **ISCHIARA :** | | |
| Villa | 4 | 83 |
| **ITO :** | | |
| Marché et Gare | 4 | 62 |
| **KELLERMULLER :** | | |
| H. B. M. | 6 | 24 |
| Cité Wintherthur | 6 | 80 |
| **KLEIN A. :** | | |
| Appartement minima | 7 | 25, 32 |
| **KLOOS :** | | |
| Villa | 1 | 45 |
| **KOMODA :** | | |
| Ecole | 6 | 58 |
| **KOZMA :** | | |
| Brasserie | 11 | 56 |
| « Maison de Verre » | 11 | 57 |
| Villa | 1 | 51 |

| | N° | Page |
|---|---|---|
| **KRUEGER E. :** | | |
| Maison de Week-End | 1 | 38 |
| **KUME :** | | |
| Sanatorium | 6 | 75 |
| Villa | 6 | 66 |
| **KURATA L. :** | | |
| Villa | 4 | 71 |
| **LENZI L. :** | | |
| Colonie de Vacances | 4 | 42 |
| **LIBRA :** | | |
| H. B. M. | 7 | 28 |
| **LUBETKIN :** | | |
| Villa à Plumstead | 3 | 38 |
| Projet de Maison | 3 | 39 |
| Cages pour Girafes | 3 | 41 |
| Concours d'H. B. M. | 7 | 17 |
| **MALNAI :** | | |
| Banque à Budapest | 11 | 58 |
| **MENKÈS E. :** | | |
| Projet de Clinique | 2 | 49 |
| **SCHAROUN :** | | |
| Villa à Géra | 1 | 71 |
| Cité Siemenstadt | 6 | 64 |
| **SCHLEGEL :** | | |
| Villa | 2 | 48 |
| **SCHNEIDER :** | | |
| H. B. M. | 6 | 50 |
| Cité de la Jarrestrasse | 6 | 76 |
| **SCHUSTER et FABRY :** | | |
| Plage | 10 | 40 |
| **SKINNER :** | | |
| Villa | 3 | 34 |
| **SMITH :** | | |
| Piscine | 10 | 36 |
| **STEPHENSON ML. et THORBALL K. :** | | |
| | 1 | 46 |
| **TULLGREEN :** | | |
| Appartement Duplex | 7 | 13 |
| **TANIGUTI :** | | |
| Institut de recherche pour Matériaux de construction | 4 | 67 |
| Institut d'Hydromécanique | 4 | 68 |
| **TAUT B. :** | | |
| Lotissement « Le fer à cheval » | 6 | 68 |
| **TECTON :** | | |
| Villa à Gidea Park | 3 | 34 |
| Maison de M. A. Bognor | 3 | 35 |
| Maison à Plumstead | 3 | 38 |
| Projet de Maisons Industrielles | 3 | 39 |
| Cages pour Girafes | 3 | 41 |
| Concours d'H. B. M. | 7 | 17 |
| **TSIUCHIURA :** | | |
| Villa | 4 | 77, 82 |
| **NAKAMISCHI :** | | |
| Villa | 6 | 80 |
| **NEUTRA :** | | |
| Maison métallique (Altona) | 2 | 45 |
| **NEIDHARD :** | | |
| Planche technique 5 | 2 | — |
| Habitations ouvrières | 7 | 19 |
| **OUD J. J. P. :** | | |
| Projet d'habitations ouvrières | 2 | 58 |
| Comment je conçois ma tâche | 2 | 58 |

| | N° | Page |
|---|---|---|
| **OWEN WILLIAMS (Sir) :** | | |
| Centre Social | 10 | 58 |
| Laboratoire | 3 | 46 |
| Usine | 3 | 48 |
| Piscine | 3 | 53 |
| **PATON-WATSON :** | | |
| Piscine | 10 | 35 |
| **PEUTZ et KLOOS :** | | |
| Maison de retraite | 2 | 53 |
| Planches techniques 7 et 8 | 2 | — |
| **PLISCHKE :** | | |
| Appartement | 3 | 68 |
| **POSENER :** | | |
| Salle de rédaction | 7 | 76 |
| **RAYMOND A. :** | | |
| Usines à Tokio | 4 | 79 |
| Intérieur | 4 | 82 |
| **RITTER :** | | |
| Lotissement | 6 | 68 |
| **UENO I. :** | | |
| Villa | 4 | 65 |
| **UGALDE :** | | |
| H. B. M. | 6 | 52, 75 |
| **VAGO J. :** | | |
| Projet de Reconstruction d'un quartier | 11 | 53 |
| **VAN DEN BROCK :** | | |
| Villa | 1 | 60 |
| **VAN TIJEN :** | | |
| Intérieur de maison ouvrière | 7 | 20 |
| **VAN TIJEN, BRINCKMANN, VAN DER VLUGT :** | | |
| Immeuble « Bergholder » | 2 | 51 |
| Planche technique 6 | 2 | — |
| **VAN RAVESTEYN :** | | |
| Bureaux | 2 | 56 |
| **VON DER MUHL et OBERRAUCH :** | | |
| Villa | 1 | 62 |
| **WAGNER O. :** | | |
| Caisse d'Epargne | 11 | 59 |
| Lotissement | 6 | 69 |
| **WALLANDER S. :** | | |
| H. B. M. | 6 | 84 |
| **WEIDEMEYER :** | | |
| 2 Villas | 1 | 75 |
| **WECHS :** | | |
| H. B. M. | 6 | 52 |
| **YAMADA :** | | |
| Villa | 4 | 66 |
| **YAMAGUTI :** | | |
| Clinique | 4 | 72 |
| **YASUI :** | | |
| Building | 4 | 69 |
| **YOSHIDA :** | | |
| Poste | 4 | 60 |
| Villa | 4 | 63 |
| **ZAK L. :** | | |
| Villa | 1 | 68 |

## L'ARCHITECTURE A L'ÉTRANGER


| | N° | Page |
|---|---|---|
| **ALLEMAGNE :** | | |
| Maisons paysannes | 1 | 26 |
| Maison de week-end près de Stuttgart - E. KRUEGER, arch. | 1 | 38 |
| Villa H à Wiesbaden - BREUER, arch. | 1 | 54 |
| Villa à Gera - Hans SCHAROUN, arch. | 1 | 71 |
| Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX | 6 | 43 |
| Les grands ensembles. Problème général et implantation des cités - M. ROTIVAL | 6 | 57 |
| Formes de la cité | 6 | 73 |
| L'H. B. M. au Troisième Reich | 7 | 61 |
| Plage à Wiesbaden - SCHUSTER et FABRY, arch. | 10 | 40 |
| **ANGLETERRE :** | | |
| Nouvelle architecture en Angleterre J. POSENER | 3 | 31 |
| Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX | 6 | 43 |
| Les grands ensembles. Problème général et implantation des cités - M. ROTIVAL | 6 | 57 |
| H. B. M.: Programme et tendances - G. H. PINGUSSON | 6 | 6 |
| H. B. M. et Slum Clearing à Londres | 7 | 61 |
| Centre Social à Peckham - Sir OWEN WILLIAMS, arch. | 10 | 28 |
| Piscine à Scarborough - J. PATON - WATSON, arch. | 10 | 35 |
| Piscine de plein air à Roehampton - G. W. SMITH, arch | 10 | 36 |
| **AUTRICHE :** | | |
| L'activité de la construction en Autriche - J. J. COULON | 11 | 60 |
| **BALÉARES :** | | |
| Ibiza et la maison méditerranéenne - R. HAUSSMANN et W. SCHMID | 1 | 33 |
| Petite maison à Majorque - WALTER SÉGAL, arch. | 1 | 42 |
| **BELGIQUE :** | | |
| Formes de la Cité | 6 | 73 |
| H. B. M.: Programmes et tendances - G. H. PINGUSSON | 7 | 6 |
| A l'exposition de Bruxelles | 7 | 77 |
| **DANEMARK :** | | |
| Maison à Copenhague - L. STEPHENSEN et K. THORBAL, arch. | 1 | 46 |
| Villa à Copenhague - Fritz SCHLEGEL, arch. | 2 | 48 |
| **ETATS-UNIS :** | | |
| Maison métallique à Altadona (Californie) - R. NEUTRA, arch. | 2 | 45 |
| **JAPON :** | | |
| Maisons paysannes | 1 | 26 |
| Architecture nouvelle au Japon - Bruno TAUT | 4 | 46 |
| **HONGRIE :** | | |
| Villa à Budapest - L. BEUGNET, arch. | 1 | 54 |
| Avec les architectes à travers l'Europe centrale - S. GILLE-DELAFON | 11 | 46 |
| Sur le caractère national des architectures contemporaines - PARDAL-MONTEIRO | 11 | 52 |
| Budapest - Marcel BERNARD | 11 | 58 |
| **HOLLANDE :** | | |
| Villa Denne Kamp - J. P. KLOOS, arch. | 1 | 45 |
| Immeuble Bergpolder à Rotterdam | 2 | 50 |
| Maison de retraite Mgr. Laurentius Schrijnenhuis à Heerlen | 2 | 53 |
| Bureau d'une imprimerie à Utrecht | 2 | 56 |
| Législation et organisation des H. B. M. | 6 | 43 |
| Les grands ensembles. Problème général et implantation des cités | 6 | 57 |
| Formes de la Cité | 6 | 73 |
| Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU | 7 | 20 |
| Le logement des familles asociales en Hollande | 7 | 57 |
| Piscine de plein air à Overveen - G. HOLT, arch. | 10 | 38 |
| **NORVÈGE :** | | |
| Maisons paysannes | 1 | 26 |
| **POLOGNE :** | | |
| Villa à Varsovie - L. LUBINSKI, arch. | 2 | 42 |
| L'habitation à bon marché en Pologne - LUBINSKI | 7 | 59 |
| **SUISSE :** | | |
| Maisons paysannes | 1 | 26 |
| Petites maisons à Ascona - Saleggi - F. BAEHLER, arch. | 1 | 40 |
| Villa à Bâle - Von der MUHL et OBERRAUCH, arch. | 1 | 62 |
| Deux villas à Ascona - C. WEIDEMEYER, arch. | 1 | 75 |
| Les grands ensembles | 6 | 57 |
| **TCHÉCOSLOVAQUIE :** | | |
| Villa d'un ingénieur près de Prague - Ladislas ZAK, arch. | 1 | 68 |
| Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU | 7 | 20 |
| Voyage pittoresque en Europe centrale - J. P. SABATOU | 11 | 35 |
| Les architectes français à Prague | 11 | 42 |
| Avec les architectes à travers l'Europe centrale - S. GILLE-DELAFON | 11 | 46 |
| Zlin, phénomène social - Joseph VAGO | 11 | 48 |


## BATIMENTS PUBLICS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| **CINÉMAS :** | | |
| Cinéma Paris-Soir (Champs-Elysées) - Ch. SICLIS et J. IMBERT arch. | 3 | 22 |
| Cinéma d'actualités (Paris) - P. de MONTAUT et A. GORSKA, arch. | 3 | 24 |
| **HOTEL DE VILLE :** | | |
| Hôtel de Ville de Cachan - CHOLLET et MATHON, arch. | 10 | 44 |
| **MARCHÉS :** | | |
| Bâtiment de la criée aux abattoirs de la Villette - M. FOURNIER, arch. | 3 | 10 |
| **POSTES :** | | |
| Bureau de Vanves - P. et M. MARME, arch. | 3 | 17 |
| Architecture nouvelle au Japon - Bruno TAUT | 4 | 46 |
| **RESTAURANTS :** | | |
| Le 12e Salon des Arts Ménagers | 2 | 33 |

## BUREAUX


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Imprimerie à Utrecht - Van RAVEYSTEN, arch. | 2 | 56 |
| Hôtel de la direction des Services téléphoniques (Paris) - J. DEBAT-PONSAN, arch. | 7 | 67 |
| Architecture d'aujourd'hui - J. P. POSENER | 9 | 73 |
| Immeuble de bureaux à Paris - Jean DEMARET, arch. | 11 | 69 |
| Siège commercial de la C. P. D. E. (Paris) - Urbain CASSAN, arch. | 11 | 76 |
| Immeuble de bureaux à Paris - L. FAURE-DUJARRIC, arch. | 11 | 90 |
| Réalisations techniques du nouvel immeuble de la C. P. D. E. | 11 | 98 |


## CENTRES SOCIAUX


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Un groupe d'éducation sociale à Lyon - M. ROUX-SPITZ, arch. | 3 | 6 |
| Le foyer de la jeune fille à Strasbourg - Jean SORG, arch. | 3 | 20 |
| Centre social à Peckham - Sir OWEN-WILLIAMS, arch. | 10 | 28 |
| L'orphelinat de Beni-Messous (Algérie) - SEILLER et LATHULLIÈRE arch. | 7 | 63 |


## CITÉS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| La Cité Ungemach à Strasbourg - BASSOMPIERRE, de RUTTÉ, SIRVIN, arch. | 1 | 79 |
| La Cité modèle de Munich-Ramersdorf - GUIDO HARBERS, arch. | 1 | 82 |
| Le logement ouvrier contemporain - Henri SELLIER | 6 | 7 |
| Immeubles collectifs - A. LAPRADE | 6 | 11 |
| Historique des H. B. M. - Naissance du problème - Premières solutions | 6 | 15 |
| Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX | 6 | 43 |
| Les grands ensembles - Problème général et implantation des cités - Aménagement de la Cité - M. ROTIVAL | 6 | 57 |
| Formes de la Cité | 6 | 73 |
| La Cité industrielle de Tony GARNIER | 7 | 4 |
| Concours pour les logements populaires destinés aux expulsés des îlots insalubres de Paris | 7 | 51 |
| Le logement des familles asociales en Hollande | 7 | 57 |
| L'habitation à bon marché en Pologne - LUBINSKI | 7 | 59 |
| L'H. B. M. au Troisième Reich | 7 | 61 |


## CONCOURS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Concours pour une maison de week-end | 1 | 2 |
| Concours du centre national d'éducation physique | 2 | 70 |
| Concours pour les logements populaires destinés aux expulsés des îlots insalubres de Paris | 7 | 51 |


## CONGRÈS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| La 3e réunion internationale d'architectes | 11 | 8, 32 |
| Le 13e congrès international des architectes à Rome | 11 | 27 |


## CONSTRUCTEURS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| EIFFEL : | | |
| Viaduc du Gabarit | 9 | 24 |
| Pont transbordeur de Marseille | 9 | 25 |
| Tour Eiffel | 9 | 11 |
| FREYSSINET : | | |
| Pont de Plougastel | 9 | 28 |
| Hangars d'Orly | 9 | 28 |
| LIMOUSIN : | | |
| Soufflerie aérodynamique | 9 | 26 |
| Sheds | 9 | 26 |
| Gare de Reims | 9 | 27 |


## ÉCOLES


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Groupes scolaires Jules-Ferry et Condorcet à Maisons-Alfort - DUBREUIL et HUMMEL, arch. | 10 | 52, 56 |
| Lycée Français de Prague - J. GILLAR, arch. | 11 | 42 |
| Le laboratoire du professeur Branly | 4 | 33 |


## ÉTUDES GÉNÉRALES


| | N° | Page |
|---|---|---|
| En relisant les vieux auteurs - A. LAPRADE | 3 | 1 |
| Evoluer ou périr - Frantz JOURDAIN | 9 | 3 |
| Les pionniers | 9 | 4 |
| L'autorité devant les tâches contemporaines - LE CORBUSIER | 9 | 22 |
| L'évolution - Adolphe DERVAUX | 9 | 31 |
| L'évolution de l'architecture française - G. H. PINGUSSON | 9 | 49 |
| L'évolution de l'architecture - André LURÇAT | 9 | 56 |
| La création artistique et l'imitation commerciale - Pierre CHAREAU | 9 | 69 |
| Défense du titre et de la profession d'architecte - P. VAGO | 7 | 87 |
| Le 13e congrès international des architectes à Rome | 11 | 27 |
| Architecture d'aujourd'hui - R. MALLET-STEVENS | 9 | 73 |
| La 3e réunion internationale d'architectes | 11 | 8, 32 |
| Le caractère national dans l'architecture - Georges SÉBILLE | 11 | 33 |
| Architecture, Art, Tradition - F. MORA BERENGUER | 11 | 51 |
| Sur le caractère national des architectures contemporaines - PARDAL-MONTEIRO | 11 | 52 |
| Frantz Jourdain - G. MICHAU | 8 | 22 |


## EXPOSITIONS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| La 2e exposition de l'habitation | 1 | 87 |
| | 2 | 3 |
| Le 12e Salon des arts ménagers | 2 | 33 |
| L'esprit de l'exposition de 1937 - P. VAGO | | |
| La tour de 2.000 mètres - L. FAURE-DUJARRIC, arch. | 2 | 60 |
| L'esprit de l'exposition de 1937 - J. P. SABATOU | 2 | 77 |
| Exposition de jeunes architectes - G. H. PINGUSSON | 3 | 27 |
| | 3 | 77 |
| L'esprit de 1937 - G. H. PINGUSSON | 6 | 88 |
| A l'exposition de Bruxelles | | |
| Le 29e salon des artistes décorateurs - J. P. SABATOU | 7 | 77 |
| Les arts primitifs dans la maison moderne - LE CORBUSIER | 7 | 81 |
| | 7 | 83 |
| L'exposition de 1937 - Du nouveau - P. VAGO | 8 | 82 |
| A l'exposition de Bruxelles - Section française Le pavillon du Danemark | 10 | 60 |
| Le 2e Salon de la lumière | 10 | 64 |
| Le Salon de l'automobile | 10 | 72 |


## EXPOSITION DE 1937


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Le Trocadéro (P. Vago) | 2 | 60 |
| Concours N° 2 | 2 | 68 |
| Décoration lumineuse de la Seine | 3 | 28 |
| Arts appliqués et Métiers d'Art | 3 | 29 |
| Groupement des Transports et du Tourisme | 3 | 30 |
| Utilisation des Berges de la Seine | 3 | 30 |
| Concours: transport, tourisme, jardins | 4 | 84 |
| Annexe bd Kellermann | 4 | 85 |
| L'Esprit de 37 (G. H. PINGUSSON) | 6 | 88 |
| Maquettes des musées | 6 | 93 |

## H. B. M.


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Numéros spéciaux sur les H. B. M. | 6-7 | |
| Pavillon du médecin en chef de l'hôpital de Niort - L. LABORIE, arch. | 1 | 76 |
| Petites habitations jumelées | 1 | 86 |
| Immeuble Bergholder à Rotterdam | 2 | 50 |
| Nouvelle architecture en Angleterre - J. POSENER | 3 | 31 |
| Le logement ouvrier contemporain - Henri SELLIER | 6 | 7 |
| Immeubles collectifs - Albert LAPRADE | 6 | 11 |
| Historique des H. B. M. | 6 | 15 |
| Programmes et tendances - G. H. PINGUSSON | 7 | 6 |
| Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU | 7 | 20 |
| Le plan de l'habitation à bon marché - J. POSENER | 7 | 29 |
| Pour le perfectionnement de l'habitation en France - M. LODS | 9 | 39 |
| Questions techniques dans la construction des H. B. M. - André HERMANT | 7 | 43 |
| Législation et organisation des H. B. M. - Pierre BOURDEIX | 6 | 43 |
| Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU | 7 | 20 |
| Le plan de l'habitation à bon marché J. POSENER | 7 | 29 |
| L'évacuation des ordures ménagères - POSTEL et J. POSENER | 7 | 49 |
| Formes de la Cité | 6 | 73 |


## IMMEUBLES D'HABITATION


| | | |
|---|---|---|
| Immeubles de rapport à Paris - G. H. PINGUSSON | 4 | 5 |
| Immeubles collectifs - Intérieurs individuels - J. P. SABATOU | 7 | 20 |
| Le plan de l'habitation à bon marché - J. POSENER | 7 | 29 |
| Immeubles de petits appartements Bd Victor à Paris - P. PATOUT, arch. | 7 | 70 |
| Immeuble Rond-point St-Charles à Paris - Ch. et H. DELACROIX, arch. | 7 | 73 |


## JARDINS


| | | |
|---|---|---|
| Petits jardins de Ville et de campagne - A. LAPRADE | 1 | 83 |
| Aménagement d'un square à Paris - Roger LARDAT, arch. | 4 | 36 |


## PISCINES


| | | |
|---|---|---|
| Nouvelle architecture en Angleterre - J. POSENER | 3 | 31 |
| Piscine municipale à Bordeaux - Léon MADELINE, arch. | 10 | 4 |
| Piscine couverte à Paris - H. DELORMEL, arch. | 10 | 11 |
| Piscine de plein-air à Paris - L. FAURE-DUJARRIC, arch. | 10 | 14 |
| Piscine de plein-air à Trouville - BRILLAUD de LAUJARDIÈRE, arch. | 10 | 16 |
| Piscine à Villefranche-sur-Saône - Léon WEBER, arch. | 10 | 18 |
| Piscine et golf à Florence - G. BOSIO, arch. | 10 | 24 |
| Piscine à Scarborough - J. PATON - WATSON, arch. | 10 | 35 |
| Piscine de plein-air à Roehampton - G. W. SMITH, arch. | 10 | 36 |
| Piscine de plein-air à Overveen - G. HOLT, arch. | 10 | 38 |
| Plage à Wiesbaden - SCHUSTER et FABRY, arch. | 10 | 40 |
| Etablissement de bains-douches à Paris - A. et P. FOURNIER, arch. | 3 | 12 |


## TRANSPORTS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Formes issues de la vitesse - G. H. PINGUSSON | 8 | 51 |
| Avions | 8 | 75 |
| La leçon de la technique - André HERMANT | 8 | 48 |
| Formes issues de la vitesse - G. H. PINGUSSON | 8 | 51 |
| Locomotives ? Automotrices ? - Jules POSENER | 8 | 59 |
| L'aménagement des voitures | 8 | 67 |
| Architecture navale - François PIÉTRI | 8 | 5 |
| Coup d'œil sur l'architecture navale - L. HAFFNER | 8 | 7 |
| Marines militaires | 8 | 21 |
| Normandie 1937 - R. MALLET-STEVENS | 8 | 27 |
| L'esthétique du paquebot d'aujourd'hui -Albert SÉBILLE | 8 | 31 |
| Greatest in the world - P. VAGO | 8 | 34 |
| Le vaisseau fantôme - J. P. SABATOU | 8 | 45 |


## SPORTS


| | | |
|---|---|---|
| Concours du centre national d'éducation physique | 2 | 70 |
| Stade à Maisons-Alfort - BRILLAUD de LAUJARDIÈRE et PUTHOMME, arch. | 10 | 59 |
| Colonie de Vacances à Cattolica - G. BUSIRIVICI, arch. | 4 | 39 |
| Colonie de vacances à Santa-Severa - L. LENZI, arch. | 4 | 42 |
| Plage de Boran - E. TIERCINIER, arch. | 10 | 20 |
| Plage de Meaux-Trielport - M. ODENT, arch. | 10 | 22 |


## USINES


| | | |
|---|---|---|
| Nouvelle architecture en Angleterre - J. POSENER | 3 | 31 |
| Architecture nouvelle au Japon - Bruno TAUT | 4 | 46 |
| Le charbonnage de Faulquemont - J. MADELINE, arch. | 11 | 64 |


## TECHNIQUE


ACOUSTIQUE :

| | | |
|---|---|---|
| L'architecture devant lesproblèmes de l'acoustique moderne - R. FLEURENT | 8 | 84 |
| Les conditions acoustiques des salles d'audition | 8 | 85 |
| Essais de transmission au travers des planchers | 8 | 86 |
| Un appareil d'investigation pour l'acoustique des salles et l'isolation sonore | 8 | 86 |
| Le son, les bruits et l'isolation phonique - R. FLEURENT | 10 | 86 |

CHAUFFAGE :

| | | |
|---|---|---|
| Avant-projet | 5 | 4 |
| Production de la chaleur | 5 | 8 |
| Transport de la chaleur | 5 | 24 |
| Utilisation de la chaleur | 5 | 35 |
| Conditionnement des locaux | 5 | 42 |
| Contrôle des Installations | 5 | 57 |
| Mise en œuvre des Installations | 5 | 62 |
| Répertoire des appareils | 5 | 75 |

MATÉRIAUX DE REVÊTEMENTS :

| | | |
|---|---|---|
| Revêtement des Murs | 12 | 3 |
| Revêtement du Sol | 12 | 38 |
| Couverture | 12 | 48 |
| Répertoire des Matériaux | 12 | 69 |


## URBANISME


| | | |
|---|---|---|
| Les grands ensembles - Problème général et implantation des cités d'H. B. M. | 6 | 57 |
| Formes de la Cité | 6 | 73 |
| La cité industrielle de Tony Garnier | 7 | 4 |

| | N° | Page |
|---|---|---|
| H. B. M.: Programme et tendances - G. H. PINGUSSON | 7 | 6 |
| L'évolution - Adolphe DERVAUX | 9 | 31 |
| Pour le perfectionnement de l'habitation en France - M. LODS | 9 | 39 |


## VILLAS


| | N° | Page |
|---|---|---|
| Concours pour une Maison de week-end | I | 2 |
| Maison de week-end à La Frette - J. P. SABATOU, arch. | I | 36 |
| Maison de week-end près de Stuttgart - E. KRUEGER, arch. | I | 38 |
| Petites maisons à Ascona - Saleggi - F. BAEHLER, arch. | I | 40 |
| Petite maison à Majorque - W. SEGAL, arch. | I | 42 |
| Petite maison à Montpellier - M. BERNARD, arch. | I | 44 |
| Villa Dennekamp (Hollande) - J. P. KLOOS, arch. | I | 45 |
| Maison à Copenhague - L. STEPHENSEN et K. THORBAL, arch. | I | 46 |
| Transformation d'une propriété au Touquet - E. GOLDFINGER, arch. | I | 48 |
| Villa à Budapest - L. KOZMA, arch. | I | 50 |
| Villa à Ville-d'Avray - L. BEUGNET, arch. | I | 54 |
| Villa H à Wiesbaden - M. BREUER, arch. | I | 55 |
| Villa à St-Cloud - R. FISCHER, arch. | I | 58 |
| Villa à Bâle - Von der MUHL et OBERRAUCH, arch. | I | 62 |
| Villa en Hte-Savoie - P. ABRAHAM et J. LE MÊME, arch. | I | 66 |
| Villa à Bera - H. SCHAROUN, arch. | I | 71 |
| Deux villas à Ascona - C. WEIDEMEYER, arch. | I | 75 |
| La 2e exposition de l'habitation | I | 87 |
| | 2 | 3 |
| Villa à Grandchamp - Frantz Ph. JOURDAIN et André L. LOUIS, arch. | 2 | 38 |
| Villa à Varsovie - L. LUBINSKI, arch. | 2 | 42 |
| Maison métallique à Altadona (Californie) - R. NEUTRA, arch. | 2 | 45 |
| Villa à Copenhague - F. SCHLEGEL, arch. | 2 | 48 |
| Construction d'une villa-sanatorium à Tel-Aviv E. MENKÈS, arch. | 2 | 49 |
| L'évolution de l'architecture - André LURÇAT | 9 | 56 |
| La création artistique et l'imitation commerciale - Pierre CHAREAU | 9 | 69 |
| Villa d'une couturière à Colmar - Théo BERST, arch. | I | 78 |
| Pavillon du médecin en chef de l'hôpital de Niort - L. LABORIE, arch. | I | 76 |
| Petites habitations jumelées | I | 86 |
| Architecture nouvelle au Japon - B. TAUT | 4 | 46 |
| Surélévation d'un hôtel particulier - J. P. SABATOU, arch. | II | 79 |
| L'habitation familiale - P. VAGO | I | 24 |
| L'habitation familiale - Son développement économique et social - Ch. PERRIAND | I | 25 |
| Maisons paysannes | I | 26 |
| Ibiza et la maison méditerranéenne | I | 33 |
| Villa à St-Cloud - R. FISCHER, arch. | I | 58 |
| Villa d'un ingénieur près de Prague - Ladislas ZAK, arch. | I | 68 |
| Surélévation d'un hôtel particulier - J. P. SABATOU, arch. | II | 79 |

# SOMMAIRE


2 CONCOURS POUR UNE MAISON DE WEEK-END ..... P. V.

24 L'HABITATION ..... PIERRE VAGO.

25 L'HABITATION FAMILIALE ..... CHARLOTTE PERRIAND.

31 LE PLAN DE LA MAISON ..... JULES POSENER.

33 IBIZA: LES ORIGINES DE L'HABITATION MÉDITERRANÉENNE ..... R. HAUSSMANN ET W. SCHMID.

RÉALISATIONS

36 MAISON DE WEEK-END A LA FRETTE ..... J. P. SABATOU, ARCHITECTE.

38 MAISON DE WEEK-END PRÈS DE STUTTGART ..... E. KRUEGER, ARCHITECTE.

40 PETITES MAISONS A ASCONA-SALEGGI ..... FRITZ BAEHLER, ARCHITECTE.

42 PETITE MAISON A MAJORQUE ..... WALTER SÉGAL, ARCHITECTE.

44 PETITE MAISON A MONTPELLIER ..... MARCEL BERNARD, ARCHITECTE.

45 VILLA « DENNEKAMP » (HOLLANDE) ..... J. P. KLOOS, ARCHITECTE.

46 MAISON A COPENHAGUE ..... L. STEPHENSEN ET K. THORBALL, ARCHITECTES.

48 TRANSFORMATION D'UNE PROPRIÉTÉ AU TOUQUET .. E. GOLDFINGER, ARCHITECTE.

50 VILLA A BUDAPEST ..... LUDVIG KOZMA, ARCHITECTE.

54 VILLA A VILLE-D'AVRAY ..... LUCIEN BEUGNET, ARCHITECTE.

55 VILLA H. A WIESBADEN ..... MARCEL BREUER, ARCHITECTE.

58 VILLA A SAINT-CLOUD ..... RAYMOND FISCHER, ARCHITECTE.

60 DEUX MAISONS ENTRE MITOYENS A ANVERS .... W. VAN DEN BROEK, ARCHITECTE.

62 VILLA A BALE ..... H. VON DER MUHL ET P. OBERRAUCH, ARCHITECTES.

66 VILLA EN HAUTE-SAVOIE ..... P. ABRAHAM ET J. LE MÊME, ARCHITECTES.

68 VILLA D'UN INGÉNIEUR, PRÈS DE PRAGUE ..... LADISLAS ZAK, ARCHITECTE.

71 VILLA A GÉRA ..... HANS SCHAROUN, ARCHITECTE.

75 DEUX VILLAS A ASCONA ..... CARL WEIDEMEYER, ARCHITECTE.

76 PAVILLON DU MÉDECIN EN CHEF DE L'HOPITAL DE NIORT .. L. LABORIE, ARCHITECTE.

78 VILLA D'UNE COUTURIÈRE A COLMAR ..... THÉO BERST, ARCHITECTE.

79 LA CITÉ UNGEMACH A STRASBOURG ..... BASSOMPIERRE, DE RUTTÉ, SIRVIN, ARCHITECTES. COLLABORATEUR: L. SORG.

82 LA CITÉ MODÈLE DE MUNICH-RAMERSDORF ..... GUIDO HARBERS, ARCHITECTE.

83 PETITS JARDINS DE VILLE ET DE CAMPAGNE ..... ALBERT LAPRADE.

86 PROJETS.

BIBLIOGRAPHIE, INFORMATIONS.

## LE DEUXIÈME CONCOURS DE L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI:

# UNE MAISON DE WEEK-END

A la suite du succès rencontré l'année dernière par l'initiative de « l'Architecture d'Aujourd'hui », d'organiser un concours entre jeunes architectes français, le Comité de notre Revue avait décidé d'ouvrir un nouveau concours, dans des conditions sensiblement analogues.

Dans l'établissement du programme, le Comité a tenu compte des enseignements du précédent concours. En effet, le règlement du concours ne se contente pas d'exiger des concurrents un simple devis estimatif, comme ce fut le cas l'année dernière; il demande également un engagement d'entrepreneur. Nous avons évité, de cette façon, un grand nombre de projets fantaisistes. Certes, les devis ne sont pas encore toujours rigoureusement exacts, mais les écarts ne sont jamais considérables.

D'autre part, le règlement spécifiait, à titre indicatif, que le jugement porterait: sur le plan (40 points), la construction, la plastique et l'économie (20 points chacune). L'importance primordiale, essentielle du plan était par là nettement affirmée.

Nous avions constaté, en outre, lors du dernier concours, que malgré la composition du jury, malgré les limitations assez strictes que nous avions imposé, le « rendu » exerçait encore une certaine influence sur le jugement. Un rendu habile arrivait à faire passer, inaperçues, des fautes grossières, tandis qu'une perspective moins séduisante desservait un projet, par ailleur bien conçu et présentant de réelles qualités plastiques et techniques. Aussi avons-nous maintenu le principe de la présentation uniforme (châssis grand aigle, disposée verticalement; plan, 4 façades, 2 coupes à 2 cm. par m., tracés à l'encre de chine, sans lavis ni rendu), en le complétant par l'imposition d'une perspective axonométrique au trait. Grâce à cet ensemble de limitations, que certains ont voulu considérer comme d'inutiles brimades, le jury a pu opérer dans les meilleures conditions, et procéder à une sélection sérieuse et aussi objective que possible.

Le sujet proposé aux concurrents était « une petite maison de week-end », destinée en principe à une famille composée des parents et de 3 enfants, avec possibilité de loger 2 invités ». En d'autres termes, 7 lits ou couches, dont 5 permanents et 2 de secours.

Le terrain n'était pas donné; mais on le supposait en bordure d'une rivière, et l'on demandait de réserver des emplacements pour « abriter ou garer » une voiture et un bateau. Le programme ne manquait pas d'attirer l'attention des concurrents sur le caractère spécial de la construction à envisager: elle devait être essentiellement légère, presque mobile. On suggérait la possibilité d'étudier des éléments démontables ou du moins, récupérables en partie, en cas de... déménagement!

Le prix imposé — 20.000 francs — peut paraître, au premier abord, exagérément bas. Ce n'est pas exact; le Comité ne s'est arrêté à ce chiffre qu'après avoir mûrement réfléchi. En effet, on ne demandait aucunement une villa, avec tout le confort, toute la solidité qu'on exigerait s'il s'agissait d'une habitation stable! « La cuisine, les installations hygiéniques et sanitaires » — le programme évitait volontairement le mot: salle de bains — devaient être traitées « avec la plus grande simplicité. ». Les murs pouvaient être traités en matériaux légers; l'ossature, s'il y avait lieu, ne devait porter que des charges insignifiantes. Les canalisations pouvaient être réduites à la plus simple expression: on doit supposer, en effet, qu'une maison de week-end n'est reliée ni à un réseau d'égouts, ni à un réseau d'eau ou de gaz. Tout au plus pouvait-on supposer l'existence de l'électricité. Il était parfaitement possible, par exemple, de ne prévoir qu'une cuisine très simple, et une salle de propreté comprenant 2 douches et 2 lavabos. Le projet primé comporte un lavabo dans chacune des 3 chambres: c'est évidemment très bien, mais presque superflu, étant donné le caractère et la destination de l'édifice. De même, pouvait-on parfaitement se passer de la division du volume utile en véritables « chambres »; les réduire presque à de simples couchettes, au bénéfice d'une salle commune plus importante. A notre avis, on pouvait également éviter les larges baies vitrées; la maison de week-end est plutôt un abri qu'autre chose; pour le bain de soleil, il y a la terrasse, ou — encore mieux — le gazon...

Le prix de 20.000 francs pouvait donc suffire parfaitement, si l'on voulait se tenir exactement au programme. Si, malgré les devis présentés, malgré les engagements d'entrepreneur produits, certains projets nous ont paru, nous paraissent encore, difficilement réalisables pour le prix indiqué, sauf en cas d'importantes simplifications, d'autres concurrents ont visiblement su se tenir dans les limites de prix données, tout en ayant trouvé des solutions ingénieuses et souvent très sympathiques.

***

Soixante-cinq projets avaient été présentés: cela paraît peu, si l'on songe au désœuvrement de toute une catégorie de nos jeunes confrères, à l'intérêt forcé du programme, à la composition du jury, qui devait donner toutes garanties de compétence et d'impartialité, à la dépense et au travail matériel insignifiants qu'entraînait la participation à cette compétition, et la portée morale considérable du succès.

Le jury, présidé par M. Auguste Perret, était composé de MM. Pierre Chareau, José Imbert, Marcel Lods, Rob. Mallet-Stevens, J. B. Mathon, G. H. Pingusson, J. P. Sabatou et Pierre Vago, architectes. Assistaient, avec voix consultative, MM. André Bloc, ingénieur, directeur de notre Revue, et P. Breton, commissaire général du Salon des Arts Ménagers.

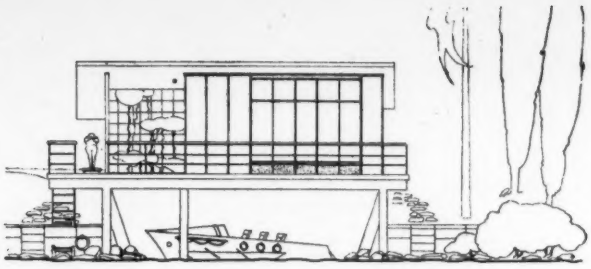
Après une longue délibération, le jury a décidé de répartir ainsi la somme de 10.000 francs dont elle avait la libre disposition:

Un premier prix de 4.000 francs à l'auteur du projet n° 46 (M. Jean Hardel, architecte à Paris); un 2me prix de 2.500 francs à l'auteur du projet n° 45 (MM. Guérin et Herbulot, architectes à Paris); 5 premières mentions de 500 francs et 5 secondes mentions.

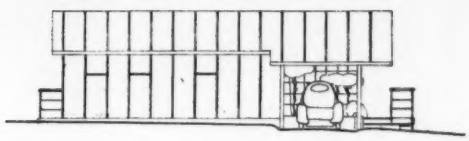
En outre, des prix spéciaux (étanchéité, électricité, etc...), ont été attribués par des groupements particuliers.

Les lecteurs de « l'Architecture d'Aujourd'hui » trouveront dans les pages qui vont suivre les projets primés; que leurs auteurs trouvent ici l'expression des plus sincères félicitations du jury et du Comité de notre Revue.

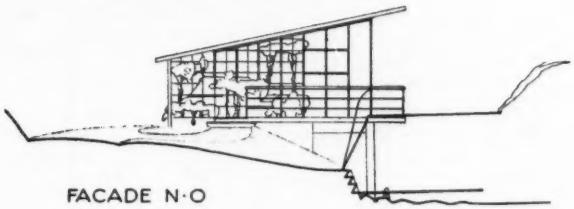
Pierre VAGO.



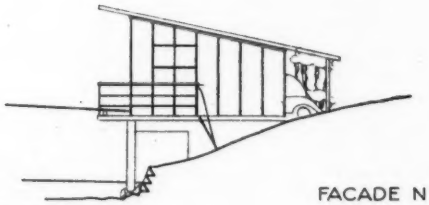
FACADE PRINCIPALE



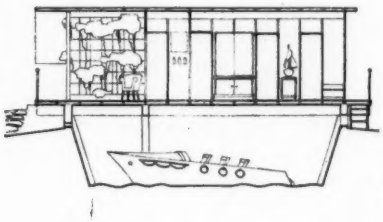
FACADE POSTERIEURE



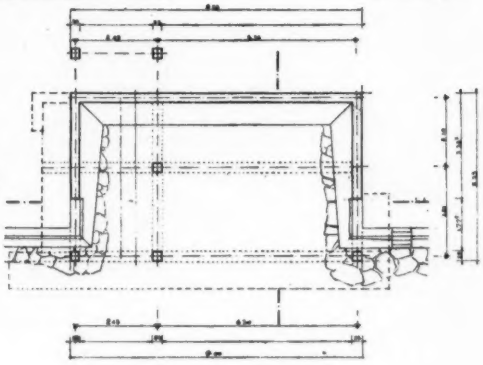
FACADE N·O



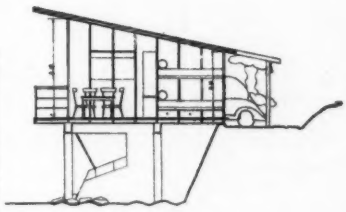
FACADE N·E



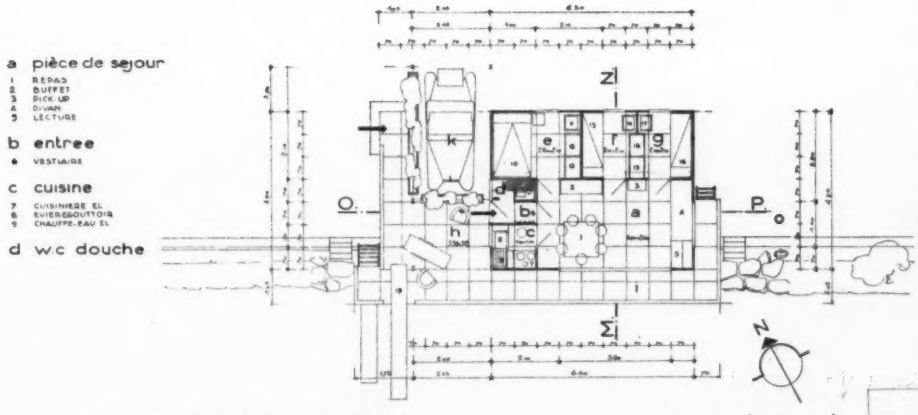
COUPE O·P



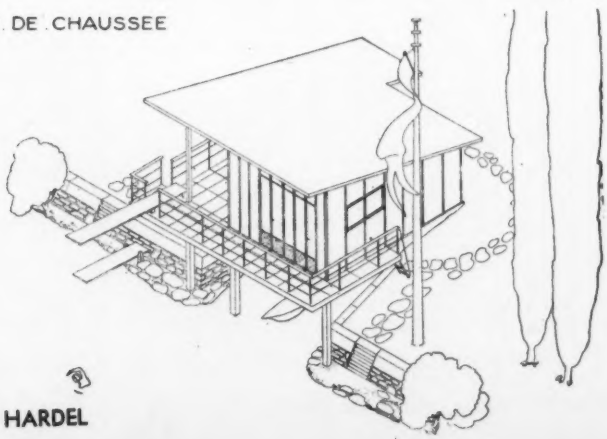
PLAN DU SOUS·SOL



COUPE O·P




PLAN DU REZ DE CHAUSSEE



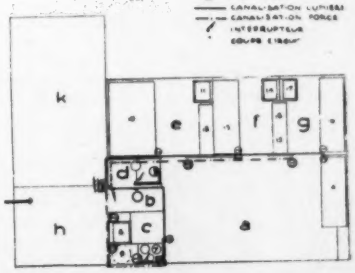
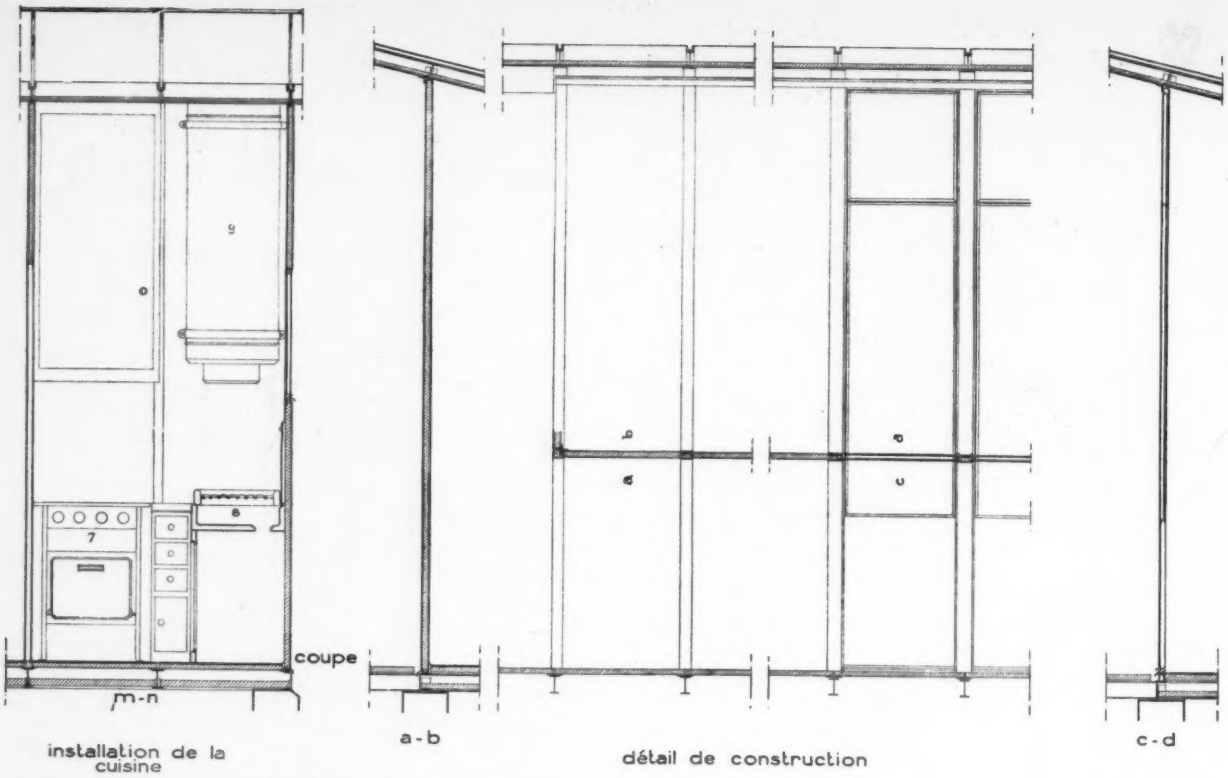
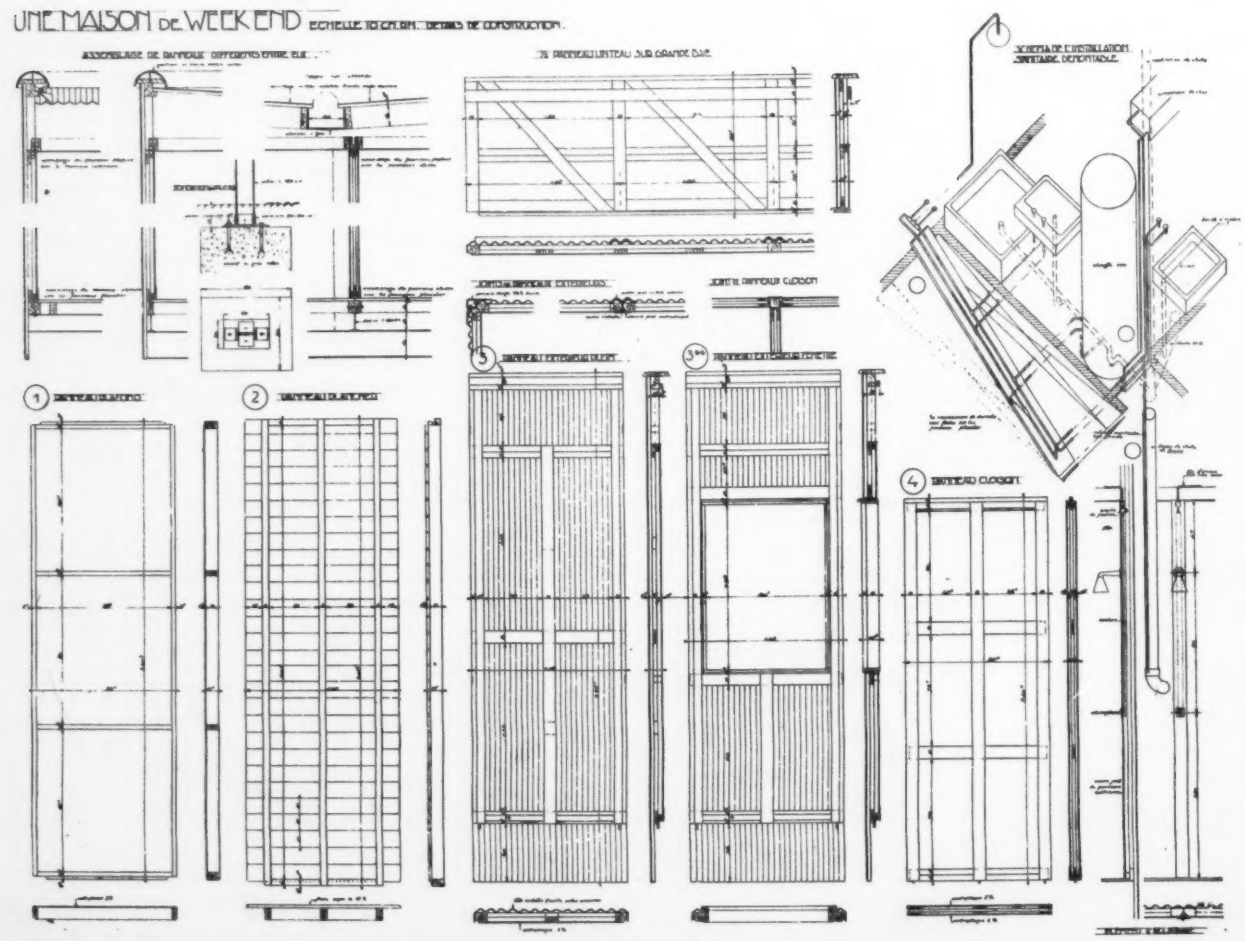



schéma de l'installation électrique

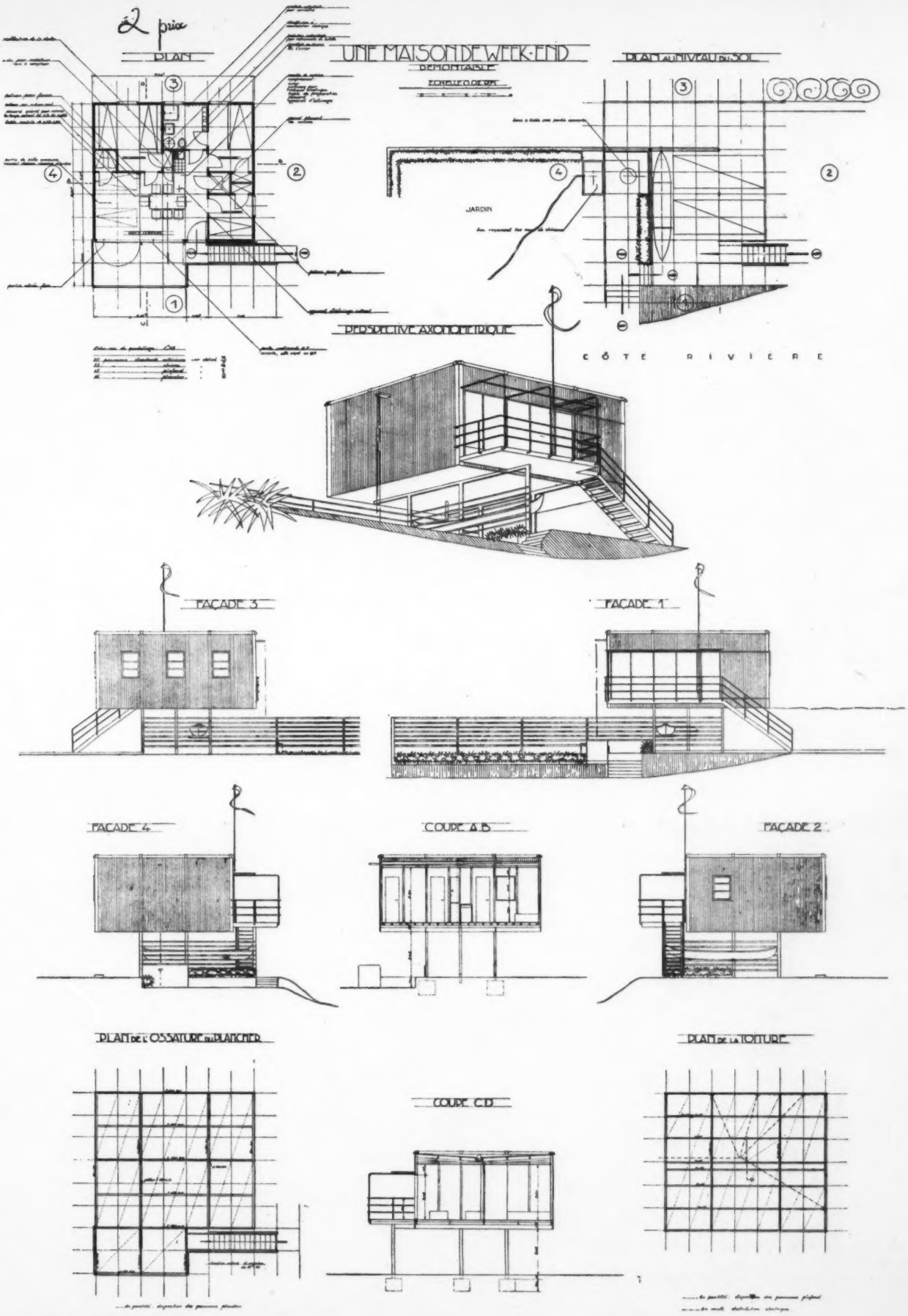
**PROJET DE M. JEAN HARDEL**
**PREMIER PRIX**




**PROJET DE M. JEAN HARDEL (PREMIER PRIX): DÉTAILS TECHNIQUES (voir le projet, page 3)**

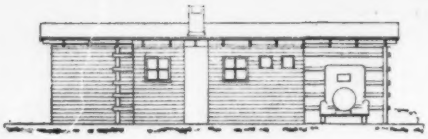



4 **PROJET DE MM. GUERIN ET HERBULOT (DEUXIÈME PRIX): DÉTAILS TECHNIQUES**

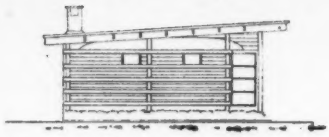



**PROJET DE MM. GUERIN ET HERBULOT**
**DEUXIÈME PRIX**

LA FACADE COTÉ CHATEAU



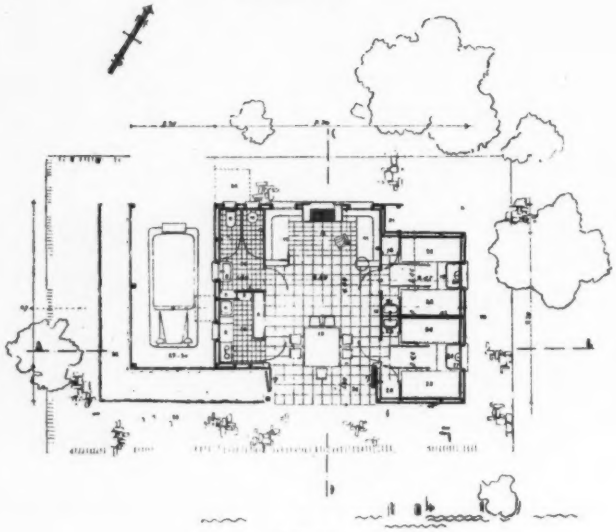
LA FACADE POSTERIEUR



LA FACADE COTÉ GARAGE

. LOCATIF .

. CHAUFFAGE .



LE PLAN
ECHELLE : 0,02 M

. MONTAGE .

**PLAN** : un petit ensemble devant abriter 8 personnes, il y a lieu d'y ménager une grande salle, sur toute la longueur du bâtiment, porte du couchage par lequel donne directement les coucher-cuisinette, la toilette WC et la cuisine, en fond de plan-pied, la salle s'ouvrant largement sur la pelouse.

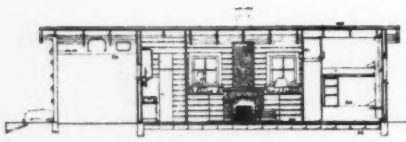
**ECONOMIE** : ce point essentiel de l'ensemble, il y a lieu d'y ménager un maximum de la construction pour en faire, matériaux & main d'œuvre dans les régions de France, montrer par une suite plate forme.

**CONSTRUCTION** : plate forme : empreinte en bryony creuse de 15/20/40 à pilot central de matériau de chaux, sur lattes maigres de métal fer — ensuite en dalle et carreaux de Metlex.

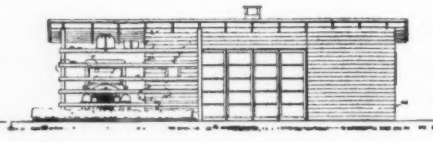
le pan de bois remplissage constitué : chaux de 40 ; briques de 0°14 soit mouvement et saillies à recouvrement de 0°02 pour l'intérieur, le tout relié par des pattes, bois et hourdis bois stellé à l'aide du gravier de carrière dans la plate-forme.

on emploie à faible pente (1%) constitué par un système de plancher-plafond à appuyant sur le mur — la cuisine réunie forme un ensemble rendu solidaire grâce aux cloisons normales et au plancher jointif, particulièrement résistant et cela rend possible un grand de bordement de toit sans pour cela ajouter de poteaux supplémentaires — l'étanchéité sera obtenue par du bandy d'Eternit sur un plaqué de Celotex formant isolement thermique.

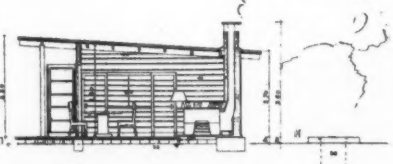
| | |
|---|---|
| TERRASSE, MAÇONNERIE | 1 600 f |
| CHARPENTE, MENUISERIE, VITRERIE | 12 500 f |
| COUVERTURE, ZINGUERIE, PLOMBERIE | 3 200 f |
| PLOMBERIE, SANITAIRE | 300 f |
| VITRERIE | 300 f |
| PRIX MOYENNE | 20 000 f |



LA COUPE A.B.



LA FACADE DROITE

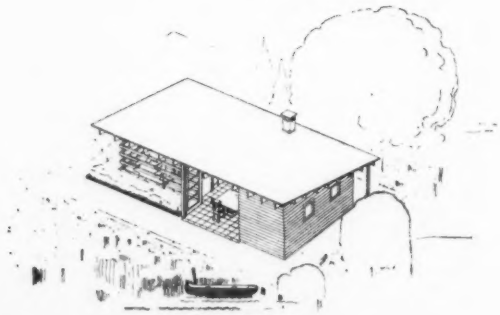


LA COUPE C.D.

**HYGIENE** — ce point essentiel forme un ensemble parfaitement sain tant au point de vue construction qu'à celui de l'habitation — confort grâce à une ventilation efficace du pan de bois plate forme, la construction "respire" naturellement et supprime de ce fait toute moisissure et humidité à l'intérieur.

le sol dans des cuisine-chambre étant rustique, celui-ci doit être régulièrement renouvelé, grâce à une aération différentielle — le tissu de grille placée judicieusement en diagonale du plan.

**MONTAGE** — travaux de maçonnerie restreinte et simples — simplicité du montage du pan de bois ne nécessitant aucune main d'œuvre spécialisée.



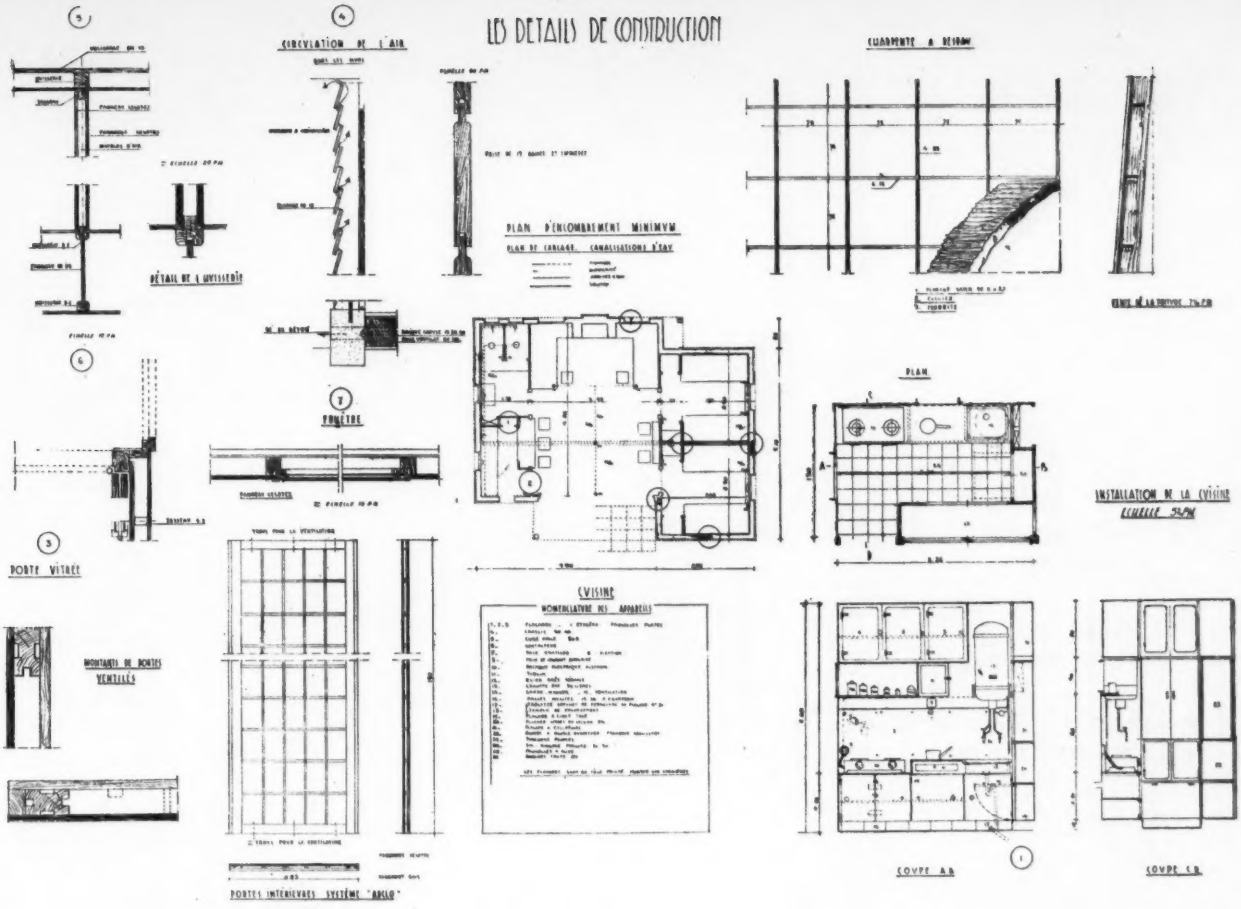
LA PERSPECTIVE AXONOMETRIQUE

les clapoyages intérieurs — dans le petit, on passe de la foyer de 0°16, puis dans les chambres cette foyer sera remplacée par une double plaque de Celotex multicouches plus isolant thermique et thermique que le bois — dans les pièces de pouvoir le foyer recouverte en partie, par de la tôle émaillée —

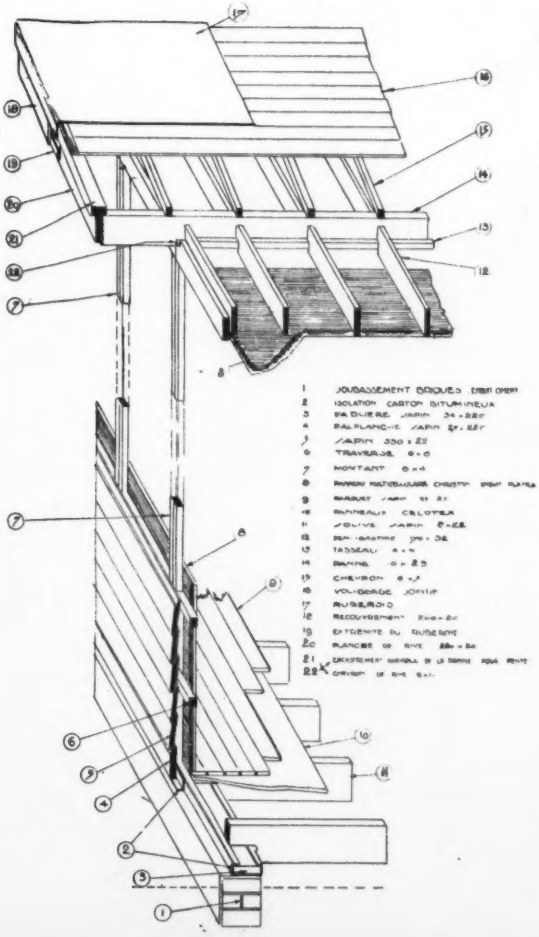
**ESTHETIQUE** : l'ensemble peu élevé, sans épaisseur de bois et par sa forme particulière restera solidaire de la nature —

Il assurera à ses habitants, avec un confort nécessaire, la joie du vivre à la campagne, sous un abri plaisant et simple et restera dans l'esprit français —

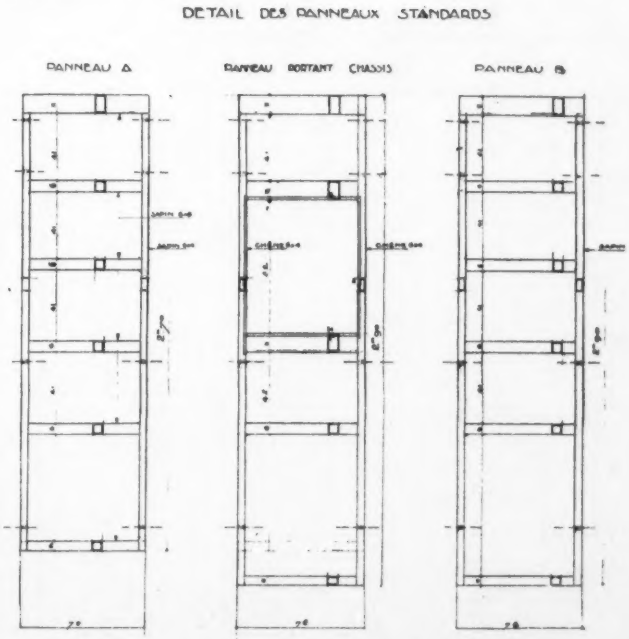
**PROJET DE MM. YVINEC ET GRANDJEAN**
**PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO**
**PRIX DU GROUPEMENT DES SECTEURS DE LA RÉGION PARISIENNE**



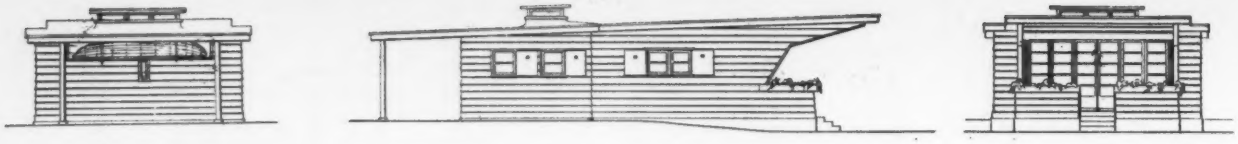

## PROJET DE MM. YVINEC ET GRANDJEAN
(PREMIÈRE MENTION ET PRIX DES SECTEURS)

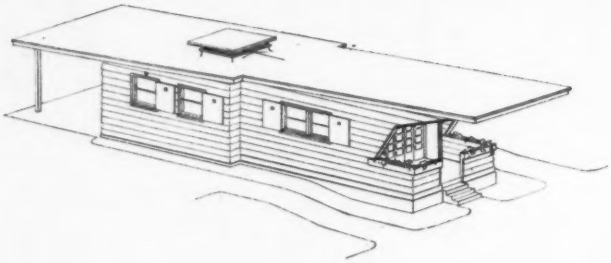


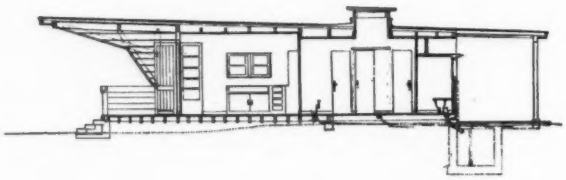
## PROJET DE M. P. LABOUREAU
(PREMIÈRE MENTION)

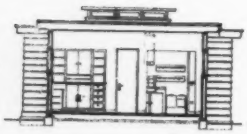


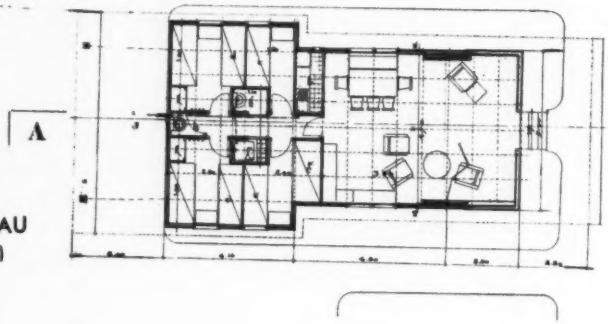

DÉTAILS DE CONSTRUCTION (OSSATURE ET ISOLATION THERMIQUE)



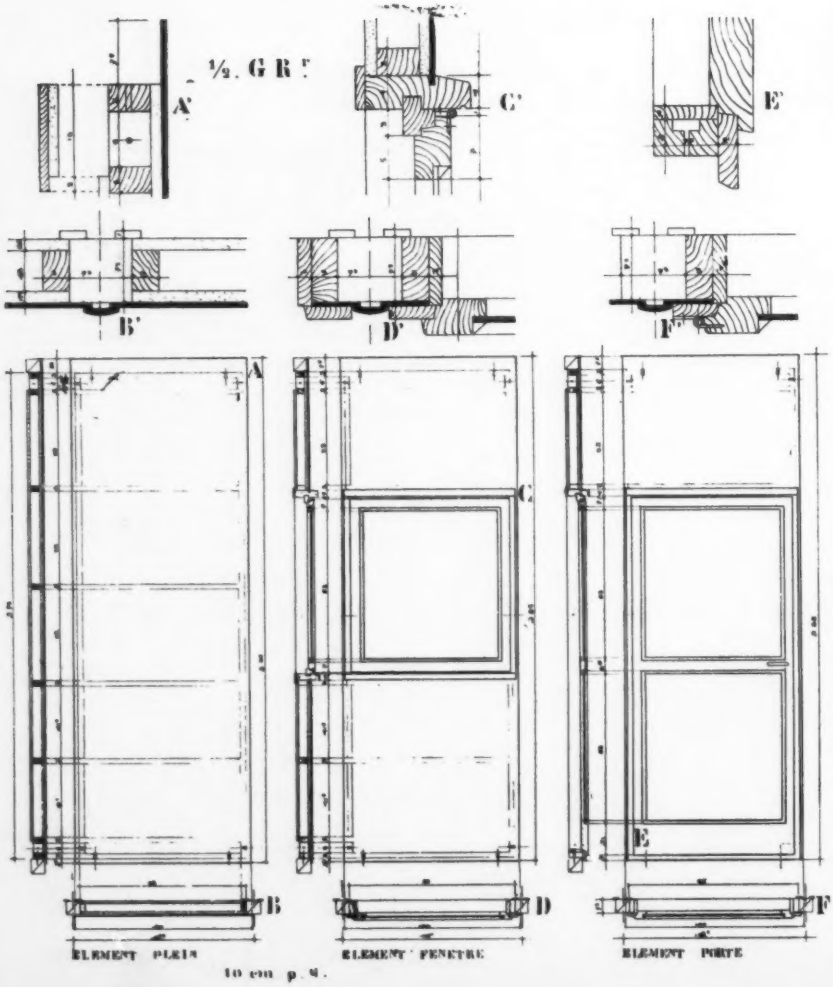




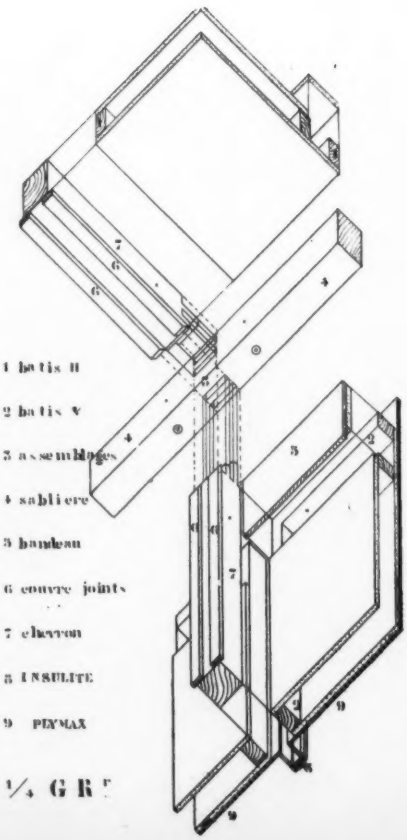


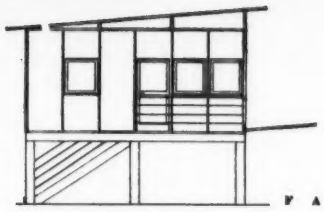



**PROJET DE M. P. LABOUREAU**
**(PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO)**

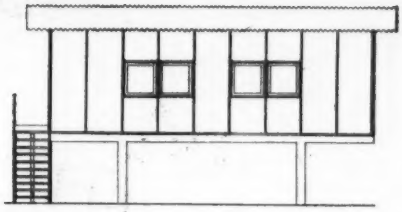



**PROJET DE MM. CHAZANOFF ET P. HAVARD**
**PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO**
**DÉTAILS TECHNIQUES**

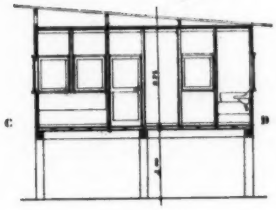




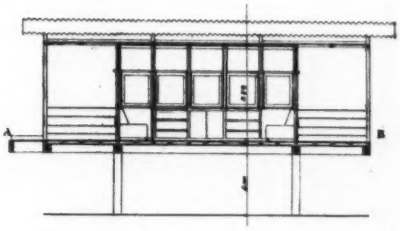
FAÇADE E



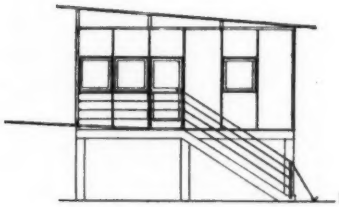
FAÇADE N



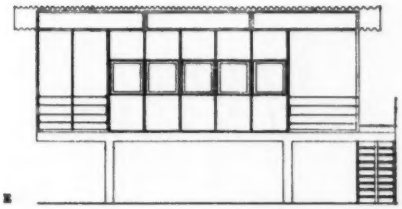

COUPE C D



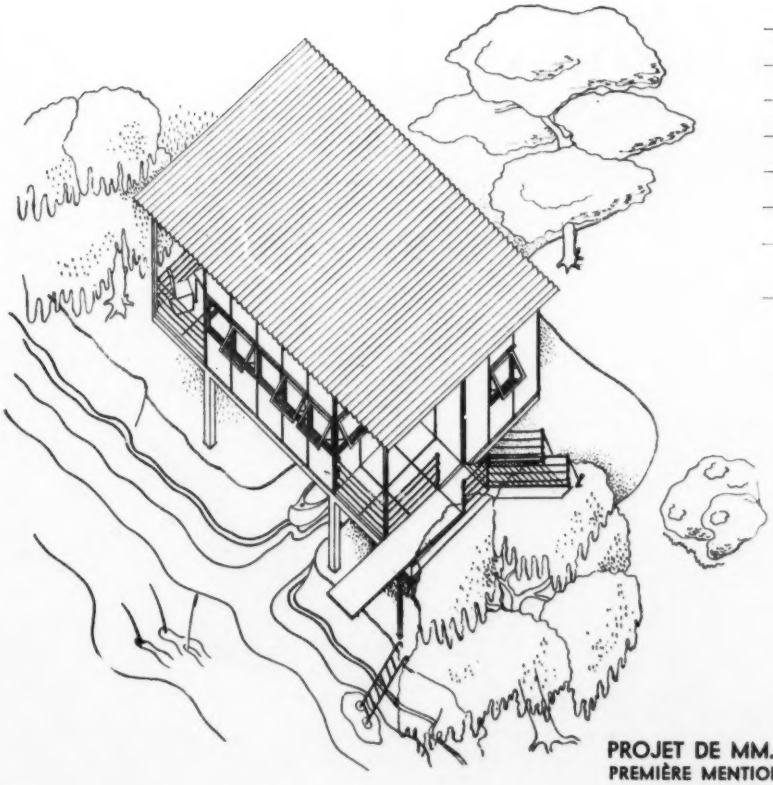

COUPE A B

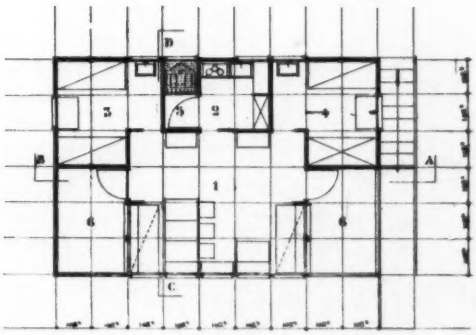


FAÇADE O



FAÇADE S

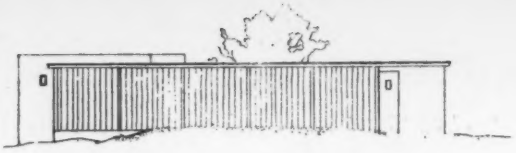




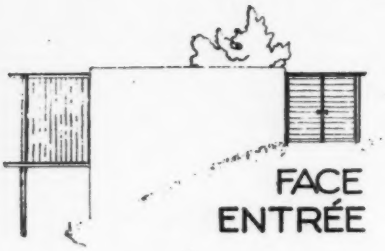

N

| | | |
|---|---|---|
| 1 | salle | 2 0m2 0 |
| 2 | cuisine | 3,90 |
| 3 | ch. parents | 7,90 |
| 4 | ch. enfants | 7,90 |
| 5 | w.c. douche | 1,90 |
| 6 | terrasses | |
| surf. utilisable | | 41,50 |
| surf. totale | | 44,65 |

**PROJET DE MM. P. CHAZANOFF ET P. HAVARD**
**PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO**



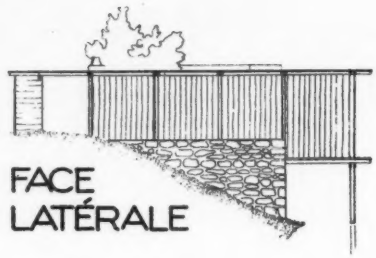
FACE POSTÉRIEURE



FACE ENTRÉE

NOTICE

L'entrée par le Garage, la Cuisine en plein air et Parties Abri. La toiture : construite en Abri couvert une Cour Centrale, toiture de Plein Air et les vues, abrités des vents qui s'ouvrent sur le Rivière. Les Quelques différences de niveau, offrent sur trois de Bassiquerles pratiques. Par la toiture des vues qui s'ouvrent, ce bâtiment connaissent les particularités de la pente du Nistime.

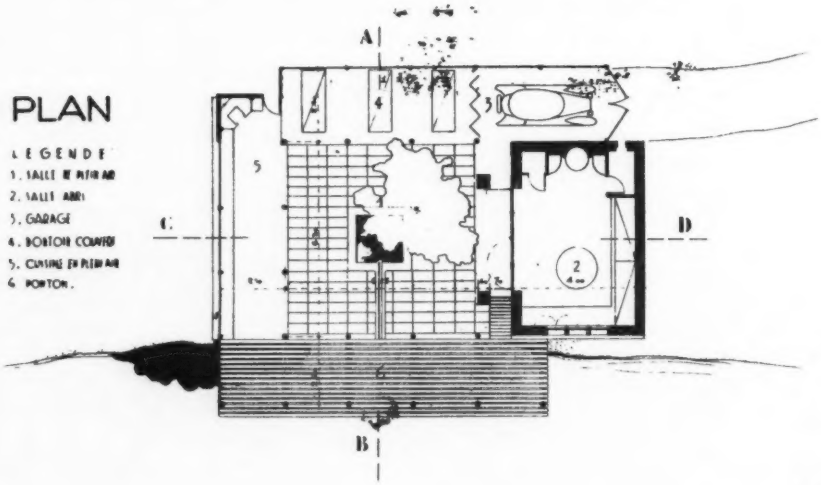


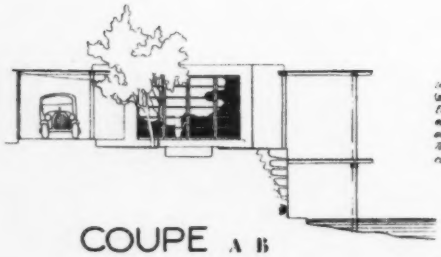
FACE LATÉRALE

COUPE C D

PLAN

LEGENDE
1. SALLE DE PLEIN AIR
2. SALLE ABRI
3. GARAGE
4. BOBTOIR COUVERT
5. CUISINE EN PLEIN AIR
6. PORTOIR.

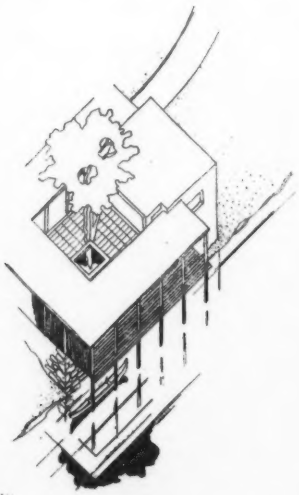


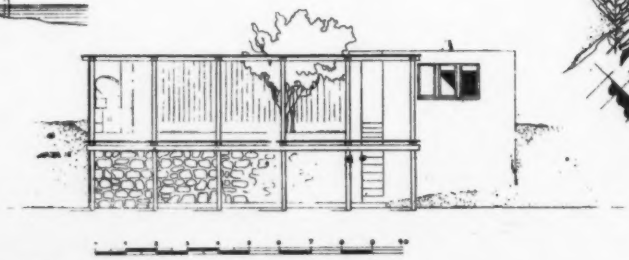
COUPE A B

DESCRIPTIF

Le Pierre Abri en Maçonnerie de Pays (Pierre, Tarcton, Tuiles de Marseille, Carreau de Terre, Briques creuses etc, etc...)
Toiture d'une Construction légère faite en Partie de Charpenterie en bois de grume et de rondins, avec clôture et couverture en bois ainsi Cristal de Bambou composé (multicellulaire)
Toute Toitude est faite pour l'utilisation de ces panneaux sur toute

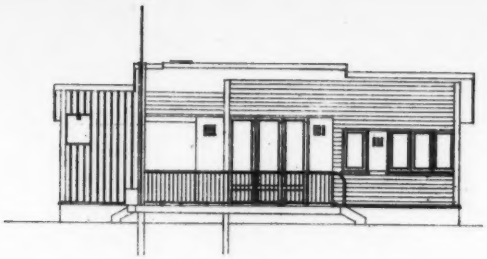


FACADE PRINCIPALE

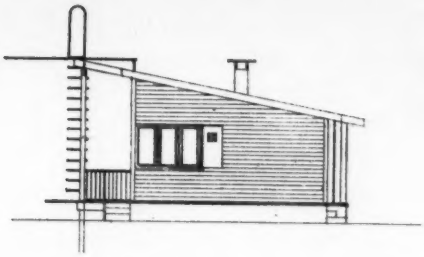


AXONO

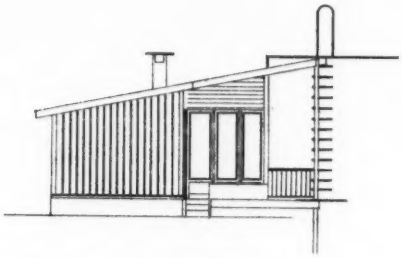
**PROJET DE MM. CAMELOT ET P. HERBE**
**PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO**



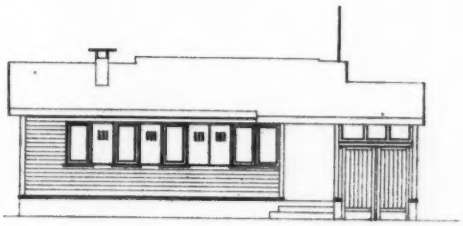
FACADE AB



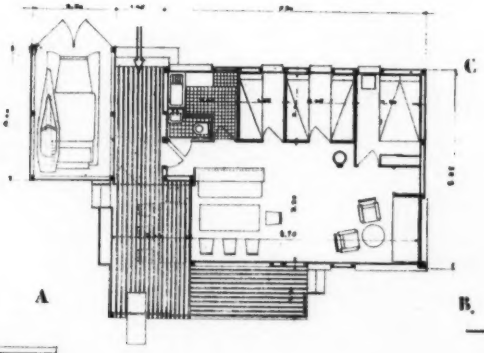
FACADE BC

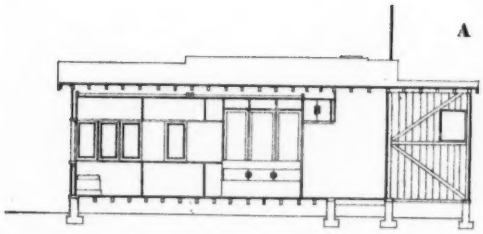


FACADE DA

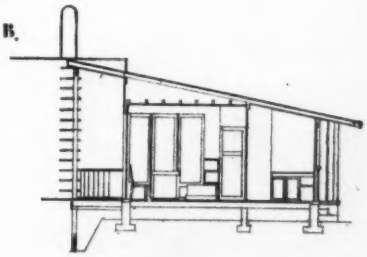


FACADE CD

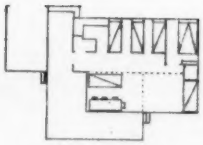


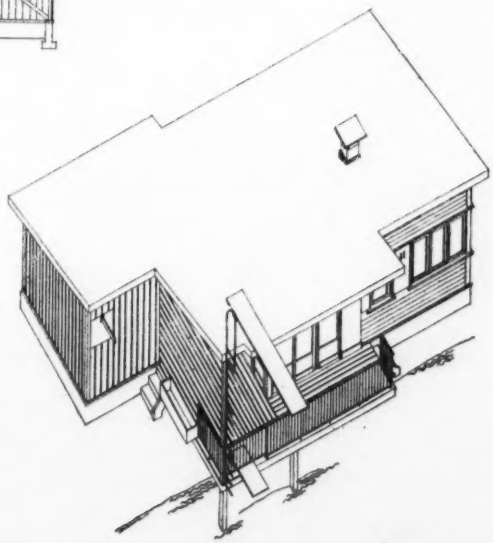
COUPE GH



COUPE IJ

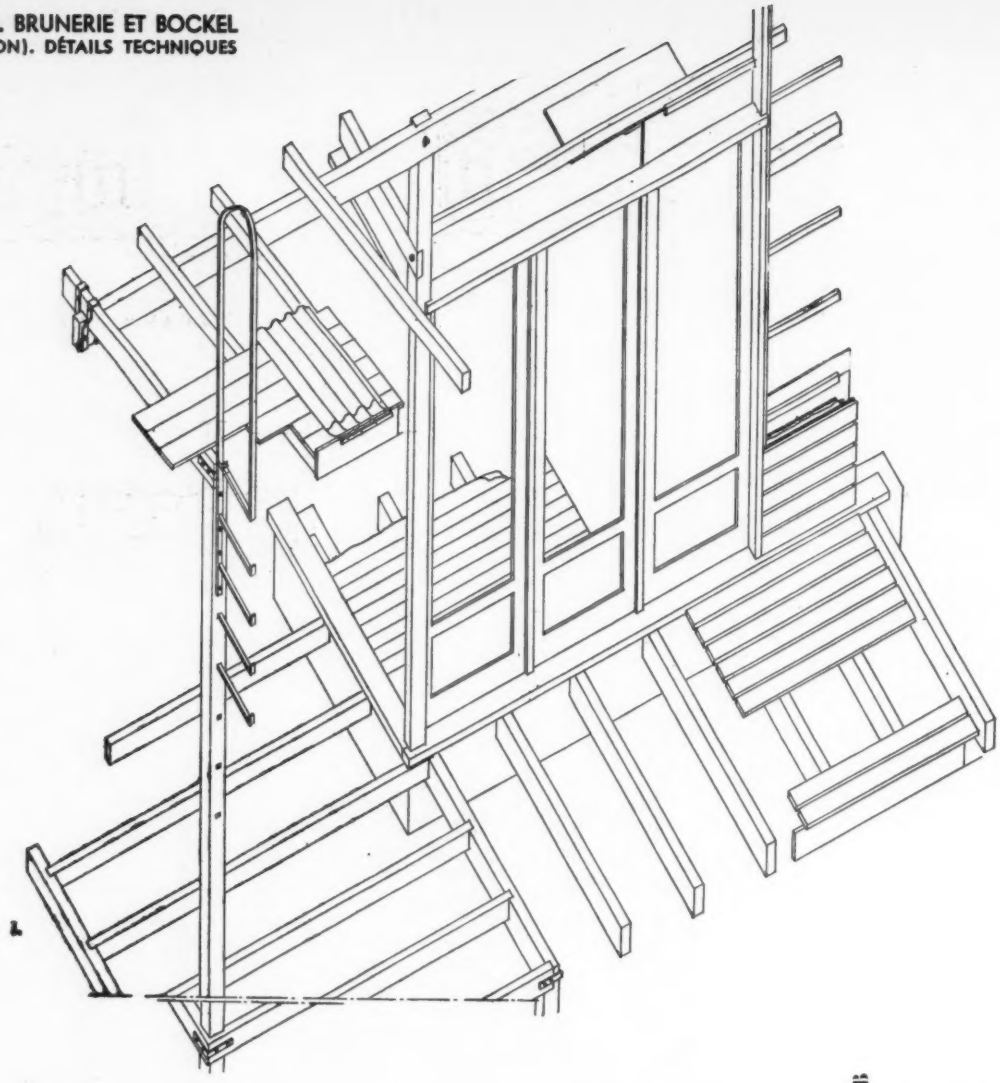


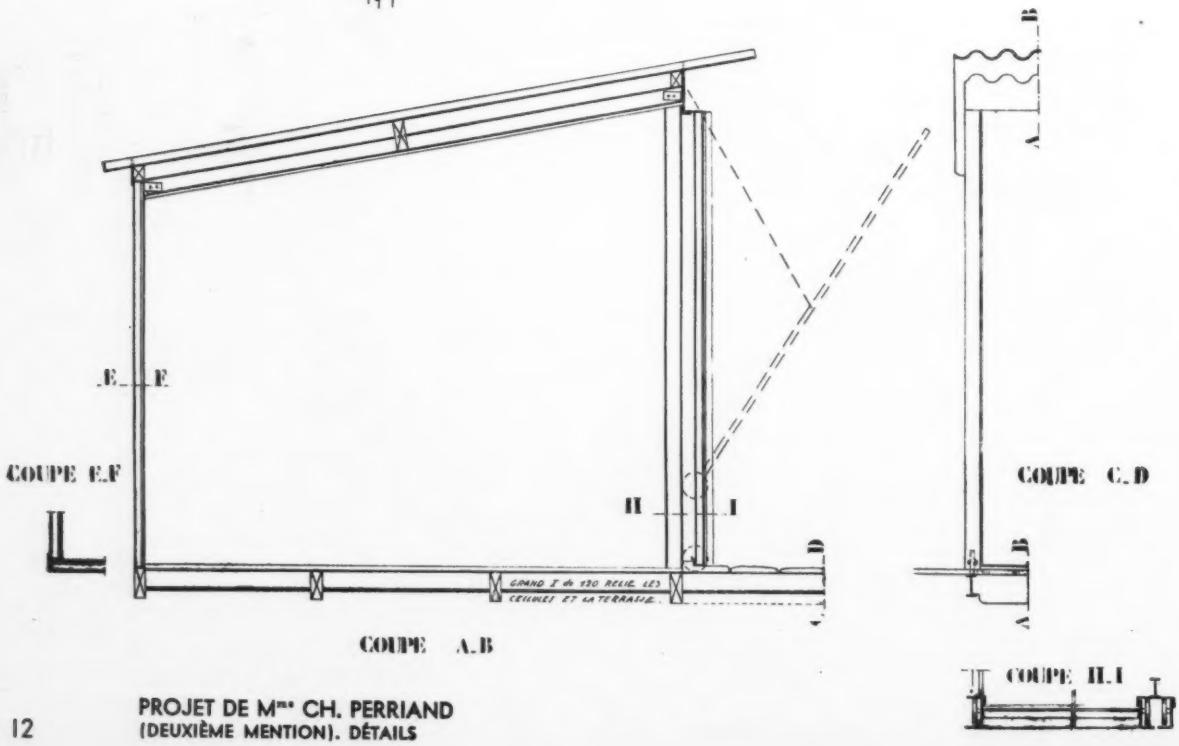
NUIT



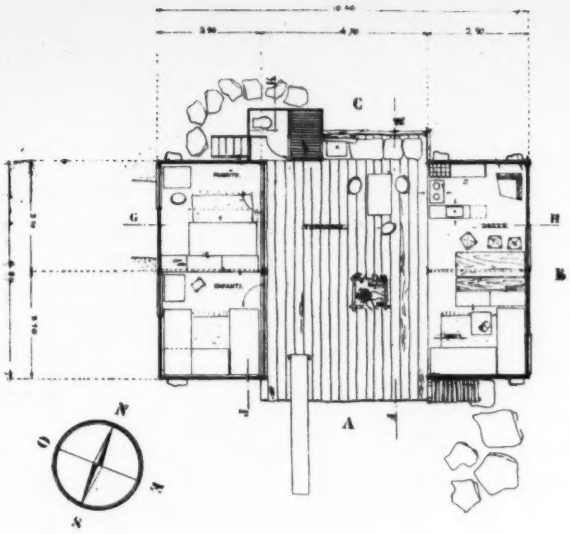
**PROJET DE MM. P. BRUNERIE ET F. BOCKEL**
**PREMIÈRE MENTION EX-ÆQUO**

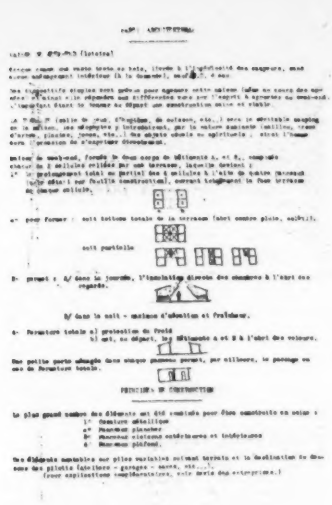
**PROJET DE MM. BRUNERIE ET BOCKEL**
**(PREMIÈRE MENTION). DÉTAILS TECHNIQUES**






**PROJET DE Mme CH. PERRIAND**
**(DEUXIÈME MENTION). DÉTAILS**

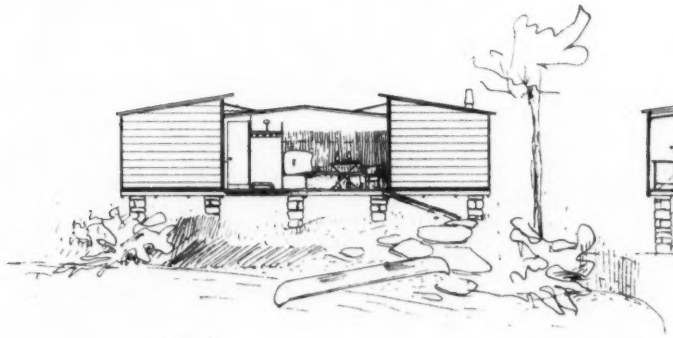


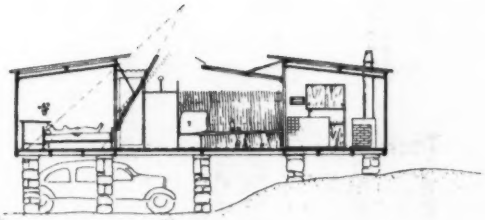
PRINCIPES DE CONSTRUCTION

Le plus grand nombre des éléments ont été conçus pour être construits en usine :
1° Ossature métallique
2° Murs en planches
3° Murs en ciment extérieurs et intérieurs
4° Murs en plâtre.

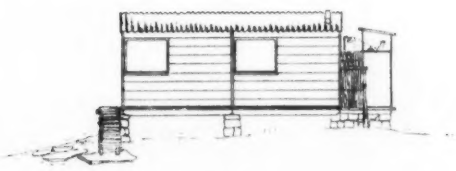
Des éléments mobiles sur pilos variables suivant terrain et la destination du choix des pièces intérieures - garages - murs, etc...)
(pour explications complémentaires, voir devis des entreprises.)



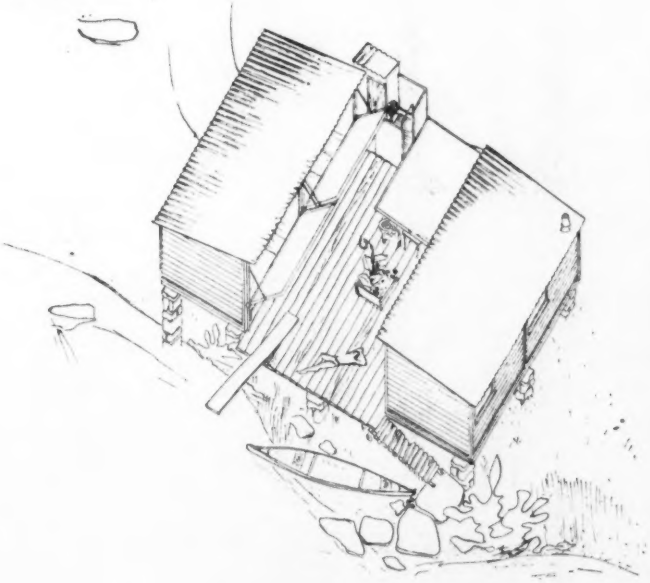
FACADE A.

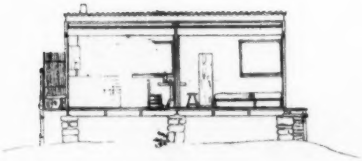


COUPE G.H

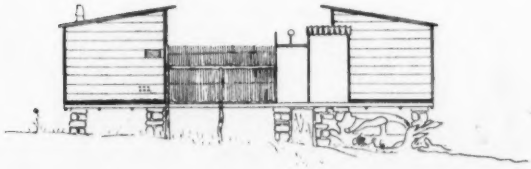


FACADE B.

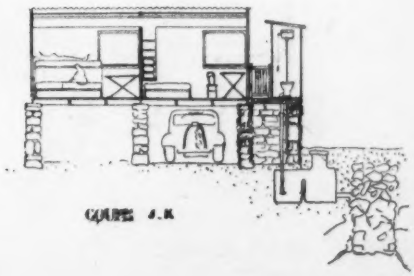




COUPE E.F

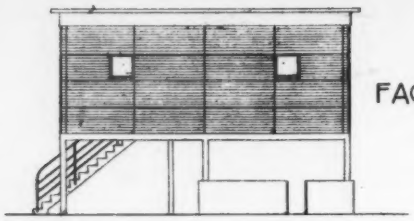


FACADE C



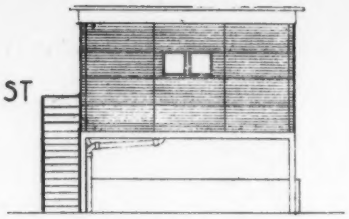
COUPE J.K

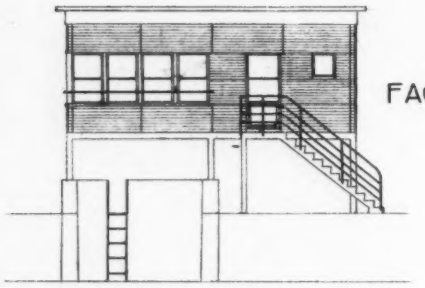
**PROJET DE Mme CHARLOTTE PERRIAND**
**DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO**



FACADE NORD

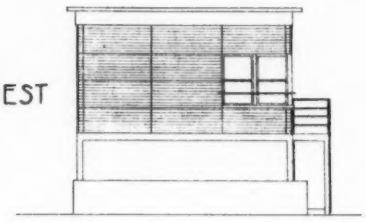
FACADE EST

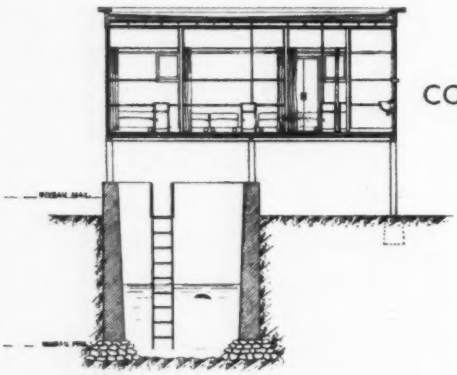




FACADE SUD

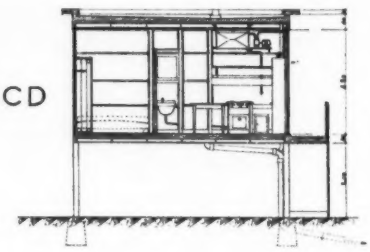
FACADE OUEST



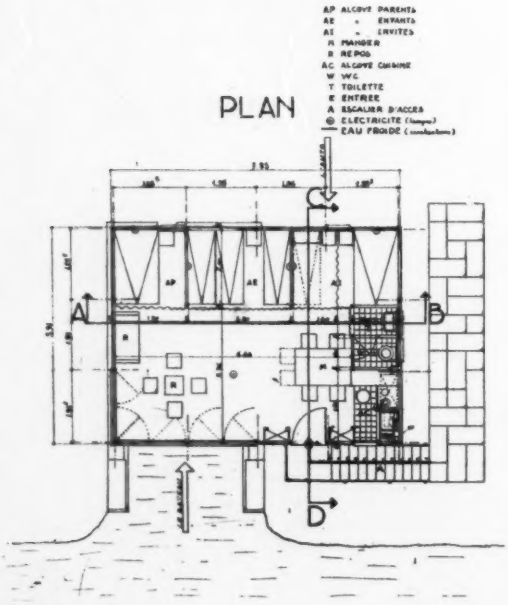


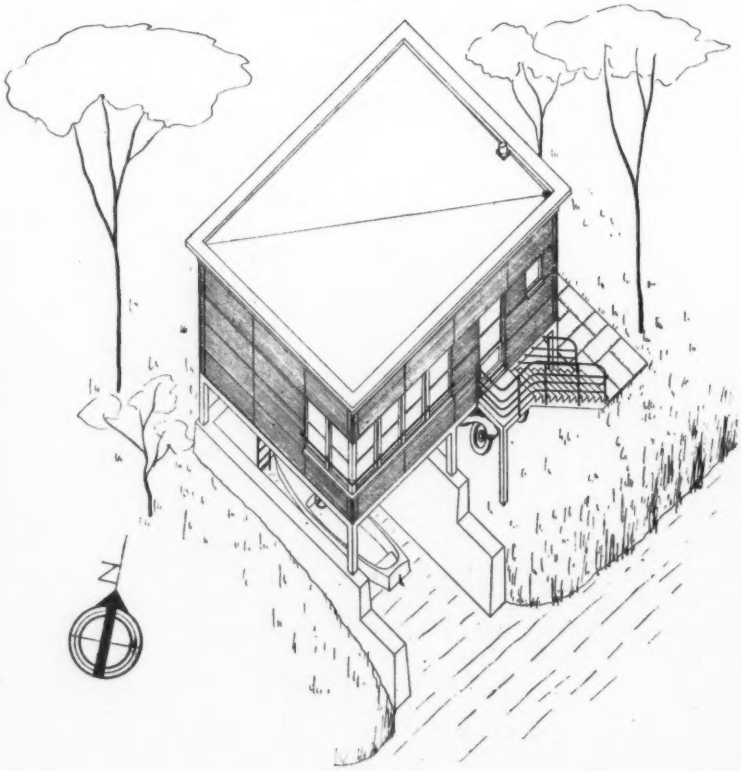
COUPE AB

COUPE CD

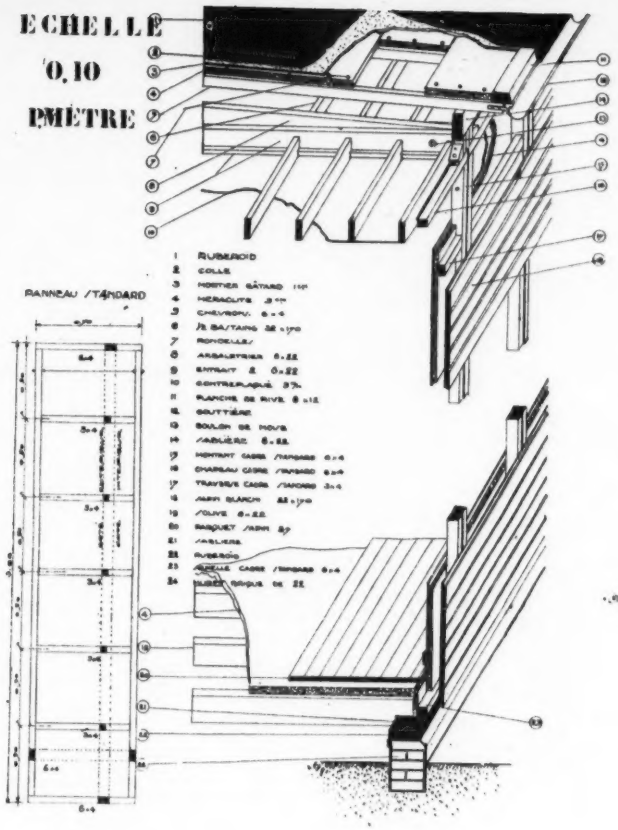


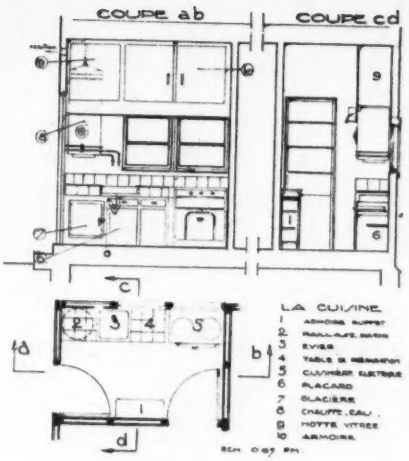
PLAN

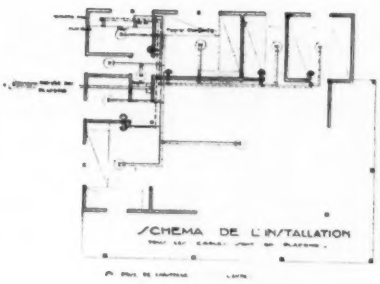


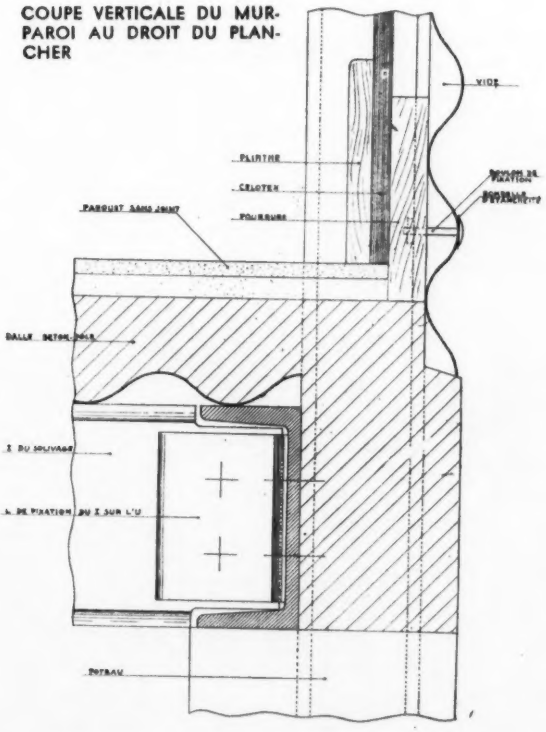

**PROJET DE M. REMERE**
**DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO**

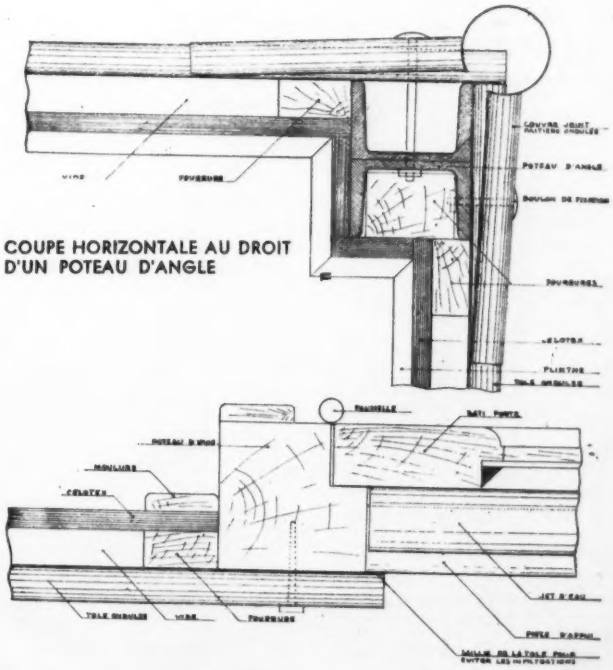


COUPE VERTICALE DU MUR-PAROI AU DROIT DU PLANCHER




COUPE HORIZONTALE AU DROIT D'UN POTEAU D'ANGLE

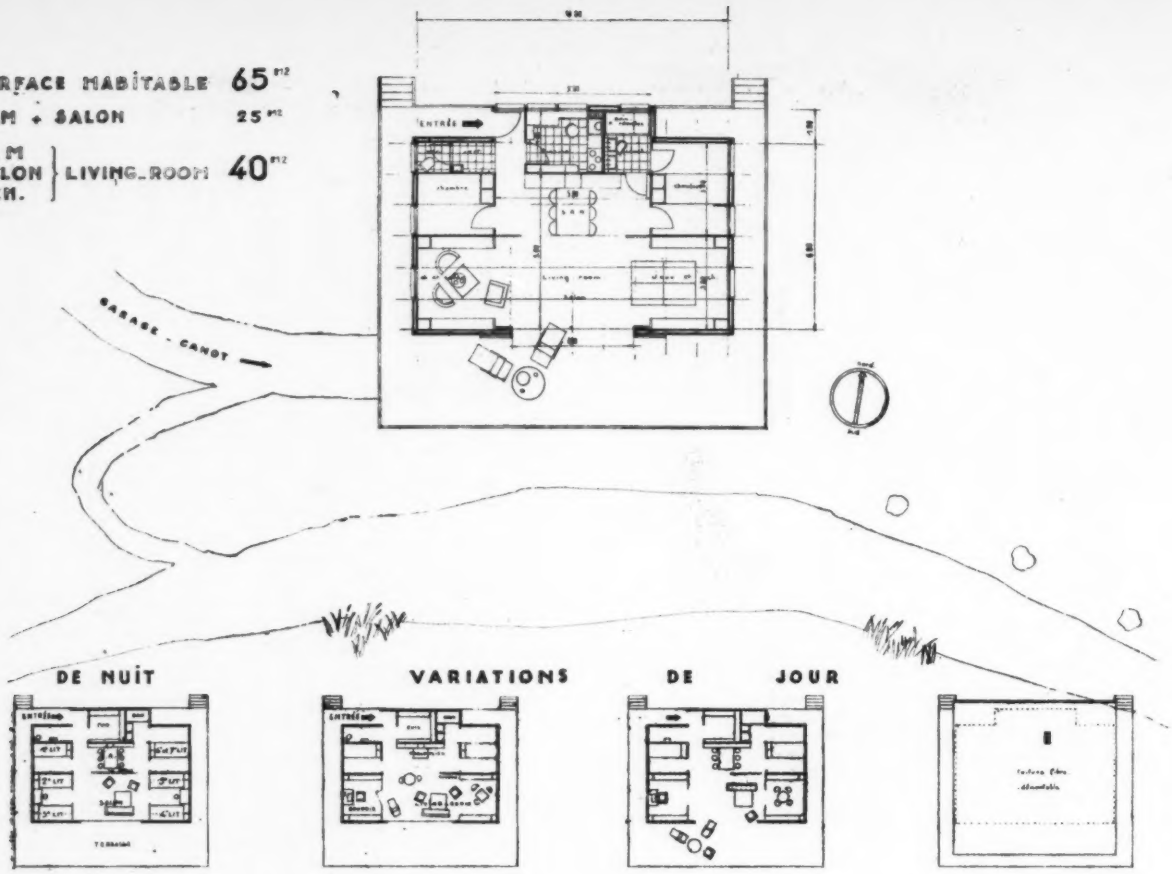
COUPE HORIZONTALE DU MUR-PAROI AU DROIT DU POTEAU PORTE D'ENTRÉE

PROJET DE M. REMERE (DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO): DÉTAILS TECHNIQUES

SURFACE HABITABLE 65 m2

S.A.M + SALON 25 m2

S.A.M
SALON } LIVING-ROOM 40 m2
2 CH.



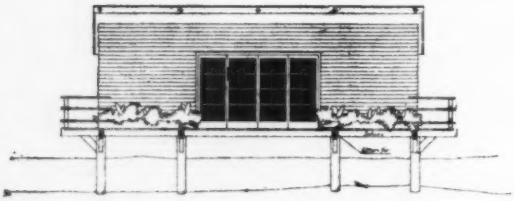

DE NUIT VARIATIONS DE JOUR



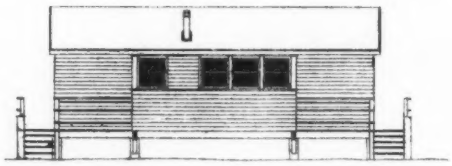




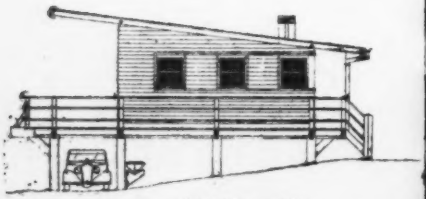




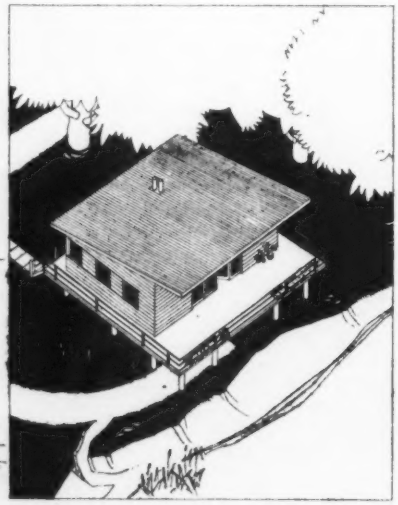
FAÇADE SUD



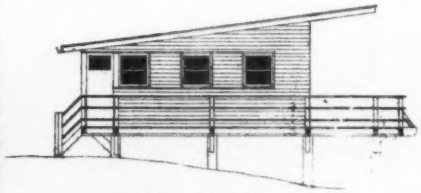
FAÇADE NORD



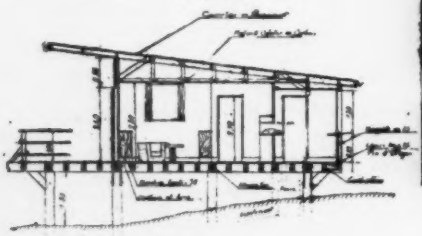
FAÇADE EST



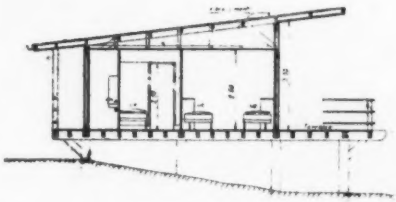
PERSPECTIVE AXO.



FAÇADE OUEST

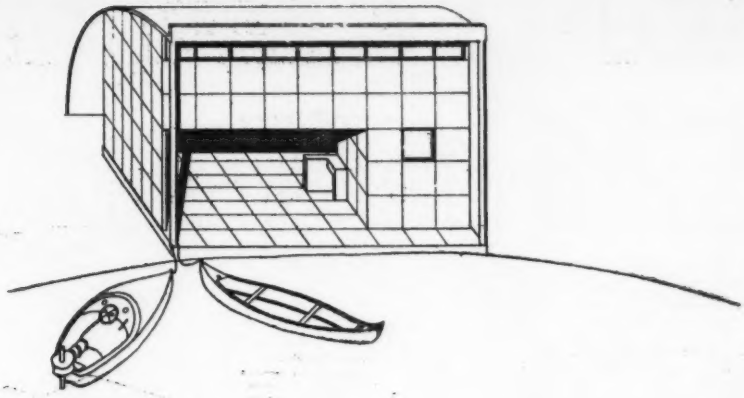


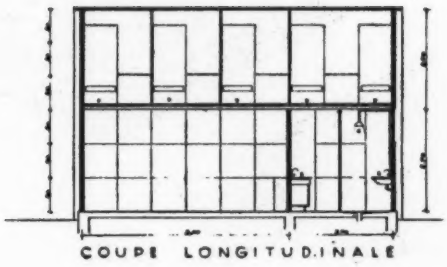
COUPE A.B.



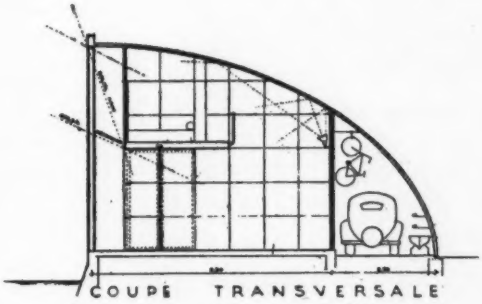
COUPE B.C

**PROJET DE M. DESPRES**
**DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO**



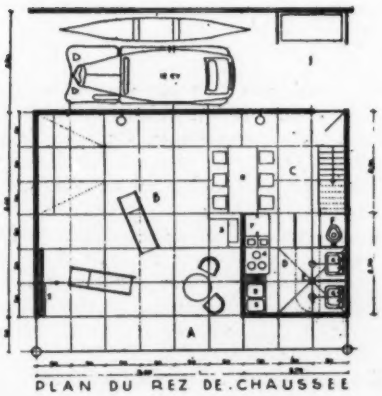


COUPE LONGITUDINALE

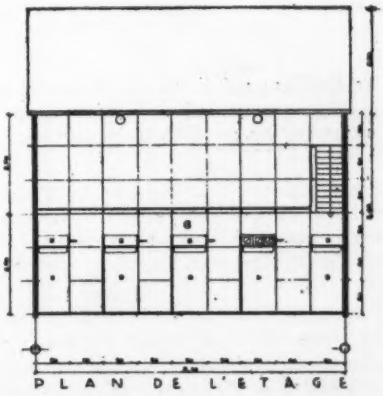


COUPE TRANSVERSALE

A TERRASSE
B GRANDE SALLE
C SALLE A MANGER
D CUISINE
E TOILETTE
F W.C
G COUCHAGE
H GARAGE
I BUCHER

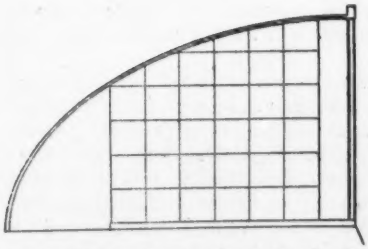


PLAN DU REZ DE CHAUSSEE

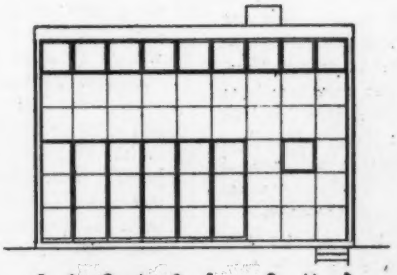


PLAN DE L'ETAGE

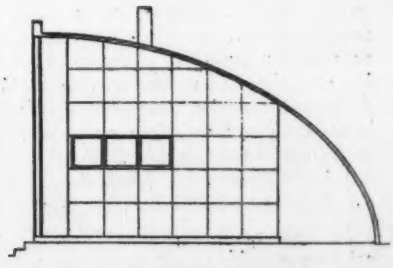
1 PORTES PLIANTES
2 TABLE
3 CHEMINEE
4 FOURNEAU
5 EVIERS EGOUTTOIR
6 DOUCHE LAVABOS
7 BUFFET
8 PLACARDS
9 LITS



FACADE OUEST

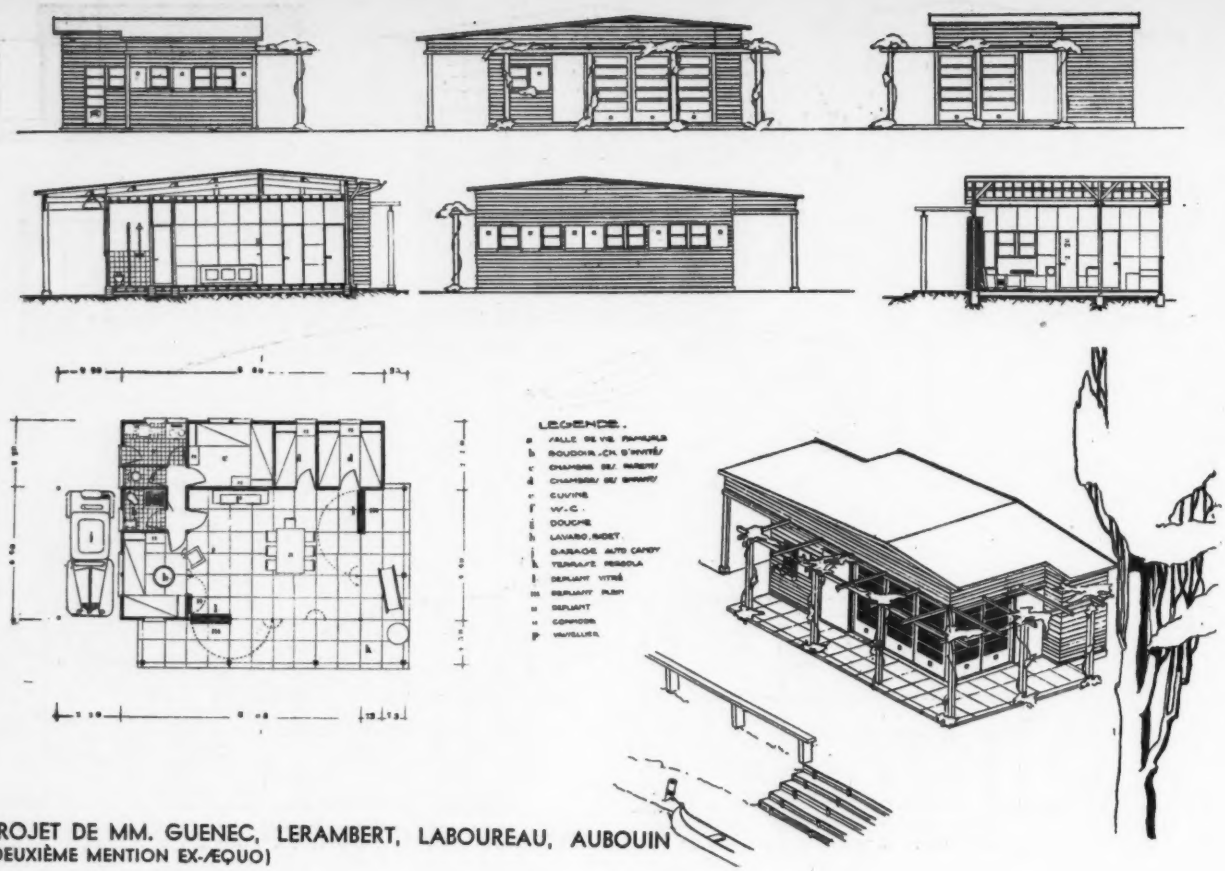


FACADE SUD



FACADE EST

**PROJET DE M. DE LA GODELINAY**
**DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO**



PROJET DE MM. GUENEC, LERAMBERT, LABOUREAU, AUBOUIN
(DEUXIÈME MENTION EX-ÆQUO)

# LES SOLUTIONS TECHNIQUES

Les conditions particulières spécifiées par le programme — le budget très limité pour un confort relativement grand — ont imposé aux concurrents des solutions techniques dont on peut tirer un enseignement utile.

En fait, le concours posait la question plus générale de l'habitation individuelle à très bon marché, pour tout le monde, ce qui lui a donné une portée dépassant de beaucoup son objet spécial d'habitation de vacances, et, en somme, de luxe.

La légèreté est une caractéristique commune à la plupart des projets; le bois, l'acier, les fibro-ciments ont été le plus fréquemment proposés. Ces matériaux légers et usinés permettent la fabrication en série et réduisent la main-d'œuvre sur le chantier à un simple montage. La légèreté entraîne aussi une réduction importante des fondations: la qualité du terrain devient indifférente, le mode de construction par ossature et revêtement permet, par simple prolongation des poteaux, de suspendre la maison en laissant le terrain libre. Par ce moyen, on se met hors de portée des crues possibles de la rivière voisine, l'automobile et le canoë sont à l'abri de la pluie presque sans frais supplémentaires. Pour éviter l'encastrement indispensable des poteaux dans le sol, ceux-ci ont été fréquemment remplacés par des piles de maçonnerie d'une assise suffisante pour résister au renversement.

Le bois, particulièrement économique, léger et résistant, est bon à tout: l'ossature, le plancher, les murs et le toit. D'une bonne isolation thermique sous plusieurs épaisseurs, il n'a pour inconvénients que d'être sonore, combustible, sensible à l'humidité et favorable aux insectes.

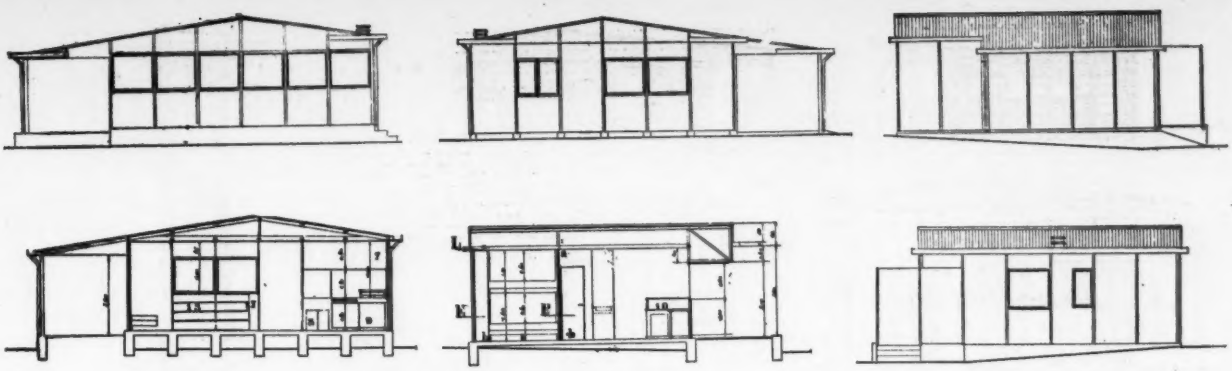
Pour les ossatures en acier, les concurrents ont proposé diverses parois composées. En général, une couche de protection extérieure (tôle plane ou ondulée, fibro-ciment, etc.), une lame d'air et une couche intérieure isolante (plaque à base de fibres organiques. Ce type de paroi, le plus perfectionné, est parfois réduit à une forme plus simple: citons les panneaux multi-cellulaires, en roseaux liés, enduits de plâtre, solides et isolants.

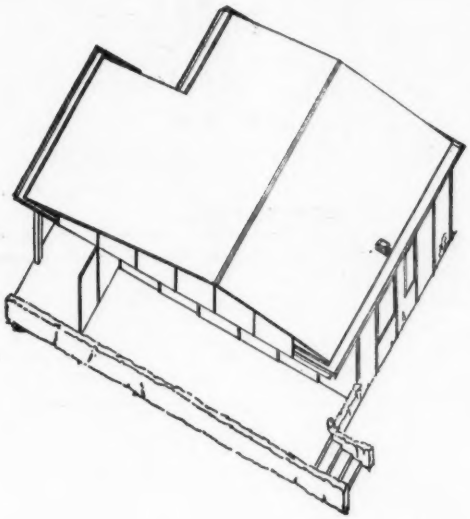
La couverture la plus économique semble, d'après le concours, un compromis entre le toit et la terrasse. Dans beaucoup de projets, le versant unique, plus incliné, est en tôle ondulée ou en fibro-ciment, doublé ou non d'isolant; dans d'autres, un voligeage jointif, à faible pente, porte une chape souple, à base d'asphalte.

Signalons quelques applications de couverture en voiles minces, en béton armé de profil parabolique, ou même en paraboloïde hyperbolique. Ces voiles permettent de franchir de grandes portées avec très peu de matières, mais d'une exécution délicate et d'une protection insuffisante contre la chaleur du soleil ou le froid de la nuit; ils semblent peu économiques dans ce cas.

La maison de week-end, comme l'a défini le concours, est une sorte de tente pour campeurs avec le confort d'une vraie maison. Pour de nombreux projets l'analogie a été poussée jusqu'à la possibilité du démontage. Disposant d'un budget très réduit, il fallait, à force d'ingéniosité, réduire au minimum les frais de l'enveloppe en faveur de l'aménagement: beaucoup de concurrents y ont réussi. Souhaitons que les petites maisons tristes ornées de céramique et de bois découpés qui enlaidissent les banlieues soient peu à peu remplacées par des maisons de week-end pareilles à celle-ci, dignes d'être pour ceux qui ne sont pas riches, de saines maisons pour tous les jours.

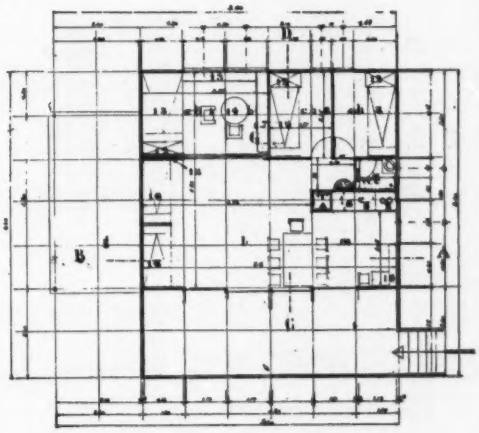
A. H.





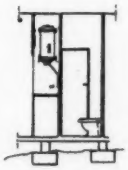
| | |
|---|---|
| l | LITOL DOUB |
| c h 1 | CHAMBRE DES MARIÉS |
| c h 2 | CHAMBRE DES ENFANTS |
| c h 3 | CHAMBRE DES ENFANTS |
| m | SALLE À MANGER |
| b | BIBLIOTHÈQUE |
| c | CUISINE |
| w c | WATER. DOUCHES. |
| t | TERRASSE COUVERTE |
| g | GARAGE |

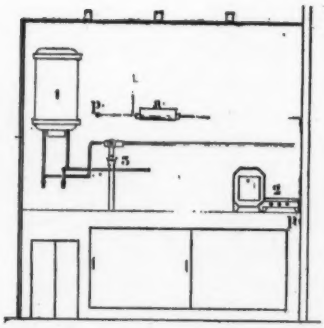
| | |
|---|---|
| 1 | CHAUFFE EAU ÉLECTRIQUE AU DESSUS DE L'EVIER |
| 2 | FOURNEAU ÉLECTRIQUE |
| 3 | ÉPUISEUR DOUBLE |
| 4 | EVIER 2 BAC |
| 5 | TABLE DE DÉBARRASSAGE |
| 6 | ÉQUEUTOIR |
| 7 | HOTTE |
| 8 | MATÉRIEL DE CUISINE |
| 9 | BANCHOIRS |
| 10 | VAISSELIER |
| 11 | LAVABO |
| 12 | BALCARD |
| 13 | BIBLIOTHÈQUE |
| 14 | TABLE DE TRAVAIL |
| 15 | DIVAN 2 DORMEUSES |
| 16 | LIT DIVAN 3 DORMEUSES |
| 17 | LIBRE. |
| 18 | CLOSSON MOBILE |
| 19 | 2 LITS SUPERPOSÉS. |



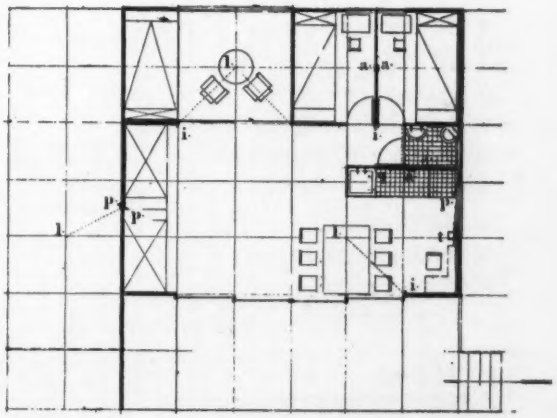
le plan

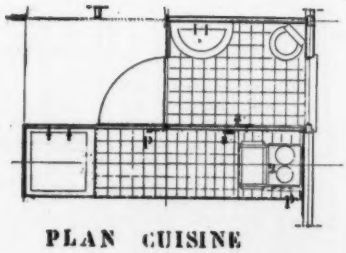
PLAN DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE





ELEVATION CUISINE



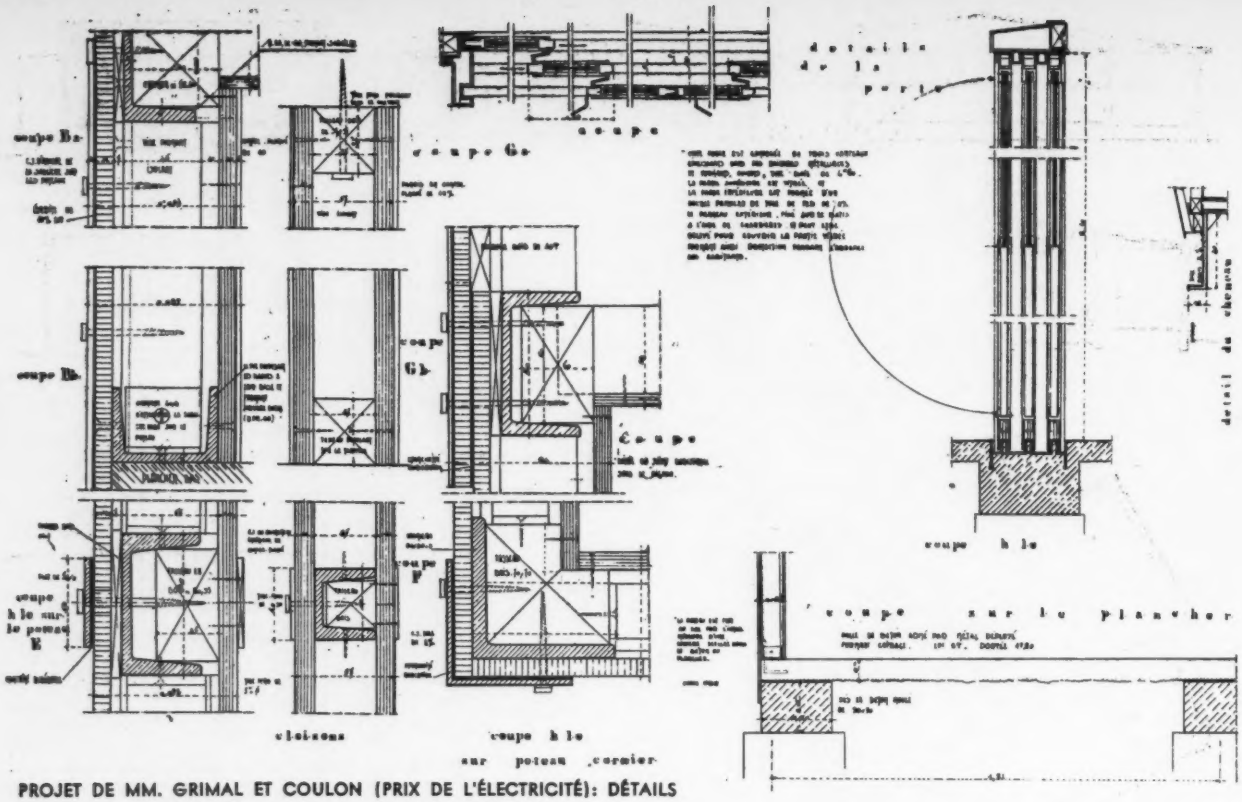


PLAN CUISINE

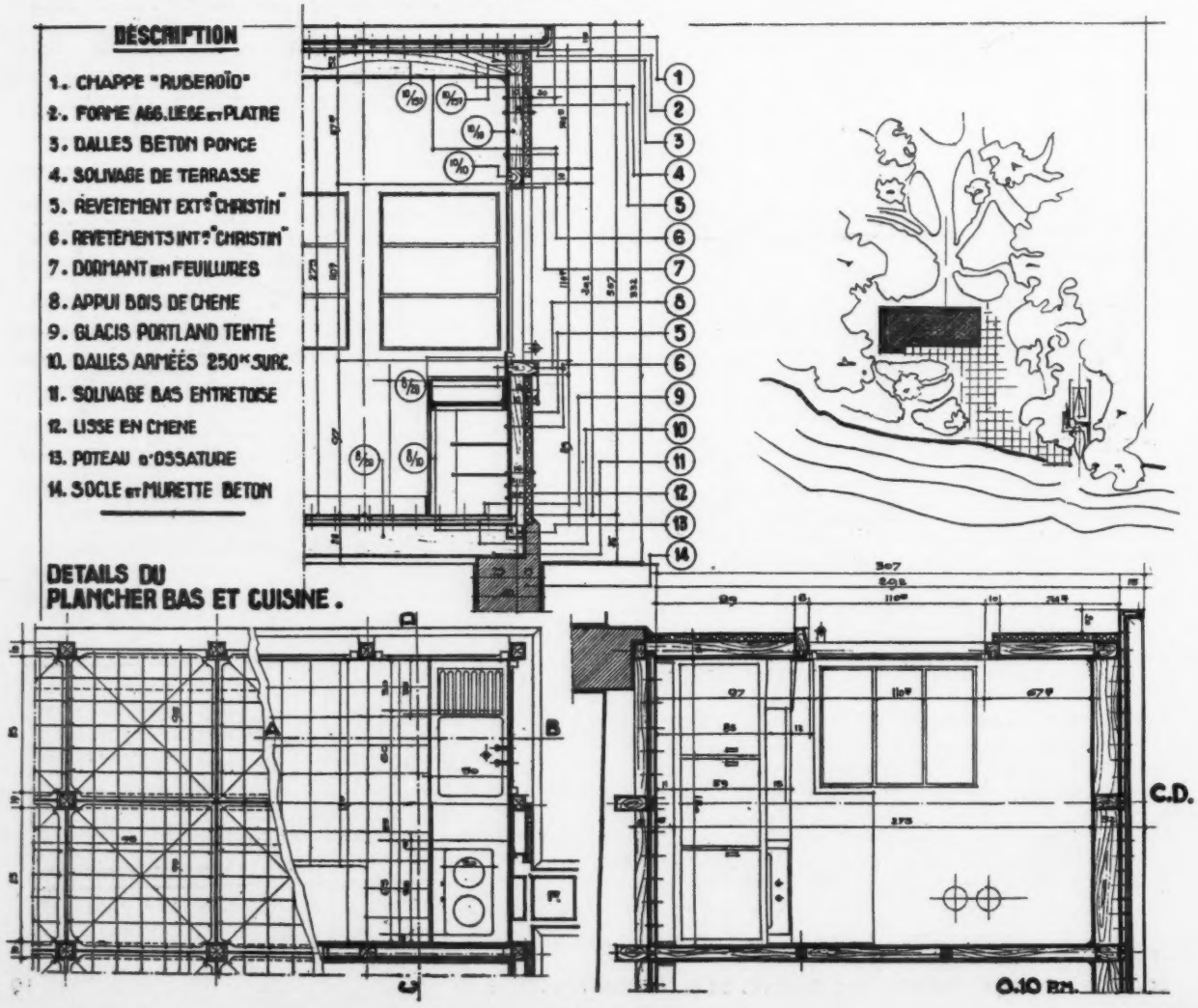
| | |
|---|---|
| a | APPLIQUE/ MURALE/ |
| l | PLAFONNIER/ |
| i | INTERUPTEUR/ |
| p | PRI/E/ DE COURANT POUR LAMPE/ OU APPAREIL/ MÉNAGER/ |
| t | TABLEAU DE DI/TRIBUTION |
| 1 | CHAUFFE EAU A PRE//ION "THERMIC" MURA: 30 LITRE/ |
| 2 | CUI/INIERE ÉLECTRIQUE 4 FOUR 2 PLAQUE/ |
| 3 | EN/EMBLE ROBINETERIE /OUPAPE CLAPET DE REFOULEMENT |

— PIL/ /OU/ BAGUETTE/
..... PIL/ /OU/ TUBE/

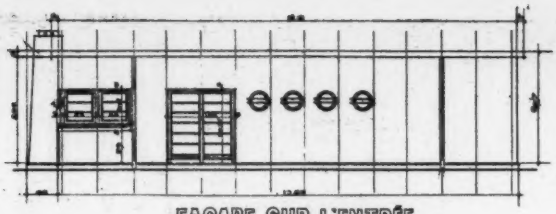
**PROJET DE MM. GRIMAL ET COULON**
**DEUXIÈME PRIX DU GROUPEMENT DES SECTEURS DE LA RÉGION PARISIENNE**



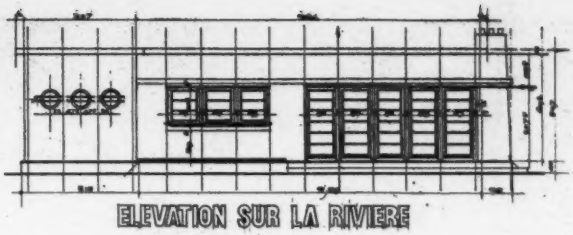

PROJET DE MM. GRIMAL ET COULON (PRIX DE L'ÉLECTRICITÉ): DÉTAILS



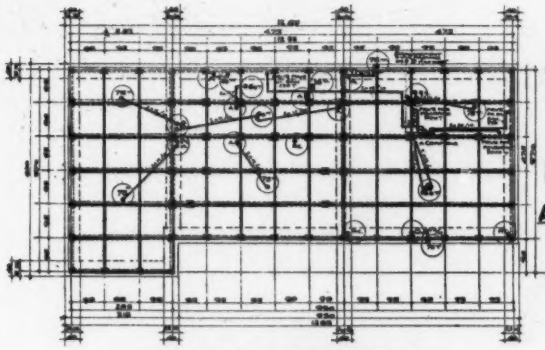

PROJET DE MM. LANSON ET GAUTHIER (PRIX DE L'ÉTANCHÉITÉ): DÉTAILS



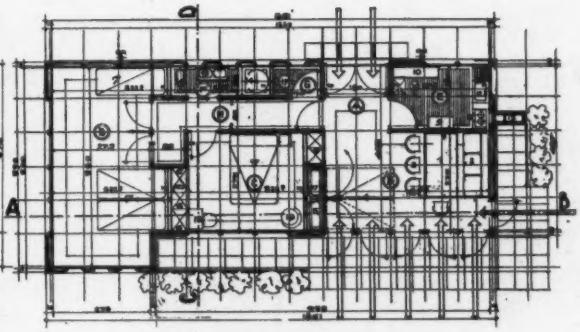
FACADE SUR L'ENTRÉE



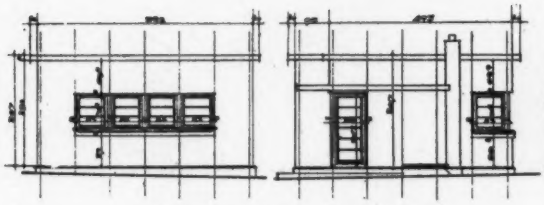
ELEVATION SUR LA RIVIERE



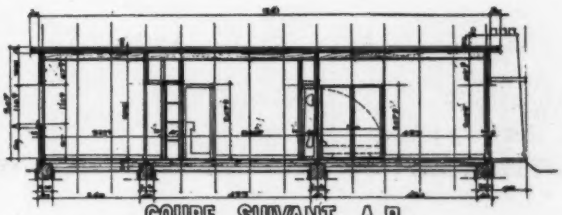
PLAN DU PLANCHER DE BASE
ET PLAN SCHÉMATIQUE DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE.




PLAN DU REZ DE CHAUSSEE



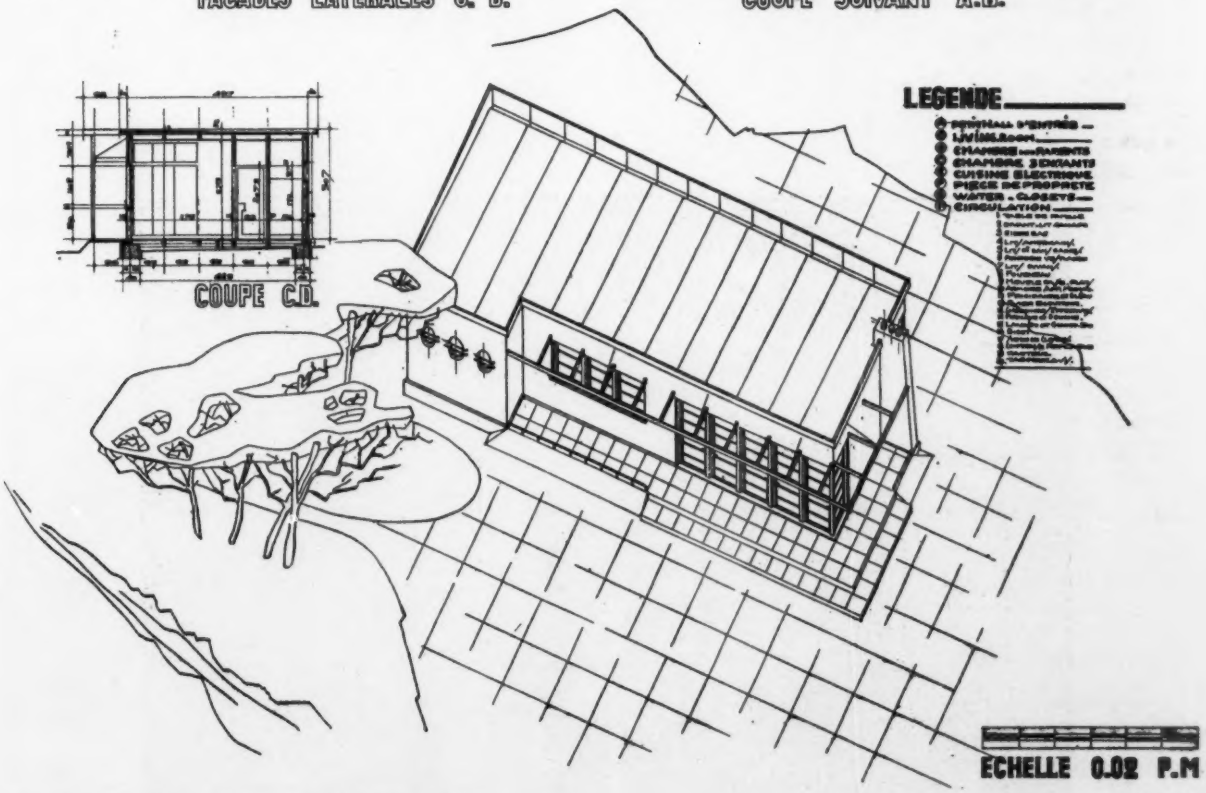
FACADES LATERALES G. D.



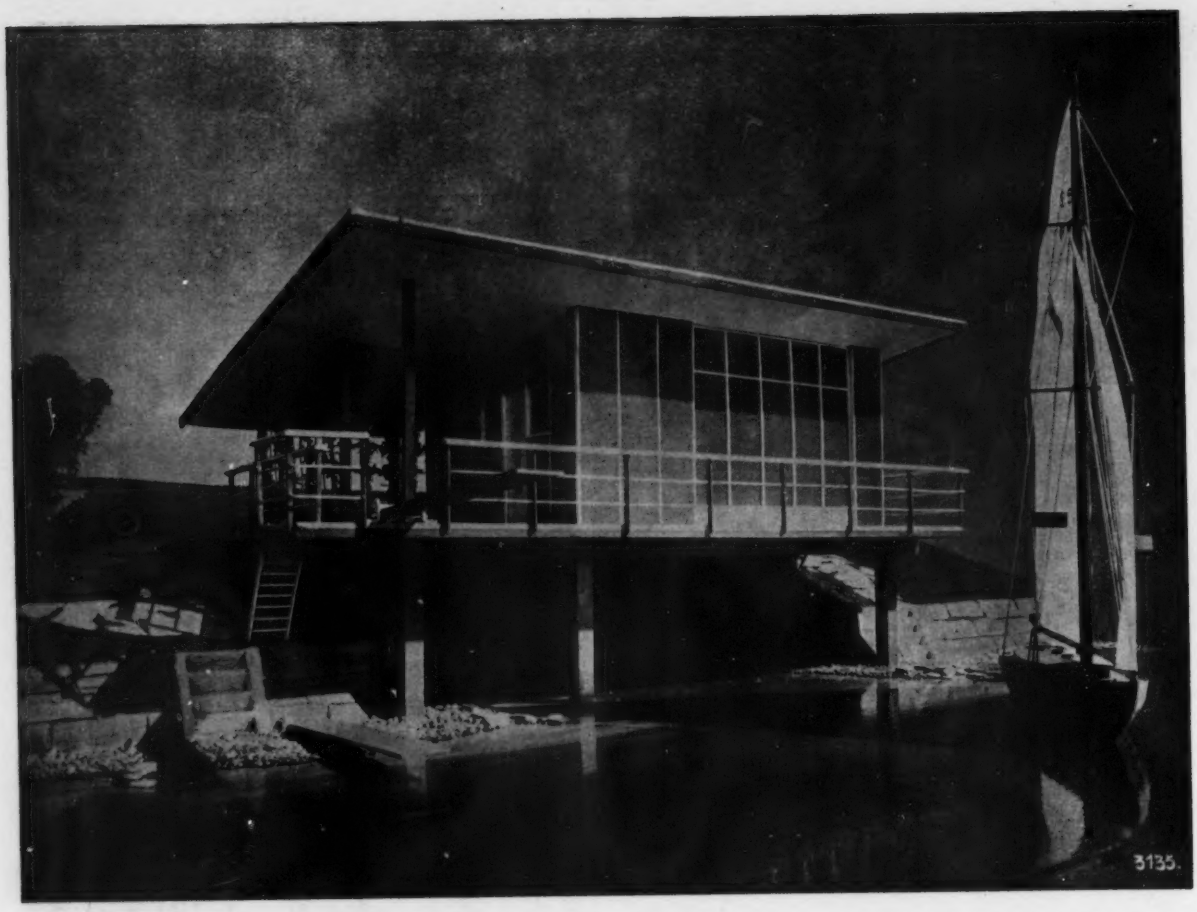
COUPE SUIVANT A.B.



COUPE C.D.

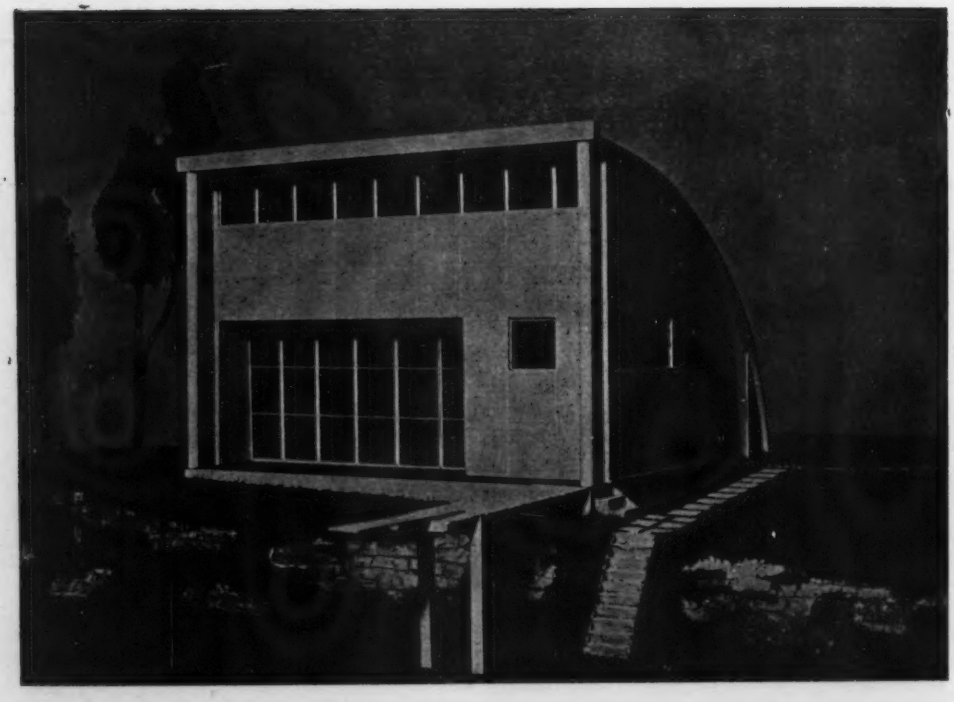



PROJET DE MM. LANSON ET L. GAUTHIER
PRIX ÉTANCHÉITÉ-ISOLATION




M. HARDEL (PREMIER PRIX)

*Maquette Perfecta, Photo Chevojon*



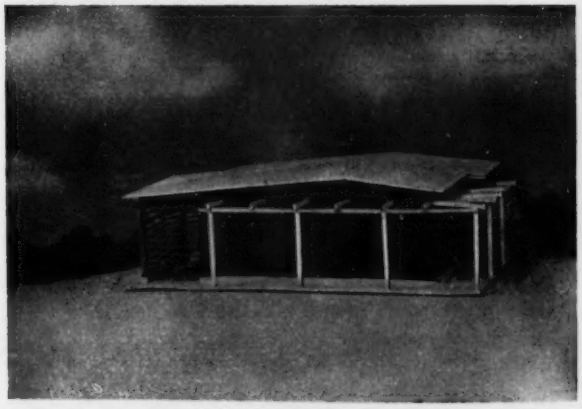


M. DE LA GODELINAY

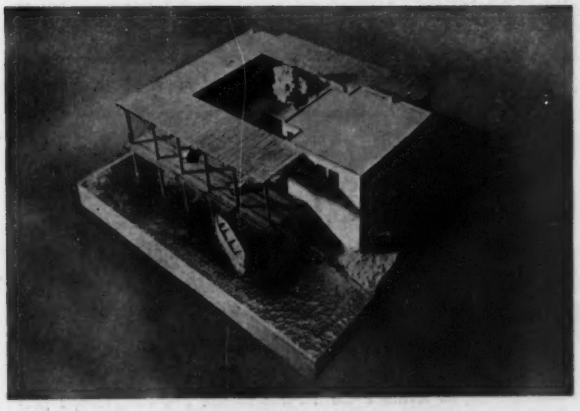
*Maquette Perfecta, Photo Lévy*

MM. GUERIN ET HERBULOT (2me PRIX)

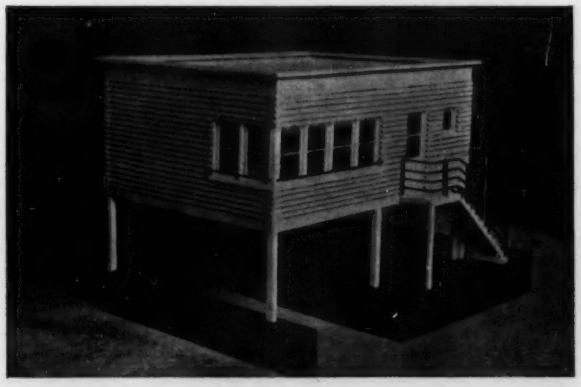
*Photo Salaün*



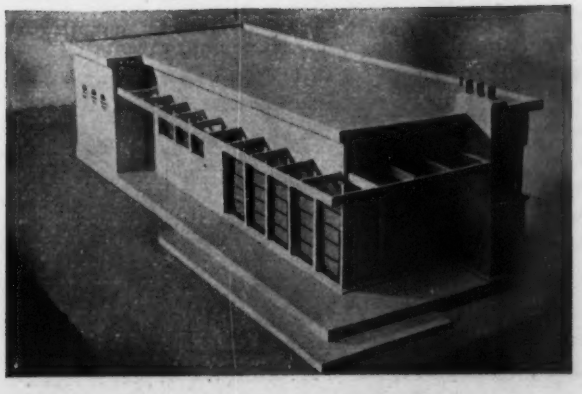
M. GUENEC



M. CAMELOT



M. REMERE



M. GAUTHIER

# L'HABITATION FAMILIALE

Des mutiples problèmes qu'a dû résoudre ce bâtisseur ingénieux qu'est l'homme, celui de l'habitation apparaît comme l'un de ceux qui auraient dû subir l'évolution la moins essentielle. Certes, les progrès de la technique et le développement du confort ont apporté des modifications que nous sommes loin de sous-estimer; mais le fond du problème est resté le même.

La fin première de la maison n'a pas varié: s'abriter.

Le plan doit répondre à des fonctions qui, sauf dans des cas particuliers, sont restés les mêmes depuis des dizaines de siècles.

L'échelle n'a pas varié non plus: physiquement, l'homme du XX^me^ siècle ne diffère pas beaucoup de l'aïeul qui l'a précédé de cinq mille ans.

Mis en présence du problème de l'habitation familiale, l'architecte ne manque pas de sujets de réflexion. Il veut faire œuvre de son temps. Il veut analyser le problème, remonter à la base. Que trouve-t-il?

Les mêmes hommes, les mêmes fonctions, le même besoin fondamental: s'abriter. Les innovations techniques vont-elles déterminer son parti? Le béton armé, l'acier? Les dimensions, fonction de l'échelle humaine, n'en exigent point l'emploi. Supprimer le toit? Mais la terrasse n'est pas une invention de nos jours. Et, s'il veut aller jusqu'au bout de sa pensée, l'architecte doit se demander: faut-il vraiment renoncer, de parti-pris, au toit?

Mais les besoins ont changé. Ont-ils vraiment changé?

Je sais, nous voulons le soleil, l'air, la lumière. Nous, malheureux citadins, qui avons été si longtemps condamnés à vivre dans des appartements conçus en vue d'un rendement financier; nous, victimes d'un ordre économique dont l'influence est allée jusqu'à modifier profondément notre manière de vivre, nos habitudes, nos mœurs; nous, oui, nous réclamons le soleil, l'air, la lumière dont nous avons été longtemps privés, dont nous le sommes encore. (Voir les H. B. M. et les « boîtes à loyers » de Paris, de Londres ou d'ailleurs). Mais ce n'est là qu'une réaction. Les besoins biologiques de l'homme n'ont pas varié. Si les progrès du chauffage lui permettent, aujourd'hui, de se protéger du froid extérieur tout en ouvrant sa maison à la lumière et au soleil, reste l'autre ennemi, le soleil d'été. Ce ne sont pas les rideaux et les stores qui vont nous protéger contre ses rayons brûlants; le mur n'a pas cessé d'avoir un rôle que certains veulent lui nier. Si l'on veut prendre un bain de soleil, il y a le jardin, il y a la terrasse formant parterre devant la maison; faut-il transformer la maison en serre?

Les fonctions: là aussi, les changements ne sont que superficiels. Il y aura toujours le coin pour cuisiner, le coin pour manger, le coin pour travailler, le coin pour jouer, bavarder, danser; le coin pour le travail et l'étude, le coin pour le repos.

Faut-il tout fondre? Faut-il arriver à la pièce unique préconisée par un de nos architectes de grand talent, où les divers éléments de l'habitation n'étaient séparés que par des meubles? Oui, si l'on admet que l'on peut supprimer, dans la maison, les bruits, les odeurs, la maladie. Faut-il admettre, comme définitive, l'hypertrophie d'une pièce, la pièce « de séjour », englobant toutes les fonctions, ne laissant subsister autour d'elle que des trous pour la cuisine, le bain, le sommeil? Il existe une forte tendance dans ce sens; nous avons pu le constater lors du concours pour une maison familiale, organisé il y a un an par notre Revue. Là encore, réaction contre le type banal de l'habitation: les chambres, le « salon », la « salle à manger », le « bureau »; de plus en plus réduits (pour des raisons économiques), mais jalousement séparés. Cependant il serait erroné de voir dans ces tendances qui se font sentir aujourd'hui, autre chose que des réactions, c'est-à-dire: des éléments négatifs.

Qu'on ne veuille surtout pas trouver dans ce qui précède une approbation, même indirecte, même mitigée, de cette étrange coalition d'intérêts qui prêche le retour vers une architecture dite régionaliste. Coalition étrange, puisqu'elle comprend, à côté de marchands dépourvus de tout idéal, de toute compétence, de tout scrupule, des hommes convaincus et sincèrement affligés par la raréfaction, heureusement accélérée, des « charmantes » villas basques, normandes ou provençales, débitées industriellement par de grosses entreprises commerciales, ou par des architectes « spécialistes » en pavillons de banlieue « en tous styles ». Curieux croisés qui mènent la guerre sainte contre l'architecture « métèque » et contre le béton armé, tout en citant comme modèle Auguste Perret, l'architecte du béton armé par excellence, et dont le Théâtre des Champs-Elysées a été traité jadis de « munichois » et d'industriel par l'opinion bien pensante de l'époque.

Ce n'est pas notre intention de traiter, dans ces quelques lignes, l'important problème de l'habitation. Nous avons consacré ce volume de « l'Architecture d'Aujourd'hui » à la maison familiale. On lira avec intérêt, dans les pages qui vont suivre, l'étude que M^me^ Charlotte Perriand a consacré à ce passionnant sujet. Nous reviendrons bientôt sur ce problème dans un numéro spécial que nous préparons sur le logement urbain (immeubles de rapport, H. B. M.) et sur les cités-jardins; pour aborder enfin le problème de l'habitation dans son ensemble. Nous espérons parvenir ainsi à un certain nombre de conclusions qui intéresseront, et les architectes, et le grand public, qui ne peut ne pas suivre avec la plus grande attention, une évolution qui l'atteint au plus haut degré.

Pierre VAGO.

# L'HABITATION FAMILIALE

## SON DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

Nous nous proposons, dans cette étude, de démontrer que le problème de la maison familiale est avant tout un problème d'ordre social et la conception architecturale toujours au service de cet ordre quel qu'il soit. L'architecture au service d'une société, matérialise son degré d'évolution et son idéologie qu'elle fixe dans l'Histoire.

Etude de l'habitat en rapport avec les moyens d'existence et mode de vie des individus.

### LA MAISON FAMILIALE

Historiquement: la famille vivait en économie fermée (production naturelle), c'est-à-dire produisait en général tout ce dont elle avait besoin: le paysan élève le bétail, cultive sa terre, construit sa maison en tenant compte des coutumes, du climat, de la topographie. Sa maison est le prolongement direct des gestes journaliers, sans intermédiaire. La femme tisse, coud, cuisine.

La famille est un tout, les gestes et les pensées de ses membres concentrés sur un seul point, dans un seul lieu: c'est une unité.

Grâce au rythme lent du travail, pas d'usure nerveuse; l'homme peut méditer en travaillant.

Actuellement, nous pouvons retrouver trace de cette économie dans des maisons bergères, paysannes et maisons de pêcheurs.

Les maisons familiales se groupèrent autour d'une source, le long d'un fleuve pour mieux se défendre contre la nature (on peut toujours relever cette défense contre la nature), ou se défendre contre les hommes.

Dans cette agglomération primitive, les uns se révélèrent habiles à forger, à tisser. L'individu se spécialisa dans ce qu'il faisait le mieux ou le plus vite, pour l'intérêt de la commmunauté. L'échange apparait.

Dans d'autres lieux, entre des communautés semblables, des forces attractives entrent en jeu, à la limite de chaque agglomération se fera l'échange avec les voisines. Le besoin d'une unité de lieu et de temps se fait sentir pour l'accomplissement des échanges. Le marché se crée au fur et à mesure du développement des échanges, cette unité de lieu et de temps s'élargit de plus en plus. Elle englobe actuellement le monde entier.

L'économie de production naturelle devient une économie de production des marchandises, chaque marchandise acquiert une valeur d'échange. La monnaie apparait, mesure générale des valeurs et moyen général des échanges. De nouveaux liens unissent les hommes. Autour du marché se développe la cité, se forme l'atelier, l'artisanat.

Le plan et la conception de la maison familiale est toujours influencé par le genre de travail qui s'y exerce; JUSQU'ICI LE TRAVAIL RESTE INCORPORÉ DANS LA MAISON.

L'outillage se perfectionne, puis les ateliers se développent — se détachent de la maison familiale — la manufacture se forme à côté d'eux.

Le mode de production collectif remplace peu à peu la production individuelle.

Nous voilà maintenant loin des problèmes simples: de la maison ancestrale, de son unité; elle était l'expression directe des richesses offertes par la nature ambiante, construite avec les matériaux que le lieu lui offrait: en bois, en terre, en joncs, en pierre; économiquement, en étroite liaison avec la terre, la rivière, la mer, qui la nourrissait. Sa beauté était créée par l'harmonie que dégagent des faits vrais qui découlent naturellement les uns des autres. Cette maison était honnête, saine de conception, sans anachronisme.

Telles sont les qualités qui guident nos pas vers une maison traditionnelle de la campagne, vers le berger dans la montagne, mais nous omettons de faire le point sur le XX^me^ siècle.

En 1780, invention de la machine à vapeur, naissance du machinisme, ce qui élève brusquement toutes les possibilités techniques. L'usine se substitue à l'atelier, à la manufacture. Chaque membre d'une famille doit offrir son travail à l'extérieur. LA VIE DE L'HOMME SE PASSE SOUS DEUX PLANS BIEN SÉPARÉS: TRAVAIL: au bureau, à l'atelier, à l'usine; REPOS: à la maison (récupération des forces nerveuses, reproduction, méditation).

Nous observons qu'un nouveau facteur intervient: liaison de l'habitat au lieu du travail. La conception du plan de l'habitat n'est plus influencé par le travail. Son implantation seule reste en rapport avec lui (les fonctions étant les mêmes pour tous les individus, les besoins devraient et pourraient être semblables. Toutefois l'expérience nous prouve que nous devons compter avec le degré d'évolution de l'individu et le degré d'avancement social du pays).

1°) Avec le développement du machinisme, disparait le mode individuel de production: il devient collectif, ce qui amène naturellement comme nous venons de le voir, la modification du plan et l'implantation de l'habitat.

2°) Mais la forme de la propriété reste individuelle (propriété capitaliste). La lutte impitoyable entre capitalistes, c'est la concurrence (anarchie). L'image du monde est le reflet de cette anarchie.

L'intérêt individuel entrave toute initiative collective (la construction des cités sur des bases saines, d'après des plans déterminés); entrave le développement naturel de la science, de la technique et de leur application.

La concurrence crée l'émulation mais fausse les recherches scientifiques et techniques. Les problèmes à résoudre ne sont pas pour des buts spécifiquement humains. La science n'est pas au service de l'humain, mais d'une poignée de monopolisateurs.

Les monopoles dispersent et gaspillent l'énergie humaine. (Inflation de marques répondant au même besoin: gaz ou électricité? frigidaire ou armoire frigorifique? allumettes ou briquets?...)

Les monopoles aggravent les déséquilibres économiques, entre différentes branches de production (industrie et agriculture. Industrie monopolisée et non monopolisée). L'antagonisme d'aujourd'hui réside dans le développement moindre de nos campagnes par rapport aux grandes villes qui se sont agrandies sans limitation.

Un fait n'existe pas en lui-même, mais en rapport avec d'autres faits. L'étude de demain dépasse le cadre de cet article.

### AUJOURD'HUI:

a) La force hydraulique — électricité qui est en notre pouvoir, mais que nous ne pouvons appliquer à l'immense champ qui lui est ouvert parce qu'il y a les trusts pétroliers, miniers et aussi pour des questions de défense nationale — supprimera beaucoup de batailles autour de problèmes architecturaux qui ne pêchent que par leur base (suppression des fumées, des odeurs, des bruits, de l'intoxication par le gaz d'échappement des moteurs à explosion: autos, camions, etc.).

b) La récupération des heures de loisir (libération de l'ignorance et du travail).

c) Une étude économique dirigée permettant de déterminer et d'édifier en places appropriées des cités humaines (une étude déterminant l'énergie humaine à dépenser selon les besoins. Elle permet de répartir la production du sol et du sous-sol, du temps d'exploitation, dosant judicieusement les points de concentration, de déterminer les liaisons et moyens de liaison entre ses différents organismes). Les villes se trouveront décongestionnées (la course au petit poisson nourricier n'existera plus). La ville renaît sur des bases économiques normales; elle ne sera plus l'unique point d'attraction, ce qui supprimera son accroissement désordonné: on pourra démolir tous les îlots insalubres, introduire des parcs de verdure, ceinturer cette ville d'une zone de verdure.

PROBLÈME A L'ORDRE DU JOUR: respect de cette zone de verdure réclamée à l'unanimité, mais violée par des trusts immobiliers (voir à Paris les nouvelles constructions, grands blocs locatifs à la place des fortifications (il n'y avait pas à démolir, il fallait ne pas construire — sans excuse).

Voir les magnifiques parcs (Orsay) autour de Paris, sacrifiés au soi-disant bonheur individuel, confiés à des entreprises commerciales, ou à des architectes régis par le même signe: spéculation.

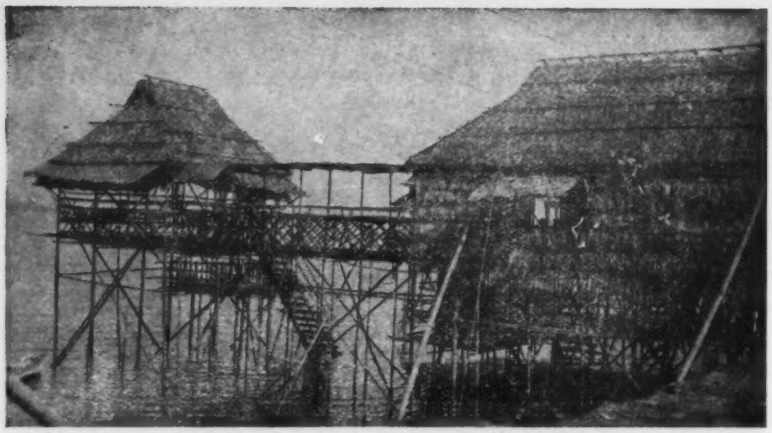
Il ne s'agit pas non plus de faire du régionalisme, du réactionnaire. Les projets de cités-jardins consistant à donner à chaque famille une maison, un jardin, au pourtour des villes, ne remplissent pas les conditions biologiques (séparation nette du lieu de travail à l'habitat). Ces idées sont émises en haut lieu pour des raisons d'ordre politique: donner à chacun l'illusion de la propriété et l'illusion des libertés: décentraliser et disperser les groupements ouvriers.

En Allemagne, l'économie actuelle encourage l'érection au pourtour des villes de maisons individuelles, avec jardins (il est prévu emplacement pour chèvre et poulailler). Ceci permettra éventuellement à la famille de ne pas crever de faim et de survivre en s'aidant de l'allocation de chômage. Cela coûte encore de l'argent! Un autre projet, parallèle à celui-ci, mais loin des villes, de plus grandes maisons, avec de plus grands communs (chèvre, poulailler, 2 vaches) permettra de faire vivre une famille sans secours de chômage. Suppression du chômage?

Une économie qui renvoie au niveau des premiers siècles de l'histoire, sans tenir compte de la lutte menée par l'homme contre la nature, lutte que l'homme a gagnée par la technique, par la machine, par les innombrables inventions humaines, est une trahison envers l'humanité, ce ne peut être qu'un palliatif.

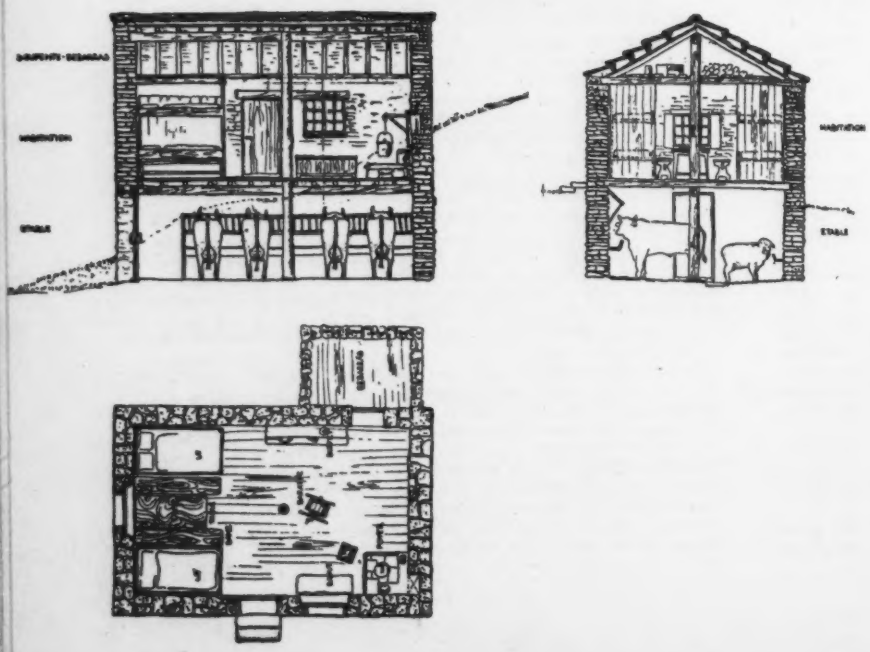
Ne nous méprenons pas, mais essayons de sentir ce qu'il y avait de vrai dans la conception des demeures ancestrales, de comprendre que les forces que nous avons mises en branle ont dépassé notre entendement, parce que nous faisons toujours la synthèse avant l'analyse. Si nous étudions les forces vraies qui nous séduisent tous dans ces demeures traditionnelles, nous ne ferons plus du formalisme, du constructivisme, nous n'affirmerons pas la courbe ou la droite, la pierre ou le ciment, le bleu ou le rouge, le bois ou le métal, mais nous utiliserons chacun en lieu et place utiles, techniquement et physiologiquement. L'étude revient sur un plan humain.

CH. PERRIAND.



MAISON DE PÊCHEURS PRÈS DE MACAO (Document Guichard)

GRANGES A SANS FÉE, EN SUISSE. Les pilotis coiffés de dalles plates protègent les réserves de l'attaque des rats.



MAISON PAYSANNE D'ÉTÉ DANS LES HAUTS PATURAGES DE LA SAVOIE (Altitude: 2.000 m.)

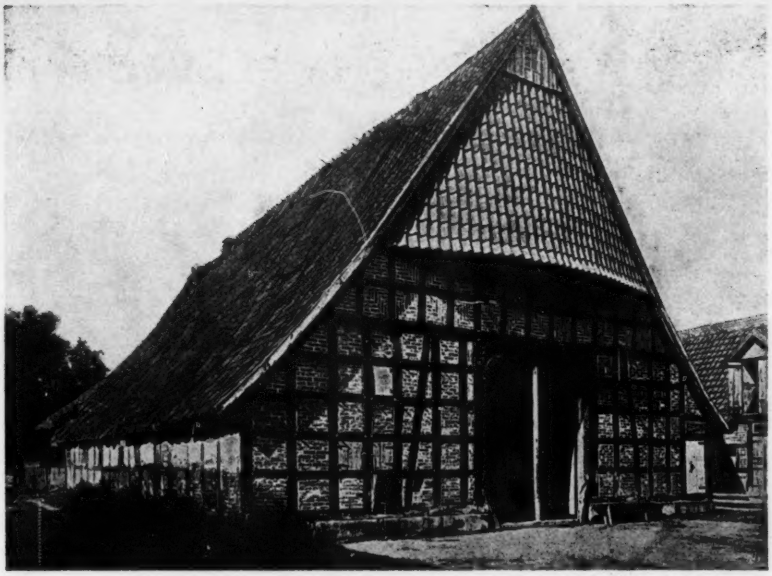
En mai le paysan mène tout son bétail paître dans les prairies supérieures, emmène avec lui tout ce qui sera utile à son économie domestique: poules, canards, café, etc...

Il récoltera le fourrage pour l'hiver, fabriquera du fromage.

Le plan de sa maison, réparti sur deux étages, le dos de la maison enfoui dans la terre. Les entrées des 2 étages se trouvent ainsi au niveau du sol. L'étage supérieur de l'habitation est composé d'une salle commune et d'une réserve. Toute la famille vit, travaille dans cette salle (fabrique le beurre, fait la cuisine) et 8 personnes peuvent reposer dans 4 lits superposés, deux à deux. Les provisions de bois en soupente, au-dessus des lits.

A l'étage inférieur, les animaux qui dégagent de la chaleur, sont seulement séparés de l'étage d'habitation par un plancher à claire-voie (ce qui permet à la famille de bénéficier de cette chaleur). En effet, malgré la saison les nuits sont parfois très fraîches.

Le paysan descend en septembre dans la vallée retrouver sa demeure d'hiver qui, quelquefois, est moins évoluée. Tout se passera sur un même plan (hommes et bêtes ensemble).



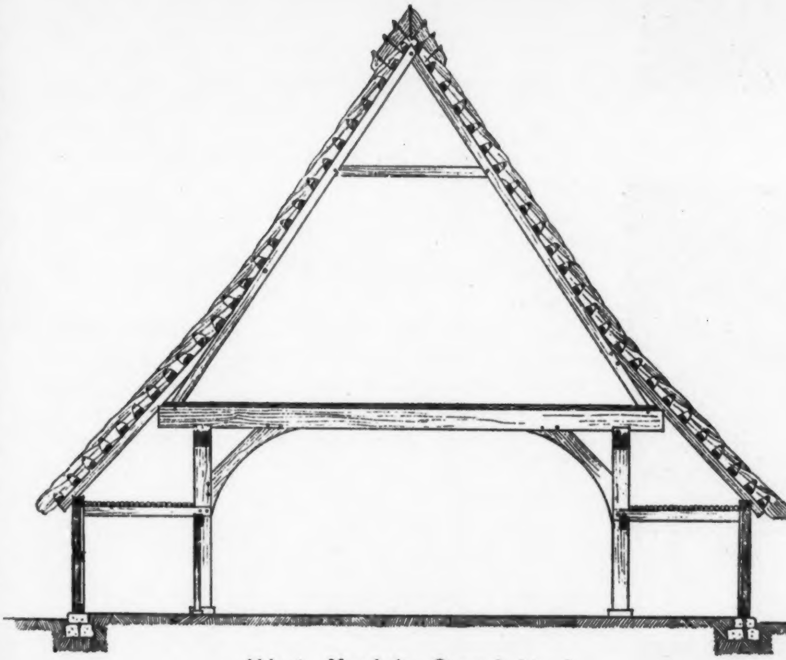
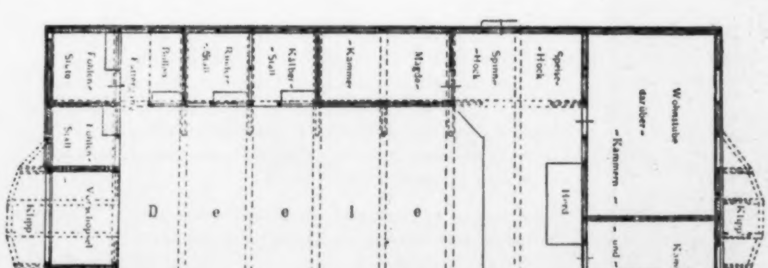


Abb 4. Mansholt. Querschnitt c d.




*d'après « Der Bauenhaus im deutschen Reiche »*

## MAISON DE WESTPHALIE

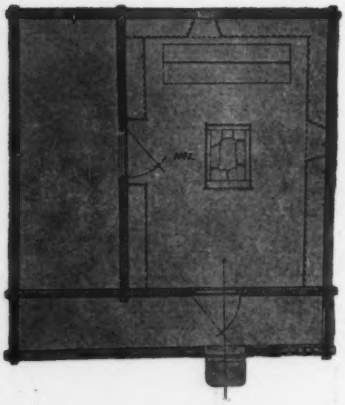
La maison basse saxonne groupe sous un seul toit tout l'organisme d'une vie paysanne déjà très évoluée. C'est cela qui lui donne un caractère vraiment monumental. La différenciation, ici, n'a pas amené le paysan à abandonner la conception ancestrale du « toit familial », ni la construction qui est celle d'un abri primitif, exagéré dans son échelle. Le noyau est le foyer, maçonné au fond de la maison. Devant lui, une partie surélevée occupe toute la largeur de la maison: d'ici, les patrons surveillent le vaste ensemble.

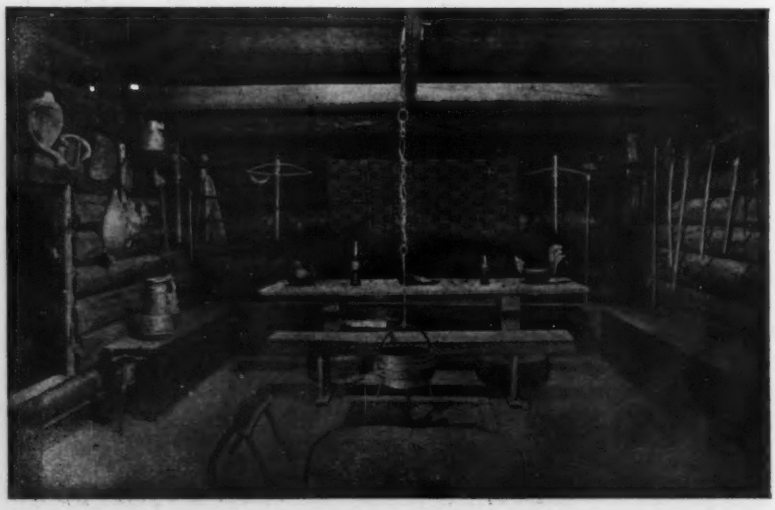
Les places près des fenêtres sont réservées à faire le travail ménager (à gauche) et les réparations des outils paysans (à droite).

L'espace entre l'estrade et l'entrée est occupé par la « deel », la grande salle de travail paysan, longée à gauche et à droite par les étables. Les animaux, logés dans les bas-côtés, regardent dans la « deel ». C'est d'ici qu'on les soigne et leur donne leur manger. Le patron, de son estrade, peut regarder la rangée de têtes de ses chevaux, bœufs, vaches. Les domestiques, également, couchent dans les bas-côtés, dans la partie proche du foyer. L'habitation des patrons, dans cet état évolué, est séparée de cet ensemble.

Dans l'état primitif, les lits des patrons se trouvaient derrière le foyer, dans des alcôves et une pièce de réception seulement, la « gute stube » se trouvait au-delà du mur de pignon. Couché encore, le patron prenait vue sur sa possession.

Plus tard, un groupe de chambres à coucher s'est séparé de la « deel », donnant sur un petit jardin. Ces chambres sont chauffées du foyer commun. Le côté habitation est aujourd'hui encore, sans importance. C'est toujours la grande façade de la « deel » avec sa large porte d'entrée qui donne sur la rue.





**DEMEURE TRADITIONNELLE DE LA NORVÈGE CONSTRUITE EN 1437**

Exceptionnellement, nous constatons que dans ces demeures ne s'effectue aucun travail.

L'habitant vit des produits de sa pêche et de sa chasse ou d'autres fois il est à la solde de l'armée.

Le type de ces maisons est le même pour toutes les classes: chef ou paysan.

Les greniers, resserres d'outils, de vêtements de fourrures, des viandes, sont toujours en dehors de l'habitation.

Ces maisons sont construites de troncs d'arbres à peine équarris, les fenêtres sont des ouvertures tendues de peaux de bêtes. La toiture est recouverte d'une épaisse couche de terre plantée d'herbe.

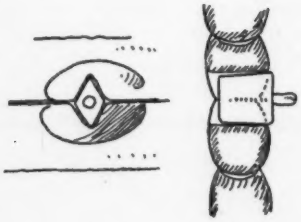


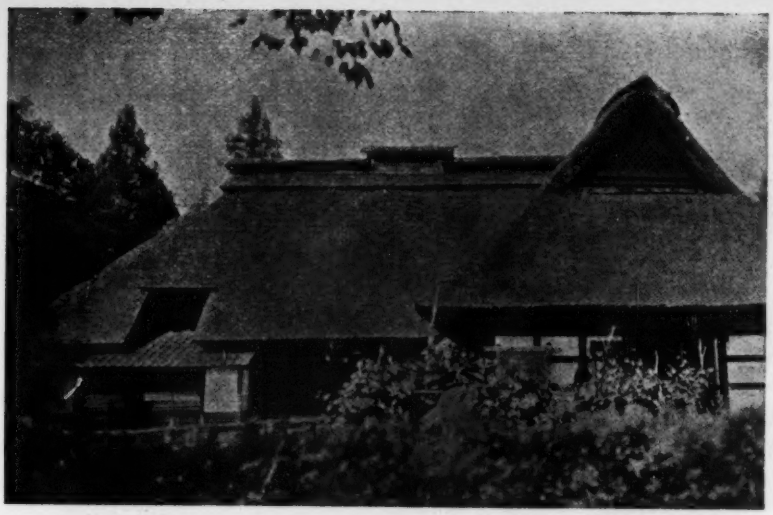
fig. 12b.

Cette figure montre en détail des trous de ventilation qui se trouvent situés un peu en-dessus du niveau du sol, ces trous font appel d'air par la trappe qui se trouve au plafond (très visible sur la coupe au-dessus du foyer); pendant les attaques ces trous servent à observer l'ennemi.

La maison est composée d'une pièce pour dormir, d'une salle commune, d'une galerie d'entrée servant d'entrepôt.

Dans la salle commune, au centre de la pièce, le foyer en dalles de pierre. Le sol de l'habitation en terre battue.

La place principale du chef est toujours en face de l'entrée. Une place déterminée est réservée à l'étranger de passage qui n'aura droit à participer au repas familial qu'après l'invitation du chef.

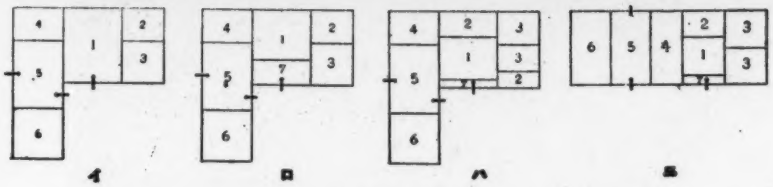


## MAISON PAYSANNE DANS LE NORD DU JAPON

Exemple d'une civilisation paysanne très différenciée.

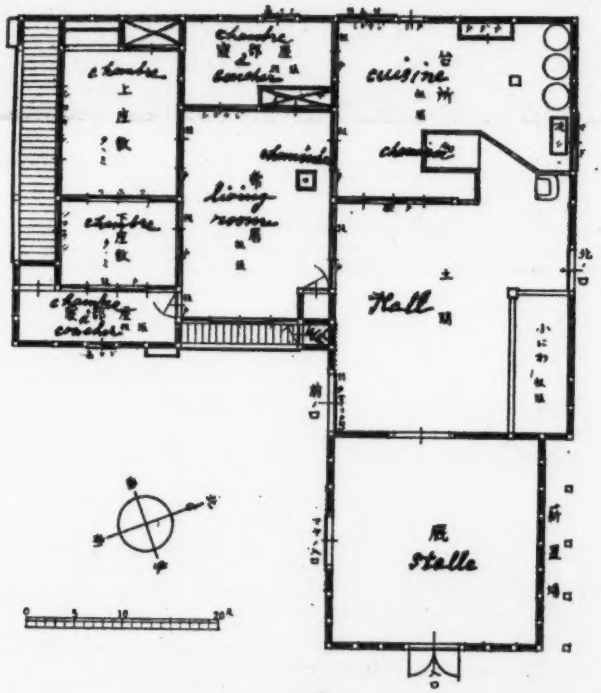
Le paysan cultive le riz, élève des volailles. Dans d'autres régions où le seigneur gouverne, il doit, en plus, élever des chevaux pour l'armée du seigneur.

Sa maison est construite en charpente de bois, les façades éclairantes sont composées de châssis de bois sur lesquels on colle du papier translucide.



## SCHÉMA D'ÉVOLUTION DE LA DEMEURE PAYSANNE AU JAPON

Le 1er plan à gauche marque le stade de moindre évolution.




LÉGENDE:

1. SALLE COMMUNE. Chaque pièce peut participer à la salle commune par des panneaux coulissants. Un foyer au niveau du sol construit en pierre; un éclairage supplémentaire sur le toit, soupape en bois (visible sur la coupe) que l'on ferme lorsqu'il pleut.

2. CHAMBRES des MAITRES.

3. CHAMBRE DES AMIS orientée vers le sud.

4. CUISINE. Eau directement dans la cuisine par puits artésien; permet, par un système approprié, d'alimenter un aquarium de poissons comestibles (carpes) et des bacs à laver.
Foyer au sol. Plancher en bois.
Toilette dans bac en bois.

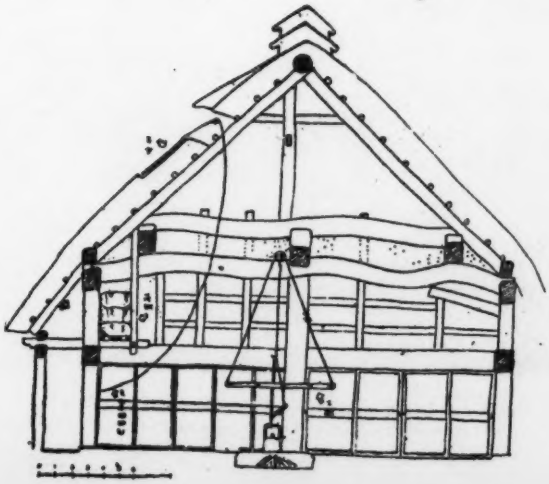
5. HALL D'ENTRÉE au niveau du sol en terre battue. En même temps salle de travail, et réserve de provisions (les greniers sont en dehors de l'habitation).

Les autres pièces, sauf la stalle, sont surélevées de 40 cm. Le sol composé d'un plancher de bois sur pilotis de bois lequel pose sur une grosse pierre, ce plancher est ensuite recouvert complètement de matelas en paille de riz compressée recouvert de natte.

6. STALLE. Elevage des chevaux, plancher en bois au niveau du sol.

7. CHAMBRETTE DE THÉ — ou terrasse — Le paysan travaille aux champs, il rentre à midi, parce qu'il est sale du travail de la terre, il ne rentre pas à la maison, il mange dehors, ou s'asseoit à cette terrasse pour prendre le thé.

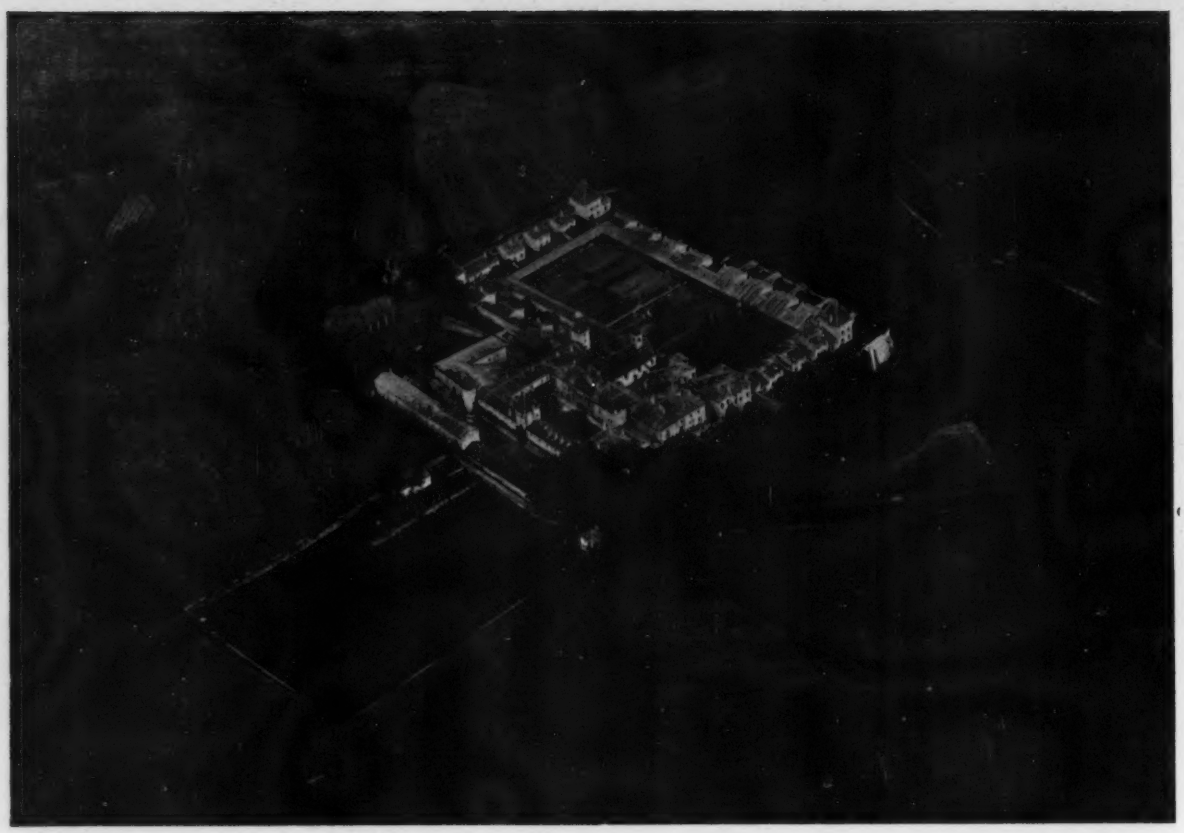
C'est l'emploi primitif de la chambrette de thé, ne pas confondre avec « la chambre du thé » dans les maisons de thé qui représente une classe beaucoup plus élevée.



MOBILIER. Des tables à 0,40 du sol. Les lits et les sièges sont composés de tapis entièrement rembourrés de coton pressé et recouverts de toile (la qualité, les broderies révèlent la richesse du paysan). On en met généralement deux sur le sol, plus une, deux ou trois couvertures. Dans la journée, le tout se range dans des armoires.

Les casiers de rangement sont toujours incorporés dans la maison.

(Commentaire: Sakakura).



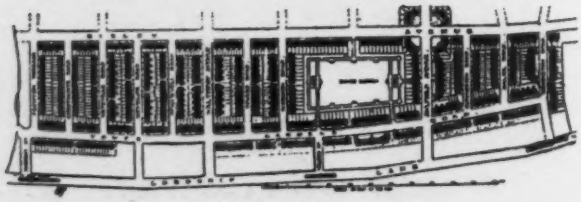
**CHARTREUSE DE VALBORNE** *Photo Compagnie Aérienne Française*

Organisme composé de demeures individuelles groupées autour de leur raison d'être (origine des Chartreuses, 1085).

Chaque maisonnette se prolonge par un étroit promenoir fermé; celui-ci borne d'un côté le jardin que bloque, de l'autre côté, le promenoir de la cellule contiguë. La pente des toits est calculée de façon que chacun des moines ne puisse plonger, même de l'étage, sur le voisin. Les trente-huit cellules restent ainsi parfaites en solitude; et pourtant elles se tiennent; elles ouvrent toutes leurs portes sur le grand cloître.

Architecturalement, ces communautés étaient fort bien comprises.

Fugger premier, grand commerçant allemand, construisit en 1519 cette cité pour ses tisserands; ils y travaillaient et y logaient.



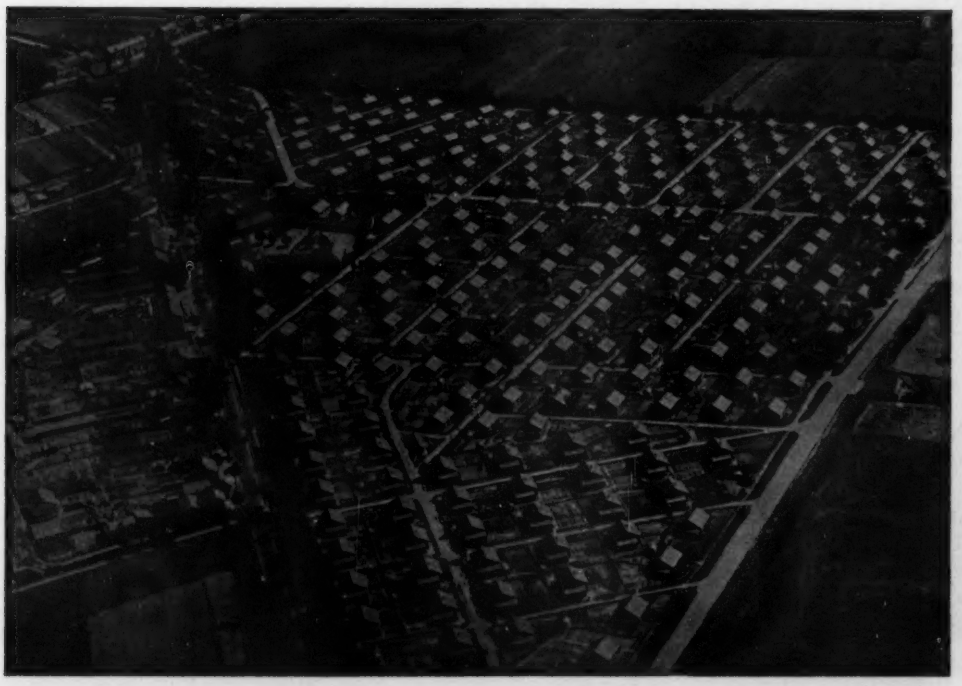
Groupe de demeures minimum à Londres d'avant-guerre
Arch.: W. E. Riley

« Le sol sera maudit à cause de toi. C'est à force de peine que tu en tireras ta nourriture tous les jours de ta vie, il te produira des épines et des ronces, et tu mangeras de l'herbe des champs. C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain... Et l'Eternel Dieu le chassa du Jardin d'Eden pour qu'il cultivât la terre d'où il avait été pris ».

La Genèse, versets 18-19-23

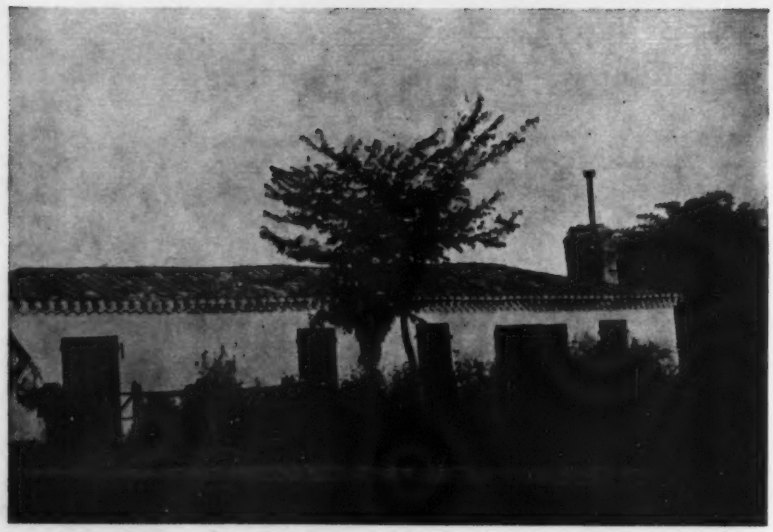
AU XX^me^ SIÈCLE
LE CAPITALISTE A ENGENDRÉ LE MACHINISME, PHÉNOMÈNE UNIQUE DANS L'HISTOIRE, CONQUÊTE DÉFINITIVE DE LA MÈRE: LA TERRE...

**SOCIÉTÉ DE CONSTRUCTION DE LOCOMOTIVES PRÈS DE NANTES.**
**Organisation claire du rapport de l'habitat au lieu du travail — solution saine.**
**Toutefois, réalisée sans tenir compte de l'économie ménagère et des réflexes physiologiques. Toute usine devrait obligatoirement être ceinturée d'une zone de verdure effective.**
**La cité se développerait en tenant compte de la direction des vents dominants de la région, en commençant par les lieux collectifs puis récréatifs incorporés dans des parcs de verdure en rapport avec l'habitat, donnant à chacun les bienfaits de la nature, sans les inconvénients.**



**Regardant cette photo, n'éprouvez-vous pas le besoin de rassembler toutes ces maisons et d'introduire dans le même espace des demeures mieux conçues, des parcs, des piscines, des terrains de sport...**

L'hygiène préventive est la base de la santé publique. Des maisons s'élèvent, des agglomérations se forment sans respecter les règles élémentaires de l'urbanisme. Ni tracé, ni voirie.



Ces deux photos montrent un exemple pris au Bassin d'Arcachon: une famille de pêcheurs quitte sa demeure construite sur les principes des coutumes ancestrales et confie le soin d'ériger sa maison à des spécialistes qualifiés... qualifiés?

L'homme tombé du primitif dans le primaire a le cycle d'évolution à parcourir... Des articles de bazar, des réclames commerciales flattent son ignorance, retardent son développement.

*Photo R. Hausmann*

# IBIZA ET LA MAISON MÉDITERRANÉENNE

N. D. L. R. — Les deux études qui précèdent amènent à cette question: quel plan de la demeure se trouve à la base de notre civilisation « classique »? Avant le château, qu'on s'est habitué à considérer comme point de départ du plan de maison qui domine les pays latins et une partie des pays nordiques, y avait-il une demeure primitive qu'on peut considérer à l'origine du « grand plan » latin?

Plusieurs architectes ont, récemment, appelé notre attention vers la petite île d'Ibiza, où l'habitat méditerranéen s'est particulièrement bien conservé, et l'architecte W. SEGAL notamment, croit avoir relevé dans les plans de la « finca » ibizenque, le plan ancestral de cette habitation. L'étude qu'il a fait paraître dans « Œuvres » en collaboration avec M. Hausmann a fortement influencé le travail intéressant que MM. HAUSMANN et SCHMIDT ont bien voulu nous confier. Notons, en même temps, que M. Ségal prépare un livre sur l'architecture de la ville d'Ibiza.

Ibiza, la plus petite des Iles Baléares, est restée en dehors du trafic des hommes pendant des siècles. Dans cet isolement, des formes de vie très primitives se sont conservées. L'agriculture et la pêche sont toujours les seules occupations, et l'Ibizenque fait tout lui-même, depuis la taille de la pierre pour sa maison jusqu'au filet de pêche et les outils dont il se sert pour la culture.

Ces conditions primitives ainsi qu'une formation patriarcale de la famille se reflètent dans une architecture dont l'attrait sur nous est d'autant plus fort que la pureté de ses lignes et cubes se rencontre avec notre amour du vrai et du simple.

Ce qui nous rend la finca ibizenca précieuse, c'est qu'elle remonte dans sa conception jusqu'à l'antiquité et qu'en même temps, elle est une chose vivante. La plupart des photographies montrent des maisons récemment construites. Elles sont rigoureusement pareilles aux maisons les plus vieilles dont une aurait approximativement 8 à 10 siècles d'existence.

Ici, la maison méditerranéenne est encore une réalité. Je ne parlerai pas de l'analogie de la maison ibizenque et de l'architecture moderne de nos jours. Celle-ci n'est que superficielle, à moins qu'on ne veuille voir un point de contact dans nos retours occasionnels vers la maison à salle commune avec, autour d'elle, des cellules individuelles. Ceci est, en effet, le plan de la « finca » ibizenque.

Autour d'une salle toujours rectangulaire, l'ibizenque construit sa « cocina » (cuisine) et, selon ses besoins, les chambres, toujours carrées, qui lui sont nécessaires. Dès que la famille s'accroît, la maison croît en même temps. Les murs de la salle sont longés par un banc de pierre faisant le tour de la pièce. La cuisine est partagée en deux: la première partie est la cuisine proprement dite, avec la cuisinière et la cheminée (par terre), l'autre est une petite pièce entourée d'un banc où l'on va s'asseoir pour se réchauffer et qui contient souvent le four à pain.

Les chambres sont toutes à peu près de la même grandeur et donnent toujours sur la salle, ce qui permet au chef de la famille de surveiller tout le monde. Peu ou presque pas de fenêtres, celles-ci, petites et continuellement fermées avec un volet en bois. La réflexion des murs enduits à la chaux suffit pour éclairer ces pièces. Une porte pour toute la maison: celle de la salle.

La construction est posée directement sur le sol sans soubassement. L'on ne prend même pas la peine de niveler le terrain. Le sol est aplani et battu, quelquefois cimenté, pièce par pièce, d'où il en résulte une inégalité de niveau.

Puisque toutes ces pièces ne communiquent qu'avec la salle, il arrive que parfois quatre petits escaliers aboutissent à cette dernière.

Dans le prolongement des deux côtés de la maison se trouvent les étables, parfois même un atelier, entourant un patio, au milieu duquel est creusée la citerne.

La façade est très souvent ornée d'une loggia qui se trouve soit devant l'entrée de la salle, soit sur un des côtés de la maison. Ce qui distingue cette loggia, c'est la colonne qui en soutient le toit, de forme octogonale à chapiteau carré, elle se retrouve invariablement à travers l'île entière.

*Photo R. Hausmann*

Cette colonne, du reste, révèle que même cette conception primaire porte les influences de plusieurs invasions:

Carthage avait colonisé l'île et y avait des pêcheries et une vaste industrie du verre. Ensuite Rome, les barbares, les italiens du Nord, et en dernier lieu, les arabes qui, entre autres, introduisirent les grandioses cultures en terrasses.

Si l'on recherche, dans l'architecture d'habitation, l'expression d'une race, il sera donc difficile de démêler quelle population a influencé le plus fortement la demeure ibizenque.

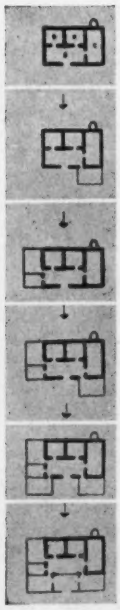
Nous y voyons plutôt le caractère de toute maison méditerranéenne, point de départ de la demeure classique de notre civilisation.

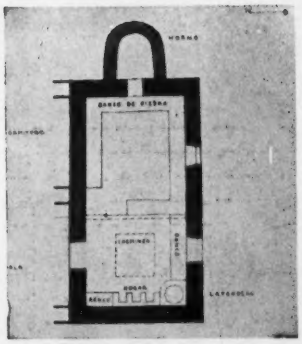
MAISONS A IBIZA

*Photo R. Hausmann*

DÉTAIL DU PLAFOND D'UNE SALLE

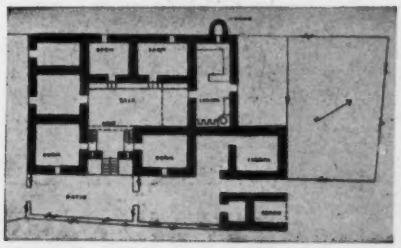
COLONNE DE LA LOGGIA

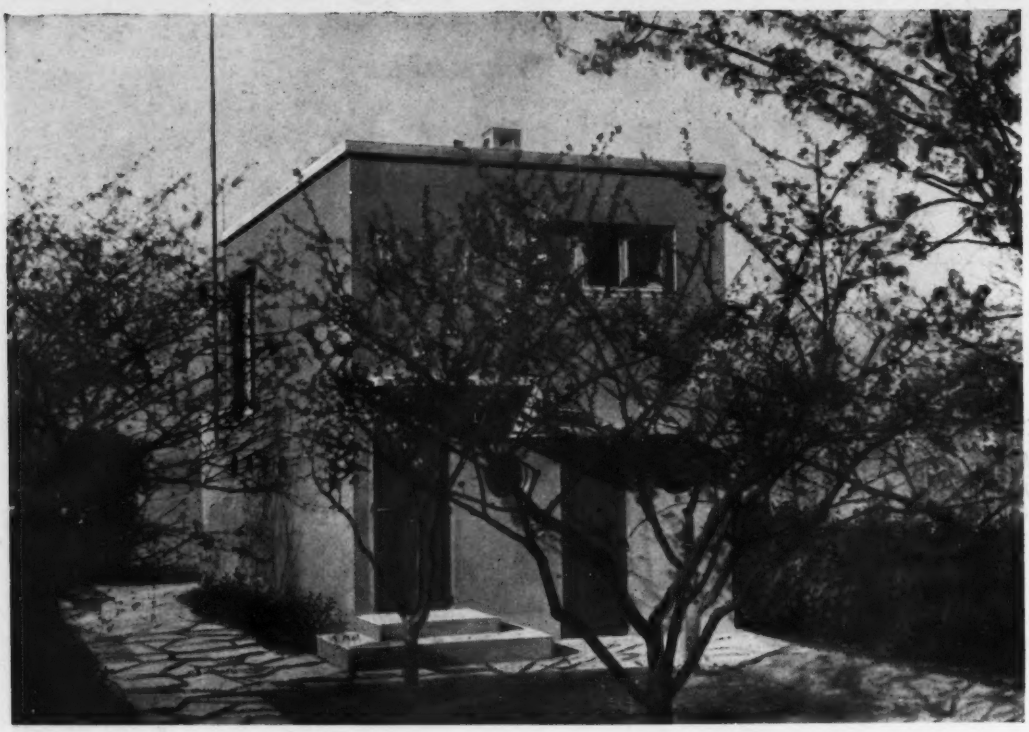




CI-CONTRE: DÉVELOPPEMENT DU PLAN DE LA FINCA
EN BAS: UN EXEMPLE DÉVELOPPÉ
EN HAUT: CUISINE TYPE

Plans relevés par W. SÉGAL et publiés dans l'« Œuvre ». Notons surtout la suite de plans types à laquelle aboutit son étude.

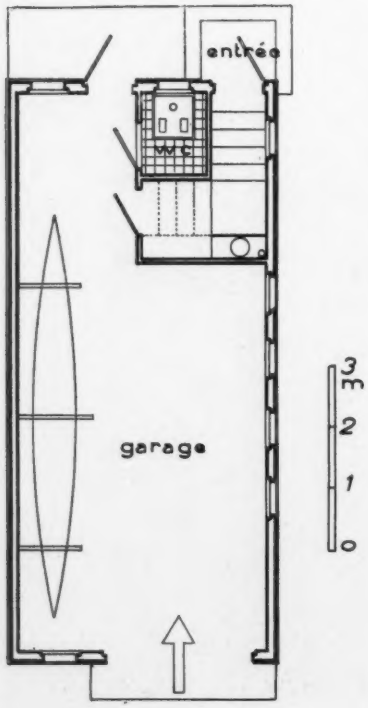




# HABITATIONS INDIVIDUELLES

## MAISON DE WEEK-END D'UN ARCHITECTE A LA FRETTE

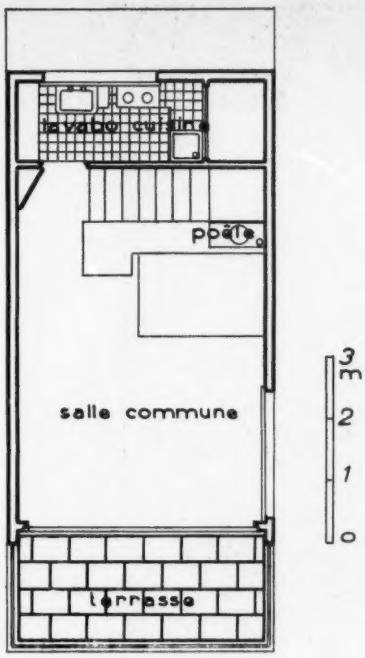
ARCHITECTE: J. P. SABATOU

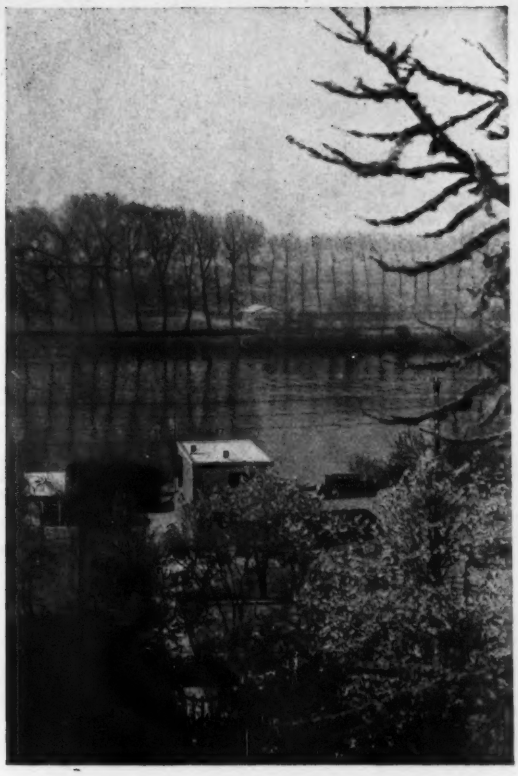



REZ-DE-CHAUSSÉE

*Photo Salaün*

PLANCHE A DESSINER DANS LE LIVING-ROOM



EN HAUT: PLAN D'ÉTAGE

CI-CONTRE: LA MAISON DANS LE PAYSAGE

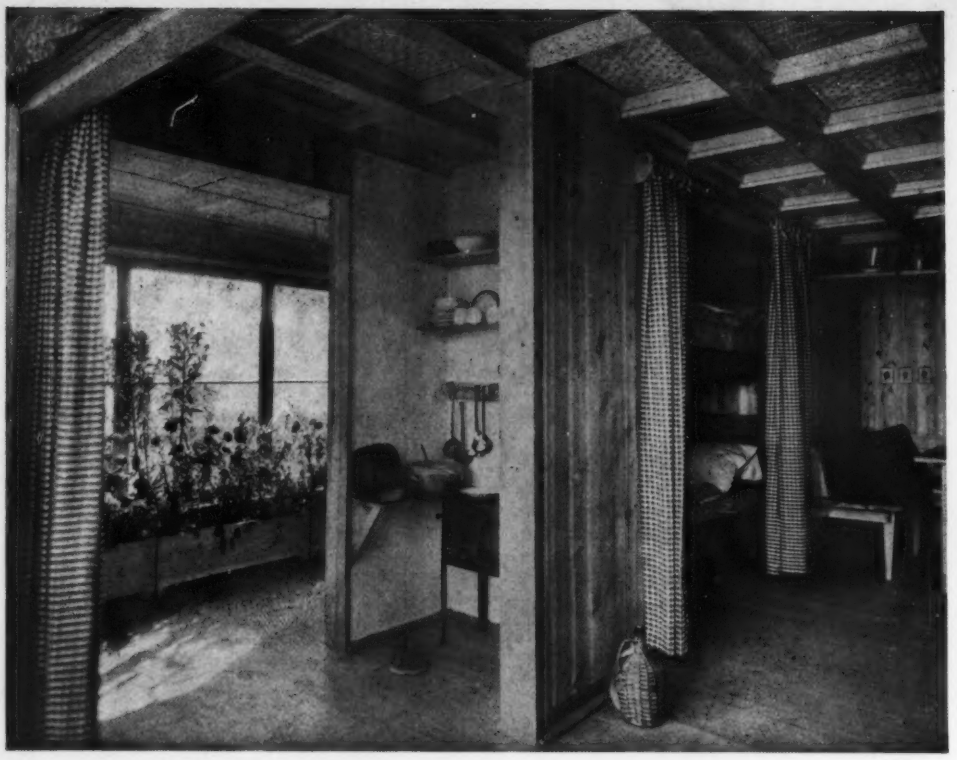
Dans la maison de week-end, toute la vie se passe dans une seule pièce. Elle abrite, dans le fond, le lit-divan adossé contre une rangée de placards bas derrière lesquels l'escalier descend au sous-sol. Du côté chambre, ces placards contiennent livres et vaisselle ménagère, du côté escalier, où l'on dispose de plus de hauteur, les vêtements et chaussures. Près de la fenêtre, est fixée une planche rabattable pour écrire ou dessiner. La table à manger se trouve, en général, sur la terrasse. Le rez-de-chaussée sert de hangar à bateaux et d'atelier.

La construction est simple: murs portants en briques et menuiserie bois. Murs et plafonds de la salle commune sont revêtus de dalles d'isorel.

J. P.

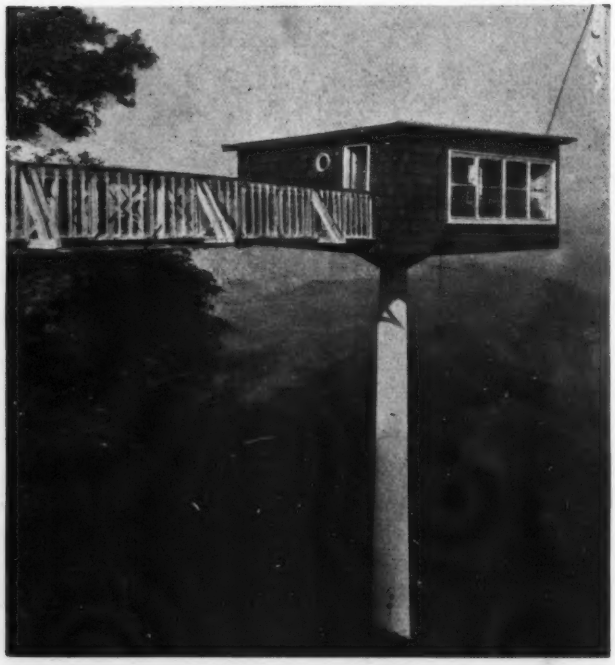
LA TERRASSE

*Photos J. P. Sabaton*



# MAISON DE WEEK-END PRÈS DE STUTTGART

ARCHITECTE: E. KRUEGER



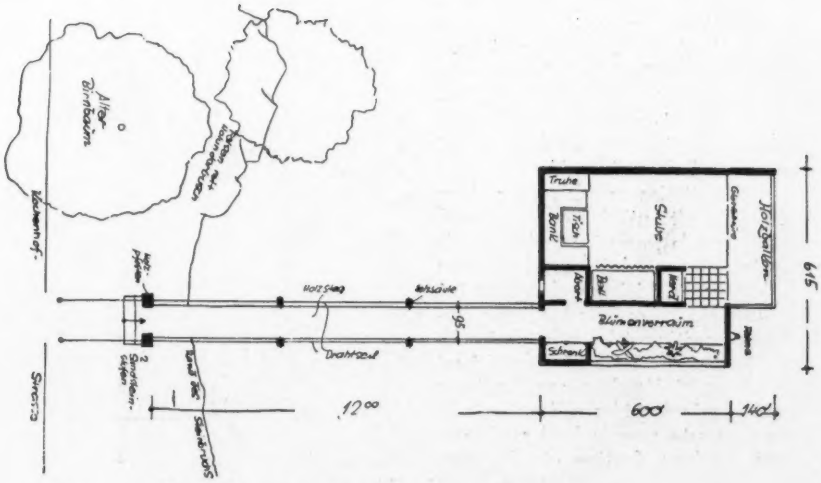
LE PLAFOND TRESSÉ DE LA SALLE COMMUNE

*Clichés extraits de « Der Baumeister », Munich*

Un caprice. Le propriétaire d'un terrain invraisemblable, dans une ancienne carrière, fait la découverte que d'un peu plus haut, sur les coteaux, on jouit d'une vue splendide. Mais, puisque le terrain est trop en pente pour construire ne soit-ce qu'un abri de week-end, il monte sa maison sur un pylône en béton armé. Et cela rappelle quelques scènes vertigineuses de « la ruée vers l'or » de Charlot. Sur cette surface de 35 m² l'architecte organise un bel abri de week-end: pièce commune avec, dans une niche, deux lits superposés, dans une autre, petite cuisine, véranda fleurie et balcon.

La maison est entièrement en bois de sapin; le plafond, tressé de bandes en bois de saule, rappelle le bon détail japonais; ses travées tressées de façons différentes donnent de la vie à un ensemble d'une belle simplicité. Le bois y est traité avec maîtrise et montre toute la beauté de cette construction simple.

J. P.




PLAN

*Photo Pancaldi*

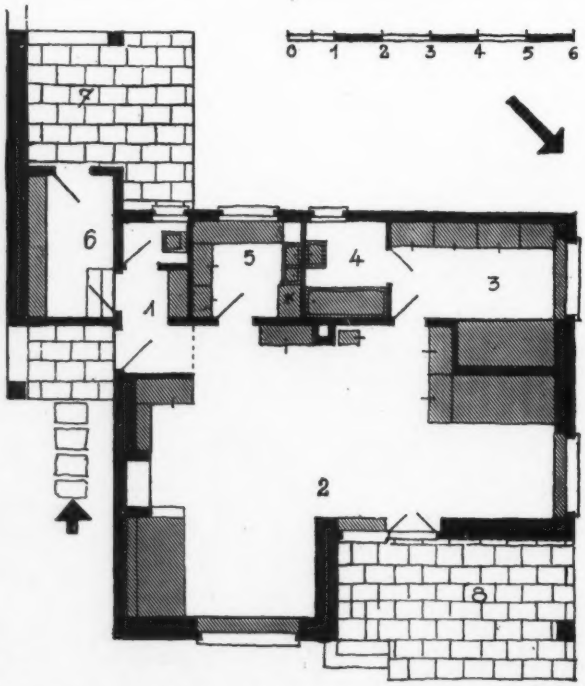
# PETITES MAISONS A ASCONA-SALEGGI

ARCHITECTE: FRITZ BAEHLER

En vacances, nous cherchons à retrouver un état primitif opposé à la vie métropolitaine. Ainsi la maison de vacances, bien différente de la maison primitive, a ceci de commun avec elle qu'elle comporte une pièce principale servant de jour et de nuit, et que toutes les pièces accessoires: cuisine, salle de bains, etc., ne forment que des cellules accessibles toutes par la grande pièce.

Dès que la maison ne sert plus strictement comme abri de week-end, mais devient maison d'été, la grande pièce se différencie, sans pourtant perdre son caractère de salle commune. Dans la maison que l'architecte suisse Baehler a construit pour lui-même dans la péninsule de Saleggi (Lac Majeur), la chambre (2) a nettement deux parties, dont chacune contient un lit-divan. L'une donne sur la terrasse abritée (8), l'autre directement sur la pelouse. Une deuxième, petite chambre à coucher (3), la salle de bains (4) et la cuisine (5) se rangent le long de la façade sud-ouest de la maison. L'architecte a évité d'orienter une pièce d'habitation vers le plein sud, ce qui, dans le climat d'Ascona, paraît justifié.

Le climat intervient aussi dans la formation architecturale de ces petites maisons. « Des terrasses abritées », écrit notre collaborateur Zweigenthal, « prennent ici une place plus importante que dans les pays du Nord. Les toits aux larges corniches donnent de l'ombre et protègent les murs contre les pluies presque tropicales. Ce sont ces traits qui caractérisent ces petites constructions: basses et étendues, sous les lignes horizontales des toits très plats qui suivent les saillies et retraits du plan, leur corps blanc contraste avec le fond sombre et mouvementé des groupes d'arbres fruitiers et des montagnes ».




PLAN DE LA CASA BAEHLER

*Photo Paucaldi*

# CASA CORDES A ASCONA - SALEGGI

ARCHITECTE: FRITZ BAEHLER

Le même architecte, pour répondre à un programme plus large, différencie nettement les pièces de la maison. Elle est construite en deux parties séparées: l'une, à rez-de-chaussée, contient les pièces d'habitation, l'autre, surélevée sur un étage de socle (sous-sol à moitié enfoncé dans le terrain), groupe les chambres à coucher et la salle de bain.

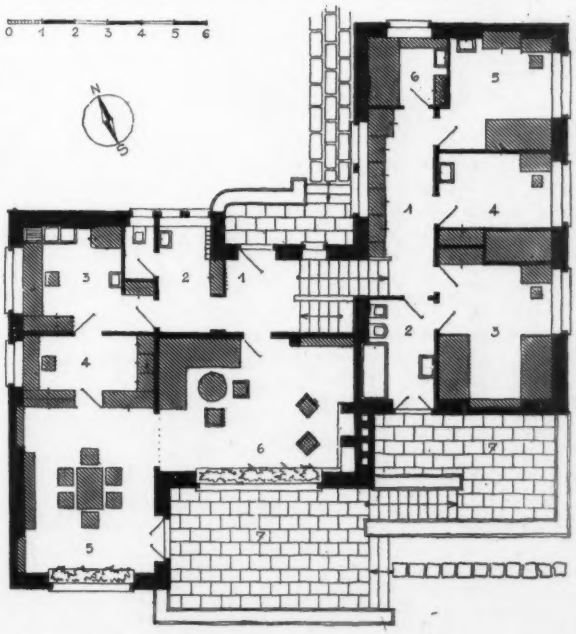
Chacune des deux parties a sa terrasse à niveau, et ces terrasses communiquent entre elles par un escalier extérieur. C'est par ce moyen que l'architecte rétablit l'unité dans un plan dont les parties sont autonomes. « Les deux terrasses forment, avec le socle de la maison et la cheminée, le trait d'union du groupe. Les surfaces grises de ses murs en calcaire contrastent avec la blancheur des surfaces enduites. Les avances et retraits, ainsi que les différences de niveau ne correspondent pas au désir de composer en cubes; c'est le rythme inné du groupe qui s'y exprime » (Zweigenthal).

Dans la partie « habitation », l'architecte abandonne franchement la grande salle commune en faveur d'un groupe de deux pièces moins importantes chacune et qui communiquent par la terrasse.

Si nous plaçons en tête de nos exemples ces deux maisons suisses, c'est qu'elles démontrent bien comment le même architecte se voit amené à des solutions opposées, selon le programme. Nous croyons que ceux qui préconisent, pour tous les cas, la grande salle commune, avec, tout autour, les cellules accessoires, se trompent, aussi bien que ceux qui cherchent, dans la maison minimum même, à réserver une chambre séparée pour chaque fonction de l'habitat (repas, conversation, sommeil). Moins qu'aucune autre construction, la maison familiale ne se prête au doctrinarisme.

J. P.

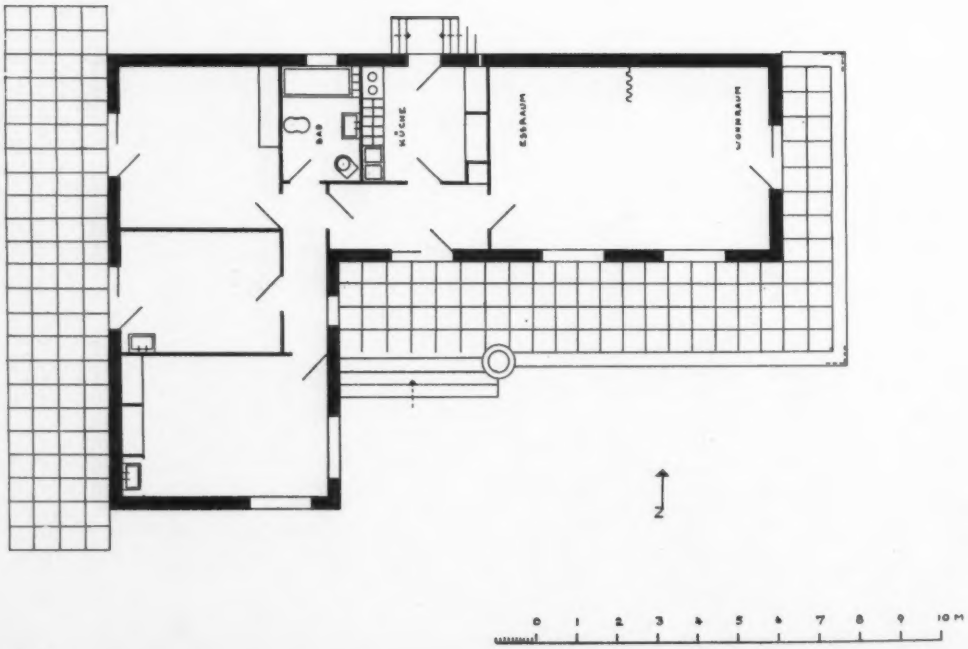
Partie habitation: 1. L'entrée — 2. Vestiaire — 3. Cuisine — 4. Office. 5. Salle à manger — 6. Living-room.
On remarque que les deux pièces d'habitation sont d'une importance presque égale.
Groupe des chambres à coucher: 1. Couloir (placards) — 2. Salle de bains (donnant accès à la terrasse) — 3, 4, 5, 6. Chambres à coucher.



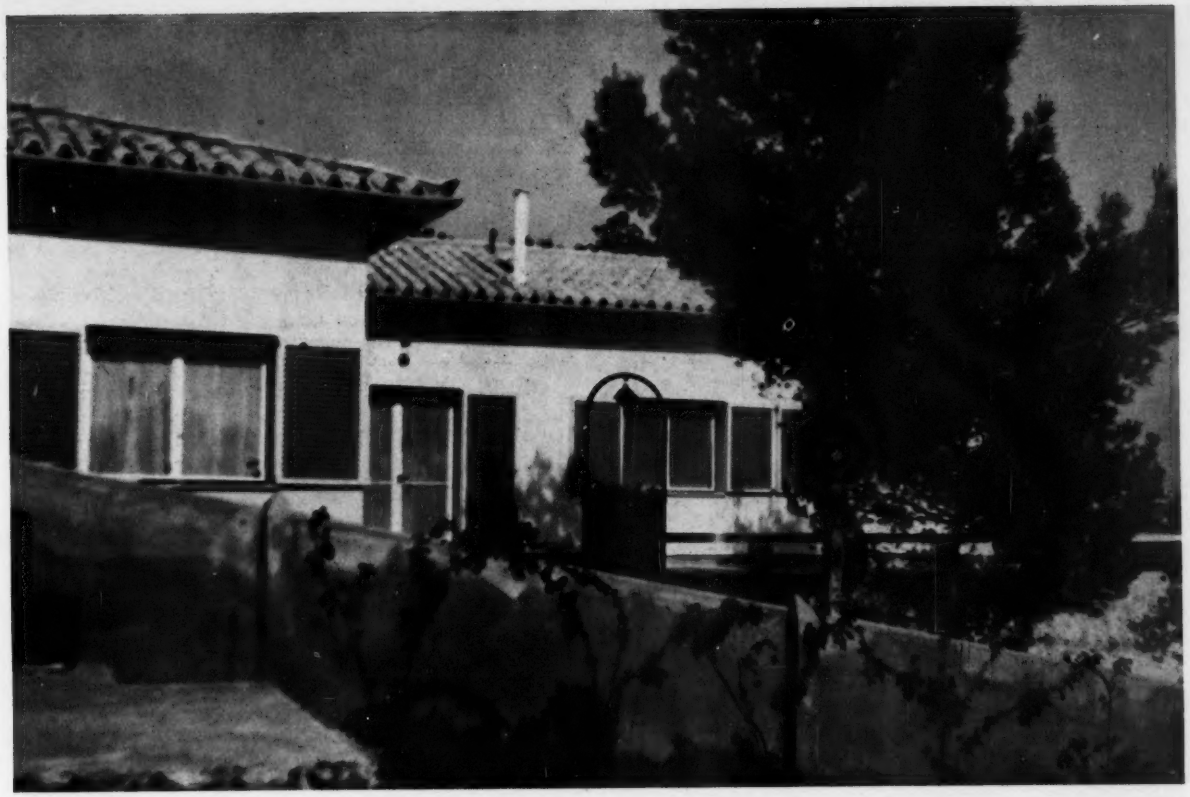

PLAN DE LA CASA CORDES

# VILLA A PALMA DI MALLORCA

ARCHITECTE: WALTER SÉGAL




 PLAN



VILLA A PALMA

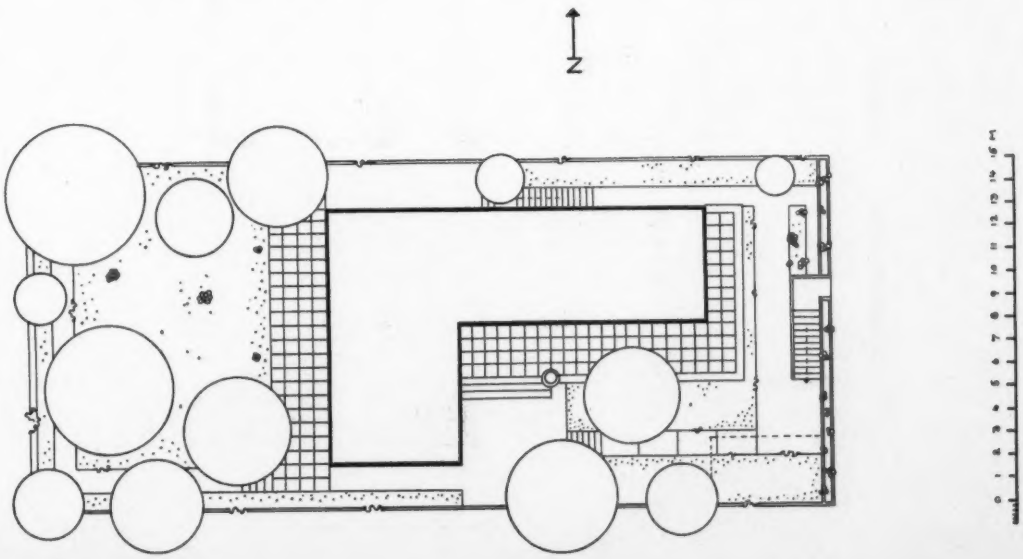
Si la maison est destinée à être habitée toute l'année, son programme doit se différencier. La pièce commune (une seule suffit encore) se sépare plus nettement des chambres à coucher. Entre les deux se placent l'entrée, la cuisine, la salle de bains.

La solution la plus logique de ce programme est le plan en angle, qui revient dans plusieurs des exemples que nous publions. Il a pour conditions un terrain suffisamment large et un climat doux permettant de grandes surfaces de refroidissement. Ce qui est agréable dans cette petite maison mayorcaise, c'est qu'elle réalise ces conditions avec une simplicité qui en fait une solution type. Tout, y compris la position des fenêtres, y est dicté par une conception très nette de la tâche (par exemple les fenêtres dans la grande pièce, qui peut être divisée en deux, au moyen d'un rideau).

Dans une telle conception, il paraît étonnant, à première vue, de voir l'emploi des tuiles romaines, des persiennes en bois. En vérité, ce n'est pas du romantisme d'utiliser les matériaux du pays, surtout si l'on a à faire avec des artisans qui ne savent pas faire du béton et travaillent péniblement les métaux.

Dans une lettre que l'architecte nous écrit, il s'excuse de ses fenêtres étroites, qui pourraient être jugées peu « modernes ». Quant à moi, je les crois encore trop larges pour le pays et je vois là le seul point discutable de la réalisation.

J. P.



# PETITE MAISON A PALAVAS

ARCHITECTE: MARCEL BERNARD

Le même plan, réalisé sur une surface encore moins grande, ce qui amène à des solutions moins pures. Nous avons constaté, à propos des deux maisons de Fritz Baehler, que c'est la grandeur du programme qui définit le type de la maison. Nous croyons, en effet, qu'il y a des grandeurs optima pour l'application de certains types. Ce qui rend le plan de la maison mayorcaise si sympathique, c'est qu'il se trouve juste à cette limite, qui est, paraît-il, la limite inférieure pour l'application du plan en angle.

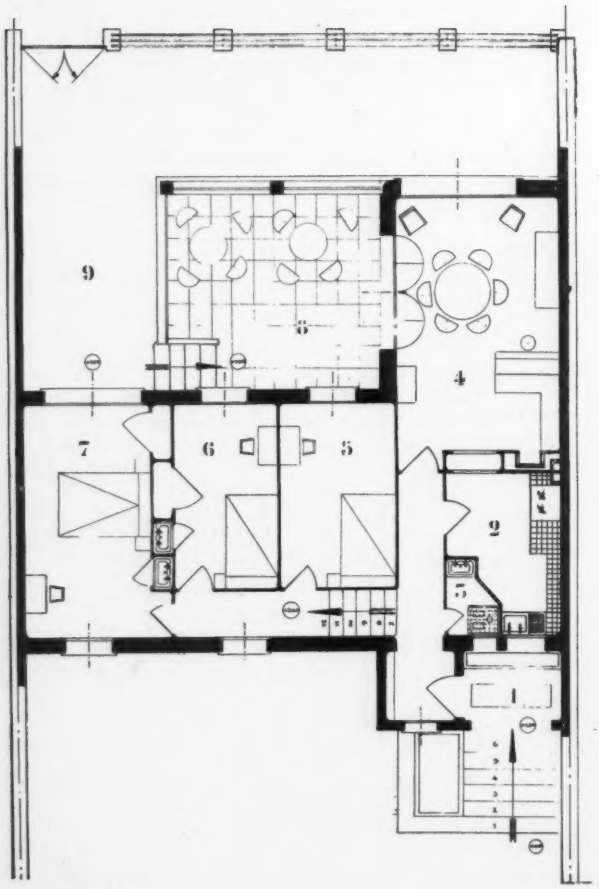
Afin de séparer encore plus nettement les pièces d'habitation des chambres à coucher, l'architecte de la petite maison de Palavas a monté celles-ci sur un socle (ce qui lui permet en même temps d'avoir une cave sous cette partie de la maison. Voir la maison Cordes à Ascona, page 41). De cette façon, les fenêtres de ces chambres se trouvent juste sous le toit de la terrasse abritée, ce qui ne nous paraît pas très agréable.

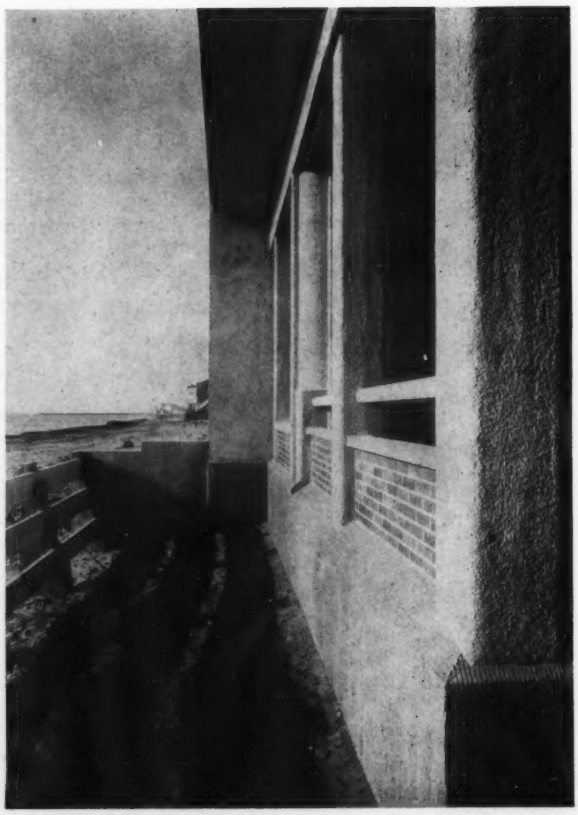
Il faut remarquer, du reste, que le plan est très original et bien méridional, lui aussi: la pièce principale de l'habitation, ce n'est pas la salle à manger, mais la terrasse abritée qui communique avec elle par une large ouverture.

De cette façon, l'architecte est parvenu à créer, dans un cadre très restreint, un beau groupe de pièces d'habitation.

Construction: ossature en béton, remplissage en briques. Toit: tuiles mécaniques à la romaine.

J. P.

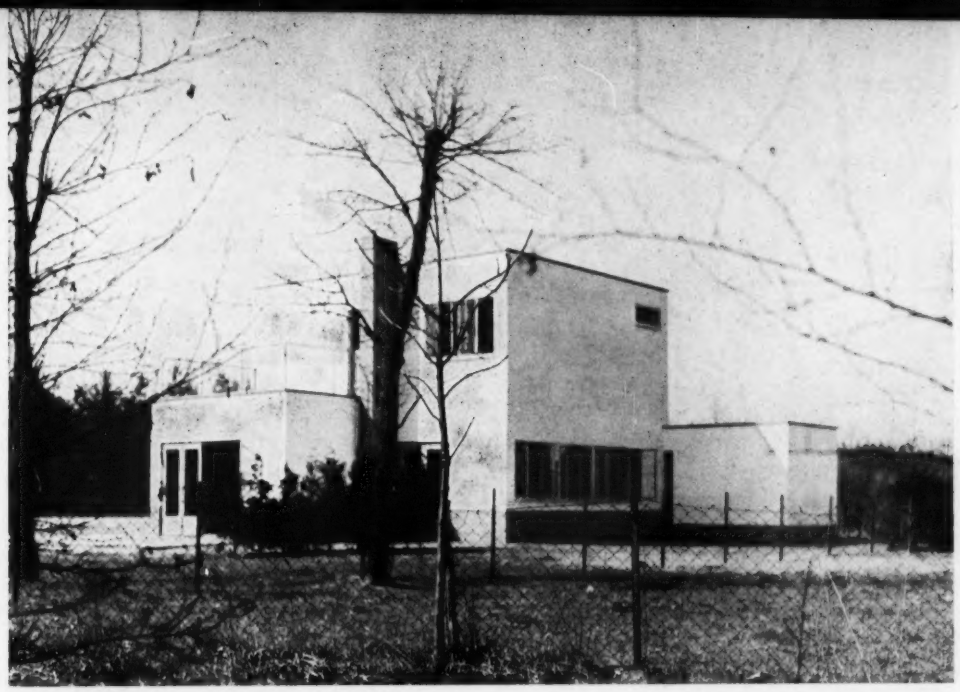


PLAN

EN HAUT: FAÇADE

CI-CONTRE: DÉTAIL DE LA FAÇADE



# VILLA " DENNEKAMP " (HOLLANDE)

ARCHITECTE: J. P. KLOOS

Nous allons, en suivant, présenter plusieurs maisons où les pièces sont groupées en deux étages, mais dont l'un reste l'étage principal.

La disposition est caractéristique pour la maison qui se trouve entre la maison minimum et la villa. Très souvent, une différence de niveau rend possible une solution à deux rez-de-chaussée.

Dans le cas de cette maison hollandaise, construite dans la plaine, c'est le rez-de-chaussée qui domine.

Les considérations suivantes ont déterminé l'architecture:

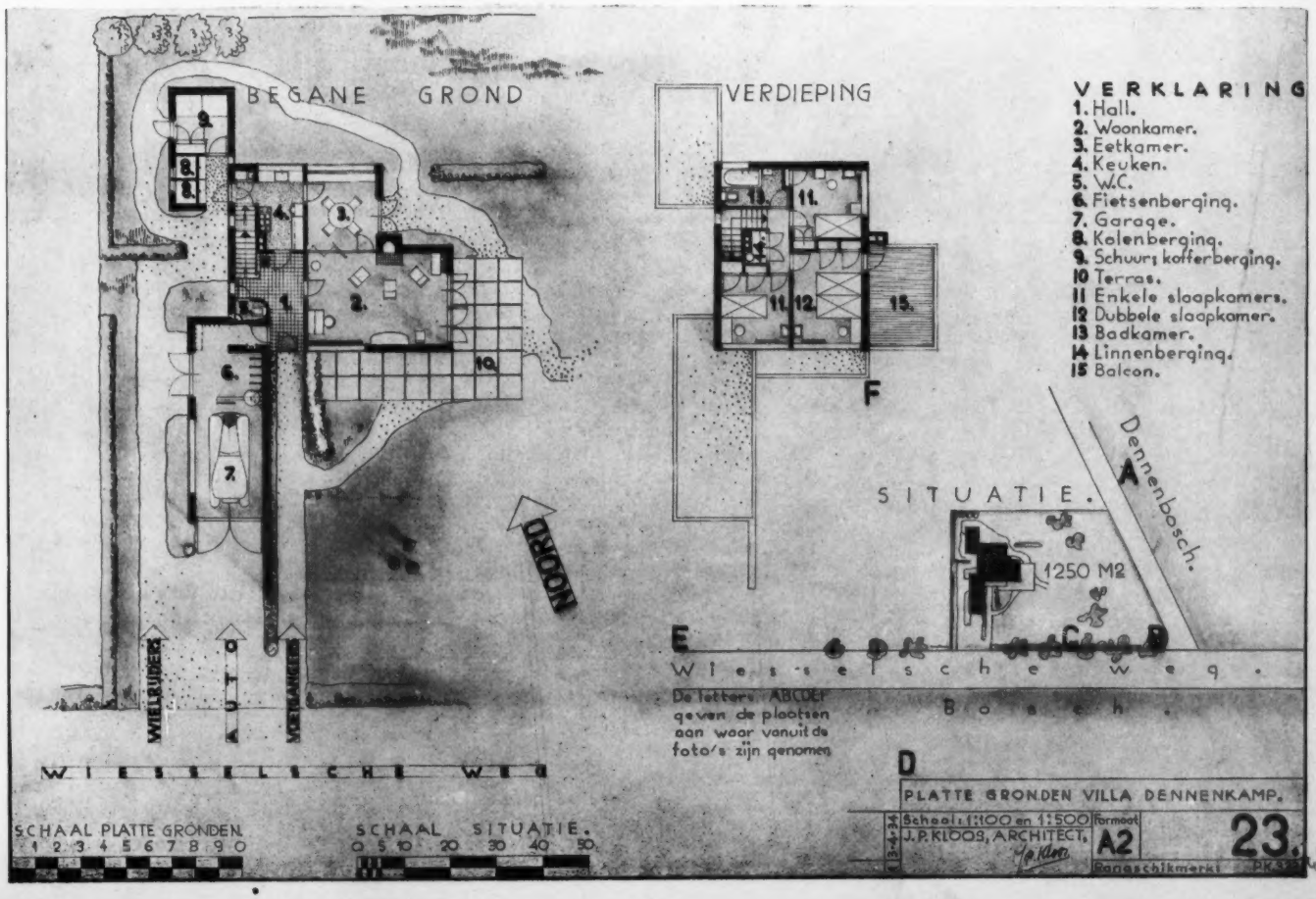
1) Jardin abrité par des parties avancées (bicyclettes, garage et mur);

2) Vue libre vers 3 côtés des pièces d'habitation;

3) Portes vitrées vers le sud-est dans la salle à manger;

4) La terrasse est protégée au nord par une haie qui ne gêne pas la vue de la salle à manger;

5) Toutes les chambres sont largement ensoleillées. Les baies n'occupent pourtant pas toute la surface extérieure mais sont calculées de sorte à rendre facile l'emplacement des meubles fixes (armoires);



# VILLA A COPENHAGUE

ARCHITECTES: M. L. STEPHENSEN ET K. THORBALL

Entre le niveau de la rue et celui du jardin existe une différence d'un étage. La maison a donc deux rez-de-chaussée. L'un, au niveau de la rue, comportant garage, chambre de domestique et encore une chambre, ne couvre que la moitié de la surface de l'étage principal. Celui-ci contient toutes les pièces d'habitation, en deux groupes, séparées par un couloir: Les chambres à coucher, avec salle de bain et garderobe, sont situées au-dessus du premier rez-de-chaussée et donnent sur la rue.

Toutes les pièces d'habitation: living-room, salle à manger, bibliothèque, s'ouvrent sur le jardin par des larges baies.

Entre les deux groupes, se trouve l'entrée qui dessert en même temps la cuisine: ici, également, aboutit l'escalier venant du premier rez-de-chaussée. De la cuisine, on peut observer la porte du jardin. Cette disposition de l'entrée, au centre des différents groupes de la maison, donne à ce plan compact tous les avantages du plan en angle.

La séparation des pièces est poussée très loin: salle à manger (spisestue) et bibliothèque communiquent chacune avec le living-room (opholdstue) par une seule porte étroite. Par contre, elles s'ouvrent largement sur le jardin par lequel elles communiquent. Elles gardent ainsi leurs larges surfaces murales et, avec elles, leur intimité. Le living-room même, bien que placé au carrefour des autres pièces, garde autant que possible ses murs fermés: il ne communqiue pas avec la terrasse. Il a de larges surfaces du côté de la cuisine, de la bibliothèque, du groupe des chambres à coucher. Les trois portes inévitables sont disposées, pour ainsi dire, dans des couloirs ne faisant pas partie du carré central de la pièce.

Par là même, cette chambre a une figure irrégulière, qui en fait un organisme complexe. (Elle a deux centres, l'un entre la cheminée et la fenêtre, l'autre devant la serre (drivhuis), du côté de la bibliothèque).

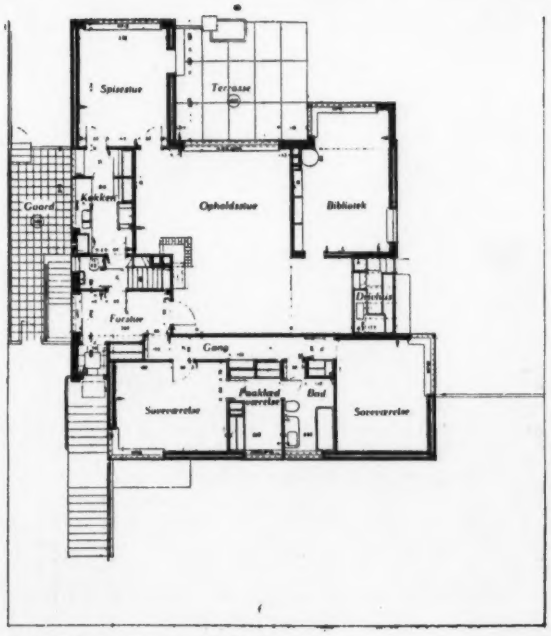
Toutes ces pièces, si fermées entre elles, cherchent à se détacher du corps de la maison pour baigner dans la verdure du jardin (salle à manger). La cuisine même a une petite cour-jardin de plain-pied, pour qu'on puisse effectuer des travaux ménagers en plein air.

Cette grande différenciation est réalisée sur une surface relativement très petite. Le plan est très caractéristique de la conception anglo-saxonne, qui règne en grande partie en Scandinavie, conception assez opposée au plan classique français.

Les détails sont traités avec cette sobriété pleine de goût que nous admirons dans l'habitation danoise.

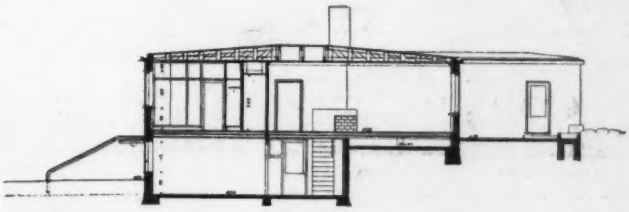
J. P.

VILLA A COPENHAGUE. ARCHITECTES: STEPHENSEN ET THORBALL
FAÇADE SUR RUE




PLAN AU NIVEAU DU JARDIN

Spisestue = Salle à manger
Opholdstue = Living-room
Kokken = Cuisine
Gaard = Cour ménagère
Forstue = Vestibule
Gang = Couloir
Soveværelse = Chambre à coucher
Paaklædværelse = Vestiaire
Bad = Salle de bains

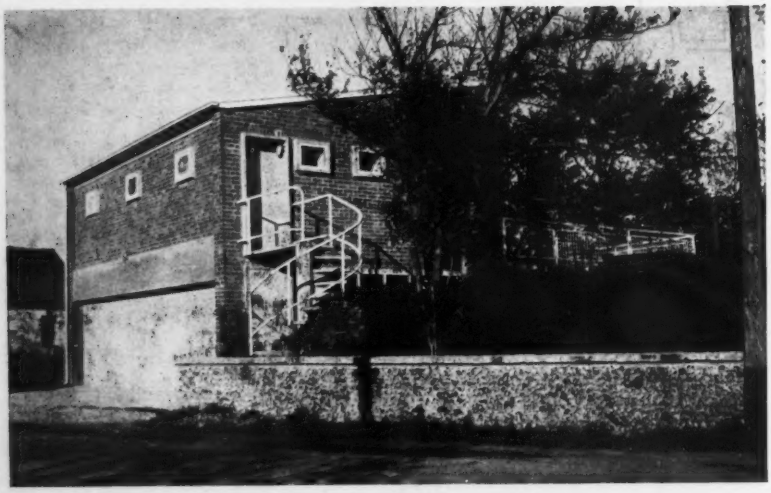


COUPE

# TRANSFORMATION D'UNE PROPRIÉTÉ AU TOUQUET

ARCHITECTE: ERNÖ GOLDFINGER

LA DÉPENDANCE, VUE DU JARDIN



LA DÉPENDANCE, VUE DE LA RUE

ESCALIER DE LA DÉPENDANCE

*Photos Marc Vaux*

L'effet des deux niveaux: rue, jardin, qui s'offre par la nature même du terrain dans la petite villa danoise publiée précédémment, est réalisé artificiellement dans la maisonnette que l'architecte Goldfinger a construite en transformant une ancienne propriété au Touquet. La large terrasse prend ici la place du jardin de plain-pied.

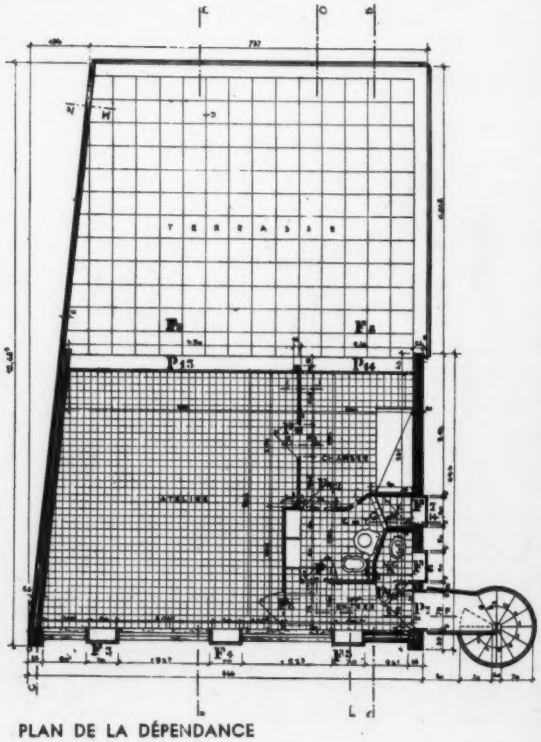
L'architecte nous donne lui-même les principes qui l'ont guidé dans son travail de transformation:

Le problème se posait de la manière suivante:

1) Transformer un ancien bâtiment d'habitation et une remise se trouvant à proximité en un seul bâtiment formant une résidence de villégiature.

2) Construire un bâtiment isolé, devant abriter 4 ou 5 voitures, plusieurs remises pour outils de jardinage, etc., un préau couvert pour jeux d'enfants, au rez-de-chaussée, un atelier d'artiste, une chambre à coucher, salle de bain, w.-c. et grande terrasse au premier.

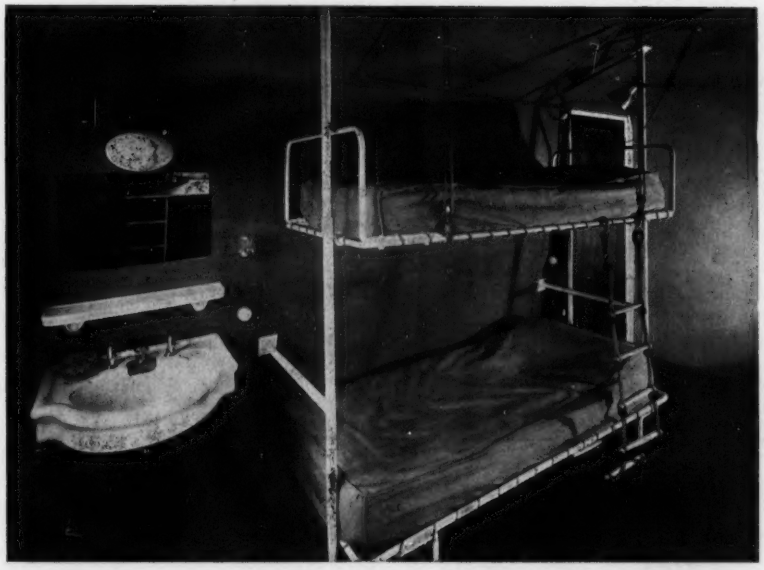
3) Transformer le jardin, de telle sorte qu'il fasse un ensemble et qu'il comprenne, à proximité du préau couvert un endroit pour les jeux des enfants, et à proximité de l'habitation des terrasses pour manger à l'extérieur.




PLAN DE LA DÉPENDANCE

LA PROPRIÉTÉ. A l'avant-plan, la nouvelle entrée; dans le fond, la dépendance.

CHAMBRE A COUCHER (voir sur le plan)



CHAMBRE D'ENFANTS

*Photos Marc Vaux*

Le problème a été résolu de la manière suivante: entre la remise et l'ancienne habitation l'espace fut couvert pour abriter une entrée, un dégagement de communications, un w.-c. et une salle de bains. En outre, un escalier fut aménagé pour accéder au premier. La remise fut transformée en cuisine, garde-manger, cave à vins, chambre de domestiques et w.-c. de domestiques. Dans l'ancienne cuisine, qui donnait vers le sud-est, la chambre à coucher des maîtres a été installée. Au premier étage, trois chambres d'enfants et d'amis furent installées, avec un cabinet de toilette et une salle de bains.

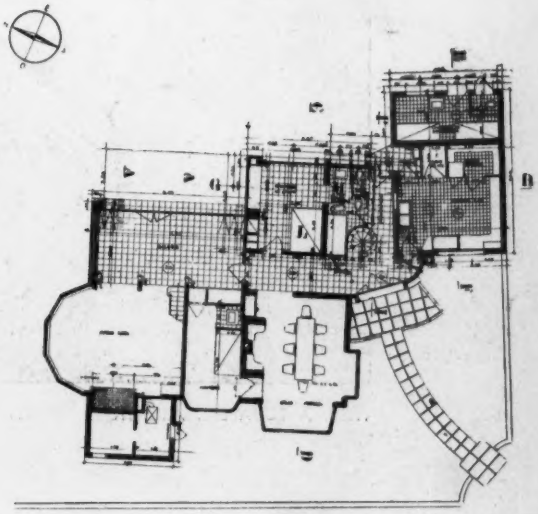
Toutes les installations sanitaires furent groupées pour simplifier à l'extrême l'adduction et l'évacuation des eaux (les trois w.-c. par exemple, se trouvant tous dans le même plan vertical).

Au rez-de-chaussée, le living-room fut transformé en y ajoutant une longue et large galerie dont la paroi de verre donnant sur le jardin peut facilement et complètement être ouverte sur toute sa longueur de plus de six mètres, avec un système de porte en accordéon.

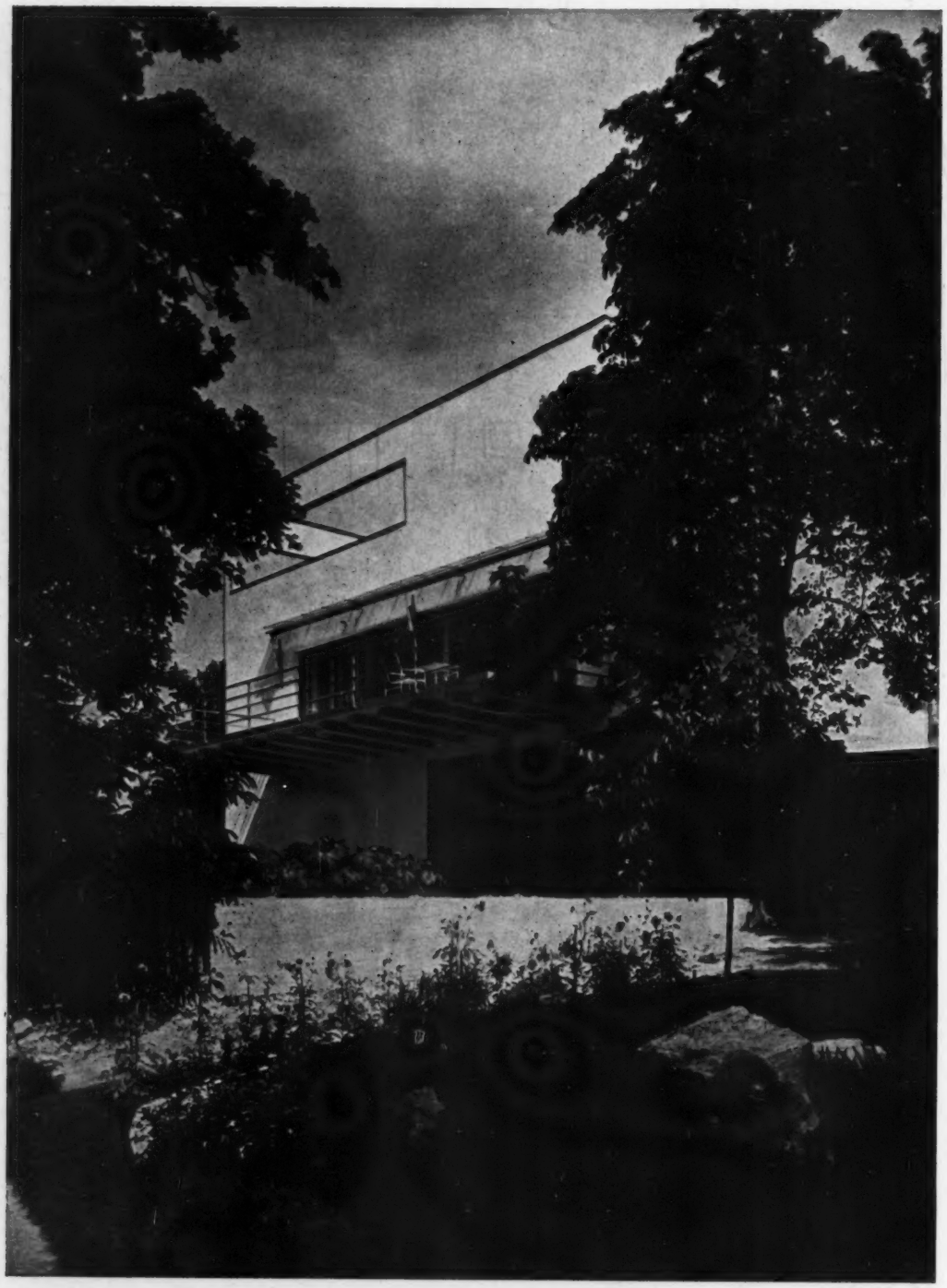
## MATÉRIAUX

LES SOLS. — Dans les pièces communes, telles que living-room, entrée, dégagement, etc., le sol est fait de carreaux de ciment blanc, dans la cuisine de carreaux de céramique. Dans la chambre à coucher, les salles de bains du rez-de-chaussée et du premier, le sol est en carreaux de liège comprimé. Par raison d'isolation, les plafonds et murs des pièces du premier sont recouverts de « Carbois » qui a été laissé dans son état naturel, sa couleur rousse se prêtant à des effets heureux. A l'intérieur du living-room, des parois de briques ardennaises jointoyées ont été laissées apparentes.

La construction du bâtiment du garage a été faite avec un système combiné de doubles parois de briques et de béton armé. Tous les planchers neufs et les planchers du nouveau bâtiment sont en béton armé. Le bâtiment du garage est couvert de fibro-ciment ondulé. Toutes les portes donnant à l'extérieur de ce bâtiment sont faites en fibro-ciment sur cadre de bois. Les menuiseries sont partout en bois (chêne), l'emploi de la menuiserie métallique ne fut pas envisagé par économie et en raison de la proximité de la mer.



PLAN DE LA VILLA TRANSFORMÉE



VILLA A BUDAPEST. ARCHITECTE: LUDVIG KOZMA

LE LIVING-ROOM ET LA TERRASSE

# VILLA A BUDAPEST

ARCHITECTE: LUDVIG KOZMA

Cas contraire des exemples précédents: le terrain est en forte pente qui descend de la rue vers le jardin.

La maison est située sur un coteau, découvrant une vue large sur les collines près de Budapest. L'étage au niveau de la rue devient premier étage du côté du jardin qu'il domine par un large balcon.

Derrière ce balcon, les chambres d'habitation forment une seule pièce, en forme de L, qui comprend la « diele » (le hall anglais qui ne correspond pas exactement à ce que nous entendons par « hall »: c'est un living-room, d'où part l'escalier montant à l'étage); le living-room et la salle à manger.

Au besoin, on peut séparer les trois pièces par des rideaux épais. Les pièces accessoires: entrée, lavabos, cuisine, etc., sont toutes groupées dans l'angle nord de la maison, de sorte qu'elles protègent les pièces d'habitation. Celles-ci sont différenciées, selon leurs fonctions, et offrent des coins intimes (bibliothèque) bien qu'elles soient toutes ouvertes et sans cloisonnements intermédiaires.

Deux chambres à coucher, avec salle de bain et une chambre de bonne sont logées à l'étage supérieur, avec une large terrasse pouvant servir à la culture physique.

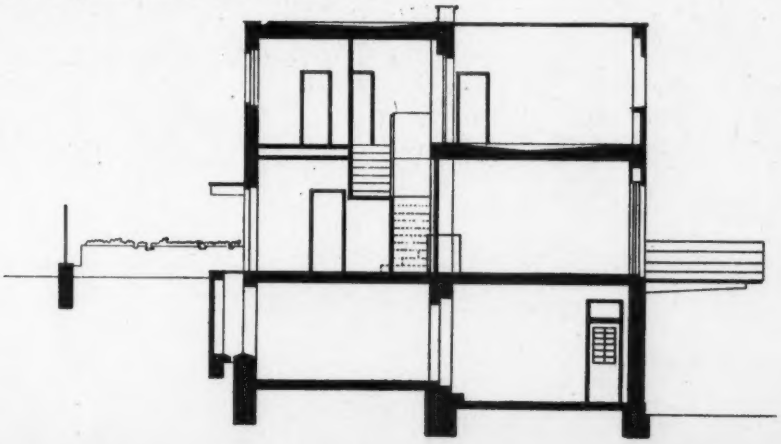
Le petit rez-de-chaussée, de plain-pied avec le jardin, contient la demeure du concierge et garage, chauffage, buanderie.

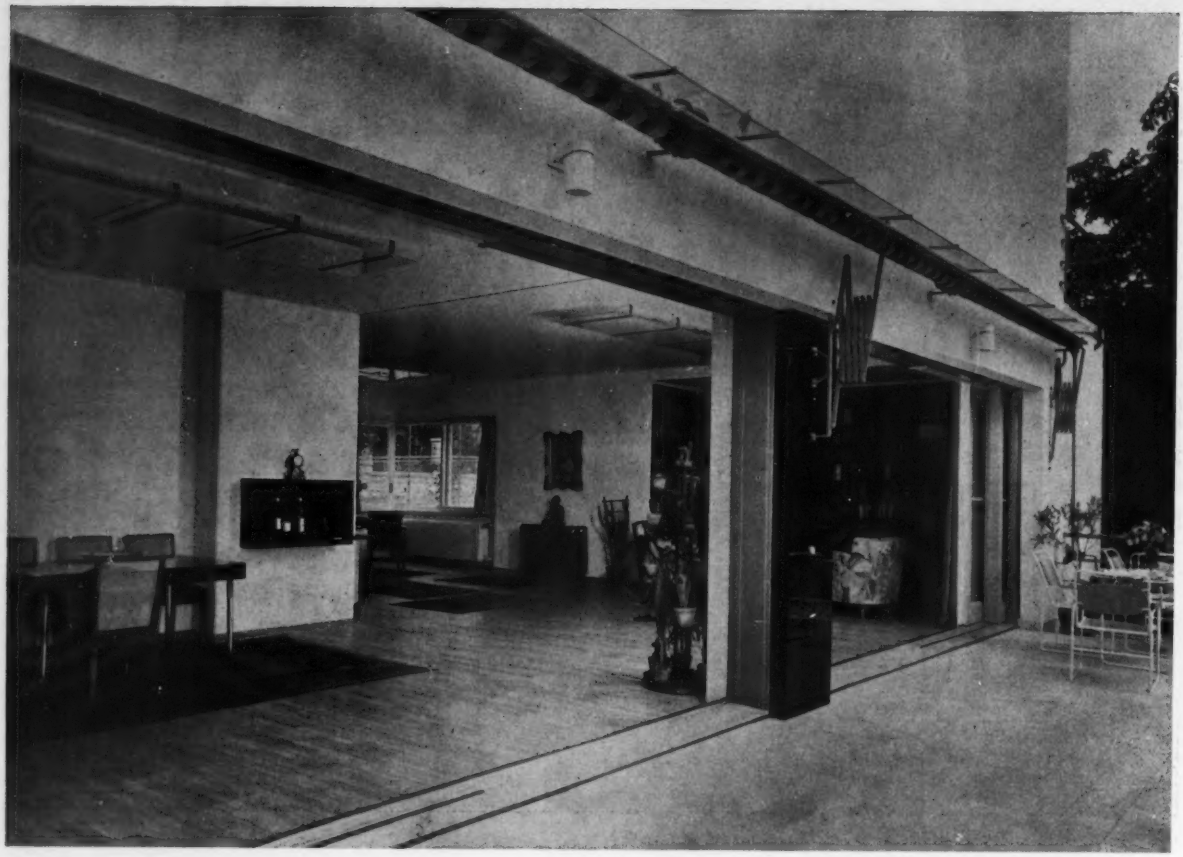
L'étage principal est celui des pièces d'habitation. Il réalise le principe opposé à celui de la petite maison danoise: les pièces, ici, perdent leur individualité et se fondent dans la salle commune de 100 m² de surface.

Pour une maison de ces dimensions on peut hésiter entre les deux conceptions. Pour la toute petite maison, c'est celle de l'exemple hongrois qu'il faudrait choisir.

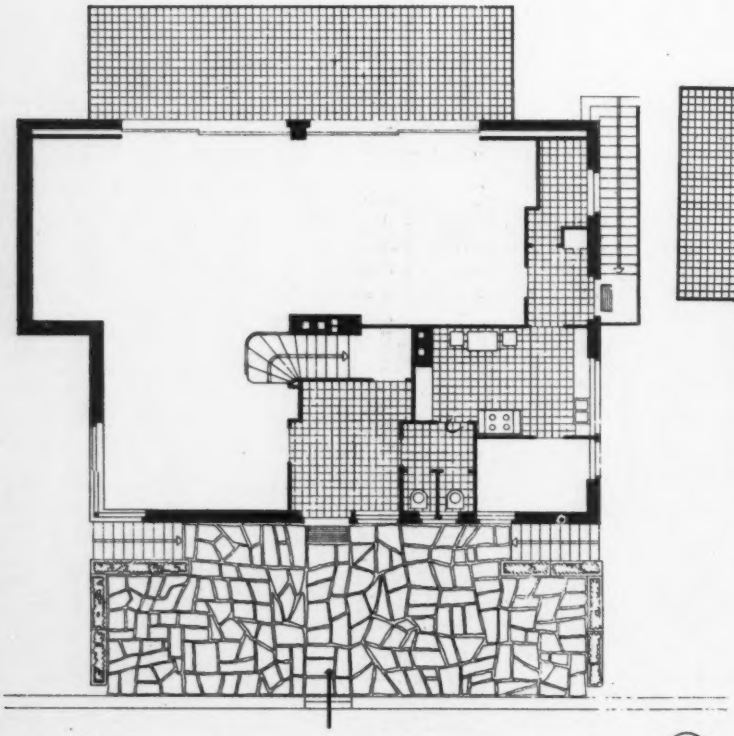
Construction: ossature en béton, remplissage en briques, enduit de chaux blanc.

J. P.

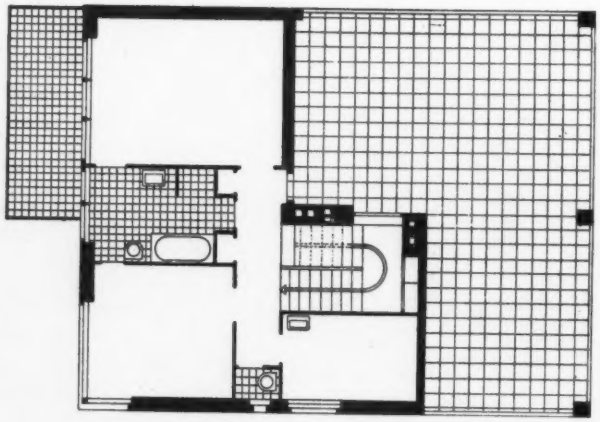




LE LIVING-ROOM ET LA TERRASSE

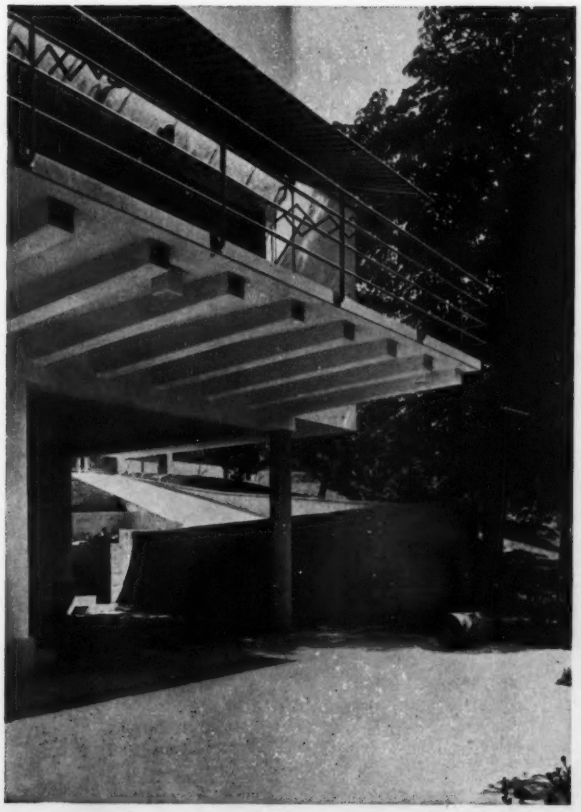


PLAN DE L'ÉTAGE PRINCIPAL

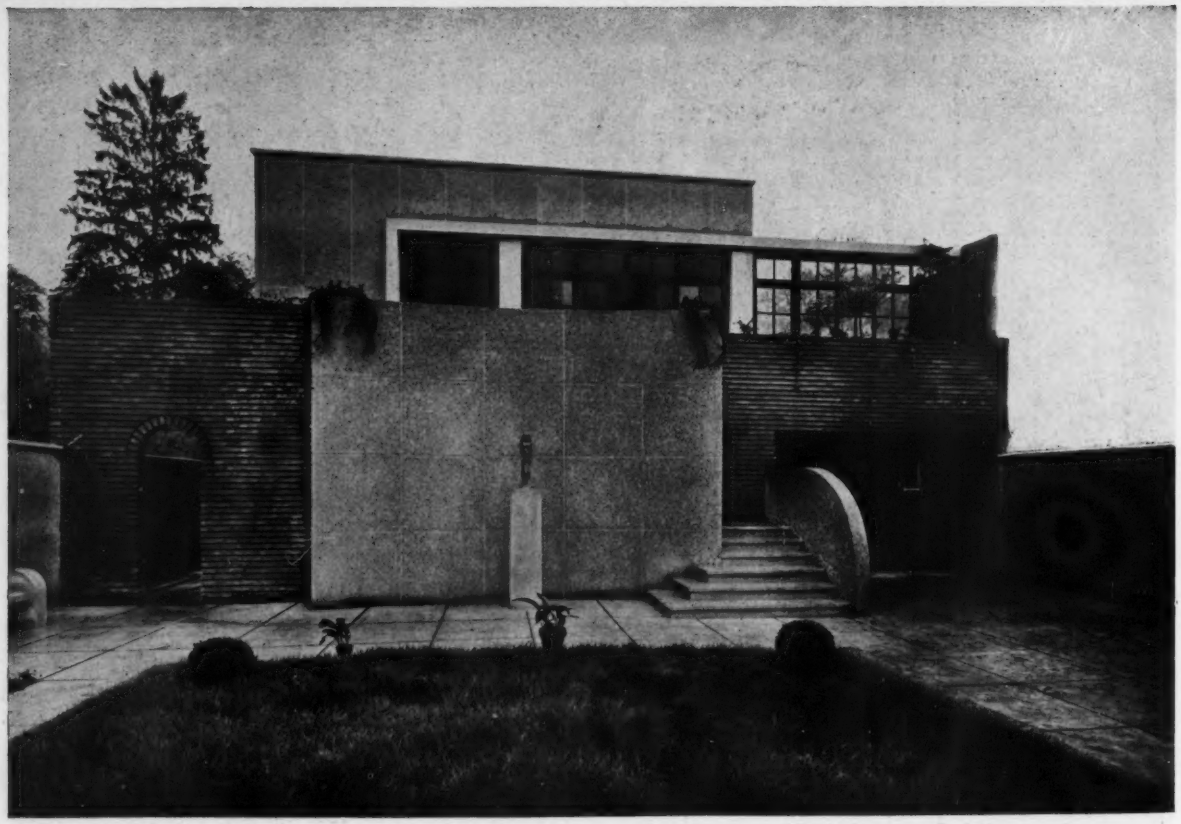


PLAN DE L'ÉTAGE SUPÉRIEUR

BIBLIOTHÈQUE DANS LE LIVING-ROOM



Le jardin est très simple: de grands noyers sur les surfaces ininterrompues de gazon; des fleurs seulement aux bordures des terrasses qui s'inscrivent naturellement dans le terrain en pente.



# VILLA A VILLE D'AVRAY

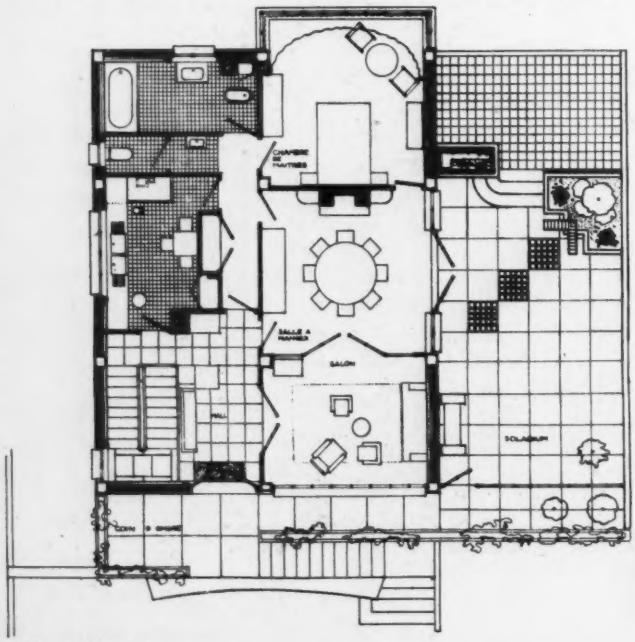
ARCHITECTE: LUCIEN BEUGNET

Même principe que dans les exemples précédents: rez-de-chaussée d'une importance moindre; l'habitation à l'étage. En façade, l'opposition des étages s'exprime clairement par les murs fermés du socle et la bande vitrée de l'étage.

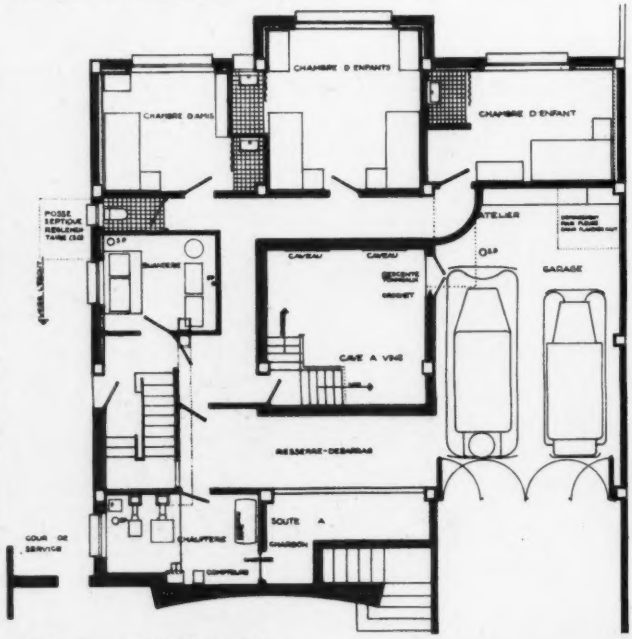
L'architecte a changé le milieu de ce mur sans percement en écran convexe, masquant l'escalier d'entrée. Sa belle matière (béton mignonnette) contraste avec les briques foncées des murs, du garage et du passage.

Des trois pièces d'habitation, la principale (salle à manger) est élargie par une terrasse, fermée, vitrée contre la rue. La chambre à coucher donne sur le jardin, le petit salon sur la rue. Salon et salle à manger communiquent par une porte pliante, de façon à former, au besoin, une seule pièce de réception.

Construction: Ossature en béton armé, remplissage en corps creux, vide d'air, dalle isolante. Fenêtres coulissantes en bois (dessinées par l'architecte). Malheureusement, nous ne possédons pas de photo d'intérieur, traduisant l'effet agréable du hall (portes laquées au duco, main-courante de l'escalier en briques de verre).



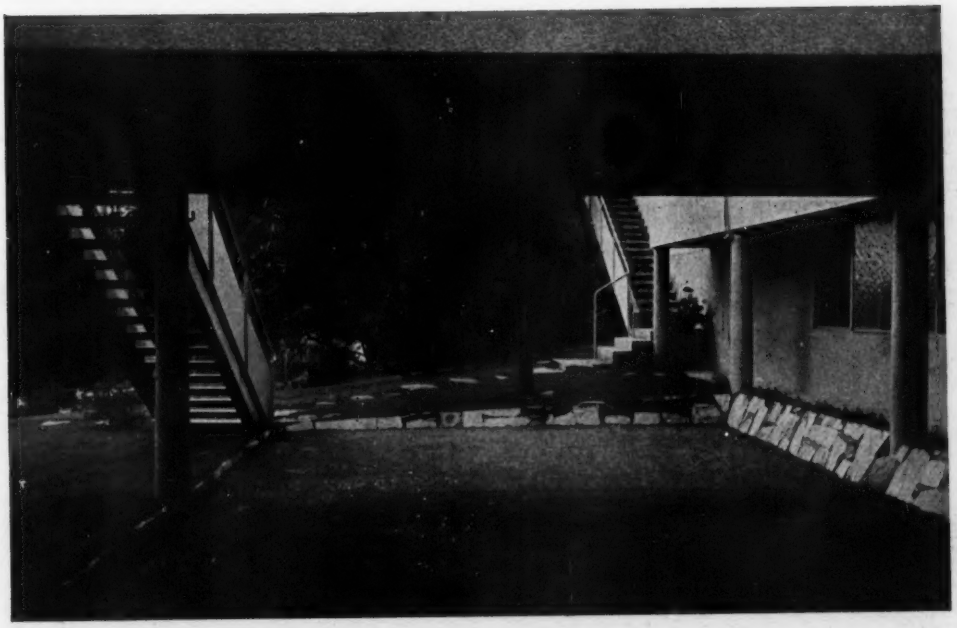

PLAN D'ÉTAGE



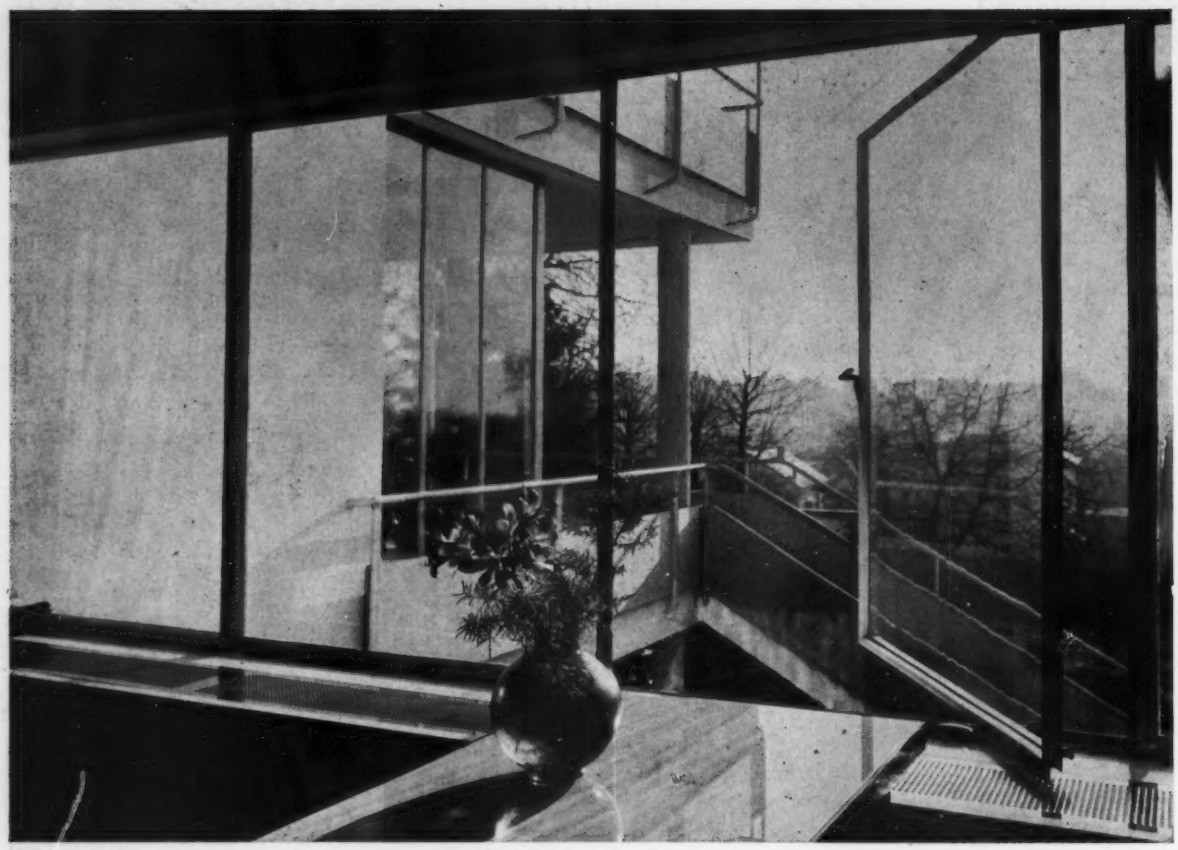

PLAN DU REZ-DE-CHAUSSÉE

# VILLA HARNISCHMACHER A WIESBADEN

ARCHITECTE: MARCEL BREUER



SOUS LA TERRASSE COUVERTE



VUE DU LIVING-ROOM VERS LA TERRASSE COUVERTE

*Photo Schede*

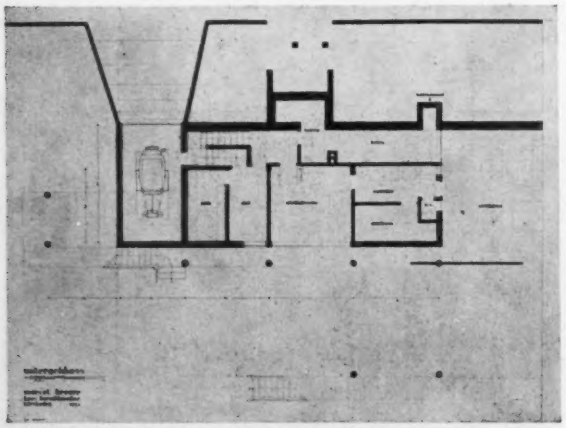
Encore la même disposition: habitation à l'étage; cette fois encore, conditionnée par une différence de niveau entre la rue et le jardin. A Wiesbaden, c'est la rue qui se trouve au niveau supérieur. Donc: entrée de plain-pied, petit étage donnant sur le jardin, étage d'habitation le dominant au moyen de larges fenêtres et de magnifiques terrasses. Ces terrasses créent, en même temps, dans le jardin, des espaces abrités, destinés aux jeux de boules et au repos.

Le plan de l'étage principal est simple, pratique et beau. Le living-room domine. Malgré sa grandeur, il est très sobre, aux surfaces larges, complètement fermé contre la bibliothèque (à droite de l'entrée), par contre, communiquant par une large ouverture avec la salle à manger. Living-room, salle à manger, terrasse couverte forment un groupe continu, rangé sur une courbe semi-circulaire, qui descend, par l'escalier extérieur, jusque dans le jardin. La terrasse est donc un élément important de l'habitation. Une cloison de verre mobile permet d'en fermer une partie qui, pendant la saison froide, sert de jardin d'hiver (radiateur prévu sur la terrasse).

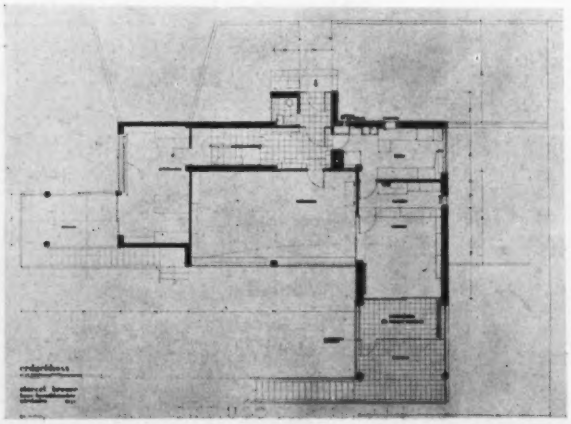
Une autre terrasse, plus intime et formant une aile à part de la maison, sert d'annexe à la bibliothèque.

L'étage est complété par la cuisine et l'office, bien situés entre la salle à manger et l'entrée.

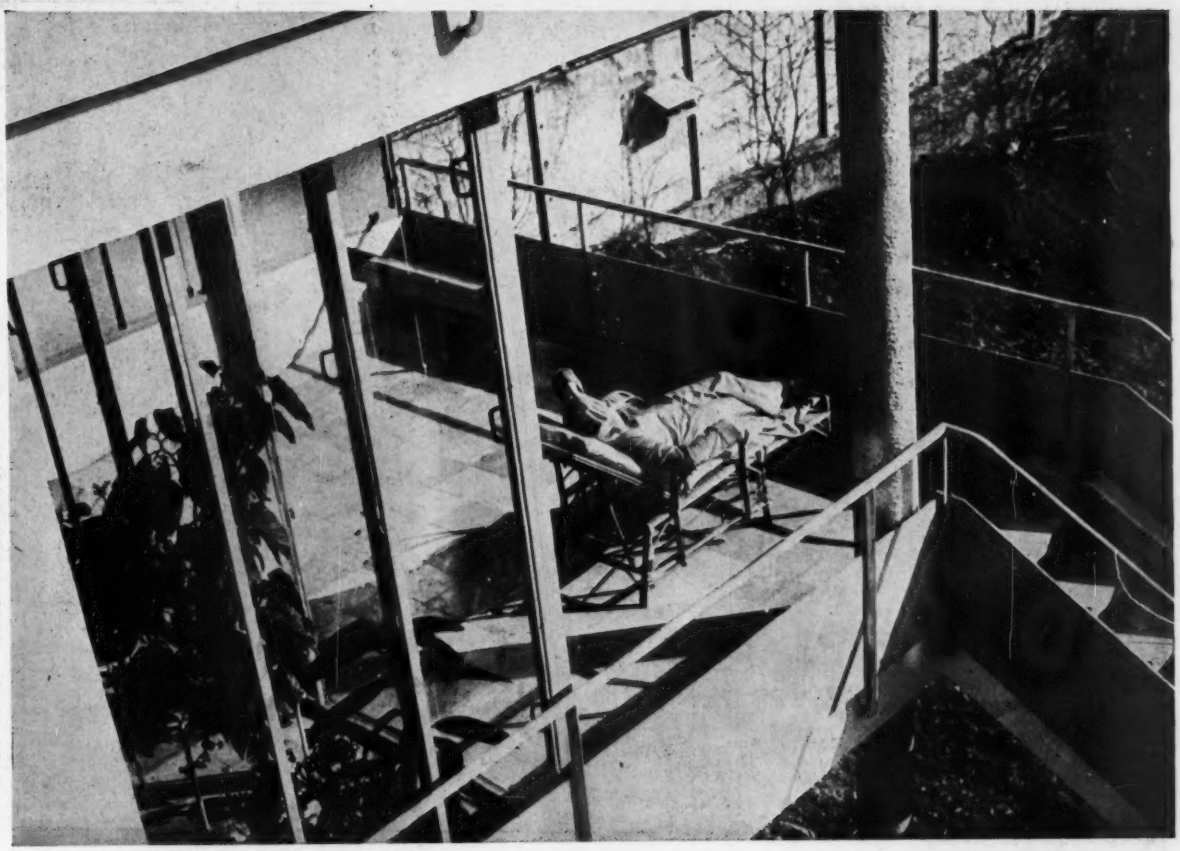
L'étage au-dessus contient, groupés autour d'un hall carré: le groupe des chambres des parents (chambre à coucher de monsieur, de madame et, entre elles, une salle de bains et



SOUS-SOL



REZ-DE-CHAUSSÉE



LA TERRASSE COUVERTE, VUE DU PREMIER ÉTAGE

*Photo Schede*

un petit dégagement; une chambre à coucher pour deux enfants; une salle de bains-toilette (au-dessus de l'entrée); enfin, une pièce affectée aux travaux ménagers, d'où l'on peut surveiller la porte d'entrée.

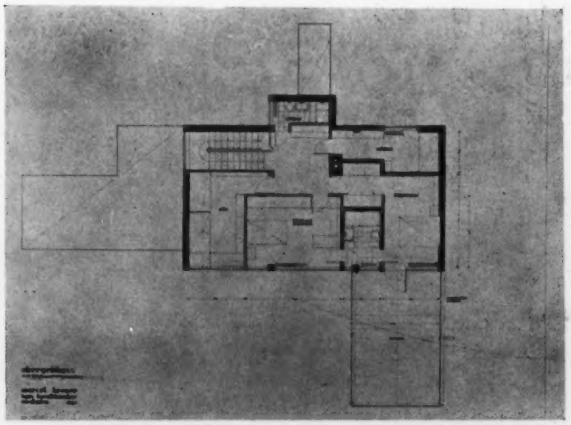
Ces chambres, également, gardent un caractère strictement intime: portes réduites au minimum indispensable, surfaces éclairantes larges, mais concentrées sur un mur seulement dans chaque chambre (chambre de monsieur, chambre des enfants).

C'est une habitation pratique et agréable.

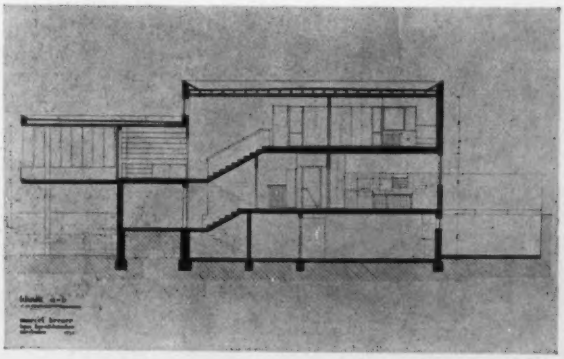
Critique: Que l'architecte nous permette de faire malgré cela cette simple réserve: nous pensons qu'ici le principe de la terrasse est poussé un peu loin. Certes, l'architecte doit satisfaire à tous les besoins possibles; mais, ne serait-ce pas aussi sa tâche de choisir, de limiter. Devant tant de possibilités de s'asseoir en plein air, l'habitant de la maison éprouve, chaque jour, de nouvelles hésitations. L'architecte qui, consciemment, exclut des possibilités accessoires en faveur d'une seule réalité parfaite, épargne à son client ce travail toujours renouvelé de se décider et le rend, croyons-nous, encore plus complètement heureux.

J. P.

Construction: ossature en béton armé, remplissage en briques, enduit de chaux blanc.



PLAN D'ÉTAGE
EN BAS: COUPE

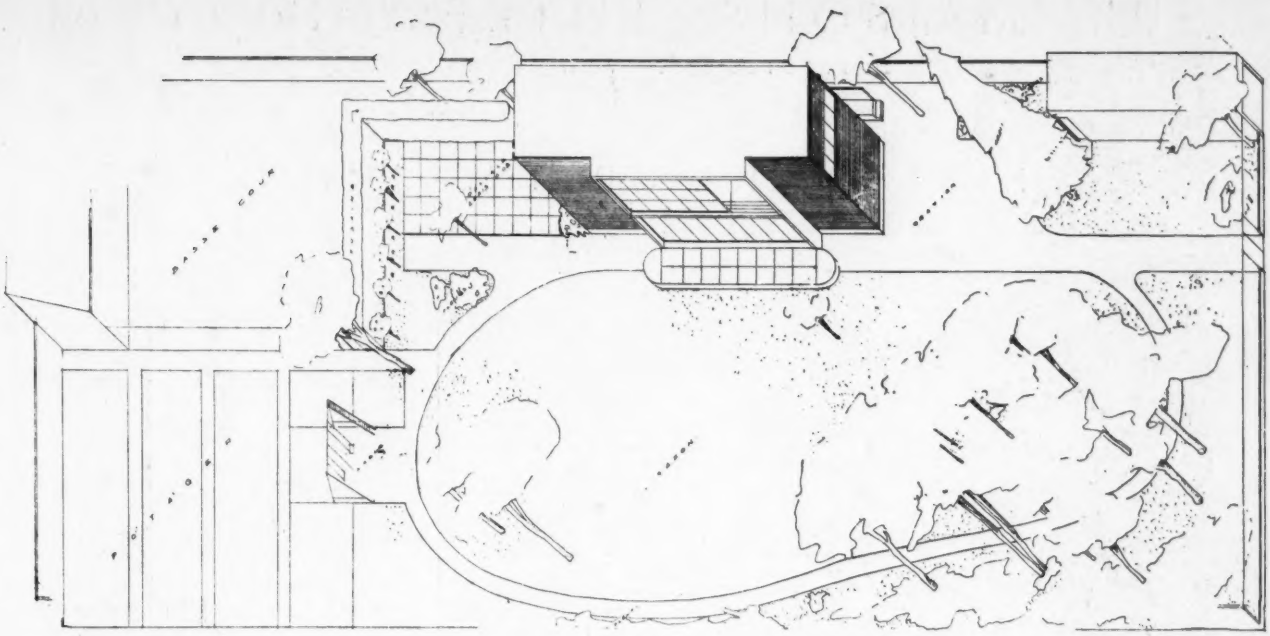


# VILLA A SAINT-CLOUD

ARCHITECTE: RAYMOND FISCHER

LIVING-ROOM DU PREMIER ÉTAGE

*Photos Jyska*



PLAN D'ENSEMBLE

Dans cette petite maison, les deux étages ont la même valeur. Le rez-de-chaussée est occupé par la grande salle à manger, donnant de plain-pied sur le gazon, et par la cuisine.

A l'étage, un living-room et une petite terrasse sont disposés dans la partie centrale, tandis que deux chambres à coucher sont logées aux extrémités.

La façade toute vitrée de la partie centrale dans les deux étages rend nettement visible cette disposition. Soulignons le bel effet esthétique de cette façade.

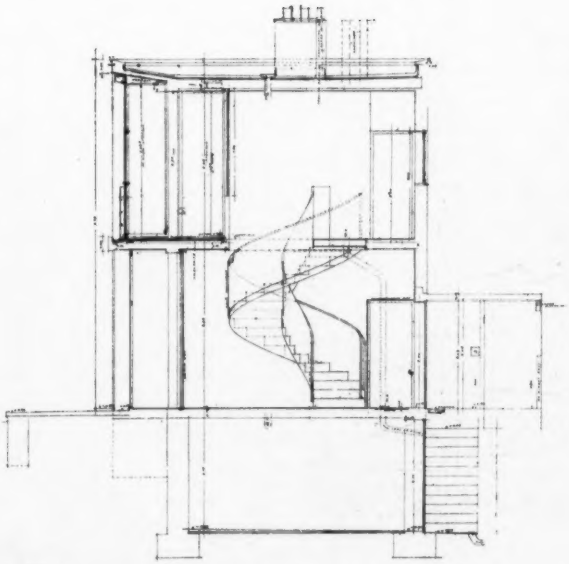
Que l'architecte nous permette pourtant de lui poser deux questions:

1) Dans son plan symétrique, les deux chambres à coucher se trouvent orientées dans des directions opposées dont une seulement peut être la bonne.

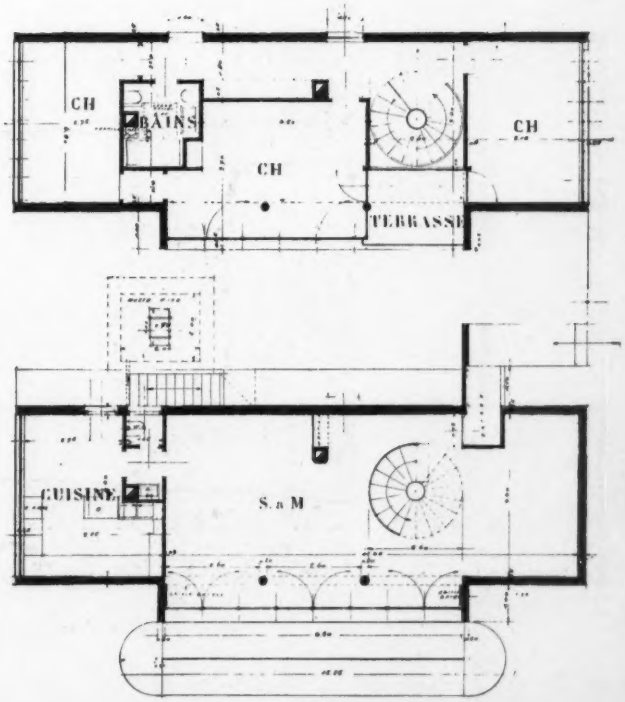
2) Nous ne comprenons pas les raisons pour lesquelles l'escalier a dû partir au milieu de la pièce principale. Il nous paraît que cette pièce en est sensiblement gênée.

Construction: mur portant en briques, aux extrémités, poteaux de béton dans la façade centrale. Menuiserie métallique.

Notons le souci de l'architecte de donner à la grande vitre de l'étage toute la hauteur possible. Elle est plus haute que la pièce même qu'elle éclaire. J. P.



COUPE



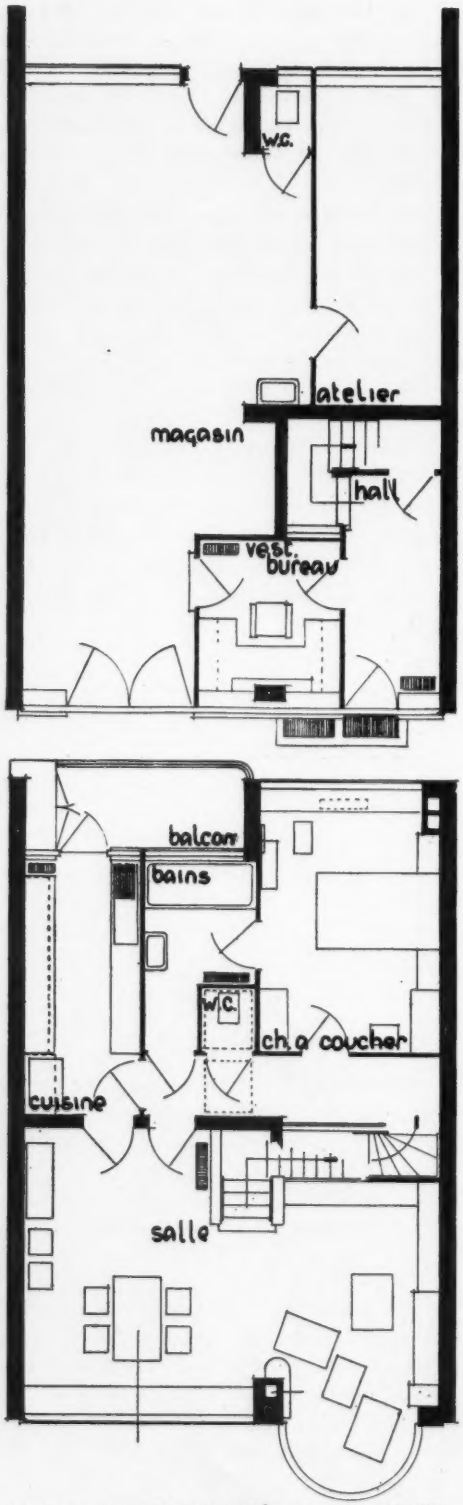

CI-CONTRE: PLANS DU REZ-DE-CHAUSSÉE ET DE L'ÉTAGE

# DEUX MAISONS ENTRE MITOYENS

ARCHITECTE: W. VAN DEN BROEK

## HABITATION A BERCHEM - ANVERS

FAÇADE SUR RUE




PLANS DU REZ-DE-CHAUSSÉE ET DU PREMIER ÉTAGE

# VILLA AVENUE DES SAPINS A ANVERS

Il est inutile de souligner les avantages de la maison entre mitoyens: terrain relativement petit, petite surface de refroidissement, construction simple.

Si l'on n'exagère pas ce type en cherchant des plans très étroits et profonds, on arrive facilement à développer de belles pièces, bien éclairées. Ce qui est moins facile à solutionner, c'est l'accès direct de toutes les chambres. On pourra rarement éviter que la salle commune soit au carrefour du va et vient dans la maison.

Par ses qualités, la maison entre mitoyens se prête aux habitations individuelles modestes, dans les quartiers de périphérie (mais pas strictement de banlieue) des villes. C'est le type préféré d'habitation en Angleterre et les Pays-Bas. En Allemagne, on a réalisé plusieurs ensembles de maisons entre mitoyens, mais la législation du zoning limite leur application à des lotissements et les interdit dans la banlieue de classement I (classement I: 10 % seulement de la surface du terrain pouvant être bâtis). En France, son application est restée bornée, jusqu'à l'heure, à certaines rues dites cités.

Les exemples d'Anvers que nous publions ci-contre nous paraissent remarquables tout d'abord par leur forme extérieure très agréable. La brique y est traitée avec la netteté et le goût qui caractérisent le travail des architectes néerlandais.

La maison à Berchem représente un cas spécial: son rez-de-chaussée est destiné à une petite industrie; le bureau-vestiaire est la liaison entre la partie commerciale et l'habitation proprement dite à l'étage. Le second étage comporte un grand studio d'artiste-peintre qui donne sur une terrasse, dominant le jardin.

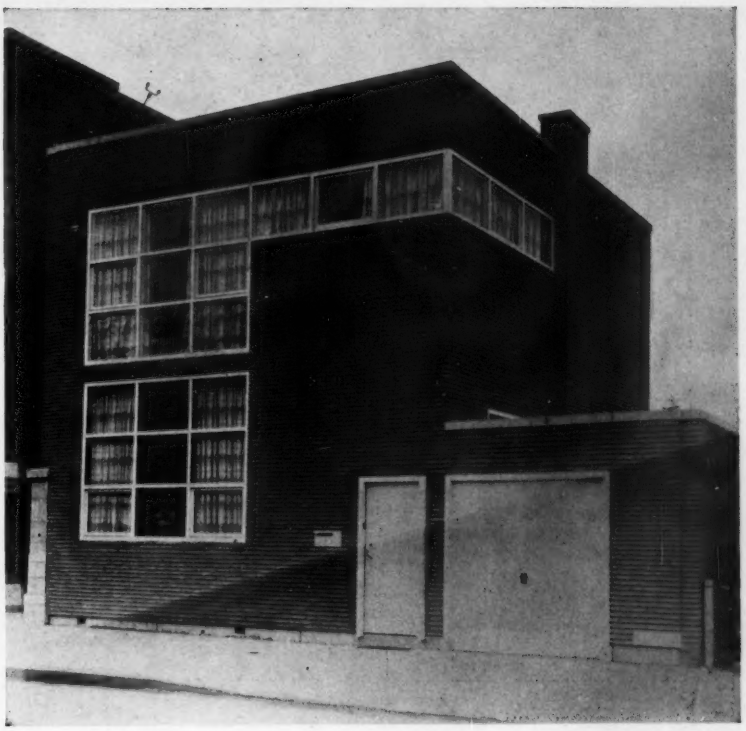
Pour les cuisines étroites (difficiles à éviter dans un plan de ce type), l'architecte a trouvé un aménagement pratique en disposant le long des murs des armoires suspendues à la hauteur des yeux.

Le plan de la maison de l'avenue des Pins, que l'architecte lui-même considère comme la mieux réussie de ses constructions, est plus normal.

L'architecte a tenu à assurer des communications suffisantes entre les différentes pièces et à donner à chacune d'elles un volume, une forme, un éclairage individuel, correspondant à ces besoins. Ceci n'est pas facile à réaliser dans la maison entre mitoyens. Le plan d'étage, ci-contre, fait voir qu'il a pleinement réussi.

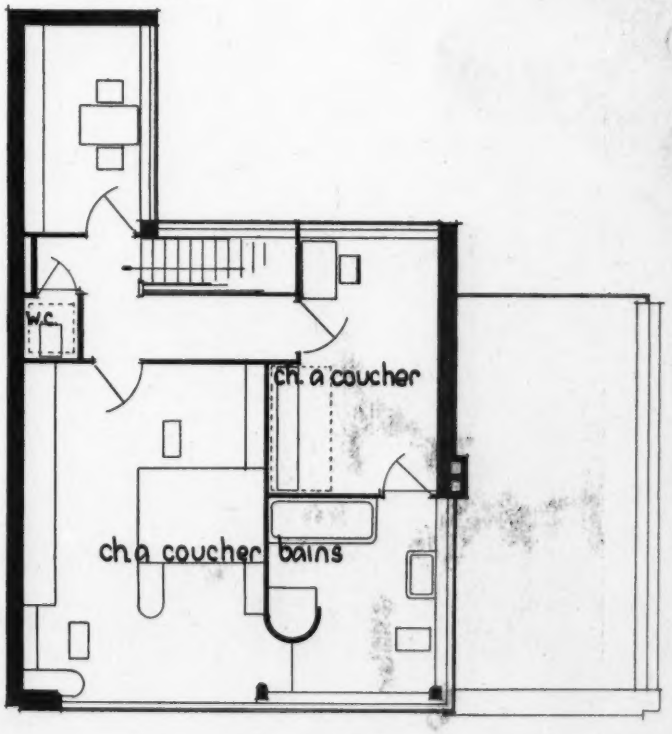
J. P.

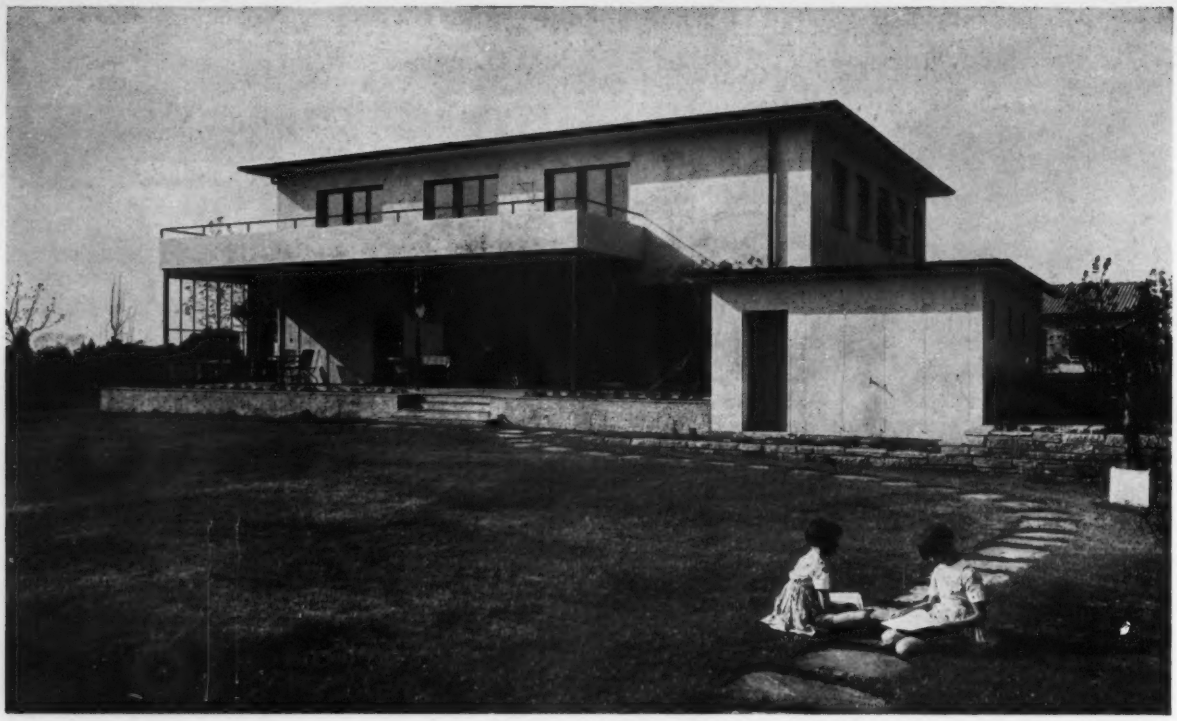
Construction: seuls les murs extérieurs sont portants, les cloisons intérieures sont en général en plaques bims de 6 cm. Les façades sont exécutées en briques jaunes rugueuses (format romain) à larges joints. Les châssis en bois (à placer en maçonnant) peints en blanc comme toute la menuiserie extérieure.



FAÇADE SUR RUE

EN BAS: PLAN D'ÉTAGE





FAÇADE SUR JARDIN

# VILLA A BALE

ARCHITECTES: H. VON DER MUHL ET P. OBERRAUCH

LIVING-ROOM, VU VERS LE JARDIN

Contrairement aux maisons publiées précédemment, celle-ci dispose son étage principal de plain-pied avec le jardin et loge à l'étage les chambres à coucher. C'est le plan généralement admis dans les pays germaniques.

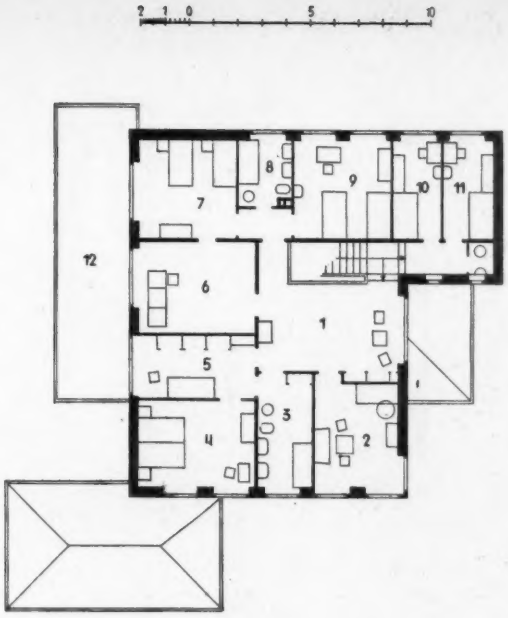
Les trois pièces d'habitation donnent sur différentes parties du jardin. Le living-room est seul à s'ouvrir largement sur le beau gazon au sud de la maison. Ce jardin, relativement petit, paraît élargi par le fait que son mur d'enceinte est très bas et n'exclut pas la vue du paysage.

Au premier étage, une grande terrasse, destinée exclusivement aux enfants, domine jardin et paysage.

Construction: selon la coutume du pays, la maison a été construite en briques avec un toit de cuivre de faible pente sur charpente en bois avec isolation en plaques standards. Les planchers sont en poutre de fer, avec hourdis, sur le sous-sol, poutraisons en bois sur le rez-de-chaussée et premier étage.

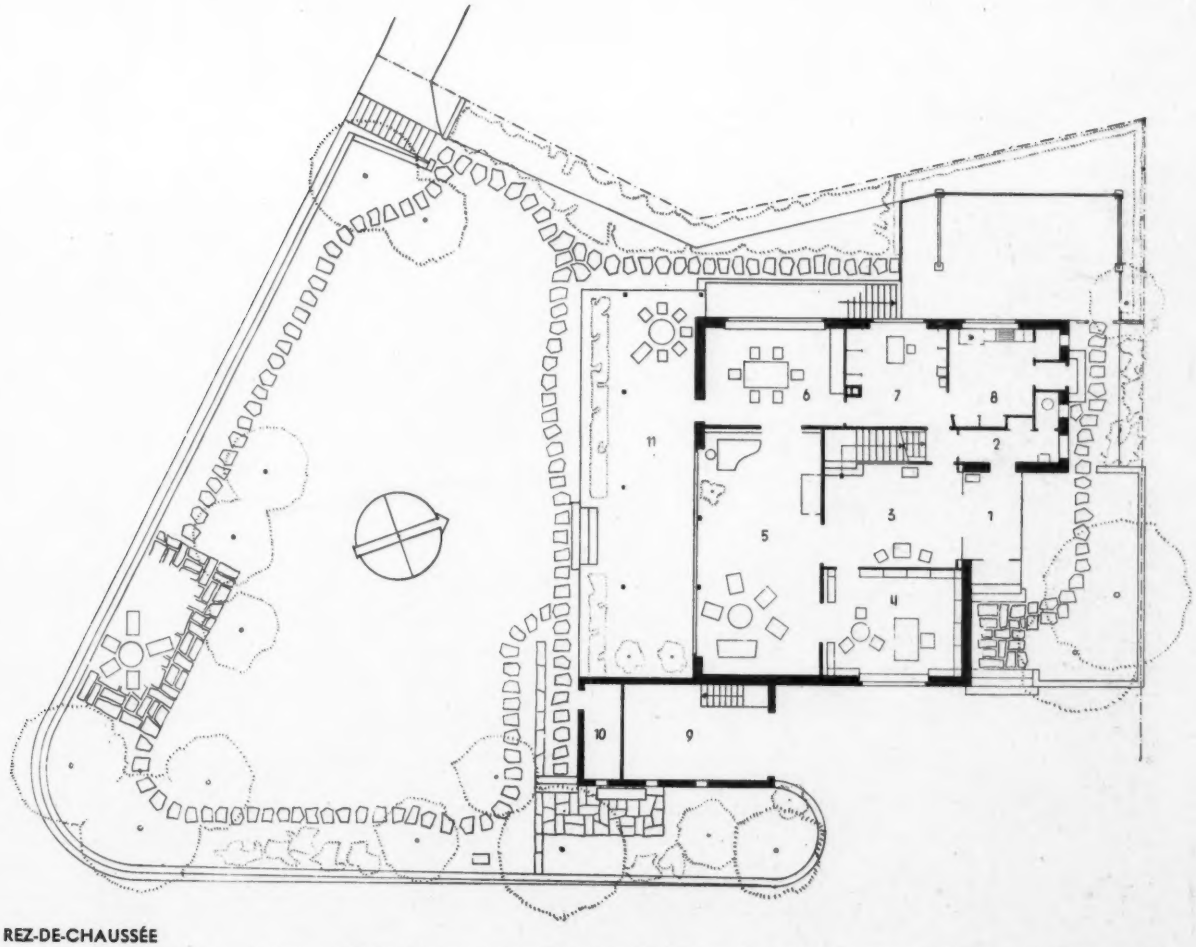
Les façades sont crépies. Les grandes fenêtres et portes du rez-de-chaussée ont été construites en métal. Le chauffage à eau chaude est assuré par un brûleur à huile. Pour éviter les radiateurs dans la grande pièce d'habitation il a été installé un chauffage par le sol.

Toutes les pièces d'habitation du rez-de-chaussée, y compris le vestibule, sont traitées de manière uniforme, les sols sont en briques recuites (« Eisenklinker »), les murs sont blanchis et les boiseries peintes en gris clair.



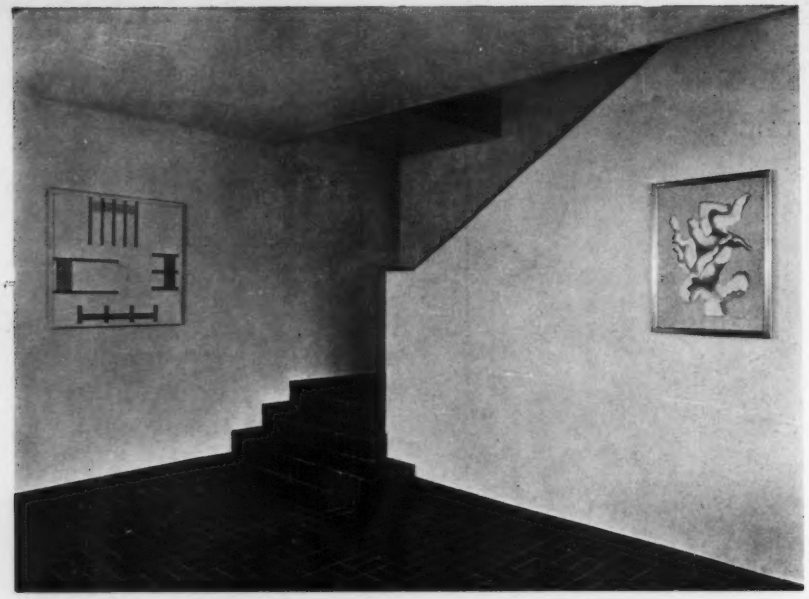

ETAGE

1. Hall — 2. Boudoir — 3. Salle de bains — 4. Parents — 5. Chambre de toilette — 6. Enfants (chambre du jour) — 7. Enfants (chambre à coucher) — 8. Salle de bains — 9. Chambre d'amis — 10. Domestique — 11. Domestique — 12. Terrasse.




REZ-DE-CHAUSSÉE

1. Entrée — 2. Vestiaire — 3. Hall — 4. Bibliothèque — 5. Grande pièce d'habitation — 6. Salle à manger — 7. Office — 8. Cuisine — 9. Garage — 10. Ustensiles — 11. Terrasse couverte.



LE HALL

BIBLIOTHÈQUE

SALLE A MANGER
MEUBLES: A. BAUR, BALE *Photos Spreng*

TERRASSE COUVERTE

*Photo Spreng*

FAÇADE SUR RUE

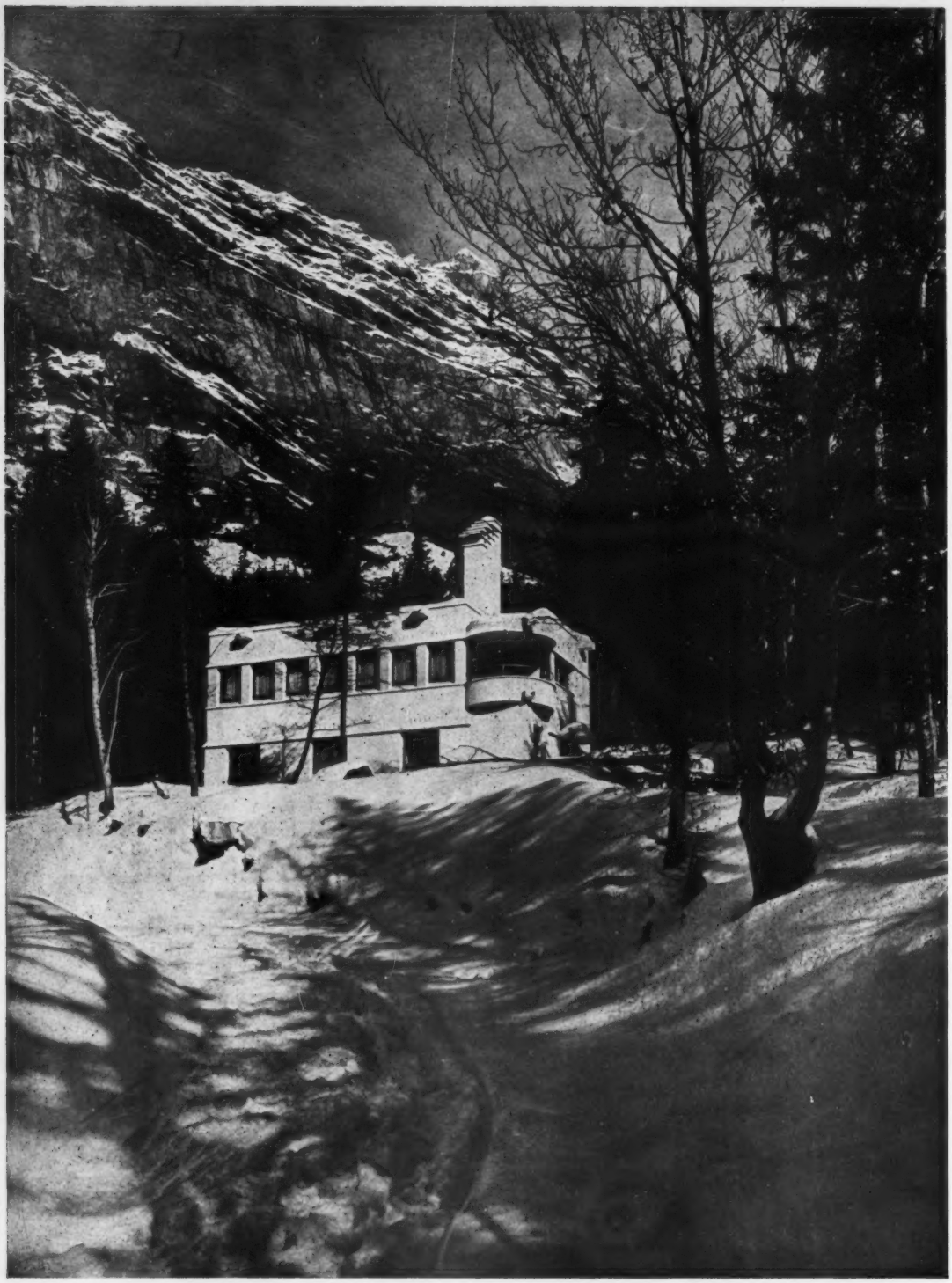


*Photo Salaün*

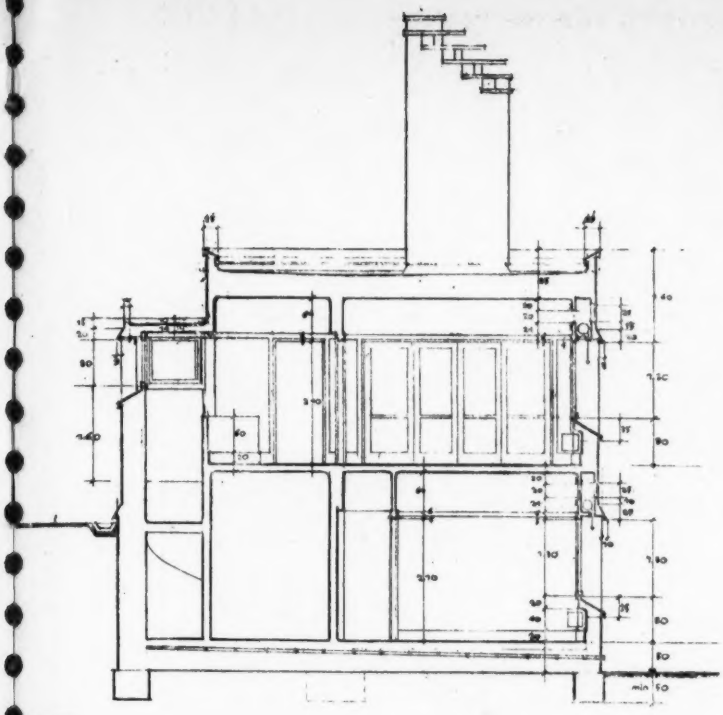
# VILLA A LA CLAIRIÈRE (HAUTE-SAVOIE)

ARCHITECTES: POL ABRAHAM ET JACQUES LE MÊME

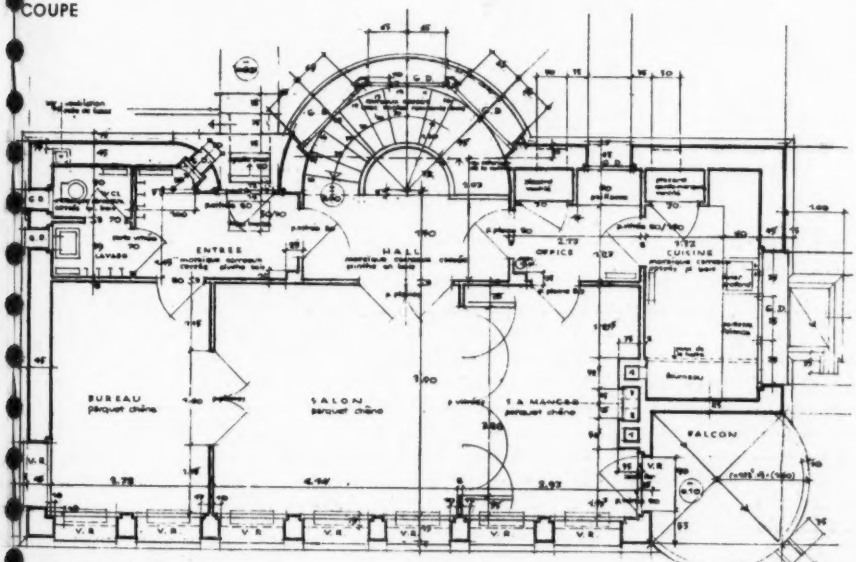
Encore une différence de niveau (la rue est à 2 m. environ au-dessus du niveau du jardin) qui amène les architectes à une solution peu banale: les chambres à coucher sont logées au rez-de-chaussée, de plain-pied avec le jardin. La réception occupe l'étage au-dessus. Derrière une rangée continue de fenêtres égales, ces trois pièces jouissent d'une vue magnifique vers la vallée.

Construction: murs portants en briques, linteaux, appuis des fenêtres ainsi que la partie au-dessus des fenêtres de l'étage en béton armé. Les profils très aigus des appuis et linteaux sont indiqués dans un climat neigeux. A remarquer, dans la coupe, les caissons des jalousies qui sont facilement accessibles et, du reste, aérés par des fentes dans le mur extérieur.

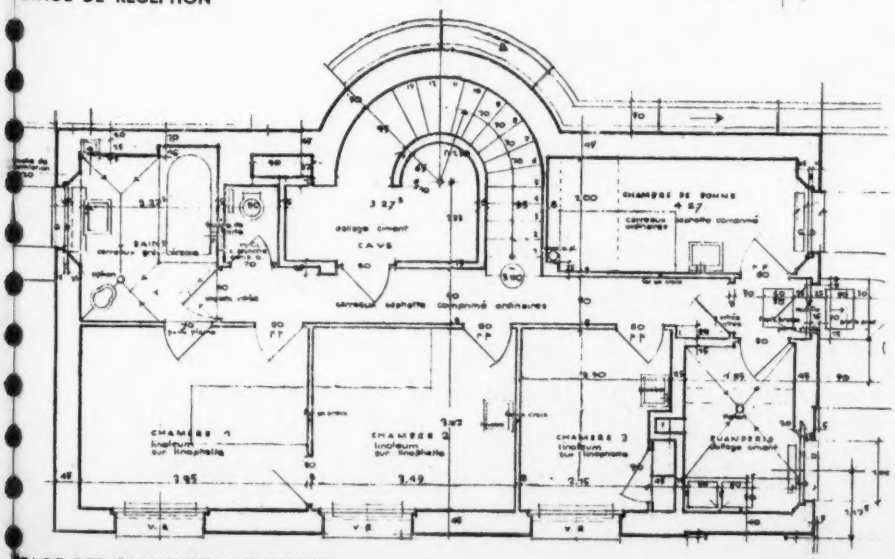
J. P.



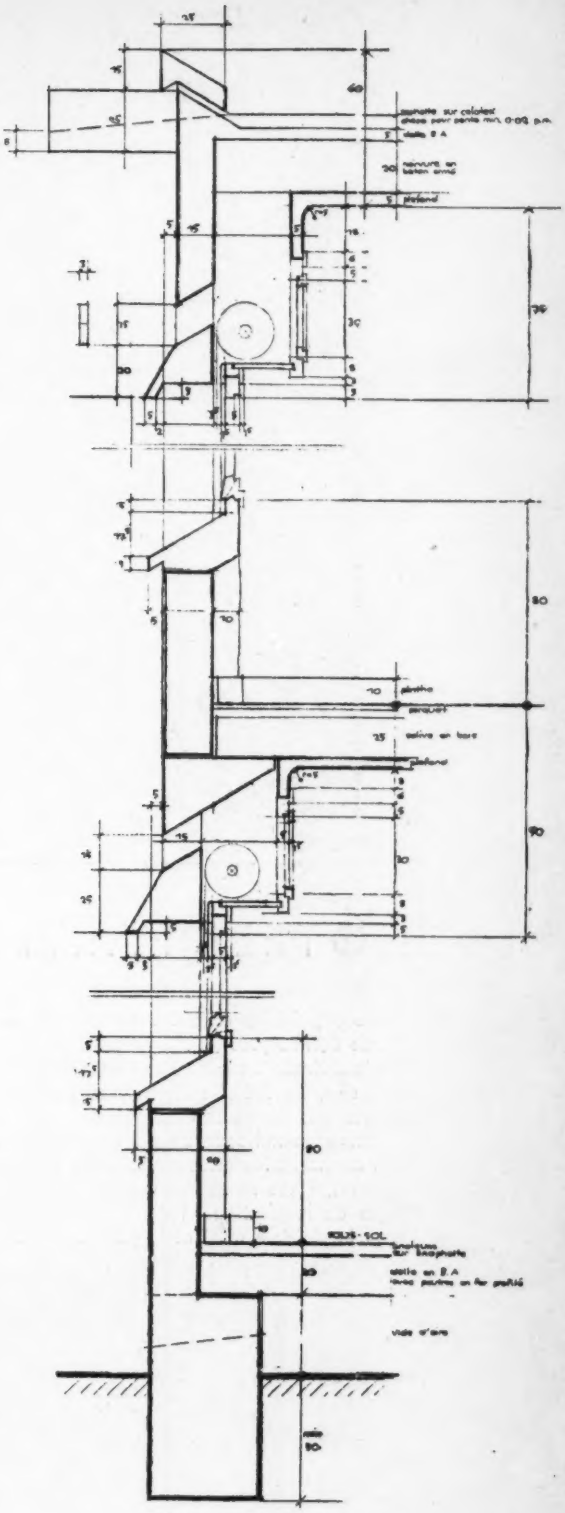
COUPE




ETAGE DE RÉCEPTION




ETAGE DES CHAMBRES A COUCHER



DÉTAIL DE LA COUPE

*Photo Illek et Paul*

# HOTEL PARTICULIER PRÈS DE PRAGUE

ARCHITECTE: LADISLAV ZAK

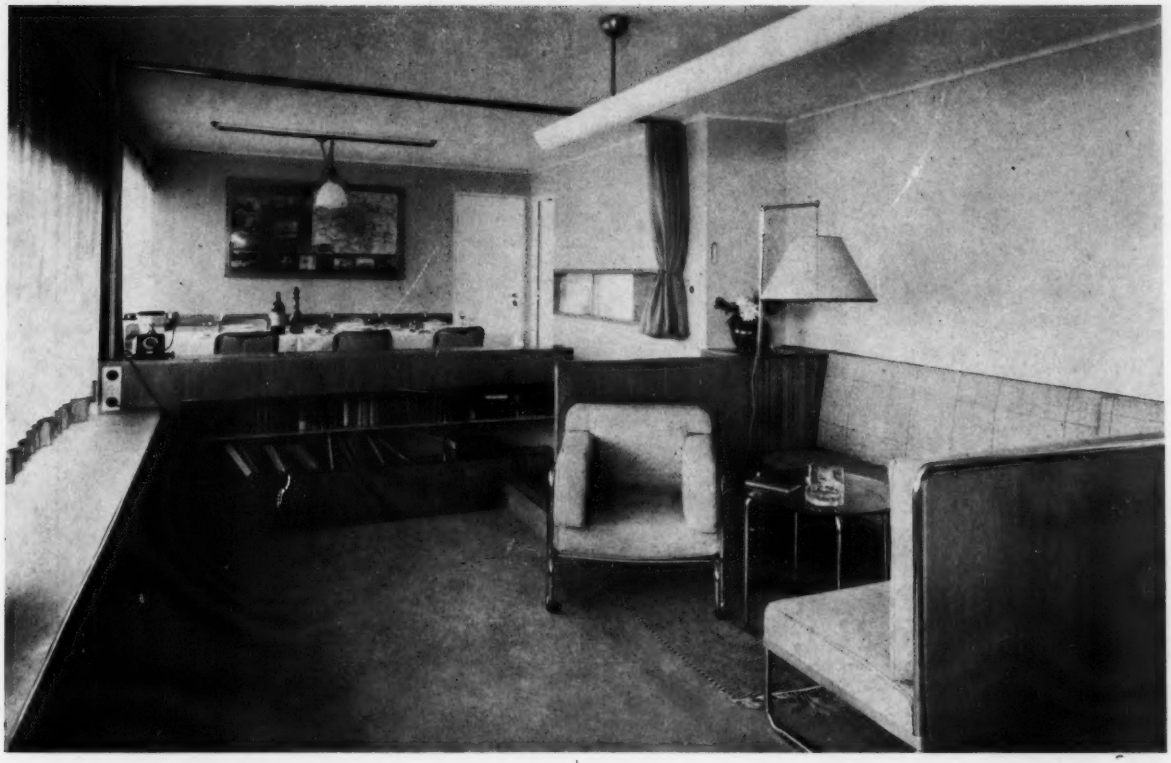
Nous publions ci-contre un exemple d'habitation individuelle édifiée près de Prague du type dit « d'avant-garde ».

L'architecte Ladislav Zak connaît très bien, nous en sommes sûrs, les théories les plus fonctionnelles et rationalistes émises ces dernières années, mais l'examen de son œuvre affirme comme beaucoup d'autres constructions de cet esprit, une contradiction assez poussée des intentions et du résultat. En effet, cette maison nous semble l'expression ultra-romantique de la plastique, l'utilisation d'une débauche de force pour le plaisir à effet et le goût d'une forme voulue inédite et faussement symbolique des temps présents.

Ceci dit, nous ne voudrions pas que l'auteur se croit particulièrement visé, mais il semble bon de rappeler ces quelques idées générales devant une œuvre d'aspect typiquement au goût du jour à laquelle nous reconnaissons d'ailleurs des qualités de composition basées sur un bon plan, une exécution très soignée et un certain lyrisme des volumes qui n'est pas sans grandeur.

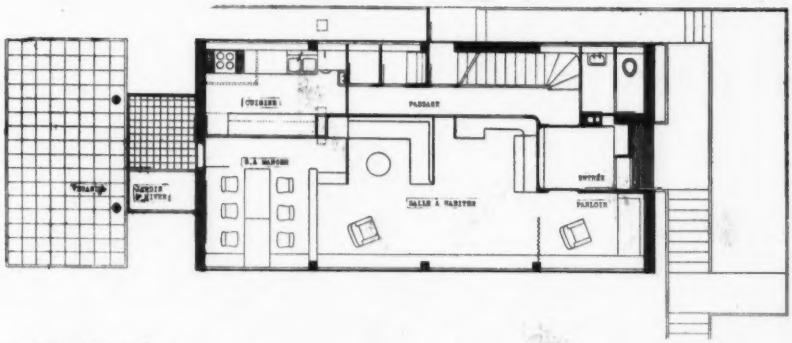
Pierre PINSARD.

FAÇADE NORD

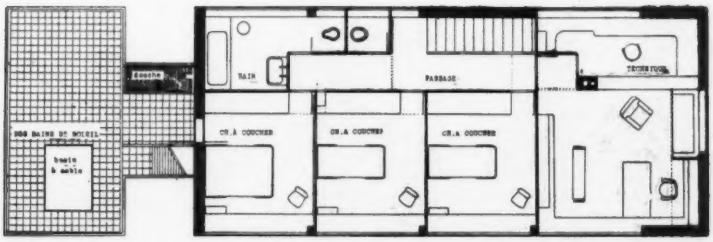


LIVING-ROOM ET SALLE A MANGER

*Photo Illek et Paul*




REZ-DE-CHAUSSÉE




ÉTAGE

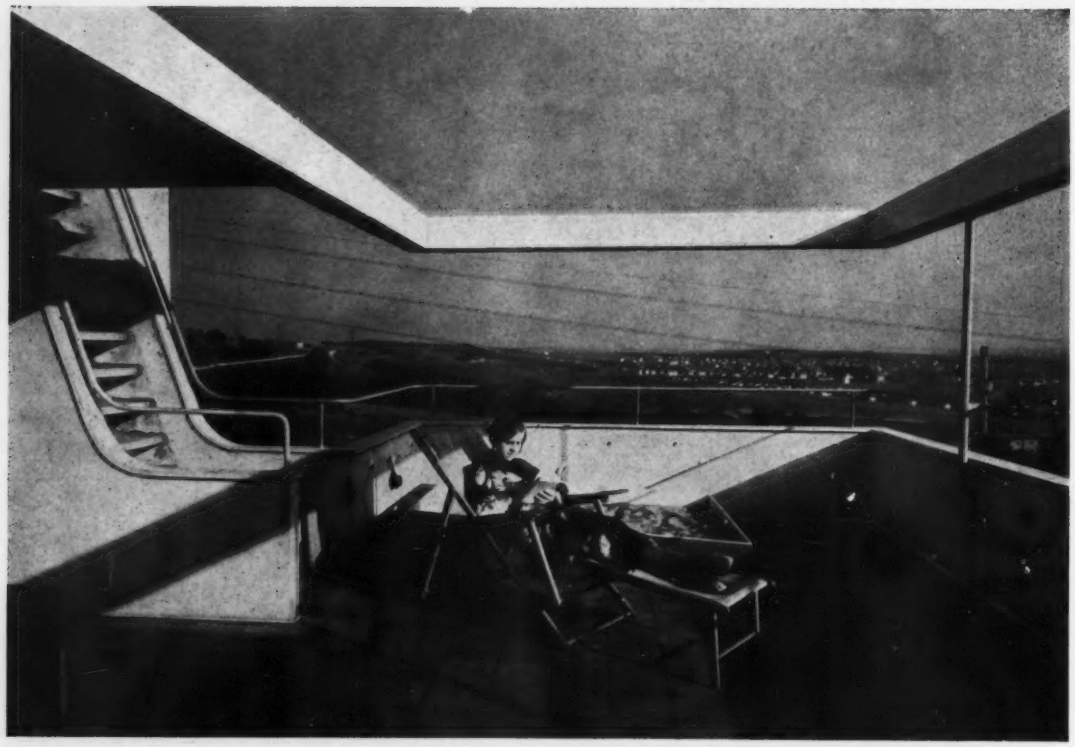
La maison est construite pour un constructeur d'avions, ce qui explique, peut-être, la conception romantique, le « biplane » des terrasses que critique notre collaborateur Pierre Pinsard.

Le plan est extrêmement simple, même simpliste. Toutes les chambres d'habitation, au rez-de-chaussée, sont rangées derrière l'unique fenêtre en long, formant toutes un seul ensemble. Dans cet ensemble, la salle à manger est séparée du living-room par un meuble bas et, surtout, par une différence de niveau du sol. Le living-room lui-même est divisé en deux parties par la disposition des meubles.

A l'étage, trois chambres à coucher toutes égales correspondent aux compartiments de la grande pièce d'en bas.

Toutes les pièces accessoires sont rangées le long de la façade nord de la maison.

J. P.



LA PETITE TERRASSE

TERRASSE EN DEUX ÉTAGES

VUE VERS LES TERRASSES

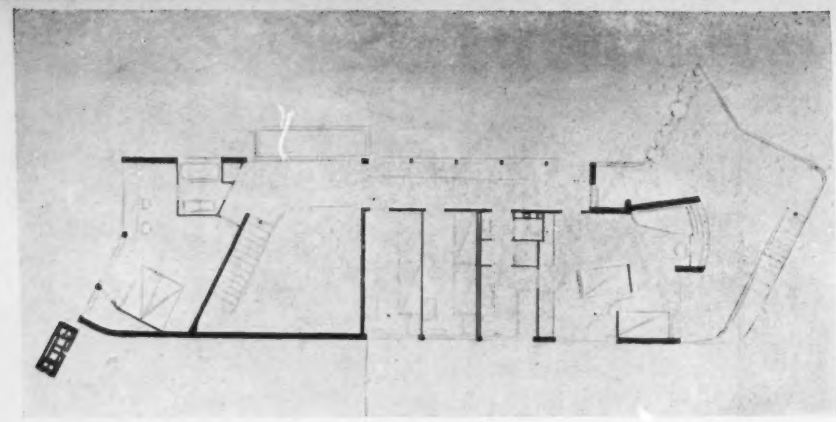
*Photo Kerling*

# VILLA A GÉRA (ALLEMAGNE)

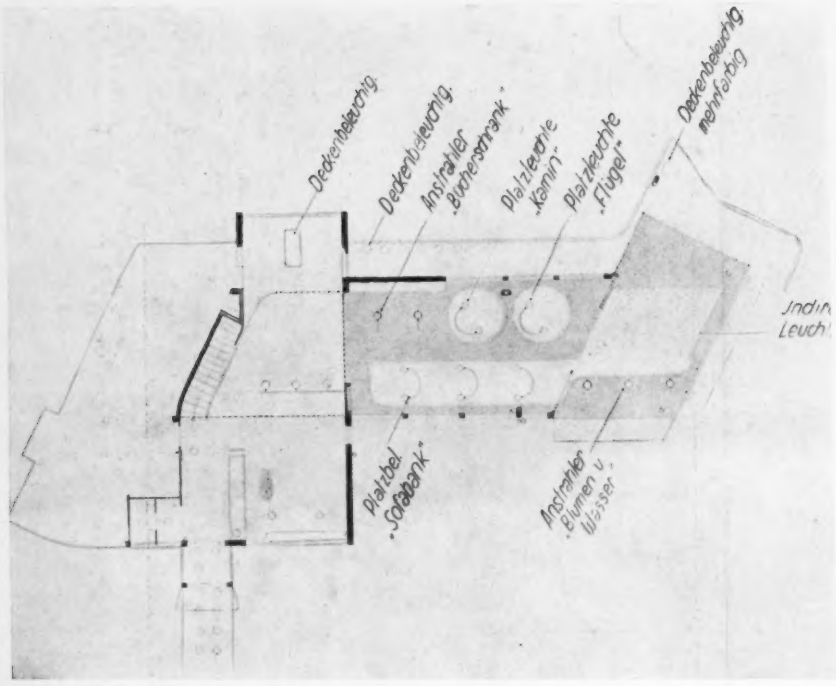
ARCHITECTE: HANS SCHAROUN

# VILLA A GÉRA (ALLEMAGNE)

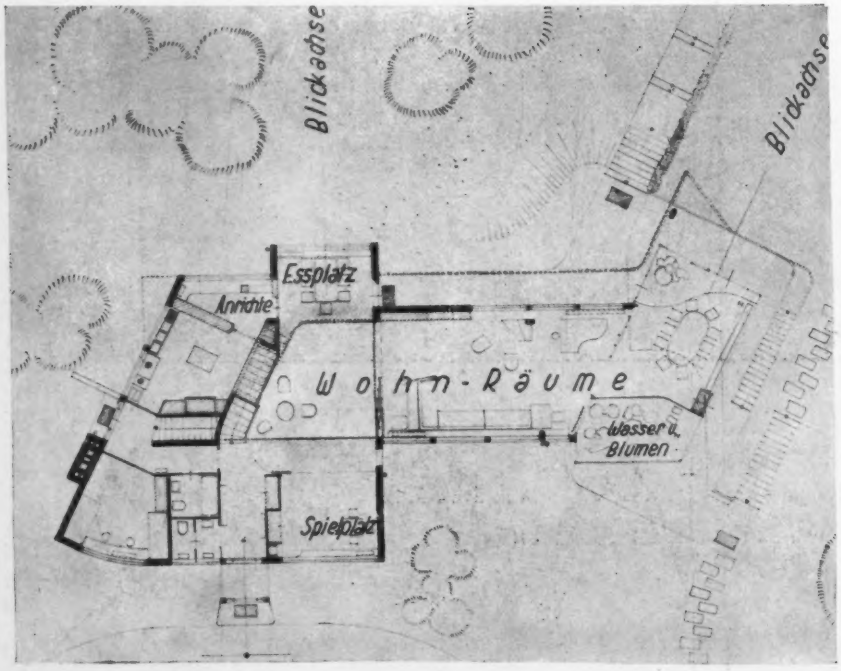
ARCHITECTE: HANS SCHAROUN



PLAN D'ÉTAGE




DISPOSITION DES APPLIQUES D'ÉCLAIRAGE




PLAN DU REZ-DE-CHAUSSÉE

Le corps de cette maison est tout étendu entre deux jardins de différents niveaux. Sa profondeur est celle du grand living-room qui a des fenêtres des deux côtés. Sur le jardin bas, il donne par trois larges portes-fenêtres formant une seule baie qui monte jusqu'au plafond. Sur le jardin haut par une rangée de fenêtres coulissantes qui éclairent le « cosy-corner ». La belle pièce communique, du côté de l'entrée avec une salle à manger, moins ouverte celle-ci; de l'autre côté avec une salle d'été qui, au contraire, est entièrement vitrée. A la salle à manger s'adossent, dans une partie plus compacte de la maison, cuisine, office, chambre de domestique, entrée, et une chambre de jeux. Celle-ci communiquant avec la salle à manger et faisant partie du groupe des pièces d'habitation, qui ne semblent avoir qu'une tâche à remplir: tirer le maximum d'agrément d'un jardin ravissant.

Un premier étage qui paraît rudimentaire à côté d'un rez-de-chaussée si somptueux, comporte deux cellules et deux chambres à coucher.

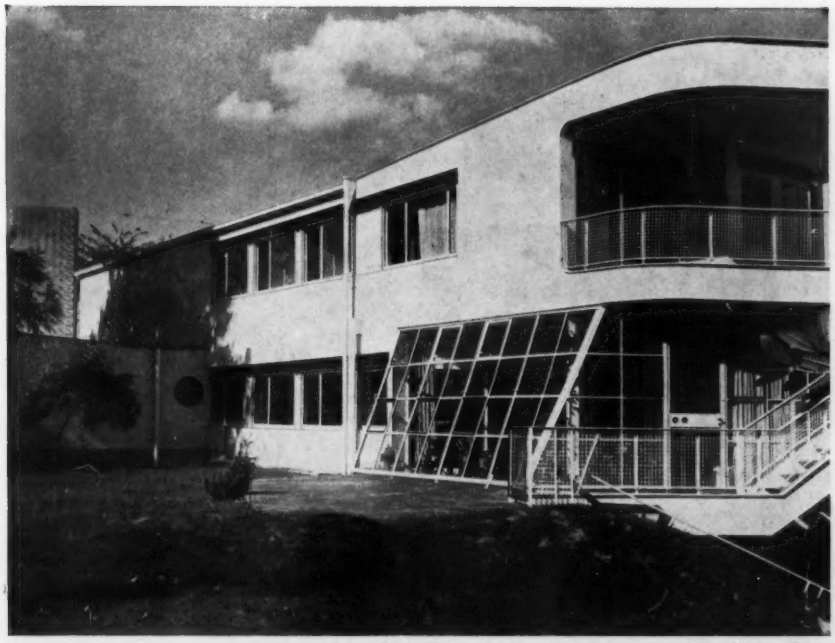
Du point de vue pratique, le plan paraît fort discutable. Aussi ne s'attache-t-il plus (encore moins que le plan de Zakl) à une tradition de l'habitation. Tous les plans que nous avons regardés jusqu'ici, révèlent une telle tradition, soit dans leur groupement général, soit dans des traits particuliers, comme la disposition des portes, des fenêtres, les rapports entre les pièces. Nous avons pu relever de tels traits jusque dans des plans si abstraits que celui de Marcel Breuer. Toujours la conception de l'architecte exprimait, à part les conditions imposées par les données spéciales, une conception d'habitation commune à une nation ou un groupe d'hommes. Le plan de Scharoun ne traduit que les fantaisies d'un individu. C'est une très grande maison de week-end pour un homme riche et doué de sens artistique.

Vu sous cet angle, hors concours, pour ainsi dire, avec les solutions plus concrètes que nous venons de regarder, la maison de Scharoun se range, croyons-nous, parmi les créations les plus subtiles de notre époque. En étudiant en détail le plan et les façades, on découvre sans cesse de nouvelles relations, changements d'axes, interruptions calculées qui arrêtent la vue pour la relancer dans une autre direction; rappels et changements d'échelle. J'appelle l'attention du lecteur sur certains points seulement: la situation de la salle à manger au tournant du groupe de l'habitation, entre la petite salle de jeux et le living-room, position qui s'exprime dans sa forme irrégulière; le changement d'axe de la salle d'été, parallèle à l'écran de fond de cette salle à manger, la petite serre (« wasser und blumen ») placée à ce deuxième tournant, etc.

Dans cette riche composition, nous regrettons seulement quelques exagérations comme l'emplacement ornemental des appliques électriques (voir plan au milieu) qui surchargent l'ensemble et créent une impression chaotique.

J. P.

VUE DU JARDIN EN CONTREBAS DE LA MAISON



VUE DU JARDIN DE PLAIN-PIED AVEC LA MAISON

*Photos Kerling*

JARDIN D'HIVER

*Photos Kerling*

LES PIÈCES D'HABITATION

MAISON ROCCA VISPA

*Photo Pancaldi*

# DEUX VILLAS A ASCONA

ARCHITECTE: CARL WEIDEMEYER

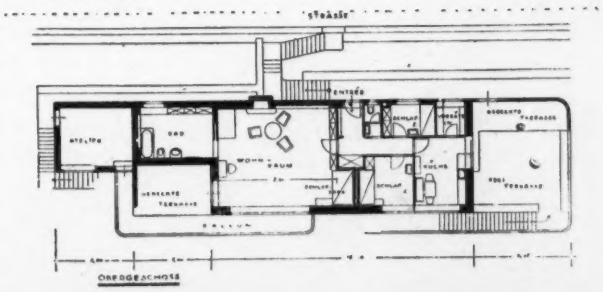
Dans ce paysage splendide, la vie, l'habitation, la construction ont un caractère spécial. Des hommes qui ont reconquis la sérénité d'une vie végétative y habitent entre les vignobles, les châtaigneraies et les eaux luisantes du Lac Majeur, dans un paysage dont le charme se renouvelle avec chaque saison.

La maison fait partie de ce grand jardin. Sa composition est claire: de grandes surfaces murales protègent ses habitants contre le soleil; de larges baies s'ouvrent sur le lac. Des balcons, des escaliers extérieurs, toute une cascade de terrasses couvertes ou libres qui suivent le terrain accidenté, effacent les limites entre la maison et son entourage.

Le corps de la maison Rocca Vispa est un cube simple, avec de nombreuses parties débordantes: loggias, balcons, escaliers; leurs proportions: élégantes mais point fragiles, trahissent la main d'un architecte de métier.

Au bord même du lac, le groupe mouvementé de la maison Hahn détache sa silhouette claire du fond vert foncé de la montagne. Les ombres de ses terrasses, la ligne élégante du long escalier qui trace une diagonale sur sa façade, lui donnent une attitude franche et naturelle qui font penser à une improvisation. Le lac devient ici élément constituant de la composition.

H. ZWEIGENTHAL.



PLAN DE LA MAISON HAHN

MAISON HAHN

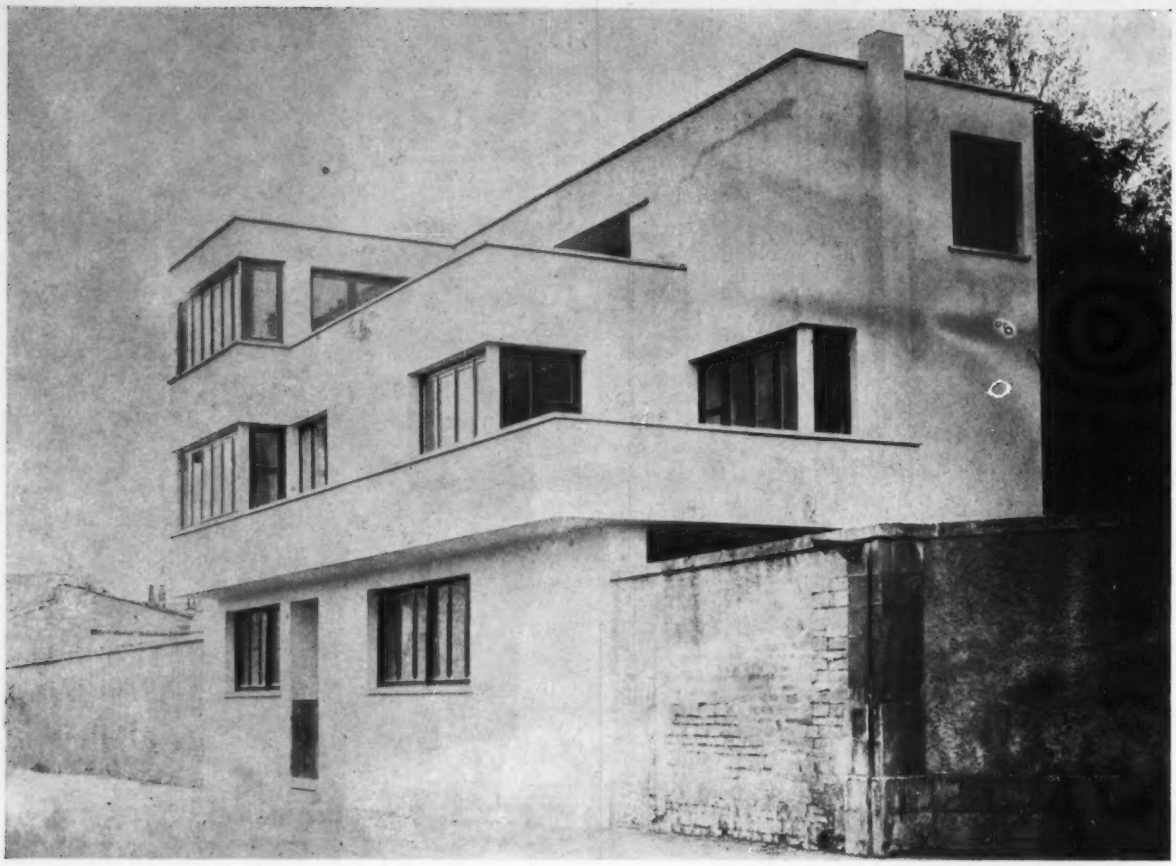


*Photo Marceau Carrière*

# MAISON DU MÉDECIN-CHEF DE L'HOPITAL DE NIORT

ARCHITECTE: A. LABORIE

La maison est située dans l'enceinte même de l'hôpital à proximité de l'entrée des services d'hospice.

Bâtie en bordure de rue, elle comporte sur sa façade principale sud un accès direct de la rue et ses trois autres façades sont dégagées sur un jardin.

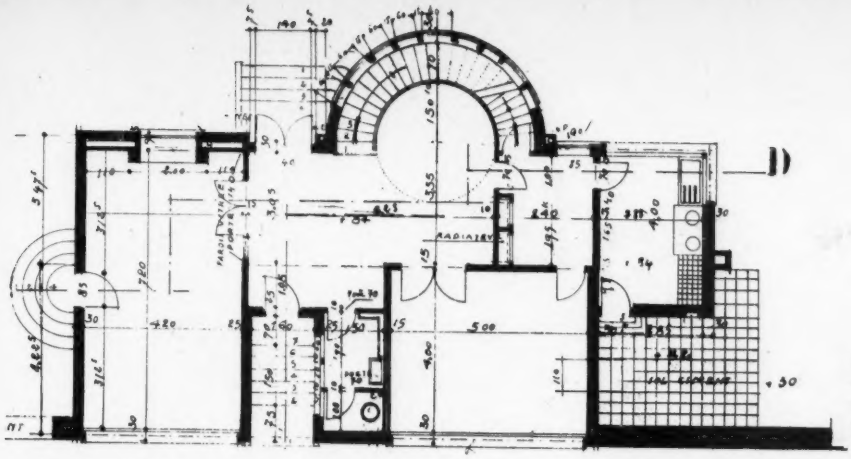
L'ossature est en ciment armé, les murs de remplissage sont en briques spéciales dites « bloc-confort ». Les sols du hall et l'escalier sont revêtus de dalles en pierre de Chazelles. Le sol du living-room est en carreaux de grès cérame vert deux tons. Les menuiseries sont en chêne.

Le chauffage à l'eau chaude est assuré par la centrale thermique des services hospitaliers distants de 400 mètres environ.

P. L.

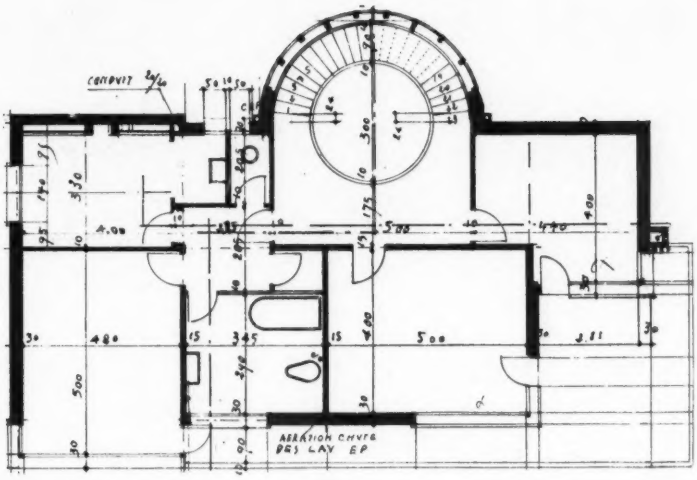
L'ESCALIER DANS LE HALL

Malheureusement, nous ne possédons pas de photos des autres intérieurs qui, tous, ont été particulièrement soignés.



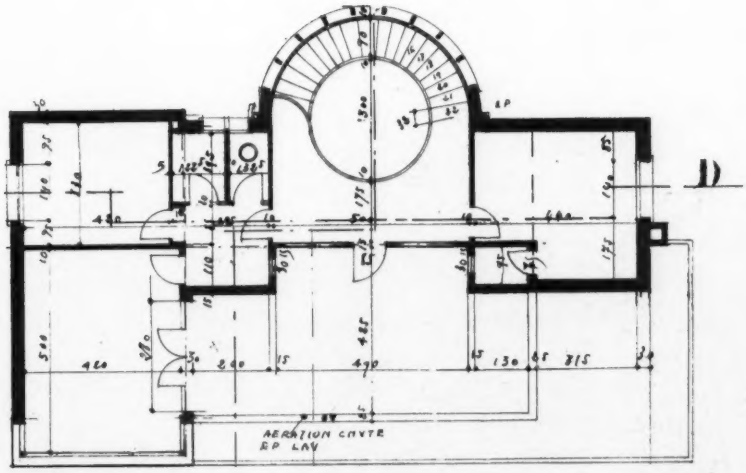
REZ-DE-CHAUSSÉE

Le rez-de-chaussée comprend: le porche, le hall avec vestiaire et lavabo. Le hall forme une grande pièce d'où part l'escalier en hémicycle éclairé par une verrière sur les trois étages. A gauche du hall, le studio-salon, à droite, le living-room et les services (cuisine et office).



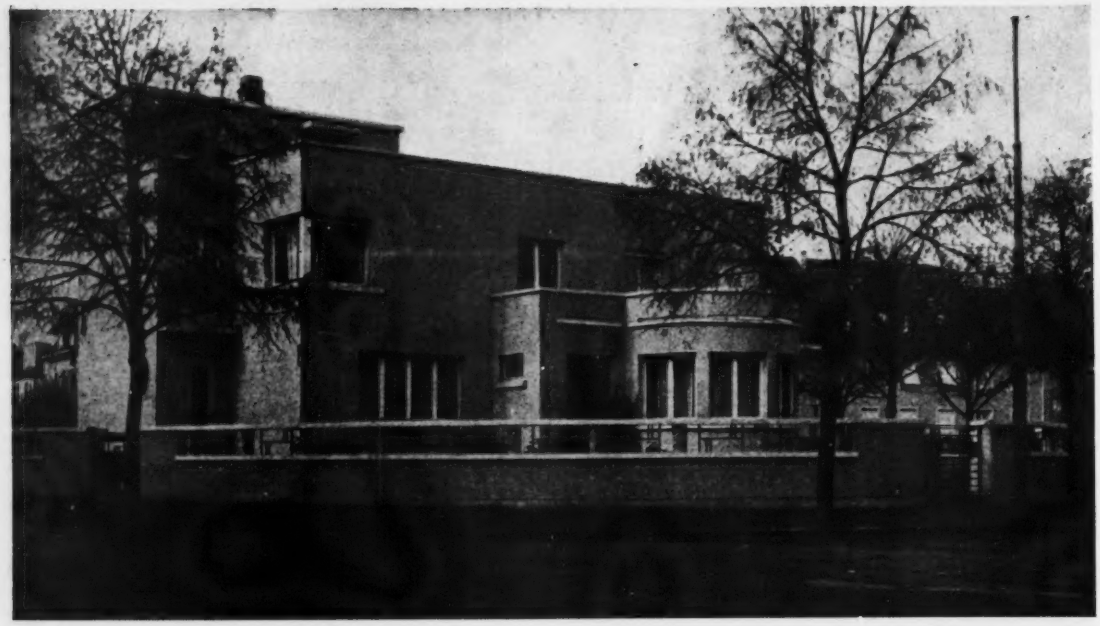
PREMIER ÉTAGE

Au premier étage, la chambre des parents. Au-dessus du studio, deux chambres d'enfants, le bureau, une salle de bains, la chambre des enfants avec toilette. Les chambres donnent sur une terrasse en partie en encorbellement.



DEUXIÈME ÉTAGE

Au deuxième étage, la cage d'escalier et une grande pièce formant salle de jeux ou studio s'ouvrent largement sur une grande terrasse au midi. Deux chambres de domestiques en arrière.



# HOTEL PARTICULIER A COLMAR

ARCHITECTE: THÉO BERST

Cette villa, destinée à une grande couturière, offrait à résoudre le problème suivant:

1°) Réunir dans la même construction les ateliers de couture, les salons d'essayage et de présentation et les appartements privés;

2°) Donner à chaque service un accès spécial pour qu'aucun contact ne puisse exister entre la clientèle, les ouvrières et les fournisseurs privés.

Le terrain se présentait sous la forme approximative d'un triangle à l'angle de 2 rues, le sommet dirigé vers un assez vaste carrefour. L'entrée principale a été orientée résolument face au carrefour et le plan adapté exactement à la forme du terrain.

Au rez-de-chaussée se trouve toute la partie professionnelle. Un grand hall donne accès aux salons d'essayage et d'attente et indirectement aux ateliers. Ceux-ci, complètement isolés, possèdent leur entrée privée sur une des deux rues enserrant le terrain; d'autre part, le hall donne accès à la salle à manger privée qu'un ample dégagement relie à la cuisine. Celle-ci possède une entrée particulière de service sur la rue opposée à l'entrée des ateliers.

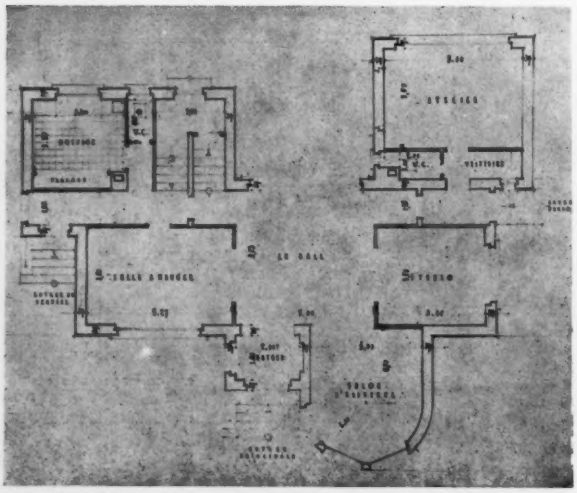
Au premier étage sont groupées les pièces de l'appartement privé comprenant deux grandes chambres à coucher, un bureau, une penderie, salle de bains et w.-c.

Trois de ces pièces ont accès sur deux vastes terrasses reliées entre elles par un balcon. Les chambres à coucher sont exposées à l'est et au midi.

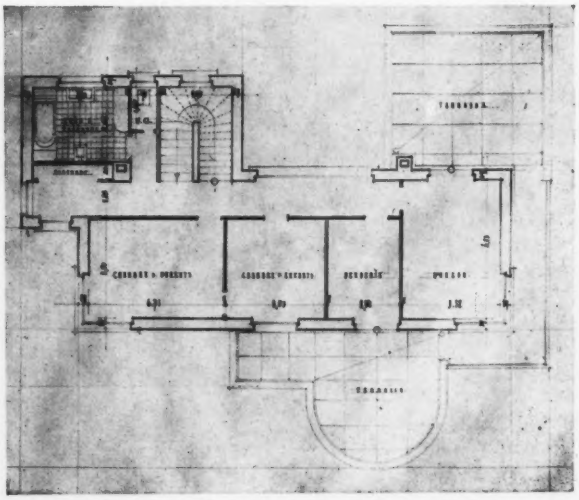
Construction: ossature en béton armé avec remplissage en briques. L'isolation des planchers a été réalisée avec succès par l'emploi de l'enbolithe.

L'étanchéité des terrasses a été assurée par l'emploi de la Callendrite afin d'en rendre l'accès possible.

T. B.



REZ-DE-CHAUSSÉE

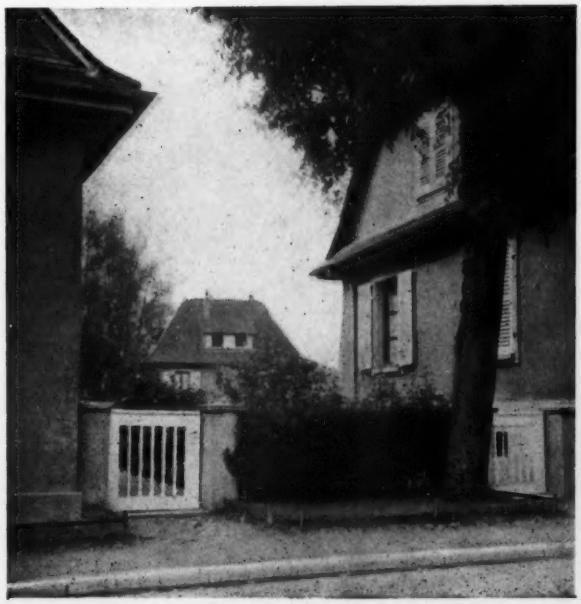


PLAN D'ÉTAGE

# UN ENSEMBLE : LA CITÉ UNGEMACH A STRASBOURG

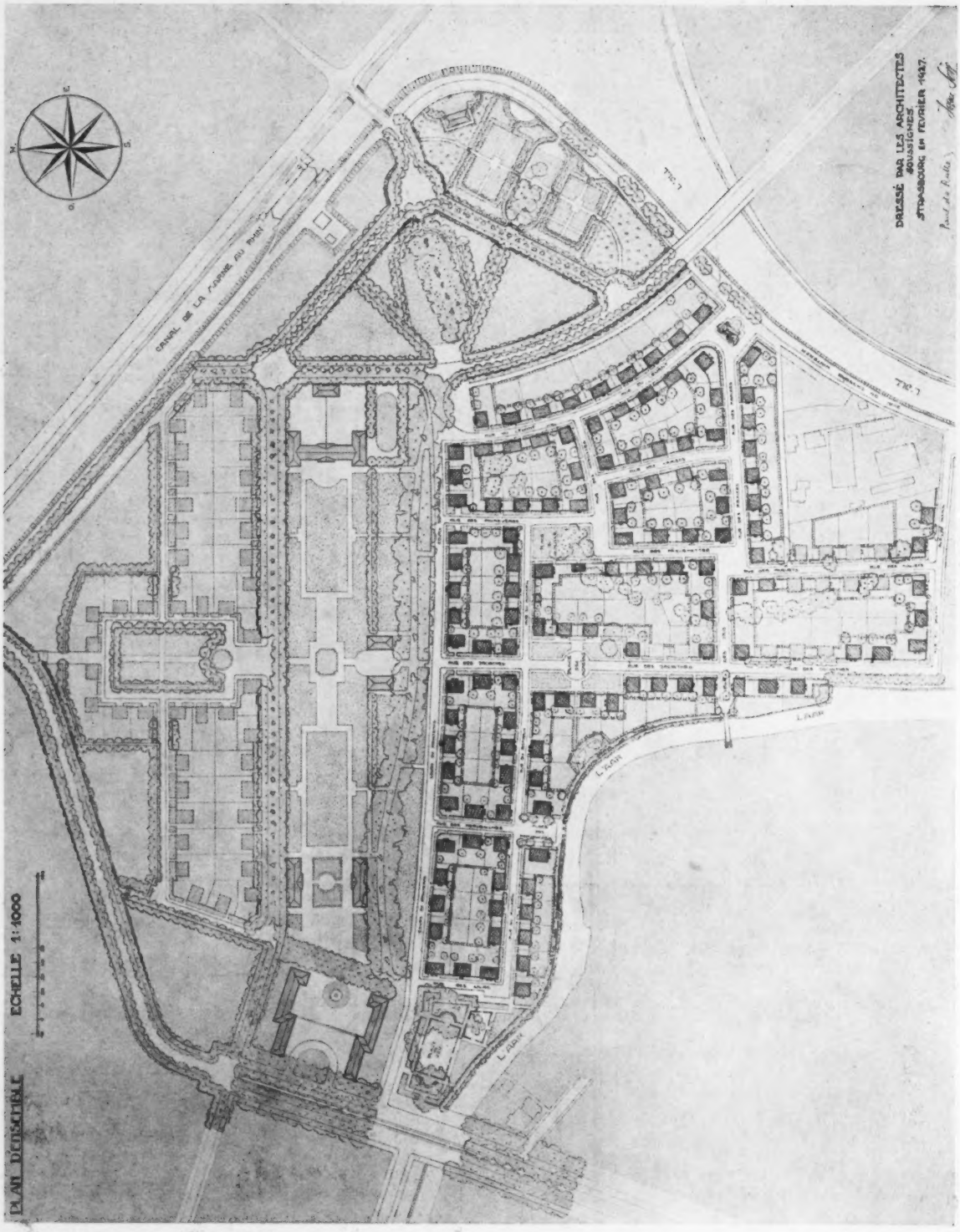
ARCHITECTES: BASSOMPIERRE, DE RUTTÉ, SIRVIN

COLLABORATEUR: J. SORG

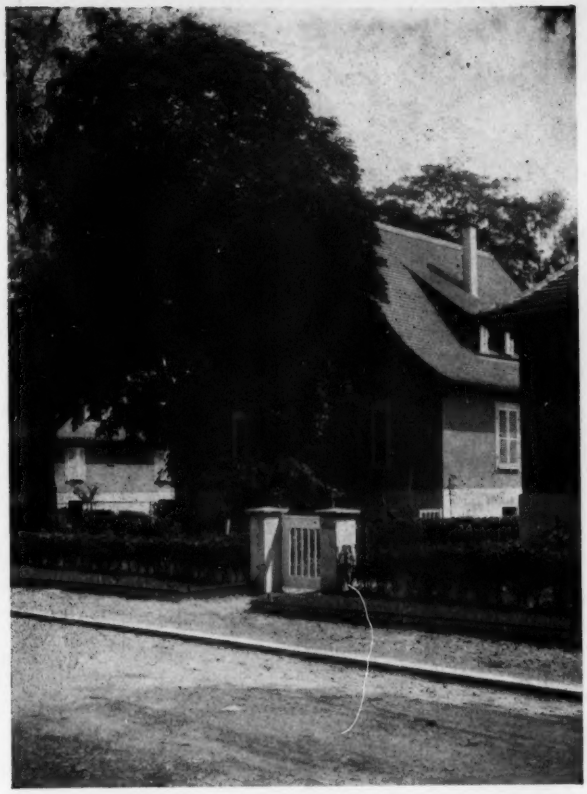


UNE RUE

DES JARDINS




PLAN D'ENSEMBLE DE LA CITÉ UNGEMACH. ARCHITECTES: BASSOMPIERRE, DE RUTTÉ, SIRVIN. COLLABORATEUR: J. SORG



UNE RUE DE LA CITÉ

UNE RUE EN HIVER

La cité est située sur une partie des anciens glacis, comprise entre l'Ill et le canal du Rhin à la Marne. Couvert de beaux arbres, le terrain forme un parc dans lequel sont logées les maisonnettes.

La ville de Strasbourg céda ce terrain à la société d'alimentation Ungemach qui y fondait un groupe d'habitations non pas pour les employés de son établissement, mais pour « de jeunes ménages désireux d'avoir des enfants et de les élever dans de bonnes conditions d'hygiène et de moralité ».

Le don de la cité sera fait à la ville qui, à partir de 1950, entrera en possession du terrain et des maisonnettes. Celles-ci comprennent 3, 4 et 5 chambres y compris la cuisine-salle à manger. La demeure est à un étage avec possibilité, pourtant, d'aménager des pièces auxiliaires dans les combles. Des servantes n'étant pas admises dans la cité, le plan est conçu de sorte que, du foyer, la femme puisse surveiller la salle à manger, la buanderie et l'entrée.

Le prix de revient des maisons en 1927 variait de 63.000 à 72.000 fr. pour des maisons d'une surface couverte de 104 m² pour le type le plus petit. Le loyer pour une maison de ce type est seulement de fr. 2.400 par an. La cité est destinée à une élite: pour y être admis, il faut indiquer son état social, revenu, enfants, etc. Les familles avec de nombreux enfants sont reçues de préférence.

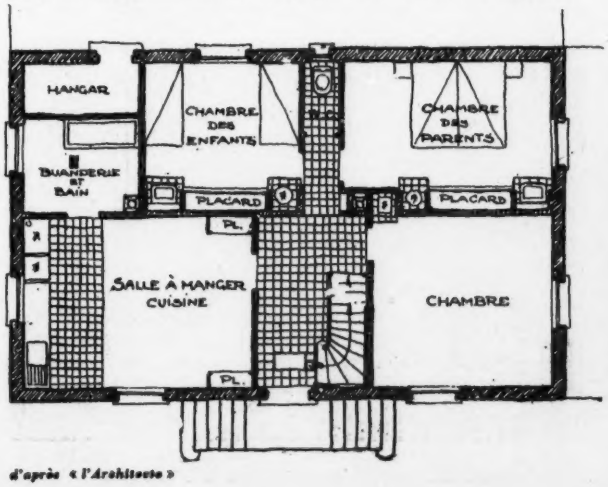
La société a voulu que les maisons soient construites dans les formes de la maison bourgeoise alsacienne d'il y a cent ans. On peut discuter l'utilité de cette prescription: le fait d'avoir confié toute l'exécution à une seule volonté artistique contenant une garantie contre les horreurs de la « liberté ». Le résultat, néanmoins, est très agréable: les architectes se sont tenus à l'écart de tout « régionalisme » fâcheux et leur architecture est à la fois sobre et accueillante.

On ne peut pas s'empêcher de faire la comparaison, pénible pour notre amour-propre de métropolitain, entre cette entreprise humaine, honnêtement réalisée et les « lotissements » qui déshonorent la belle région parisienne.

J. P.

Nous ne voudrions pas oublier, en publiant cette cité, de mentionner le nom de son admirable animateur, M. Dachert, dont la générosité et l'enthousiasme ont permis la réussite complète d'une belle expérience sociale.

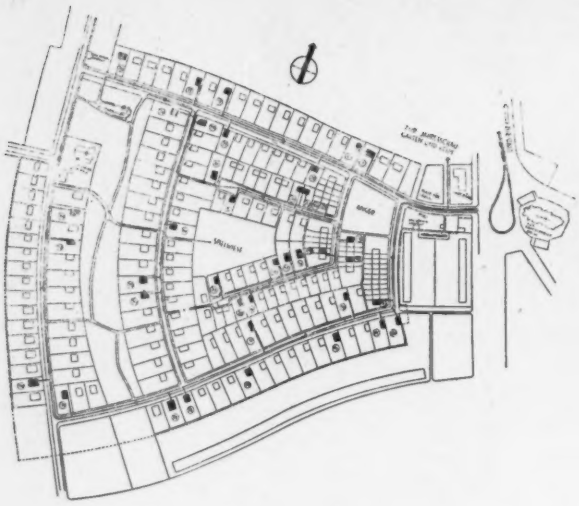
A. B.




d'après « l'Architecte »

UNE MAISON TYPE

# LA CITÉ MODÈLE DE RAMERSDORF



VUE D'ENSEMBLE

Nous présentons à nos lecteurs une nouvelle série de documents sur la cité modèle de Ramersdorf, construite à l'occasion de l'exposition de l'habitation: « lotissement et demeure » de Munich.

La cité se compose exclusivement de petites maisons ouvrières pour une famille.

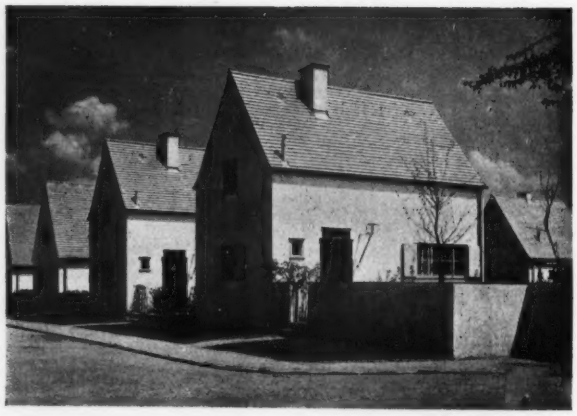
Les maisons sont très simples: aucune recherche d'originalité ne se trahit ni dans les plans ni dans les façades. De même les maisons, le système constructif et les meubles ne s'écartent point d'une tradition paysanne. Tous les détails sont traités avec soin. Dans un cadre si restreint, la proportion des baies et portes, le beau travail d'un meuble comptent doublement.

Le lotissement se développe en forme d'éventail d'une entrée commune sur la route nationale. Les maisons sont placées dans l'angle nord-est ou nord-ouest des terrains, de sorte que le jardin est exposé aux rayons solaires et que la maison ne coupe pas sa surface, très petite, en quatre bandes inutilisables. Ce principe est réalisé partout, et les rues sont en grande partie, bordées d'un côté par des maisons et de l'autre par des jardins. C'est d'abord cette disposition, puis certaines irrégularités dans la conception du plan général, qui rendent moins monotone la répétition de tant de petites maisons, presque égales l'une à l'autre, et donnent en même temps une impression d'espace. Deux surfaces de verdure soulignent heureusement cet effet.

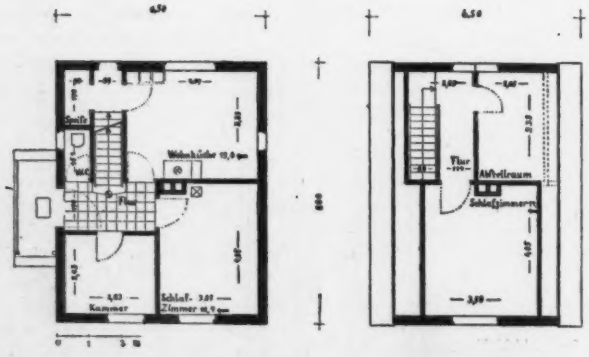
Les noms des architectes ne sont pas très connus. Les jeunes ont travaillé ensemble sous la direction de l'architecte de la ville de Munich, Guido Harbers.

On ne peut pas, d'après les reproductions, apprécier complètement le lotissement de Ramersdorf. De toute façon, il fait preuve d'un esprit de discipline et de modestie qui nous est sympathique.

J. P.



UNE RUE



MAISON DES ARCHITECTES KNIDLBERGER ET SCHUSSLER

PETIT JARDIN DE VILLE AU 17ME SIÈCLE *d'après un tableau de P. de Hoog*

# PETITS JARDINS DE VILLE ET DE CAMPAGNE

PAR

ALBERT LAPRADE

« Cultivons notre jardin ». Voltaire « in fine » de l'adorable Candide nous a donné ainsi la clef du bonheur.

Les jardins du passé, étudiés à travers les œuvres d'art, les fresques de Pompéï, les miniatures du Moyen-Age ou bien dans la réalité, en Perse, en Espagne, au Maroc, en Italie ont une incroyable puissance de séduction.

Dans ce domaine la France recèle une quantité de surprises et des œuvres ravissantes dont les plus simples ne sont pas les moins émouvantes. Qui n'a souhaité posséder une vieille demeure de province avec un « jardin de curé », aux allées rectilignes et à la végétation folle où s'entremêlent fleurs vivaces, buis, treilles et vieilles pierres dans une totale harmonie? Nulle part l'agonie lente et silencieuse des fleurs n'est plus sensible aux cœurs, capables de savourer les joies de la poésie et de la méditation.

Pareil envoûtement obtenu avec de si simples moyens: quelle leçon! La divine ignorance et l'esprit droit auraient-ils donné à nos ancêtres le privilège de faire de l'art inconsciemment et serions-nous voués maintenant, malgré notre science et nos pédagogues, aux impuissances généralisées?

Le XIXe siècle vécut dans l'illusion du perpétuel embarquement vers un mirage de progrès mais il ne fût guère heureux en matière de jardins.

Bouvard et Pécuchet s'étaient enthousiasmés pour les arbres renversés, les saules pleureurs, les temples de la philosophie. Les successeurs ont trouvé mieux. Il suffit de mettre le nez aux glaces quand les trains arrivent à Paris ou longent la Côte d'Azur pour entrevoir toute la gamme de la bêtise et de la laideur. Cet affreux mélange de cabanes à lapins, de pergolas et de « coquettes » clôtures en béton aux allures d'éventails, tout cela en dit long sur le matérialisme, l'orgueil et la barbarie relative des temps nouveaux.

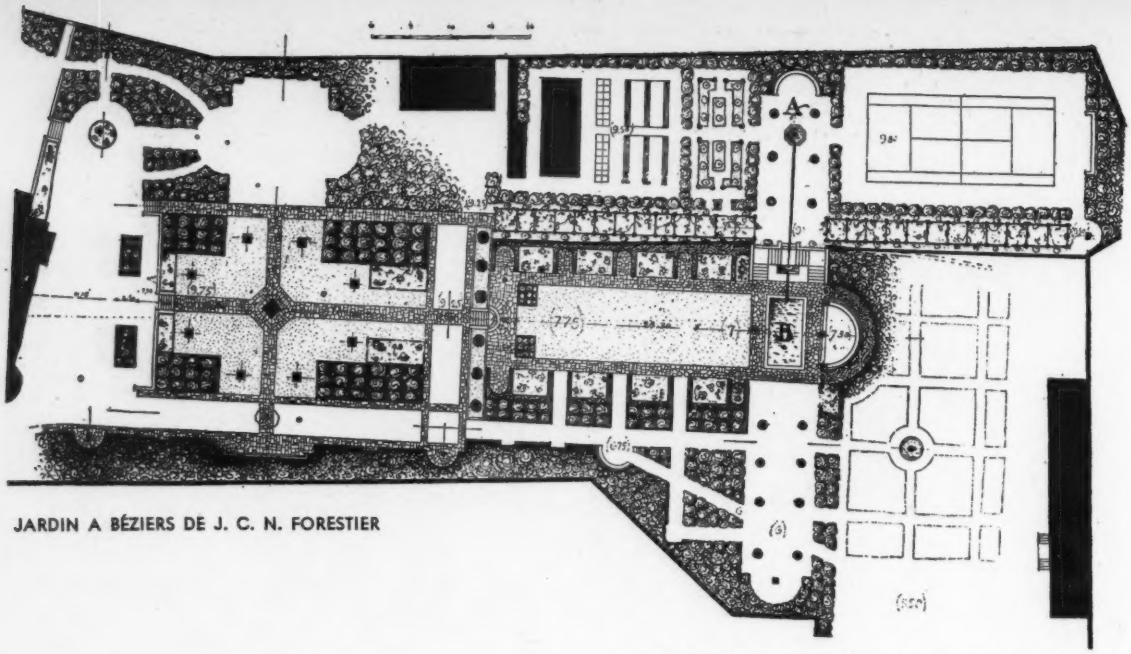
Ne nous lamentons pas outre mesure. Le goût des beaux petits jardins renaît. Ce sera peut-être l'honneur de notre génération d'avoir renoué une tradition qui paraissait irrémédiablement perdue.

Rendons d'abord hommage aux prédécesseurs, pionniers du jardin moderne. Ils eurent du mérite car le XIXe siècle avait quelque peu déraillé.

Avec Louis-Philippe était née une opulence bourgeoise, une nouvelle féodalité cette fois-ci industrielle et financière, assez « parvenue », aimant « le riche ». Pendant toute la seconde moitié du XIXe siècle la mode fut aux petits châteaux style « Vallée de la Loire », aux parcs « anglais » avec des allées sinueuses, tracées comme en suivant la piste d'un chien affolé par une casserole au bout de la queue. De loin en loin étaient jetées des touffes d'épicéas, de hêtres pourpres, d'érables negundo sans compter les massifs ovales, bien bombés, garnis de géraniums, de bégonias, cernés de multiples bordures jaune argent, rouge et couronnés enfin par un yucca ou des roseaux à panaches blancs. La « mosaïculture », avec des petits artichauts, devint le summum de l'art. La couronne et les armoiries de « Madame la Comtesse » se détachant bien en évidence sur les talus gazonnés, c'était là un triomphe pour le parfait jardinier de château.

Vers 1890 on vit poindre « le goût de l'ancien » et renaître le sens de la tenue. Gardons quelque reconnaissance à l'aristocratie française qui, par amour des beaux domaines, monnaya son prestige en contractant les plus profitables alliances avec la ploutocratie roturière du monde entier.

Ce fût l'époque des grands châteaux dans le style des Louis, des immenses parcs également dans les styles Louis XIII, XIV, XV, XVI, pastiches si adroits qu'il devint impossible de discerner le vieux ancien du vieux neuf. Les Duchêne, père




JARDIN A BÉZIERS DE J. C. N. FORESTIER

*d'après « Jardins Modernes » de G. Gromort. Vincent Fréal, Paris*

et fils, firent alors une œuvre, corporativement assez mal connue mais considérable, vraiment pleine de grandeur et de correction.

Simultanément s'était révélé un autre rénovateur, J. C. N. Forestier, homme fin et cultivé, dont l'influence fut profonde. Comme Poiret dans la couture, Forestier adorait le paradoxe. Ce polytechnicien, grand dilettante, égaré dans le jardinage, se plaisait à renverser les idoles, à prôner la règle du bon plaisir. Un peu grâce à lui on vit renaître le goût de la création directe, des drôleries imprévues, des végétaux mis en valeur dans un décor sans aucune arrière-pensée d'archéologie, sans aucun respect des formes dites de tradition. Ce fût le point de départ des jardins modernes dont celui de Véra à Saint-Germain, au lendemain de la guerre, devait avoir tant de succès.

La mode était lancée. L'Exposition de 1925 eut un excellent rôle de vulgarisation et bientôt toutes les revues d'art et de mode se mirent à reproduire non seulement les maisons mais le cadre.

En multipliant les exemples, les magazines formèrent un très bon élève, un nouveau grand concurrent des architectes de jardins: la femme moderne. Cette femme moderne, très avertie, très voyageuse, est un complexe, à la fois séduisant et dangereux. La pratique de l'auto, de la natation, du golf, du ski, du hockey, de la cigarette et du cocktail en ont fait un super-garçon. N'était « la petite différence » on s'y tromperait. Son cerveau ignore l'inquiétude. Les jugements, les ordres sont exprimés rapidement, sans réplique, avec l'unique souci d'être « mâle », d'atteindre l'originalité, originalité consistant bien souvent (sans qu'elle s'en rende compte) à copier ce qu'une amie a déjà copié dans un journal de mode ou chez une autre personne. Mais peu importe. L'architecte lui propose blanc, elle veut noir et noir elle veut blanc. Si on lui conseille ici un dallage, elle exige du sable, et ici du sable elle exige un dallage. Toute cela est assez déplaisant mais il faut reconnaître dans l'ensemble aux femmes modernes une fraîcheur et une audace infiniment propice au renouvellement et à l'évolution. Maintes fois nous avons cédé par lassitude à certains caprices en apparence baroques pour finalement tirer parti d'une trouvaille ravissante et nous avons toujours béni cette obligation de ne pas jamais s'endormir sur les formules.

Le jardin, dirait aujourd'hui M. de Buffon, est la femme même. Neuf fois sur dix on l'y retrouve autoritaire, fantasque, exigeante, capricieuse et relativement peu sentimentale. La femme moderne se trompe quelquefois mais elle n'a de conseils à recevoir de personne. Son œuvre lui plait... c'est l'essentiel et le but est atteint si, par surcroît, elle a pu faire « crever de jalousie » ses bonnes amies. Le jardin comme l'auto, la robe, les bijoux, l'intérieur, la maison même est avant tout un caprice saisonnier et une manière de plaire. Rien ne sert de récriminer, composons avec les forces de la nature, avec Dieu, si femme le veut.

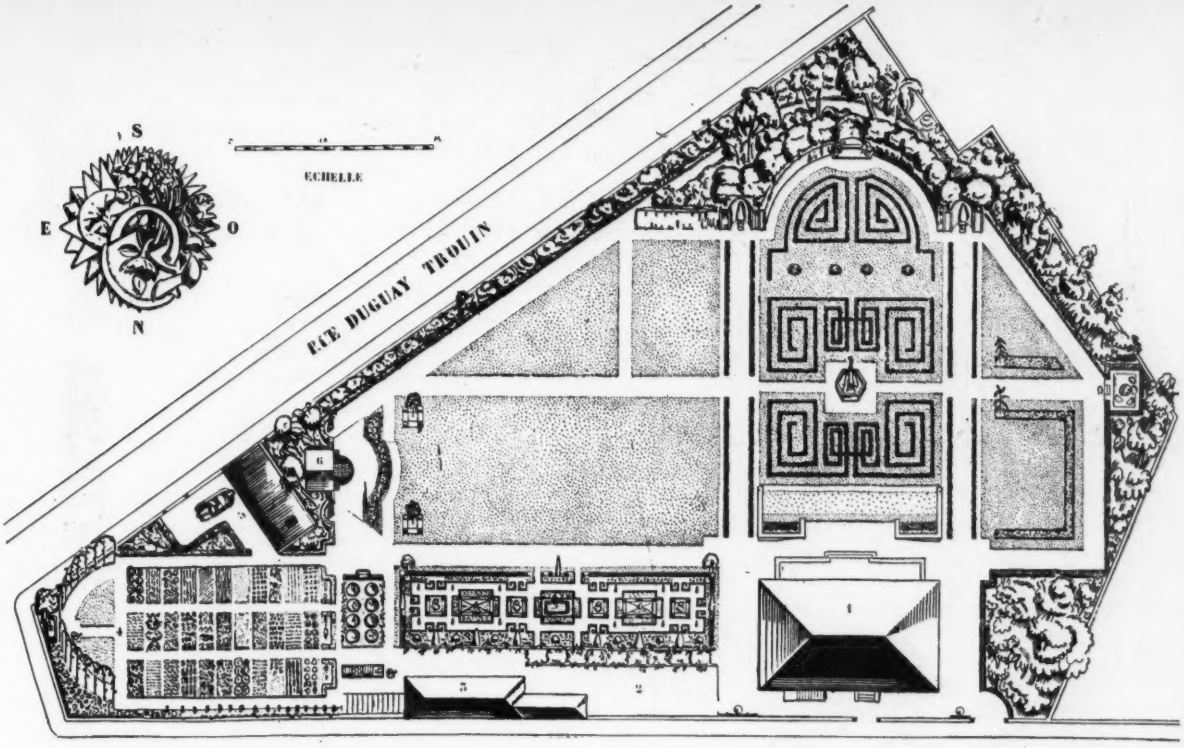
Quelles sont les tendances modernes? Assez confuses. On voit s'entrecroiser des influences gréco-romaines, méditerranéennes, italiennes, marocaines, espagnoles, persanes, gothiques et renaissances avec beaucoup d'autres. Sport, hygiène, obligation d'économiser la main-d'œuvre, tout cela concourt au magma constituant le goût de nos contemporains.

Ces quinze dernières années, il fut de mode de rechercher l'unique, le « non jamais vu », voir même l'absurde. Les idées ont beaucoup évolué depuis un an. Il y a un incontestable retour à l'équilibre, à l'apparentement avec ce qui est purement français non archéologique. Il y a devant nous tout un nouveau champ libre de recherches où la palme sera aux architectes ayant de l'invention, de l'esprit, du goût, de la distinction.

Ne nous en plaignons pas. Les femmes ont toujours été hésitantes entre les artistes et les commerçants car hélas, le jardin a été comme l'architecture un domaine ouvert à tous les mercantis. N'importe quel marchand d'arrosoirs peut s'intituler aujourd'hui architecte-paysagiste. Ces êtres dangereux arrivent dans une propriété avec des allures de Diaforus, la bouche pleine de noms en us, en a et en um. Doués de cette assurance que donne l'inconscience, ils prodiguent les plus absurdes conseils. Combien de ravissantes propriétés avons-nous vues abêties par ces farceurs! Heureusement maintenant, avec sa finesse, son discernement des valeurs, la femme va droit vers celui qui apporte l'élément cœur et l'élément esprit. Le règne du monsieur qui propose encore des pergolas et des accessoires « à la manière de » semble assez menacé.

Si la femme moderne s'est révélée merveilleusement intelligente, s'est haussée au point de parler presque le langage de l'art, de conquérir le sens suprême de l'harmonie, elle a grande difficulté à trouver des exécutants dignes d'elle. Le primairisme est encore roi chez nous dans le domaine du jardinage.

C'est par contre un sujet d'émerveillement que de voir en Angleterre la science déployée dans les plantations. Groupements des couleurs, des plantes hautes ou basses, légères ou compactes, tout dénote chez les jardiniers une sensibilité,




JARDIN A SAINT-GERMAIN DE P. ET A. VÉRA

*d'après « Jardins Modernes » de G. Gromort. Vincent Fréal, Paris*

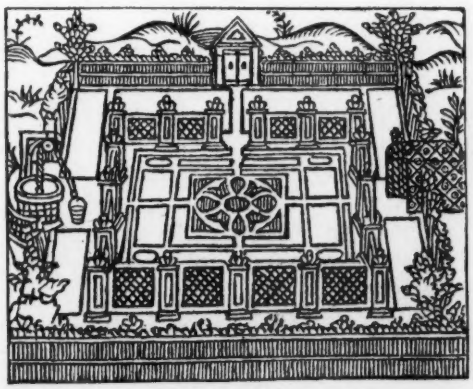
un goût remarquables. Comme un jour, à Hampton Court, nous manifestions notre étonnement devant l'Intendant des jardins du Roi, celui-ci nous expliquait que ses hommes étaient presque tous des Ecossais et que les Ecossais vivant dans un pays aux journées courtes étaient les plus grands liseurs de l'Angleterre. Autodidactes, ils deviennent de vrais « gentlemen », travaillant de leurs mains mais dominant leur métier par leur culture intellectuelle.

C'est peut-être toute l'explication de la grande supériorité de l'Anglais dant l'art des jardins. Sans doute les Anglais sont des grands sentimentaux (ils se vexent quand on le leur dit), sans doute ils ont le sens inné du jardin mais la nation bénéficie sûrement de l'intelligence de la corporation des spécialistes de jardins. Chez nous une élite réalise des jardins remarquables mais le jardin habituel faute de sensibilité et de culture est inexistant et affreux.

Dans cette branche (comme dans bien d'autres branches) il faudrait absolument que nous essayions d'élever le goût du public. Il faudrait que les artistes aillent au peuple, aux classes moyennes, leur ouvrent des horizons nouveaux, les arrachent à leurs goûts abominables pour le clinquant, le faux, le « joli ». Il faudrait mettre en honneur le goût de la simplicité, du tact, de l'harmonie généralisée entre les choses et les gens, entre les jardins, les maisons, le paysage. Il faudrait développer la haine de la pacotille, de la bêtise, de la prétention... amener les esprits à l'amour réel de la nature et des fleurs.

L'Exposition de 1937 peut jouer là un rôle éducatif d'un très grand intérêt. Faisons des vœux pour qu'en une vingtaine de petits exemples on puisse enseigner à Sceaux, à tous les Français, aux ouvriers comme aux bourgeois, l'art d'être heureux en cultivant un petit jardin. On a baptisé les parcs du grand Roi, les « Jardins de l'Intelligence ». Ayons l'ambition de retrouver un peu de cette intelligence pour nos petits jardins d'aujourd'hui!

**Albert LAPRADE.**

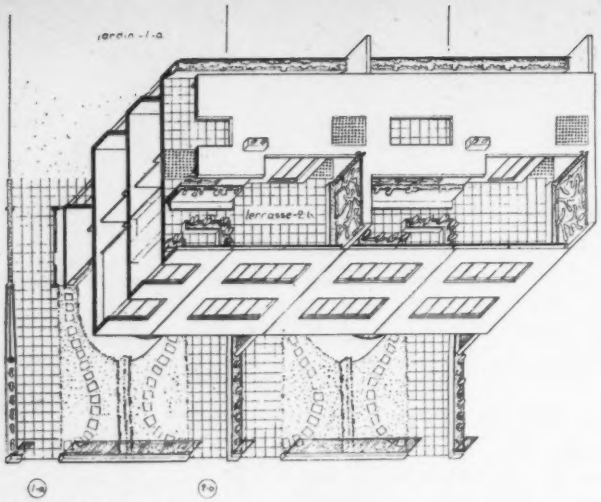


PETIT JARDIN ANGLAIS DU 16e SIÈCLE

*d'après une gravure de Th. Hill*

# PETITES HABITATIONS JUMELÉES

PROJET DE M. ROTHENSTEIN




AXONOMÉTRIE

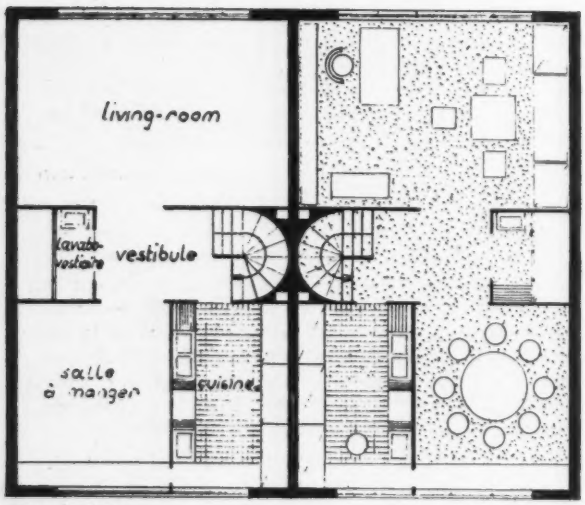
Les petits hôtels particuliers sont jumelés d'une façon nouvelle. C'est la solution la plus économique du petit hôtel particulier.

La caractéristique de ce projet c'est: avec UN MINIMUM DE SURFACE (donc de prix), de donner le MAXIMUM DE CONFORT.

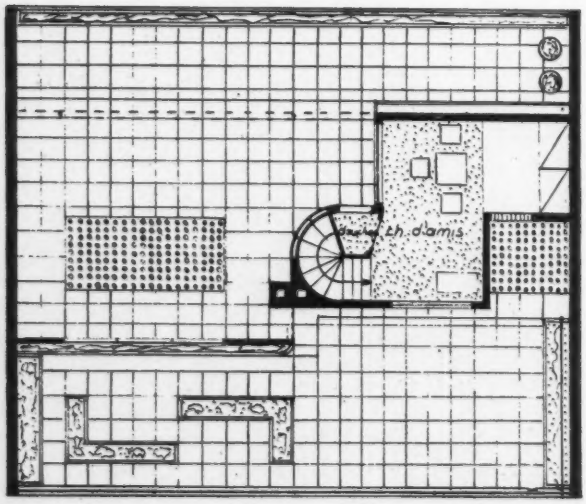
La largeur du front de 6 mètres ne suffirait pas à offrir au jardin assez de place, on a cherché une nouvelle solution: un hôtel sur deux, possède un jardin postérieur d'une largeur de deux hôtels (12 mètres).

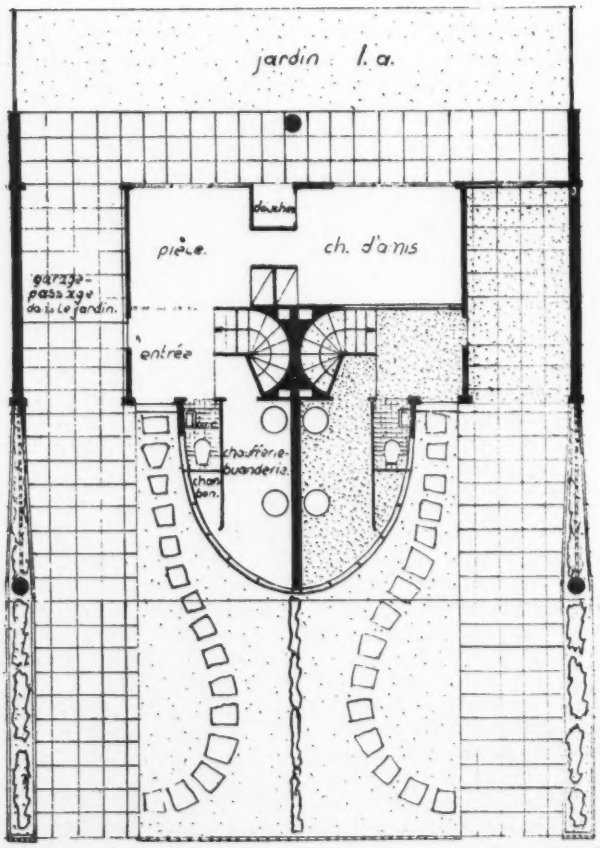
L'autre hôtel qui n'a pas de jardin postérieur possède une terrasse qui s'étend sur la surface de deux hôtels.

L'hôtel avec jardin postérieur possède au rez-de-chaussée une chambre de plus et une salle de douches, tandis que l'hôtel avec terrasse possède au troisième les mêmes pièces.




PREMIER ÉTAGE




CI-DESSUS: REZ-DE-CHAUSSÉE

CI-CONTRE: LA TERRASSE

# LA 2E EXPOSITION DE L'HABITATION

## ENSEMBLE DE L'EXPOSITION. ARCHITECTE: PIERRE VAGO

SALLES DU WEEK-END. ARCHITECTE: ANDRÉ HERMANT. — SALLE DE L'ARCHITECTURE INTÉRIEURE. ARCHITECTES: PIERRE CHAREAU ET RENÉ HERBST. — SECTION D'ARCHITECTURE: ARCHITECTE: J. P. SABATOU

On se souvient sans doute, de la première Exposition organisée l'année dernière, au Grand-Palais, grâce à la collaboration du Salon des Arts Ménagers et de « l'Architecture d'Aujourd'hui ».

En pleine crise et dans une période particulièrement troublée, cette première Exposition avait déjà obtenu un véritable succès. On y avait vu les résultats d'un concours pour la réalisation d'une maison individuelle au prix de 50.000 francs, imposé par le règlement. Le public avait été invité à faire connaître son goût et à faire un classement des solutions qu'il jugeait les plus réussies. Dans l'ensemble, il confirma, à peu de chose près, le choix du jury d'architectes.

### CONCOURS POUR UNE MAISON DE WEEK-END

Cette année, la 2e Exposition de l'Habitation montre les résultats d'un autre concours; il s'agit cette fois d'une maison de week-end, dont la construction ne doit pas coûter plus de 20.000 francs. Pour ce prix excessivement réduit, il faut loger, non seulement une famille, mais encore des invités, une automobile, un canot, etc... Certains pouvaient croire le problème insoluble et cependant on vient d'édifier, à l'intérieur du Grand-Palais, les deux premières maisons primées au concours. Chacun, s'il le désire, peut les commander pour le prix maximum de 20.000 francs.

D'autre part, de nombreuses maquettes de maisons individuelles présentent d'autres solutions également ingénieuses, toujours dans la même limite de prix.

Les deux maisons exécutées donneront l'illusion d'être construites dans leur cadre, c'est-à-dire au bord d'une rivière, dans un magnifique décor de l'Ile de France.

### SECTION D'ARCHITECTURE

Une section d'Architecture, organisée par M. J. P. Sabatou, sous une forme vivante, montre aux visiteurs les œuvres les plus caractéristiques et les plus récentes des meilleurs architectes français, aussi bien pour l'Architecture proprement dite que pour les multiples aménagements intérieurs des habitations.

### SALON D'HONNEUR

Pour ce qui concerne les autres sections de l'Exposition, une mention spéciale doit être réservée aux groupements de propagande en faveur des métaux: acier, nickel, aluminium, etc..., réunis dans la salle d'honneur.

### ENSEMBLES

Les architectes comme les profanes pourront s'intéresser aux ensembles installés: cuisines, salles de bains, aménagés avec les derniers perfectionnements.

### GALERIE DES FENÊTRES, HUISSERIES ET PORTES

Une salle est consacrée à l'exposition des plus récents types de châssis de fenêtres et de portes légères, élégantes et insonores. Des coupes et plans donnent tous les détails sur les éléments de construction.

### GALERIE DES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Une vaste galerie est réservée aux matériaux de construction les plus divers: briques, tuiles, céramique, matériaux isolants, appareils de chauffage, de ventilation, de conditionnement de l'air, appareillage électrique, parquets spéciaux, etc.

### SECTION PEINTURE ET PAPIERS PEINTS

Une place importante est réservée aux peintures employées dans le bâtiment. Les chambres syndicales intéressées ont participé à l'organisation de la section en liaison avec le 2e Congrès de la Peinture. Les fabricants de papiers peints ont également pris une part active à l'Exposition et montrent des modèles inédits ou réalisés par de nouveaux procédés.

### GALERIE DES ARTISTES DÉCORATEURS

En réplique à la remarquable Rétrospective de l'Ameublement organisée par les Antiquaires au Salon des Arts Ménagers, les meilleurs architectes et décorateurs modernes se sont groupés pour une présentation collective d'œuvres d'esprit nouveau. Chaque décorateur a eu le souci de mettre en œuvre un matériau différent: bois, verre, glace, briques, aluminium, osier, acier, linoléum, caoutchouc, etc... On verra ainsi les possibilités offertes par chacun de ces matériaux dans la décoration contemporaine.

Voici les noms des architectes décorateurs qui participent à cette manifestation collective:

Pierre Chareau, Mallet-Stevens, F. Philippe Jourdain, P. Barbe, René Herbst, Djo Bourgeois, André Lurçat, J. P. Sabatou, Pierre Vago, René Drouin, Jules Posener, Jean Ginsberg, Louis Sognot.

L'Exposition de l'Habitation a voulu donner à ce groupe d'excellents artistes, la possibilité de se manifester, dans une période où leur activité se trouve malheureusement paralysée.

Cette Exposition, exempte de tout esprit commercial, montre une fois de plus, les perspectives ouvertes à nos Arts appliqués modernes. Malgré les modestes moyens de réalisation, les ensembles et les meubles présentés, soutiennent parfaitement la comparaison avec les meilleures œuvres de notre brillant passé. Ils ont en outre l'avantage d'être parfaitement appropriés à la vie contemporaine.

Nous sommes persuadés que le public appréciera le nouvel effort accompli cette année par la DEUXIÈME EXPOSITION DE L'HABITATION, effort effectué dans des circonstances particulièrement difficiles, avec l'unique souci de réaliser une vivante démonstration de l'activité de l'Architecture et de la Construction française en matière d'Habitation.

ANDRÉ BLOC,

Commissaire Général de l'Exposition de l'Habitation.

# INFORMATIONS

## CONGRÈS

### 3me RÉUNION INTERNATIONALE D'ARCHITECTES (PRAGUE - SEPTEMBRE 1935) ORGANISÉE SOUS LE PATRONAGE DE « L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI »

Le Comité Central d'Organisation des Réunion Internationales d'Architectes s'est réuni le 15 janvier 1935, 7, rond-point Mirabeau.

Etaient présents: MM. Auguste Perret, Jacques Debat-Ponsan, Roger H. Expert, Albert Laprade et P. Vago.

Le Secrétaire Général a mis le Comité au courant de l'état présent de l'organisation de la 3me Réunion, qui doit avoir lieu à Prague au mois de septembre prochain, en ce qui concerne notamment le choix du lieu et de l'époque, le programme et l'organisation du voyage d'études, les rapports avec le Comité de « l'Architecture d'Aujourd'hui », le C. P. I. A., les Légations et les groupements d'architectes des pays intéressés, etc...

Le Comité a décidé de proposer comme sujet des discussions le thème suivant: « De l'évolution actuelle des architectures nationales ».

Au sujet de l'organisation touristique du voyage d'études. le Comité a retenu les propositions des Agences LUBIN et GLOBE TROTTER, et a autorisé le Secrétaire Général à prendre une décision définitive après un nouvel examen des propositions de ces 2 agences avec un « préjugé favorable » en cas de parité en faveur de la première (les agences suivantes avaient été consultées: Anglo-Continental, Cedok, Exprinter, Globe Trotter, Lubin, Saht, Voyages Modernes).

L'idée d'une conférence, suivie d'un échange d'idées sur « le Danube entre Bratislava et Budapest » a été retenue.

Enfin, la possibilité de créer un « Comité d'Honneur International » a été également envisagée.

Le Comité a décidé que les principaux groupements d'architectes et d'artistes et quelques architectes parmi les plus représentatifs de l'architecture française contemporaine, seraient invités à présenter des rapports au sujet du problème mis à l'ordre du jour du Congrès. Les membres du Comité sont priés de faire parvenir leurs suggestions à M. VAGO, la liste définitive devant être approuvée à la prochaine réunion du Comité.

## CONCOURS

### CONCOURS POUR CONSTRUCTION D'UNE PISCINE ET D'UN ÉTABLISSEMENT DE BAINS-DOUCHES AU HAVRE

Un concours est ouvert au Havre pour la construction d'une piscine et d'un établissement de culture physique, cours de la République, entre les architectes domiciliés et patentés au Havre depuis un an au moins. Les programmes administratif et technique, ainsi que les documents annexes, seront remis aux architectes, qualifiés pour concourir, qui en feront la demande au secrétariat de la mairie.

### CONCOURS POUR UN EMPLOI DE VÉRIFICATEUR DE L'ASSISTANCE PUBLIQUE

Un concours pour l'admissibilité à l'emploi de vérificateur des travaux d'architecture de l'administration générale de l'Assistance publique sera ouvert le 3 avril 1935. Les inscriptions sont reçues à la sous-direction du personnel de l'administration jusqu'au samedi 23 mars.

Le programme des connaissances exigées des candidats sera remis ou envoyé à toute personne qui en fera la demande à la sous-direction du personnel de l'administration, 3, avenue Victoria, Paris (4e).

### EXPOSITION DE 1937 — NOUVEAUX CONCOURS

Concours N° 6: L'ensemble de la Seine, entre le pont de l'Alma et le pont de Passy.

Concours N° 7: Groupe des Transports et Tourisme.

Concours N° 8: Groupe des Arts appliqués et Métiers d'art.

Le rendu des esquisses devra être effectué, au plus tard, le 15 février 1935, avant 18 heures, à l'Hôtel de Ville, salle Saint-Jean.

## CONFÉRENCES

Le samedi 26 janvier, M. Alfred Agache a fait à la Société Internationale de Science sociale une conférence sur « l'Urbanisme »: un exemple de sociologie appliquée.

M. Maurice Barret parlera, le vendredi 12 février prochain, à 16 heures, à la salle des Conférences du Salon des Arts Ménagers, de « L'intérieur moderne, cadre du bonheur ».

Notre excellent collaborateur, M. G. H. Pingusson, parlera au même endroit le 14 février, à 16 heures, de la Maison de Week-End.

## DIVERS

### SALON DE LA LUMIÈRE

Les organisateurs du Salon de la Lumière rappellent qu'un concours, doté d'un prix de 25.000 fr., est ouvert actuellement pour l'éclairage artistique, rationnel et sans anachronisme d'un salon ancien. Pour recevoir le règlement du concours qui sera clos en juin 1935, et tous renseignements le concernant, prière d'écrire à l'OFFICE CENTRAL ÉLECTRIQUE, 11, boulevard Haussmann.

### AUX ARTISTES CRÉATEURS DE MODÈLES

La CHAMBRE NATIONALE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE DE L'AMEUBLEMENT fait un appel permanent à tous les artistes pour la création de modèles.

Suivant des programmes fournis, ceux-ci seront achetés sur dessins, par les maisons de commerce ou les fabricants qui, en contact avec l'artiste, se chargeront de la fabrication.

Tous renseignements sont fournis à la CHAMBRE NATIONALE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE DE L'AMEUBLEMENT, 15, rue de la Cerisaie, Paris.

### RECTIFICATIONS N° 9

M. Georges Rœrich nous prie de signaler qu'il a exécuté, en collaboration avec M. Richard, le sanatorium de Chantoiseau.

Le Docteur Naveau nous demande de préciser qu'il s'agit non du sanatorium du Mont-Canigou, mais du sanatorium Al Sola de Montbolo (Pyrénées-Orientales). Par suite d'une coquille, celui-ci avait été placé dans les Alpes-Maritimes.

### UN NOUVEAU THÉATRE SERA CONSTRUIT A BONE (ALGÉRIE)

ALBERT MORIN, ARCHITECTE — *Maquette Perfecta*

# LE RAFRAICHISSEMENT DES LOCAUX PAR LA CLIMATISATION

Il a été précisé que la Climatisation avait pour objectif essentiel de maintenir dans l'ambiance qu'elle doit contrôler et en toutes saisons une constance de conditions hygrothermiques préfixées.

Cette constance représente en fait un équilibre entre les déperditions et les apports calorifiques et hydriques.

Ces déperditions et ces apports sont influencés sans cesse par l'état atmosphérique extérieur, l'orientation des façades et l'occupation considérée par rapport aux personnes, à l'éclairage, par tout ce qui peut enfin absorber ou dégager de la chaleur, augmenter ou réduire la vapeur d'eau contenue dans l'air.

Dès que l'importance des apports calorifiques et hydriques tend à élever la température et à accroître le taux hygrométrique de l'ambiance, la Climatisation combat cette élévation et cet accroissement par la distribution d'air.

Cette distribution est appropriée aux besoins, c'est-à-dire à une température suffisamment basse pour absorber très exactement les calories entraînant par suite de l'abaissement de cette température une introduction d'air à un taux hygrométrique inférieur en rapport avec cet abaissement.

Le brassage de l'air ainsi introduit en débit, fonction de la valeur de renouvellement de l'air prévu d'après le nombre des occupants, réajustera automatiquement et d'une manière permanente le régime de température et d'hygrométrie.

Le problème se résout donc dans la préparation préalable de l'air à distribuer pour obtention de la température et de l'hygrométrie de l'air à introduire dans les locaux aux dites fins.

En régime d'été, ou pour mieux dire, lorsque les apports calorifiques ou hydriques sont supérieurs aux déperditions, on pourra obtenir l'abaissement de température de l'air par lavage, soit par contact sur une batterie de ruissellement d'eau, soit au travers de rideaux d'eau pulvérisée lorsque l'écart est peu important.

Dès que cet écart augmente de valeur, la chute de température ne peut être obtenue que par de l'eau à une température de plus en plus basse, soit eau de puits, tout d'abord si on en dipose, soit eau réfrigérée au moyen d'une production frigorifique en utilisant, soit des blocs de glace, soit des machines frigorifiques, plus ou moins puissantes selon l'importance de l'installation de Climatisation.

Par cette réfrigération, on obtient du point de vue hygrométrique l'assèchement de l'air. Dans la chambre, l'air puisé à l'extérieur et amené à saturation perd sa vapeur d'eau en excès par condensation?

Cette déshumidification ajoutée au refroidissement de l'air permet d'assurer, lorqsu'il est introduit et brassé dans l'ambiance, une sensation de confort.

Il va de soi que la réfrigération de l'air à introduire sera d'autant plus indispensable que le taux hygrométrique de l'air puisé à l'extérieur sera plus élevé.

En ce cas, en effet, le lavage de cet air sur de l'eau impropre par sa température à réaliser une condensation ne fera qu'augmenter l'hygrométrie de l'air pulsé et conséquemment celle de l'ambiance.

Pour des installations d'importance moyenne et surtout pour les régions comme celle de Paris où la période de chaleur est relativement courte, l'emploi de glace du commerce est une formule excellente permettant une préparation peu onéreuse de l'eau glacée sans nécessiter l'immobilisation d'un matériel assez coûteux.

**Etab^ts TUNZINI**

69, RUE LEGENDRE — PARIS

L'ATMOSPHÈRE PAR LA CLIMATISATION

Concessionnaires

DU CHAUFFAGE PAR LE SOL

(Brevet Deriaz)

# LE ROLE DU PARQUET DANS LA CONSTRUCTION ET L'AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR DES HABITATIONS

Figure 1

Figure 2

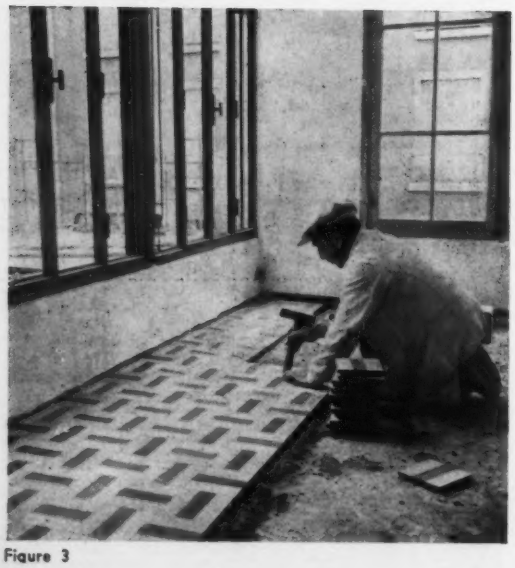


Figure 3

Les architectes n'ont pas toujours attaché au choix d'un parquet toute l'importance que la question mérite. Les fabricants eux-mêmes pendant trop longtemps se sont contentés de réaliser les qualités les plus courantes aux meilleurs prix. Pourtant on savait autrefois apprécier à sa juste valeur l'attrait très particulier d'un beau parquet. Pourquoi ne nous attachons-nous pas à en dans nos demeures contemporaines des parquets comparables par la qualité des bois et le soin de leur mise en œuvre à ceux qui ornent les châteaux et les belles demeures anciennes de la France. Il ne s'agit pas, bien entendu, de copier purement et simplement les beaux modèles d'autrefois, mais de trouver de nouveaux modes d'emploi appropriés aux progrès les plus récents de la technique.

On objectera que ce n'est pas le moment, en pleine crise économique, de suggérer l'emploi de parquets de luxe alors que l'on parvient déjà difficilement à mettre sur pied les combinaisons immobilières, en serrant cependant au maximum les prix de revient. Fort heureusement, d'intelligentes initiatives surgissent toujours en France au moment opportun...

Un nouveau système de parquetage vient de s'imposer à notre attention. Il s'agit d'un parquet dénommé « SYLVISO » dont l'emploi se développe en attendant qu'il se généralise.

Le « SYLVISO » se pose avec la même facilité que le carrelage, sans le concours d'ouvriers spécialistes. C'est une première économie à laquelle s'en ajoutent bien d'autres. Mais avant d'entrer dans le détail de l'application, donnons de suite quelques précisions sur la construction des carreaux de parquet « SYLVISO ».

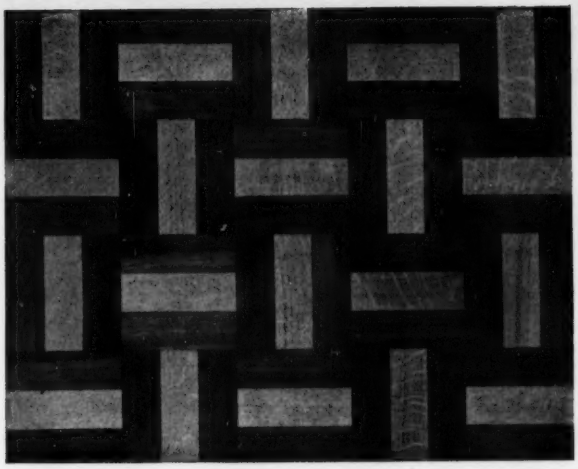
Sur un support formé de ciment et de fibres de bois minéralisées, sont appliquées des lamelles de bois d'épaisseur égale à celle qu'offre à l'usure la frise de parquet normale, soit 0,008 mm. L'adhésif employé est le bitume natif traité spécialement. Toutes les essences de bois indigènes ou exotiques peuvent être employées dans les combinaisons de dessin les plus diverses.

CARACTÉRISTIQUES ET AVANTAGES DU PARQUET « SYLVISO ». — Il assure une parfaite planéité à peu de frais par une épaisseur variable de sable. Il supprime toute préparation du plancher qui peut être livré brut. L'isolement acoustique est accru n'ayant aucune liaison avec le gros œuvre. L'isolement thermique est réel, tous ses éléments étant mauvais conducteurs de la chaleur. Il reste étranger aux retraits inévitables du béton armé. Il est sans action fâcheuse sur les canalisations et fils de cuivre. Il permet de réduire la hauteur des bâtiments par la suppression des lambourdes procurant ainsi une économie qui s'apprécie jusque dans les ascenseurs et tous les circuits d'alimentation. Il supprime toute circulation d'air sous les parquets et, par conséquent, tous dangers de propagation cachée d'incendie. Son support est totalement incombustible. Son aspect est celui d'un parquet de luxe, sans intervalles laids et antihygiéniques, enfin, il se répare sans difficulté.

POSE. — Les carreaux arrivent, bottelés par fractions de demi-mètre carré, comme l'on voit sur la photographie N° 1. Puis l'ouvrier, après avoir réglé approximativement son sol par une forme en sable essentiellement isolante, part d'un angle, au niveau intégral (ce qui est bien rare à constater dans le parquetage ordinaire) figure N° 2, poursuit facilement son travail « au fil », comme en figure 3, sans avoir à se soucier de « piger » ces carreaux qui sont tous calibrés avec une rigoureuse précision.

DIMENSIONS. — Le format d'un carreau de 15 × 15 a été retenu comme offrant le plus de régularité dans toutes les phases d'une bonne fabrication et pour la facilité de sa pose qui peut être confiée à tout carreleur ou à tout maçon soigneux, puisque son calibrage et son équerrage sont obtenus d'une façon micrométrique.

Au surplus, et pour ceux que l'exiguité du format pourrait inquiéter, disons que, par des combinaisons multiples, en utilisant la palette des bois exotiques, il est facile de concevoir de



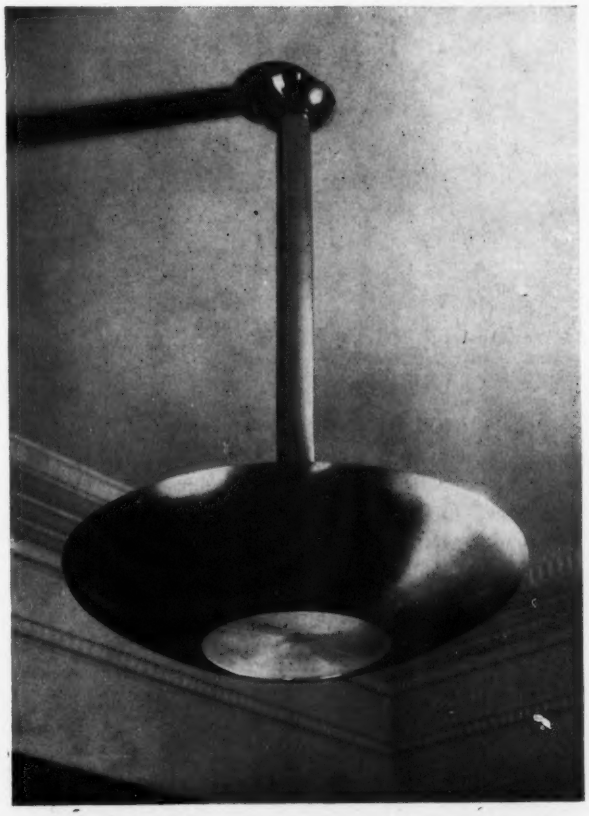
UN MODÈLE DE PARQUET SYLVISO

grands dessins avec des petits éléments en harmonie parfaite avec les dimensions des pièces à parqueter.

APPLICATIONS. — Les architectes modernes ont le grand mérite de s'attacher à mettre en œuvre les matériaux ou procédés nouveaux, mis à leur disposition grâce aux incessants progrès de la technique. Le problème des revêtements de sol n'a jamais cessé de les préoccuper parce que jusqu'à ce jour il n'avait pas été parfaitement résolu.

On avait pris la fâcheuse habitude d'employer pour les parquets, même pour ceux dits de premier choix, les déchets de sciage. Chacun sait la mauvaise tenue de la plupart des parquets. Ce n'est pas le bois, matériau admirable, qu'il faut incriminer, mais bien la manière dont on l'a trop longtemps mis en œuvre.

« SYLVISO », le parquet moderne, apporte enfin une solution rationnelle, économique et élégante au problème du revêtement des sols. Dès lors on pourra supprimer ou réduire les tapis. Pourquoi cacher un beau parquet par de la moquette? Autrefois, seules les riches demeures pouvaient s'offrir le luxe d'un parquet bien exécuté. Aujourd'hui « SYLVISO » se met à la portée de toutes les habitations, même les plus modestes.

# LES LUMINAIRES DE JEAN PERZEL

JEAN PERZEL, 3, RUE DE LA CITÉ UNIVERSITAIRE, PARIS — TÉL.: GOB. 77-24

LUSTRE A ÉCLAIRAGE INDIRECT ET DIRECT
PAR LENTILLE ANTI-AVEUGLANTE
A FAISCEAU LUMINEUX RÉGLABLE
DIAMÈTRE 0 m. 47 ET AU-DELA: 350 FRANCS

*Métropole Publicité*

MODÈLE DÉPOSÉ

Demandez les catalogues C et D

**TRAVAUX COMMUNAUX OU DEPARTEMENTAUX**
**FINANCEMENT AUX CONDITIONS LES MEILLEURES**
PRÊTS DIRECTS, ÉMISSIONS D'EMPRUNTS OBLIGATAIRES
ESCOMPTE D'ANNUITÉ D'ÉTAT ET DE COMMUNES
OUVERTURE DE CRÉDIT SUR DÉLÉGATION
ESCOMPTE DE CRÉANCES SUR VILLES A COURT TERME

**BANQUE COMMERCIALE ET IMMOBILIERE**

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAP. DE 5.300.000 Fr. 43, RUE DE LA CHAUSSÉE D'ANTIN — PARIS

NOUS NOUS TENONS GRACIEUSEMENT A LA DISPOSITION DE MM. LES ARCHITECTES POUR L'ÉTUDE DE TOUTES LES OPÉRATIONS

TÉLÉPHONE: TRINITÉ 82-00 à 82-03 — TRINITÉ 107 INTER

# TRANSFORMATION DE L'IMMEUBLE
## OCCUPÉ PAR
# LA S^TÉ A^ME ISIDORE LEROY
## MANUFACTURE DE PAPIERS PEINTS
### 98, RUE DE LA VICTOIRE, PARIS (9^me)

La Société Isidore Leroy vient d'installer, 98, rue de la Victoire, au cœur de Paris, un dépôt modèle vers lequel ses clients peuvent diriger toute personne désireuse de consulter la gamme complète des collections de papiers peints fabriqués par cette firme.

Un immeuble de Second Empire a été acquis à cet effet.

La Société Isidore Leroy a demandé à son architecte, M. Legrand, de moderniser l'aspect extérieur de cette maison.

Un revêtement de marbre accuse maintenant le soubassement et des colonnes modernes en pierres incrustées dans la façade soutiennent le fronton droit qui porte l'inscription Isidore Leroy. Les profils anciens ont servi d'épannelage aux profils modernes.

Une transformation complète de l'intérieur de l'immeuble a permis d'aménager: le hall de débit très éclairé par une coupole suspendue, les salons de présentation, les magasins.

Cette installation a coïncidé avec la création d'une nouvelle collection de papiers peints obtenus par un procédé employé pour la première fois dans cette industrie, l'héliogravure.

Les résultats de ce procédé sont inattendus et illimités. La première collection Hélio dont l'emploi a été expérimenté dans les salons de présentation donne des résultats décoratifs de premier ordre.

Les dessins sont souples et harmonieux, les coloris profonds et nuancés comme de véritables aquarelles.

Considérée du point de vue décoratif, c'est une véritable innovation que la Société Isidore Leroy offre à tous ceux qui ont le souci de faire quelque chose de bien et de nouveau.

I. L.

P. S. — La Société des Papiers peints I. Leroy rappelle à MM. les architectes qu'elle organise pendant la durée de l'Exposition de l'Habitation une série de visites de ses usines de Ponthierry et de son nouvel immeuble et qu'elle sera très honorée de leur participation à ces manifestations.

IMMEUBLE DE LA RUE DE LA VICTOIRE

SALLE DE PRÉSENTATION DES COLLECTIONS

HALL DE DÉBIT